叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 为自由奔走千里(running A Thousand Miles For Freedom) 000001

2. 为自由奔走千里(running A Thousand Miles For Freedom) 000002

3. 为自由奔走千里(running A Thousand Miles For Freedom) 000003

4. 为自由奔走千里(running A Thousand Miles For Freedom) 000004

5. 为自由奔走千里(running A Thousand Miles For Freedom) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为自由奔走千里(Running a Thousand Miles for Freedom)

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['niːgrəʊ]
THE **AMERICAN** **NEGRO**
这 美国人 黑人

美国黑人

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
HIS **HISTORY** **AND** **LITERATURE**
他的 历史 和 文学

他的历史和文学

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm]
RUNNING **A** **THOUSAND** **MILES** **FOR** **FREEDOM**
跑步 一个 千 英里 为了 自由

为自由奔跑一千英里

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['elən] [krɑːft]
William **and** **Ellen** **Craft**
威廉 和 艾伦 工艺

威廉和艾伦·克拉夫特

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]
RUNNING **A** **THOUSAND** **MILES** **FOR** **FREEDOM** **OR** **,** **THE** **ESCAPE** **OF** **WILLIAM** **AND**
跑步 一个 千 英里 为了 自由 或者 , 这 逃脱 的 威廉 和
['elən] [krɑːft] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] .
ELLEN **CRAFT** **FROM** **SLAVERY** **.**
艾伦 工艺 从 奴隶制 .

为自由奔跑一千英里，或威廉和艾伦·克拉夫特逃离奴隶制的故事。

" [sleɪvz] ['kænɒt] [briːð] [ɪn] ['ɪŋglənd] : [ɪf] [ðeə(r)] [lʌŋz] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)][eə(r)] , [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ]
" **Slaves** **cannot** **breathe** **in** **England** **:** **if** **their** **lungs** **Receive** **our** **air** **,** **that** **moment** **they**
" 奴隶 不能 呼吸 在 英格兰 : 如果 他们的 肺 收到 我们的 空气 , 那 片刻 他们
[ɑː(r); ə(r)] [friː] ;
are **free** **;**
是 自由的 ;

“在英国，奴隶无法呼吸：如果他们的肺吸入我们的空气，那一刻他们就自由了；

[ðeɪ] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃæklz] [fɔːl] .
They **touch** **our** **country** **,** **and** **their** **shackles** **fall** **.**
他们 触碰 我们的 国家 , 和 他们的 镣铐 落下 .

他们胆敢染指我们的国家，他们的枷锁就会被打破。

" ['kuːpə]
" **COWPER**
" 考珀

考珀

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm]
RUNNING **A** **THOUSAND** **MILES** **FOR** **FREEDOM**
跑步 一个 千 英里 为了 自由

为自由奔跑一千英里

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['hævɪŋ] [hɜːd] [waɪl] [ɪn] ['sleɪvəri] [ðæt] " [gɒd] [meɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [blʌd] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [men] ,

HAVING	heard	while	in	Slavery	that	"	God	made	of	one	blood	all	nations	of	men	,
拥有	听到	尽管	在	奴隶制	那	"	上帝	制成	的	一	血	全部	国家	的	男人	,

在奴隶时期，他曾听闻“上帝用同一种血脉创造了所有民族的人”，

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [sez] ,

"	and	also	that	the	American	Declaration	of	Independence	says	,
"	和	还	那	这	美国人	宣言	的	独立	说道	,

“而且，《美国独立宣言》也说，

[ðæt] " [wiː; wi][həʊld] [ðiːz] [truːðz] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] , [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl]

that	"	We	hold	these	truths	to	be	self	-	evident	,	that	all	men	are	created	equal
那	"	我们	抓住	这些	真相	到	是	自己	-	明显	,	那	全部	男人	是	创建	平等的

;

;
;

“我们认为这些真理是不言而喻的，即人人生而平等；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðeə(r)][kri'eɪtə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪts] ; [ðæt] [ə'mʌŋ]

that	they	are	endowed	by	their	Creator	with	certain	inalienable	rights	;	that	among
那	他们	是	捐赠	经过	他们的	创作者	和	肯定	不可剥夺的	权利	;	那	之中

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

他们被造物主赋予了某些不可剥夺的权利；其中，

[ɑː(r); ə(r)] [laɪf] , ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ;

are	life	,	liberty	,	and	the	pursuit	of	happiness	;
是	生活	,	自由	,	和	这	追逐	的	幸福	;

是生命、自由和追求幸福的权利；

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [wɒt] [raɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [held] [æz; əz] " ['tʃæt(ə)lz] .

"	we	could	not	understand	by	what	right	we	were	held	as	"	chattels	.
"	我们	可以	不是	理解	经过	什么	正确的	我们	是	握住	作为	"	动产	.

我们无法理解我们凭什么被当作“动产”来对待。

" ['ðeəfɔː(r)] ,

"	Therefore	,
"	所以	,

“所以，

[wiː; wi] [felt] ['pɜːfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][dæn] - [dʒi'roʊs][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [tɑːsk][ɒv; əv] "

we	felt	perfectly	justified	in	undertaking	the	dan	-	gerous	and	exciting	task	of	"
我们	毛毡	完美	合理的	在	承诺	这	担	-	愤怒	和	激动人心	任务	的	"

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] " [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðəʊz] [raɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['vɪvɪdli]

running	a	thousand	miles	"	in	order	to	obtain	those	rights	which	are	so	vividly
跑步	一个	千	英里	"	在	命令	到	获得	那些	权利	哪个	是	所以	生动地

[set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

set	forth	in	the	Declaration	.
放	前进	在	这	宣言	.

我们完全有理由承担“奔跑千里”这项危险而又激动人心的任务，以获得《宣言》中生动阐述的那些权利。

[aɪ][beg] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðiːz]

I	beg	those	who	would	know	the	particulars	of	our	journey	,	to	peruse	these
我	求	那些	WHO	会	知道	这	细节	的	我们的	旅行	,	到	仔细阅读	这些

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

我恳请那些想了解我们旅程详情的人仔细阅读这些篇章。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] ,

This	book	is	not	intended	as	a	full	history	of	the	life	of	my	wife	,
这	书	是	不是	故意的	作为	一个	满的	历史	的	这	生活	的	我的	妻子	,

本书并非旨在完整记录我妻子的一生。

[nɔ:(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] ['mɪəli] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] ;

nor	of	myself	;	but	merely	as	an	account	of	our	escape	;
也不	的	我	;	但	仅仅	作为	一个	帐户	的	我们的	逃脱	;

并非指我自己；而仅仅是对我们逃脱过程的描述；

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [kri:'eɪtɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm]

together	with	other	matter	which	I	hope	may	be	the	means	of	creating	in	some
一起	和	其他	事情	哪个	我	希望	可能	是	这	方法	的	创建	在	一些

[maɪndz] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnfl] [ænd; ənd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪn'sleɪv]

minds	a	deeper	abhorrence	of	the	sinful	and	abominable	practice	of	enslaving
思想	一个	更深	厌恶	的	这	罪恶的	和	可恶	实践	的	奴役

[ænd; ənd] ['brutɪˌfaɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] .

and	brutifying	our	fellow	-	creatures	.
和	残暴的	我们的	同伴	-	生物	.

以及其他一些内容，我希望这些内容能够使一些人对奴役和虐待同类这种罪恶可憎的行为产生更深的憎恶。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'pɒlədʒi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [tu:; tə] [ðə; ði]

Without	stopping	to	write	a	long	apology	for	offering	this	little	volume	to	the
没有	停止	到	写	一个	长的	道歉	为了	提供	这	小的	体积	到	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

无需赘述为向公众提供这本小册子而作的长篇道歉，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kə'mens] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [pə'sju:] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] ['stɔ:ri] .

I	shall	commence	at	once	to	pursue	my	simple	story	.
我	将	开始	在	一次	到	追求	我的	简单的	故事	.

我将立即开始讲述我的简单故事。

['dʌblju:] . [krɑ:ft] .

W	.	CRAFT	.
W	.	工艺	.

W. 工艺。

- , ['keɪmbrɪdʒ] [rəʊd] , ['hæməsmɪθ] , ['lʌndən] .

12	,	CAMBRIDGE	ROAD	,	HAMMERSMITH	,	LONDON	.
-	,	剑桥	路	,	哈默史密斯	,	伦敦	.

伦敦哈默史密斯剑桥路12号。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] .

RUNNING	A	THOUSAND	MILES	FOR	FREEDOM	.
跑步	一个	千	英里	为了	自由	.

为自由奔跑一千英里。

[pɑ:t] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

" [gɒd] [geɪv] [ˌju: 'es] ['əʊnli] ['əʊvə(r)] [bi:st] , [fɪʃ] , [faʊl] , [də'mɪnjən] ['æbsəlu:t] ; [ðæt] [raɪt] [wi:; wi] [həʊld]

"	God	gave	us	only	over	beast	,	fish	,	fowl	,	Dominion	absolute	;	that	right	we	hold
"	上帝	给予	我们	仅有的	超过	兽	,	鱼	,	鸡	,	自治领	绝对	;	那	正确的	我们	抓住

[baɪ] [hɪz; ɪz] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] .

By	his	donation	.
经过	他的	捐款	.

“上帝只赐给我们对走兽、鱼类、飞鸟的绝对统治权；我们因他的恩赐而拥有这项权利。”

[bʌt; bət][mæn]['əʊvə(r)][mæn][hiː; hi] [meɪd] [nɒt] [lɔːd] ; [sʌtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] [rɪ'zɜːvɪŋ] ,

But	man	over	man	He	made	not	lord	;	such	title	to	himself	Reserving	,
但	男人	超过	男人	他	制成	不是	主	;	这样的	标题	到	他自己	预订	,

但他并未使人凌驾于人之上；他保留了这样的权利。

['hjuːmən] [left] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [friː] .

human	left	from	human	free	.
人类	左边	从	人类	自由的	.

人类从人类自由中离开。

" ['mɪlt(ə)n] .

"	MILTON	.
"	米尔顿	.

“米尔顿。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['dɪfrənt] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,

MY	wife	and	myself	were	born	in	different	towns	in	the	State	of	Georgia	,
我的	妻子	和	我	是	出生	在	不同的	城镇	在	这	状态	的	乔治亚州	,

我和妻子出生在佐治亚州的不同城镇。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sleɪv] [steɪts] .

which	is	one	of	the	principal	slave	States	.
哪个	是	一	的	这	主要的	奴隶	各州	.

它是主要的蓄奴州之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [sleɪvz] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːst] ;

It	is	true	,	our	condition	as	slaves	was	not	by	any	means	the	worst	;
它	是	真的	,	我们的	状况	作为	奴隶	曾是	不是	经过	任何	方法	这	最差	;

的确，我们作为奴隶的处境远非最糟糕的；

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [held] [æz; əz] ['tʃæt(ə)lz] ,

but	the	mere	idea	that	we	were	held	as	chattels	,
但	这	仅仅	主意	那	我们	是	握住	作为	动产	,

但仅仅是想到我们被当作动产一样对待，

[ænd; ənd][diː] - [ɒv; əv][ɔːl]['liːg(ə)l] [raɪts] - - [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

and	de	-	prived	of	all	legal	rights	-	-	the	thought	that	we	had	to	give	up
和	德	-	被剥夺	的	全部	合法的	权利	-	-	这	想法	那	我们	有	到	给	向上

['aʊə(r)] [hɑːd] ['ɜːnɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

our	hard	earnings	to	a	tyrant	,
我们的	难的	收益	到	一个	暴君	,

被剥夺了所有合法权利——想到我们不得不把辛辛苦苦挣来的钱拱手让给暴君，真是令人难以接受。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] - - [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

to	enable	him	to	live	in	idleness	and	luxury	-	-	the	thought	that	we	could
到	使能够	他	到	居住	在	懒惰	和	奢华	-	-	这	想法	那	我们	可以

[nɒt] [kɔːl] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [ðæt] [gɒd] [geɪv] [juː 'es]['aʊə(r)] [əʊn] :

not	call	the	bones	and	sinews	that	God	gave	us	our	own	:
不是	称呼	这	骨头	和	肌腱	那	上帝	给予	我们	我们的	自己的	:

使他能够过上懒惰奢靡的生活——这种想法让我们觉得，上帝赐予我们的骨骼和筋腱，我们却不能称之为我们自己的：

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

but	above	all	,
但	多于	全部	,

但最重要的是，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [mæn][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][teə(r); tɪə][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['kreɪd(ə)l][ðə; ði]

the	fact	that	another	man	had	the	power	to	tear	from	our	cradle	the
这	事实	那	其他	男人	有	这	力量	到	撕	从	我们的	摇篮	这

[njuː] - [bɔːn] [beɪb] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] [laɪk][ə; eɪ] [bruːt] ,

new	-	born	babe	and	sell	it	in	the	shambles	like	a	brute	,
新的	-	出生	宝贝	和	卖	它	在	这	一片混乱	喜欢	一个	蛮力	,

另一个男人竟然有能力从我们的摇篮里夺走刚出生的婴儿，像牲畜一样把他/她卖到废墟里去。

[ænd; ənd] [ðen] [skɜːdʒ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [deəd] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]

and	then	scourge	us	if	we	dared	to	lift	a	finger	to	save	it	from
和	然后	祸害	我们	如果	我们	敢于	到	举起	一个	手指	到	节省	它	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,

such	a	fate	,
这样的	一个	命运	,

如果我们胆敢伸出援手阻止它遭受这样的命运，他们就会狠狠地惩罚我们。

['hɔːntɪd] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

haunted	us	for	years	.
闹鬼的	我们	为了	年	.

这件事困扰了我们多年。

[bʌt; bət] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [ə; eɪ] [plæn] [sə'dʒestid] [ɪt'self] [ðæt] [pruːvd] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] ,

But	in	December	,	1848	,	a	plan	suggested	itself	that	proved	quite	successful	,
但	在	十二月	,	-	,	一个	计划	建议	本身	那	已证实	相当	成功的	,

但在1848年12月，一个计划应运而生，并最终取得了成功。

[ænd; ənd] [ɪn] [eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm]

and	in	eight	days	after	it	was	first	thought	of	we	were	free	from
和	在	八	天	后	它	曾是	第一的	想法	的	我们	是	自由的	从

[ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['træmlz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

the	horrible	trammels	of	slavery	,
这	可怕	束缚	的	奴隶制	,

从最初想到这个主意到获得自由仅仅八天，我们就摆脱了可怕的奴隶制枷锁。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

rejoicing	and	praising	God	in	the	glorious	sunshine	of	liberty	.
欢欣鼓舞	和	赞扬	上帝	在	这	辉煌	阳光	的	自由	.

在自由的光辉阳光下欢欣鼓舞，赞美上帝。

[maɪ] [waɪfs] [fɜːst] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

My	wife's	first	master	was	her	father	,	and	her	mother	his	slave	,
我的	妻子的	第一的	掌握	曾是	她	父亲	,	和	她	母亲	他的	奴隶	,

我妻子的第一位主人是她的父亲，而她的母亲则是他父亲的奴隶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .

and	the	latter	is	still	the	slave	of	his	widow	.
和	这	后者	是	仍然	这	奴隶	的	他的	寡妇	.

后者至今仍是他遗孀的奴隶。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [waɪf] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['æfrɪkən] [eks] - ['trækʃn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,

Notwithstanding	my	wife	being	of	African	ex	-	traction	on	her	mother's	side	,
虽然	我的	妻子	存在	的	非洲	前任	-	牵引力	在	她	母亲的	边	,

尽管我妻子母亲那边有非洲血统，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [waɪt] - - [ɪn] [fækt] ,

she	is	almost	white	-	-	in	fact	,
她	是	几乎	白色的	-	-	在	事实	,

她几乎是白人——事实上，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['nɪəli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [bɪ'lɒŋd] [bɪ'keɪm]

she	is	so	nearly	so	that	the	tyrannical	old	lady	to	whom	she	first	belonged	became
她	是	所以	几乎	所以	那	这	强横	老的	女士	到	谁	她	第一的	属于	成为

[səʊ] [ə'nɔɪd] ,

so	annoyed	,
所以	恼怒	,

她几乎做到了这一点，以至于她最初所属的那位专横跋扈的老太太非常恼火。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwəntli] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

at	finding	her	frequently	mistaken	for	a	child	of	the	family	,
在	寻找	她	频繁地	错误	为了	一个	孩子	的	这	家庭	,

因为经常有人把她误认为是家里的孩子，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]

that	she	gave	her	when	eleven	years	of	age	to	a	daughter	,	as	a
那	她	给予	她	什么时候	十一	年	的	年龄	到	一个	女儿	,	作为	一个

['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .

wedding	present	.
婚礼	展示	.

那是她十一岁时送给女儿的结婚礼物。

[ðɪs] ['sepəreɪtɪd] [maɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

This	separated	my	wife	from	her	mother	,	and	also	from	several	other
这	分开	我的	妻子	从	她	母亲	,	和	还	从	一些	其他

[dɪə(r)] [frendz] .

dear	friends	.
亲爱的	朋友们	.

这使我的妻子与她的母亲以及其他几位挚友疏远了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['kruːəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['mɪstrəs] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['əʊnə(r)z]

But	the	incessant	cruelty	of	her	old	mistress	made	the	change	of	owners
但	这	不停歇	残酷	的	她	老的	情妇	制成	这	改变	的	所有者

[ɔː(r)] ['triːtmənt] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

or	treatment	so	desirable	,
或者	治疗	所以	理想	,

但是，她以前的女主人无休止的虐待使她迫切希望更换主人或待遇。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['grʌmb(ə)l] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['kruːəl] [ˌsepə'reɪʃn] .

that	she	did	not	grumble	much	at	this	cruel	separation	.
那	她	做过	不是	叽	很多	在	这	残忍的	分离	.

她并没有对这种残酷的分离抱怨太多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [p'ɜːsənz]

It	may	be	remembered	that	slavery	in	America	is	not	at	all	confined	to	persons
它	可能	是	记得	那	奴隶制	在	美国	是	不是	在	全部	受限	到	人

[ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

of	any	particular	complexion	;
的	任何	特别的	肤色	;

需要注意的是，美国的奴隶制并不局限于任何特定肤色的人；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ;

there	are	a	very	large	number	of	slaves	as	white	as	any	one	;
那里	是	一个	非常	大的	数字	的	奴隶	作为	白色的	作为	任何	一	;

有很多奴隶和其他人一样白皙；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][nɒt] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [kɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [friː] [waɪt]

but	as	the	evidence	of	a	slave	is	not	admitted	in	court	against	a	free	white
但	作为	这	证据	的	一个	奴隶	是	不是	承认	在	法庭	反对	一个	自由的	白色的

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

但是，由于奴隶的证词不能在法庭上被用来指控自由白人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] ,

it	is	almost	impossible	for	a	white	child	,
它	是	几乎	不可能的	为了	一个	白色的	孩子	,

对于一个白人孩子来说，这几乎是不可能的。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd][səʊld]['ɪntuː][ɔː(r)][ˌɑːr 'iː] - [duːst] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

after	having	been	kidnapped	and	sold	into	or	re	-	duced	to	slavery	,
后	拥有	到过	被绑架	和	卖	进入	或者	关于	-	诱导	到	奴隶制	,

在被绑架、贩卖或沦为奴隶之后，

[ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] ([æz; əz]['ɒf(ə)n][ɪz][ðə; ði][keɪs]) ,

in	a	part	of	the	country	where	it	is	not	known	(	as	often	is	the	case	)	,
在	一个	部分	的	这	国家	在哪里	它	是	不是	已知	(	作为	经常	是	这	案件	)	,

在该国某些不为人知的地区（这种情况很常见），

['evə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ɪts] ['friːdəm] .

ever	to	recover	its	freedom	.
曾经	到	恢复	它是	自由	.

永远无法重获自由。

[ai][hæv; həv][maɪ'self] [kən'vəːs] [wɪð] ['sevrəl] [sleɪvz] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]

I	have	myself	conversed	with	several	slaves	who	told	me	that	their	parents	were
我	有	我	交谈	和	一些	奴隶	WHO	讲述	我	那	他们的	父母	是

[waɪt] [ænd; ənd] [friː] ;

white	and	free	;
白色的	和	自由的	;

我曾与几名奴隶交谈过，他们告诉我他们的父母是白人，而且是自由人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][səʊld] [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] .

but	that	they	were	stolen	away	from	them	and	sold	when	quite	young	.
但	那	他们	是	被盗	离开	从	他们	和	卖	什么时候	相当	年轻的	.

但他们很小的时候就被偷走并卖掉了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðeə(r)] [ə'dres] ,

As	they	could	not	tell	their	address	,
作为	他们	可以	不是	告诉	他们的	地址	,

由于他们无法提供地址，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði]['peərənts][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒst]

and	also	as	the	parents	did	not	know	what	had	become	of	their	lost
和	还	作为	这	父母	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	他们的	丢失的

[ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and	dear	little	ones	,
和	亲爱的	小的	一个	,

而且，由于父母不知道他们失踪的宝贝孩子究竟发生了什么事，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

of	course	all	traces	of	each	other	were	gone	.
的	课程	全部	痕迹	的	每个	其他	是	已消失	.

当然，他们之间所有的痕迹都消失了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

The	following	facts	are	sufficient	to	prove	,	that	he	who	has	the	power	,
这	下列的	事实	是	充足的	到	证明	,	那	他	WHO	有	这	力量	,

以下事实足以证明，拥有权力的人，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

and	is	inhuman	enough	to	trample	upon	the	sacred	rights	of	the	weak	,
和	是	不人道	足够的	到	践踏	之上	这	神圣	权利	的	这	虚弱的	,

并且毫无人性，竟践踏弱者的神圣权利。

[k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [reɪs] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] : - -

cares	nothing	for	race	or	colour	:	-	-
关心	没有什么	为了	种族	或者	颜色	:	-	-

他丝毫不关心种族或肤色：

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [θriː] [ʃɪps] [ə'raɪvd] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

In	March	,	1818	,	three	ships	arrived	at	New	Orleans	,
在	行进	,	-	,	三	船舶	到达的	在	新的	奥尔良	,

1818年3月，三艘船抵达新奥尔良。

['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['dʒɜːmən] [ˌiː emˈaɪ] - [grɑːnts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ælˈsæs] , [ɒn]

bringing	several	hundred	German	emi	-	grants	from	the	province	of	Alsace	,	on
带来	一些	百	德语	艾米	-	拨款	从	这	省	的	阿尔萨斯	,	在

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [raɪn] .

the	lower	Rhine	.
这	降低	莱茵河	.

从莱茵河下游的阿尔萨斯省带来了数百名德国移民。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['dænjəl]['mʌlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [dˈɔːtəz] , [ˌdɔːrəˈθiə] [ænd; ənd]

Among	them	were	Daniel	Muller	and	his	two	daughters	,	Dorothea	and
之中	他们	是	丹尼尔	穆勒	和	他的	二	女儿们	,	多萝西娅	和

[səˈləumi] ,

Salome	,
莎乐美	,

其中包括丹尼尔·穆勒和他的两个女儿多萝西娅和萨洛梅。

[huːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

whose	mother	had	died	on	the	passage	.
谁	母亲	有	死亡	在	这	通道	.

他的母亲在航程中去世了。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , ['mʌlə(r)] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [tuː] [dˈɔːtəz] , [bəuθ] [jʌŋ]

Soon	after	his	arrival	,	Muller	,	taking	with	him	his	two	daughters	,	both	young
很快	后	他的	到达	,	穆勒	,	采取	和	他	他的	二	女儿们	,	两个都	年轻的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

穆勒抵达后不久，便带着他的两个女儿——当时她们都是年幼的孩子——一起离开了。

[went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] - ['pærɪʃ] , [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɒn][ef] .

went	up	the	river	to	Attakapas	parish	,	to	work	on	the	plantation	of	John	F	.
去	向上	这	河	到	-	教区	,	到	工作	在	这	种植园	的	约翰	F	.

['mɪlə(r)] .

Miller	.
磨坊主	.

他沿河而上，来到阿塔卡帕斯教区，在约翰·F·米勒的种植园工作。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

A	few	weeks	later	,	his	relatives	,	who	had	remained	at	New	Orleans	,
一个	很少	周	之后	,	他的	亲属	,	WHO	有	剩余	在	新的	奥尔良	,

几周后，他留在新奥尔良的亲戚们

['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

learned	that	he	had	died	of	the	fever	of	the	country	.
学习	那	他	有	死亡	的	这	发烧	的	这	国家	.

得知他死于该国流行的热病。

[ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd]

They	immediately	sent	for	the	two	girls	;	but	they	had	disappeared	,	and
他们	立即地	发送	为了	这	二	女孩们	;	但	他们	有	消失	,	和

[ðə; ði] ['relətɪvz] ,

the	relatives	,
这	亲属	,

他们立即派人去接那两个女孩；但她们已经不见了，亲戚们也……

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] [ɪnˈkwaɪərɪz][ænd; ənd] [rɪˈsɜːtʃɪz] , [kʊd; kəd][faɪnd]

notwithstanding	repeated	and	persevering	inquiries	and	researches	,	could	find
虽然	重复	和	坚持不懈	查询	和	研究	,	可以	寻找

[nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

no	traces	of	them	.
不	痕迹	的	他们	.

尽管进行了反复的、坚持不懈的询问和调查，但始终找不到他们的踪迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ded] .

They	were	at	length	given	up	for	dead	.
他们	是	在	长度	给定	向上	为了	死的	.

最后，人们都认为他们已经死亡。

[ˌdɔːrə'θiə] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'gen] [hɜːd] [ɒv; əv] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv][sə'ləumi]

Dorothea	was	never	again	heard	of	;	nor	was	any	thing	known	of	Salome
多萝西娅	曾是	绝不	再次	听到	的	;	也不	曾是	任何	事物	已知	的	莎乐美

[frɒm; frəm] - [tɪl] - .

from	1818	till	1843	.
从	-	直到	-	.

从此以后，再也没有人听到过多萝西娅的消息；从1818年到1843年，也没有任何人知道莎乐美的消息。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , ['mædəm] [kɑːl] ,

In	the	summer	of	that	year	,	Madame	Karl	,
在	这	夏天	的	那	年	,	夫人	卡尔	,

那年夏天，卡尔夫人

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌlə(r)] ,

a	German	woman	who	had	come	over	in	the	same	ship	with	the	Mullers	,
一个	德语	女士	WHO	有	来	超过	在	这	相同的	船	和	这	穆勒斯	,

一位与穆勒一家乘坐同一艘船来到这里的德国妇女

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [sɔː] [sə'ləumi][ɪn][ə; eɪ]

was	passing	through	a	street	in	New	Orleans	,	and	accidentally	saw	Salome	in	a
曾是	通过	通过	一个	街道	在	新的	奥尔良	,	和	偶然	锯	莎乐美	在	一个

[waɪn] - [ʃɒp] ,

wine	-	shop	,
葡萄酒	-	店铺	,

当时我正路过新奥尔良的一条街道，偶然在一家酒铺里看到了莎乐美。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌbɛl'mɑːnteɪ] , [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][held][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] .

belonging	to	Louis	Belmonte	,	by	whom	she	was	held	as	a	slave	.
属于	到	路易斯	贝尔蒙特	,	经过	谁	她	曾是	握住	作为	一个	奴隶	.

她属于路易斯·贝尔蒙特，曾被他当作奴隶奴役。

['mædəm] [kɑːl] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

Madame	Karl	recognised	her	at	once	,	and	carried	her	to	the	house
夫人	卡尔	已确认	她	在	一次	,	和	携带	她	到	这	房子

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːmən] ['wʊmən] ,

of	another	German	woman	,
的	其他	德语	女士	,

卡尔夫人一眼就认出了她，并将她带到了另一位德国妇女的家中。

['mɪsɪz] . ['ʃuːbɜːt] , [huː] [wɒz; wəz][sə'loʊmiːz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊ]['suːnə(r)]

Mrs	.	Schubert	,	who	was	Salome's	cousin	and	godmother	,	and	who	no	sooner
太太	.	舒伯特	,	WHO	曾是	莎乐美的	表哥	和	教母	,	和	WHO	不	很快

[set] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ,

set	eyes	on	her	than	,
放	眼睛	在	她	比	,

舒伯特夫人是莎乐美的表妹兼教母，她一见到莎乐美就.....

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [ən] -

without	having	any	intimation	that	the	discovery	had	been	previously	made	,	she	un	-
没有	拥有	任何	暗示	那	这	发现	有	到过	之前	制成	,	她	联合国	-

['hezɪteɪtɪŋli] [ɪk'skleɪmd] , " [maɪ] [gɒd] !

hesitatingly	exclaimed	,	"	My	God	!
犹豫地	惊呼	,	"	我的	上帝	!

她丝毫不知道之前已经有人发现了这一点，便毫不犹豫地惊呼道："我的天哪！"

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [sə'ləumi] ['mʌlə(r)] .

here	is	the	long	-	lost	Salome	Muller	.
这里	是	这	长的	-	丢失的	莎乐美	穆勒	.

这就是失散多年的莎乐美·穆勒。

" [ðə; ði] [lɔ:] [rɪ'pɔ:tə(r)] , [ɪn][ɪts] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] , [sez] : - -

"	The	Law	Reporter	,	in	its	account	of	this	case	,	says	:	-	-
"	这	法律	记者	,	在	它是	帐户	的	这	案件	,	说道	:	-	-

《法律评论》在对该案的报道中写道：

" [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['eməgrənt] [ɒv; əv] - [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)]

"	As	many	of	the	German	emigrants	of	1818	as	could	be	gathered	together
"	作为	许多	的	这	德语	移民	的	-	作为	可以	是	聚集	一起

[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃu:bɜ:t] ,

were	brought	to	the	house	of	Mrs	.	Schubert	,
是	带来	到	这	房子	的	太太	.	舒伯特	,

“1818年所有能聚集起来的德国移民都被带到了舒伯特夫人的家中，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l]

and	every	one	of	the	number	who	had	any	recollection	of	the	little	girl
和	每一个	一	的	这	数字	WHO	有	任何	回忆	的	这	小的	女孩

[ə'pɒn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

upon	the	passage	,
之上	这	通道	,

以及所有在过境时还记得那个小女孩的人，

[ɔ:(r)] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

or	any	acquaintance	with	her	father	and	mother	,
或者	任何	熟人	和	她	父亲	和	母亲	,

或者与她的父母有任何熟识关系，

[ɪ'mi:diətli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [sə'ləumi] ['mʌlə(r)] .

immediately	identified	the	woman	before	them	as	the	long	-	lost	Salome	Muller	.
立即地	已识别	这	女士	前	他们	作为	这	长的	-	丢失的	莎乐美	穆勒	.

他们立刻认出眼前的女子正是失散多年的莎乐美·穆勒。

[baɪ][ɔ:l] [ði:z] ['wɪtnəsiz] , [hu:] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [ðə; ði][aɪ'dentəti][wɒz; wəz] ['fʊli]

By	all	these	witnesses	,	who	appeared	at	the	trial	,	the	identity	was	fully
经过	全部	这些	证人	,	WHO	出现	在	这	审判	,	这	身份	曾是	完全

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

通过所有出庭作证的证人，身份得到了完全确认。

[ðə; ði]['fæməli] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,

The	family	resemblance	in	every	feature	was	declared	to	be	so	remarkable	,
这	家庭	相似	在	每一个	特征	曾是	声明	到	是	所以	卓越	,

他们三人面部特征的相似度之高，令人惊叹。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]

that	some	of	the	witnesses	did	not	hesitate	to	say	that	they	should	know
那	一些	的	这	证人	做过	不是	犹豫	到	说	那	他们	应该	知道

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ;

her	among	ten	thousand	;
她	之中	十	千	;

有些证人毫不犹豫地说，他们在上万人中就能认出她；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sɜːt(ə)n][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz][sə'ləumi]['mʌlə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

that	they	were	as	certain	the	plaintiff	was	Salome	Muller	,	the	daughter	of
那	他们	是	作为	肯定	这	原告	曾是	莎乐美	穆勒	,	这	女儿	的

['dænjəl][ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] ['mʌlə(r)] ,

Daniel	and	Dorothea	Muller	,
丹尼尔	和	多萝西娅	穆勒	,

他们确信原告是萨洛梅·穆勒，丹尼尔和多萝西娅·穆勒的女儿。

[æz; əz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .

as	of	their	own	existence	.
作为	的	他们的	自己的	存在	.

就像它们自身的存在一样。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn] [kɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪdweɪf] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd]

"	Among	the	witnesses	who	appeared	in	Court	was	the	midwife	who	had	assisted
"	之中	这	证人	WHO	出现	在	法庭	曾是	这	助产士	WHO	有	协助

[æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][sə'ləumi] .

at	the	birth	of	Salome	.
在	这	出生	的	莎乐美	.

“出庭作证的证人中，有一位是曾协助萨洛梅分娩的助产士。

[ʃiː; ʃi] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n][pɪ'kjuːliə(r)][mɑːrks][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	testified	to	the	existence	of	certain	peculiar	marks	upon	the	body	of	the
她	作证	到	这	存在	的	肯定	奇特	标记	之上	这	身体	的	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她作证说，孩子身上有一些特殊的痕迹。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,

which	were	found	,	exactly	as	described	,
哪个	是	成立	,	确切地	作为	描述	,

发现的物品与描述完全一致。

[baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgzæmɪnə] - [ʃən]

by	the	surgeons	who	were	appointed	by	the	Court	to	make	an	examina	-	tion
经过	这	外科医生	WHO	是	任命	经过	这	法庭	到	制作	一个	检查	-	tion

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

由法院指定的外科医生进行检查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] [ɪn] ['eni] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][sə'ləumi]['mʌlə(r)] .

There	was	no	trace	of	African	descent	in	any	feature	of	Salome	Muller	.
那里	曾是	不	痕迹	的	非洲	下降	在	任何	特征	的	莎乐美	穆勒	.

萨洛梅·穆勒的任何特征都看不出非洲血统的痕迹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] , [streɪt] , [blæk] [heə(r)] , ['heɪz(ə)l] [aɪz] , [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən][nəʊz] .

She	had	long	,	straight	,	black	hair	,	hazel	eyes	,	thin	lips	,	and	a	Roman	nose	.
她	有	长的	,	直的	,	黑色的	头发	,	榛	眼睛	,	薄的	嘴唇	,	和	一个	罗马	鼻子	.

她有一头乌黑亮丽的长直发，一双淡褐色的眼睛，薄薄的嘴唇，还有个罗马鼻。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	complexion	of	her	face	and	neck	was	as	dark	as	that	of	the
这	肤色	的	她	脸	和	脖子	曾是	作为	黑暗的	作为	那	的	这

['dɑːrkɪst] [bruː'net] .

darkest	brunette	.
最黑暗的	棕发	.

她的脸和脖子的肤色像最深的黑发女郎一样黝黑。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvɪtjuːd] ,

It	appears	,	however	,	that	,	during	the	twenty	-	five	years	of	her	servitude	,
它	出现	,	然而	,	那	,	期间	这	二十	-	五	年	的	她	奴役	,

然而，在她二十五年的奴役生涯中，似乎

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [ˈklaɪmət] [ɒv; əv] [luˌiːziˈænə] ,

she	had	been	exposed	to	the	sun's	rays	in	the	hot	climate	of	Louisiana	,
她	有	到过	裸露	到	这	太阳的	射线	在	这	热的	气候	的	路易斯安那州	,

她曾在路易斯安那州炎热的气候下长时间暴露在阳光下。

[wɪð] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʌnˈʃeltəd] , [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəməri] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] ,

with	head	and	neck	unsheltered	,	as	is	customary	with	the	female	slaves	,
和	头	和	脖子	无家可归	,	作为	是	习惯	和	这	女性	奴隶	,

头部和颈部裸露在外，这是女奴的惯例。

[waɪl] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtn] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈʃʊgə(r)] [fiːld] .

while	labouring	in	the	cotton	or	the	sugar	field	.
尽管	劳动	在	这	棉布	或者	这	糖	场地	.

在棉花地或甘蔗地里劳作时。

[ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃiːldɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)]

Those	parts	of	her	person	which	had	been	shielded	from	the	sun	were
那些	部分	的	她	人	哪个	有	到过	屏蔽	从	这	太阳	是

[kəmˈpɑːrə] - [ˈtaɪvli] [waɪt] .

compara	-	tively	white	.
比较	-	积极地	白色的	.

她身上那些被遮挡住阳光的部位相对来说比较白皙。

[ˌbɛlˈmɑːnteɪ] , [ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

Belmonte	,	the	pretended	owner	of	the	girl	,
贝尔蒙特	,	这	假装	所有者	的	这	女孩	,

贝尔蒙特，那个假装是女孩主人的人，

[hæd; həd] [əbˈteɪnd] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [seɪl] [frɒm; frəm][dʒɒn][ef] . [ˈmɪlə(r)]

had	obtained	possession	of	her	by	an	act	of	sale	from	John	F	.	Miller
有	获得	拥有	的	她	经过	一个	行为	的	销售	从	约翰	F	.	磨坊主

,

,

,

他通过与约翰·F·米勒的买卖交易获得了她的所有权。

[ðə; ði][ˈplɑːntə(r)][ɪn] [huːz] [ˈsɜːvɪs] [səˈloʊmiːz][ˈfɑːðə(r)][daɪd] .

the	planter	in	whose	service	Salome's	father	died	.
这	播种机	在	谁	服务	莎乐美的	父亲	死亡	.

莎乐美的父亲在种植园主那里去世。

[ðɪs] [ˈmɪlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] , [ˈəʊnɪŋ] [lɑːdʒ] [ˈʃʊgə(r)]

This	Miller	was	a	man	of	consideration	and	substance	,	owning	large	sugar
这	磨坊主	曾是	一个	男人	的	考虑	和	物质	,	拥有	大的	糖

[ɪstˈeɪts] ,

estates	,
庄园	,

这位磨坊主是一位有分量、有实力的人，拥有大片糖料种植园。

[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈɒnəsti] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	bearing	a	high	reputation	for	honour	and	honesty	,	and	for
和	轴承	一个	高的	名声	为了	荣誉	和	诚实	,	和	为了

[ɪnˈdʌldʒənt] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

indulgent	treatment	of	his	slaves	.
放纵的	治疗	的	他的	奴隶	.

他为人正直诚实，享有很高的声誉，并且对奴隶十分宽容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['testifai] [ɒn][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌbɛl'mɑːnteɪ] ,

It	was	testified	on	the	trial	that	he	had	said	to	Belmonte	,
它	曾是	作证	在	这	审判	那	他	有	说	到	贝尔蒙特	,

庭审中作证称，他曾对贝尔蒙特说过：

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][sə'ləumi] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪt] ,

a	few	weeks	after	the	sale	of	Salome	,	"	that	she	was	white	,
一个	很少	周	后	这	销售	的	莎乐美	,	"	那	她	曾是	白色的	,

莎乐美被卖掉几周后，“她是白人”，

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

and	had	as	much	right	to	her	freedom	as	any	one	,
和	有	作为	很多	正确的	到	她	自由	作为	任何	一	,

她和任何人一样，都享有自由的权利。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn] ['sleɪvəri] [baɪ][keə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] ['triːtmənt] .

and	was	only	to	be	retained	in	slavery	by	care	and	kind	treatment	.
和	曾是	仅有的	到	是	保留	在	奴隶制	经过	关心	和	种类	治疗	.

只有悉心照料和善待才能让他们继续保持奴隶身份。

" [ðə; ði]['brəʊkə(r)] [huː] [nɪ'gəʊʃieɪtid] [ðə; ði] [seɪl] [frɒm; frəm]['mɪlə(r)][tuː; tə][ˌbɛl'mɑːnteɪ] , [ɪn] - ,

"	The	broker	who	negotiated	the	sale	from	Miller	to	Belmonte	,	in	1838	,
"	这	经纪人	WHO	协商	这	销售	从	磨坊主	到	贝尔蒙特	,	在	-	,

“1838年，促成米勒与贝尔蒙特之间交易的经纪人……”

['testifai] [ɪn] [kɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]

testified	in	Court	that	he	then	thought	,	and	still	thought	,	that	the	girl	was
作证	在	法庭	那	他	然后	想法	,	和	仍然	想法	,	那	这	女孩	曾是

[waɪt] !

white	!
白色的	!

他在法庭上作证说，他当时认为，而且现在仍然认为，那个女孩是白人！

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'læbərətli] ['ɑːgjuːd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

The	case	was	elaborately	argued	on	both	sides	,
这	案件	曾是	精心	争论	在	两个都	侧面	,

双方都对此案进行了详尽的辩论。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

but	was	at	length	decided	in	favour	of	the	girl	,
但	曾是	在	长度	决定	在	偏爱	的	这	女孩	,

但最终判决对女孩有利。

[baɪ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd]

by	the	Supreme	Court	declaring	that	"	she	was	free	and	white	,	and
经过	这	最高	法庭	声明	那	"	她	曾是	自由的	和	白色的	,	和

['ðeəfɔː(r)] [ʌn'lɔːfəli] [held][ɪn] ['bɒndɪdʒ] .

therefore	unlawfully	held	in	bondage	.
所以	非法地	握住	在	束缚	.

最高法院宣布“她是自由的白人，因此被非法奴役”。

" [ðə; ði] [rev] . [dʒɔːdʒ] [bʊən] , [ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['sleɪvəri] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]

"	The	Rev	.	George	Bourne	,	of	Virginia	,	in	his	Picture	of	Slavery	,	published	in
"	这	牧师	.	乔治	伯恩	,	的	弗吉尼亚州	,	在	他的	图片	的	奴隶制	,	已发布	在

- ,

1834	,
-	,

“弗吉尼亚州的乔治·伯恩牧师在其1834年出版的《奴隶制图景》中写道：

[rɪ'leɪts] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n] ,

relates	the	case	of	a	white	boy	who	,	at	the	age	of	seven	,
相关	这	案件	的	一个	白色的	男生	WHO	,	在	这	年龄	的	七	,

讲述了一个白人男孩七岁时的案例，

[wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] ,

was	stolen	from	his	home	in	Ohio	,
曾是	被盗	从	他的	家	在	俄亥俄州	,

被盗物品是从他在俄亥俄州的家中偷走的。

[tænd] [ænd; ənd] [steɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]

tanned	and	stained	in	such	a	way	that	he	could	not	be	distinguished	from
晒黑的	和	染色	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	不是	是	杰出的	从

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

a	person	of	colour	,
一个	人	的	颜色	,

他皮肤晒得黝黑，身上沾满了污渍，以至于无法将他与有色人种区分开来。

[ænd; ənd] [ðen] [səʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [və'dʒɪniə] .

and	then	sold	as	a	slave	in	Virginia	.
和	然后	卖	作为	一个	奴隶	在	弗吉尼亚州	.

然后被卖到弗吉尼亚州当奴隶。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

At	the	age	of	twenty	,	he	made	his	escape	,	by	running	away	,
在	这	年龄	的	二十	,	他	制成	他的	逃脱	,	经过	跑步	离开	,

二十岁那年，他逃走了。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [sək'siːdɪd] [ɪn][ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]['peərənts] .

and	happily	succeeded	in	rejoining	his	parents	.
和	快乐地	成功了	在	重新加入	他的	父母	.

他最终如愿以偿地与父母团聚。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['wɜːθləs] [waɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [əʊn] [friː] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] ;

I	have	known	worthless	white	people	to	sell	their	own	free	children	into	slavery	;
我	有	已知	毫无价值	白色的	人们	到	卖	他们的	自己的	自由的	孩子们	进入	奴隶制	;

我见过一些毫无价值的白人，竟然把自己的自由子女卖为奴隶；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [waɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌləd]

and	,	as	there	are	good	-	for	-	nothing	white	as	well	as	coloured
和	,	作为	那里	是	好的	-	为了	-	没有什么	白色的	作为	出色地	作为	有色

[p'ɜːsənz] ['evriweə(r)] , [nəʊ][wʌn] ,

persons	everywhere	,	no	one	,
人	到处	,	不	一	,

而且，由于到处都有游手好闲的白人和有色人种，所以没有人，

[pə'hæps] , [wɪl] ['wʌndə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən] [træn'zækʃnz] : [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts]

perhaps	,	will	wonder	at	such	inhuman	transactions	:	particularly	in	the	Southern	States
也许	,	将要	想知道	在	这样的	不人道	交易	:	特别	在	这	南方	各州

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

或许，人们会对这种不人道的交易感到震惊：尤其是在美国南部各州。

[weə(r)] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'mʌŋst]

where	I	believe	there	is	a	greater	want	of	humanity	and	high	principle	amongst
在哪里	我	相信	那里	是	一个	更大的	想	的	人类	和	高的	原则	在

[ðə; ði] ['waɪts] ,

the	whites	,
这	白人	,

我认为，白人中普遍缺乏人性和高尚的原则。

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

than	among	any	other	civilized	people	in	the	world	.
比	之中	任何	其他	文明	人们	在	这	世界	.

比世界上任何其他文明民族都更甚。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)]

I	know	that	those	who	are	not	familiar	with	the	working	of	"	the	peculiar
我	知道	那	那些	WHO	是	不是	熟悉的	和	这	在职的	的	"	这	奇特

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

我知道那些不熟悉"特殊机构"运作方式的人，

" [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] [səʊ] ['təʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [æz; əz] [tuː; tə]

"	can	scarcely	imagine	any	one	so	totally	devoid	of	all	natural	affection	as	to
"	能	几乎	想象	任何	一	所以	完全	缺乏	的	全部	自然的	感情	作为	到

[sel] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'tɜːnlɪs] ['bɒndɪdʒ] .

sell	his	own	offspring	into	returnless	bondage	.
卖	他的	自己的	后代	进入	无回	束缚	.

"很难想象有人会如此丧失一切天性之爱，以至于将自己的孩子卖为奴隶，永无归还之日。"

[bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ðæt] [greɪt] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [sez] : - -

But	Shakespeare	,	that	great	observer	of	human	nature	,	says	:	-	-
但	莎士比亚	,	那	伟大的	观察员	的	人类	自然	,	说道	:	-	-

但莎士比亚，这位伟大的人性观察家，却说：——

" [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] .

"	With	caution	judge	of	probabilities	.
"	和	警告	法官	的	概率	.

谨慎判断概率。

[θɪŋz] [diːmd] [ʌn'laɪkli] , [iːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪk'spɪəriəns] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

Things	deemed	unlikely	,	e'en	impossible	,	Experience	often	shews	us	to	be	true	.
事物	被认为	不太可能	,	e'en	不可能的	,	经验	经常	展示	我们	到	是	真的	.

那些被认为不太可能，甚至不可能的事情，经验往往会证明它们是真的。

" [maɪ] [waɪfs] [njuː] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔː(r)] [hjuː'meɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv]

"	My	wife's	new	mistress	was	decidedly	more	humane	than	the	majority	of
"	我的	妻子的	新的	情妇	曾是	绝对地	更多的	人道	比	这	多数	的

[hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] .

her	class	.
她	班级	.

"我妻子的新情妇比她那个阶层的大多数人都要人道得多。"

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['meni]

My	wife	has	always	given	her	credit	for	not	exposing	her	to	many
我的	妻子	有	总是	给定	她	信用	为了	不是	暴露	她	到	许多

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .

of	the	worst	features	of	slavery	.
的	这	最差	特征	的	奴隶制	.

我的妻子一直很感激她没有让她接触到奴隶制中许多最残酷的方面。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] ,

For	instance	,	it	is	a	common	practice	in	the	slave	States	for	ladies	,
为了	实例	,	它	是	一个	常见的	实践	在	这	奴隶	各州	为了	女士们	,

例如，在蓄奴州，女性这样做是一种常见的做法。

[wen] ['æŋgri] [wɪð] [ðeə(r)] [meɪdz] , [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['ʃʊgə(r)] - [haʊs] ,

when	angry	with	their	maids	,	to	send	them	to	the	calybuce	sugar	-	house	,
什么时候	生气的	和	他们的	女佣	,	到	发送	他们	到	这	-	糖	-	房子	,

当他们对女仆生气时，就把她们送到甘蔗糖屋去。

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [sleɪvz] ,

or	to	some	other	place	established	for	the	purpose	of	punishing	slaves	,
或者	到	一些	其他	地方	已确立的	为了	这	目的	的	惩罚	奴隶	,

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] [flɒgd] ;

and	have	them	severely	flogged	;
和	有	他们	严重	鞭打	;

或者送到其他专门惩罚奴隶的地方，对他们施以严厉的鞭答；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,

and	I	am	sorry	it	is	a	fact	,
和	我	是	对不起	它	是	一个	事实	,

很遗憾，这是事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪlənz] [tuː; tə] [huːm] [ðəʊz] [diː] - ['fenslɪs] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] ,

that	the	villains	to	whom	those	de	-	fenceless	creatures	are	sent	,
那	这	反派	到	谁	那些	德	-	无围栏	生物	是	发送	,

那些被派去接收这些无所畏惧的生物的恶棍们，

[nɒt]['əʊnli][flɒg][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] ,

not	only	flog	them	as	they	are	ordered	,
不是	仅有的	鞭打	他们	作为	他们	是	订购	,

不仅要按照命令鞭打他们，

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dɪgnəti] .

but	frequently	compel	them	to	submit	to	the	greatest	indignity	.
但	频繁地	迫使	他们	到	提交	到	这	最	侮辱	.

但经常强迫他们遭受极大的侮辱。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪd] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

if	there	is	any	one	thing	under	the	wide	canopy	of	heaven	,
如果	那里	是	任何	一	事物	在下面	这	宽的	树冠	的	天堂	,

如果说在广阔的苍穹之下有什么事物，

['hɒrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɜː(r)][ə; eɪ] [mænz] [səʊl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['veri] [blʌd] [bɔɪl] ,

horrible	enough	to	stir	a	man's	soul	,	and	to	make	his	very	blood	boil	,
可怕	足够的	到	搅拌	一个	男人的	灵魂	,	和	到	制作	他的	非常	血	熬	,

恐怖到足以触动人的灵魂，令人热血沸腾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] ['sɪstə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

it	is	the	thought	of	his	dear	wife	,	his	unprotected	sister	,	or	his	young
它	是	这	想法	的	他的	亲爱的	妻子	,	他的	未受保护	姐姐	,	或者	他的	年轻的

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [dˈɔːtəz] ,

and	virtuous	daughters	,
和	有德行的	女儿们	,

他心中想着他亲爱的妻子、他缺乏保护的妹妹，或是他年轻贤淑的女儿们。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['diːmənz] !

struggling	to	save	themselves	from	falling	a	prey	to	such	demons	!
挣扎	到	节省	他们自己	从	坠落	一个	猎物	到	这样的	恶魔	!

他们拼命挣扎，试图摆脱这些恶魔的魔爪！

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [ə; eɪ]['sleɪvˌhəʊldə(r)]

It	always	appears	strange	to	me	that	any	one	who	was	not	born	a	slaveholder
它	总是	出现	奇怪的	到	我	那	任何	一	WHO	曾是	不是	出生	一个	奴隶主

,

,

,

我一直觉得很奇怪，任何一个并非生来就是奴隶主的人，

[ænd; ənd] [stiːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]
and **steeped** **to** **the** **very** **core** **in** **the** **demoralizing** **atmosphere** **of** **the** **Southern**
和 浸泡 到 这 非常 核 在 这 令人沮丧的 气氛 的 这 南方
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

并且深深浸透了南方各州令人沮丧的氛围中，

[kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] ['pælieɪt] ['sleɪvəri] .
can **in** **any** **way** **palliate** **slavery** **.**
能 在 任何 方式 缓解 奴隶制 .

绝不能以任何方式缓解奴隶制的罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['vɜːtʃuəs] ['leɪdɪz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'pɒn] ,
It **is** **still** **more** **surprising** **to** **see** **virtuous** **ladies** **looking** **with** **patience** **upon** **,**
它 是 仍然 更多的 奇怪 到 看 有德行的 女士们 寻找 和 耐心 之上 ,

更令人惊讶的是，看到贤淑的女士们耐心地注视着……

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪndɪf] - ['fɪərənt][tuː; tə] ,
and **remaining** **indif** **-** **ferent** **to** **,**
和 其余的 INDIF - 不同 到 ,

并且对此漠不关心，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [ik'spəuziz] ['nɪəli] [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [seks][ɪn]
the **existence** **of** **a** **system** **that** **exposes** **nearly** **two** **millions** **of** **their** **own** **sex** **in**
这 存在 的 一个 系统 那 揭露 几乎 二 百万 的 他们的 自己的 性别 在
[ðə; ði]['mænə(r)][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
the **manner** **I** **have** **mentioned** **,**
这 方式 我 有 提及 ,

存在这样一个系统，它以我刚才提到的方式曝光了近两百万同性人士。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [prə'fesɪdli] [friː] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .
and **that** **too** **in** **a** **professedly** **free** **and** **Christian** **country** **.**
和 那 也 在 一个 公开地 自由的 和 基督教 国家 .

而且这还是在一个自称自由的基督教国家。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [greɪt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [gɒd] [ɪz][dʒʌst] ,
There **is** **,** **however** **,** **great** **consolation** **in** **knowing** **that** **God** **is** **just** **,**
那里 是 , 然而 , 伟大的 安慰 在 会心 那 上帝 是 只是 ,

然而，知道上帝是公正的，会给我们带来极大的安慰。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɔɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and **will** **not** **let** **the** **oppressor** **of** **the** **weak** **,** **and** **the** **spoiler** **of** **the**
和 将要 不是 让 这 压迫者 的 这 虚弱的 , 和 这 剥透 的 这
['vɜːtʃuəs] ,
virtuous **,**
有德行的 ,

绝不让欺压弱者、残害贤良之人得逞。

[ɪ'skeɪp] [ʌn'pʌnɪʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
escape **unpunished** **here** **and** **hereafter** **.**
逃脱 未受惩罚 这里 和 此后 .

今生来世都将逍遥法外。

[ai] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] ['sɑːdəm][ɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
I **believe** **a** **similar** **retribution** **to** **that** **which** **destroyed** **Sodom** **is** **hanging** **over** **the**
我 相信 一个 相似的 报应 到 那 哪个 损毁 所多玛 是 绞刑 超过 这
['sleɪvˌhəʊldə(r)] .
slaveholders **.**
奴隶主 .

我认为，奴隶主们将遭受与毁灭索多玛类似的报应。

[maɪ][sɪn'sɪə(r)] [preə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [prə'vəʊk] [gɒd] ,

My	sincere	prayer	is	that	they	may	not	provoke	God	,
我的	真诚	祷告	是	那	他们	可能	不是	惹	上帝	,

我衷心祈祷他们不要触怒上帝。

[baɪ] [pər'sɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] [kɔːs] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] - [nes] , [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sjuːmɪŋ]

by	persisting	in	a	reckless	course	of	wicked	-	ness	,	to	pour	out	his	consuming
经过	持续	在	一个	鲁莽	课程	的	邪恶	-	内斯	,	到	倒	出去	他的	消费

[rɒθ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

wrath	upon	them	.
愤怒	之上	他们	.

因他们执迷不悟地作恶，上帝必将他毁灭性的愤怒倾泻在他们身上。

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	must	now	return	to	our	history	.
我	必须	现在	返回	到	我们的	历史	.

我现在必须回到我们的历史话题上来。

[maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['krɪstʃən]

My	old	master	had	the	reputation	of	being	a	very	humane	and	Christian
我的	老的	掌握	有	这	名声	的	存在	一个	非常	人道	和	基督教

[mæn] ,

man	,
男人	,

我的老主人以仁慈和虔诚的基督教信仰而闻名。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][dɪə(r)][eɪdʒd]

but	he	thought	nothing	of	selling	my	poor	old	father	,	and	dear	aged
但	他	想法	没有什么	的	销售	我的	贫穷的	老的	父亲	,	和	亲爱的	老年人

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

但他却毫不犹豫地卖掉了我可怜的老父亲和亲爱的老母亲。

[æt; ət] ['seprət] [taɪmz] , [tuː; tə] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] , [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [ɒf] ['nevə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld]

at	separate	times	,	to	different	persons	,	to	be	dragged	off	never	to	behold
在	分离	时代	,	到	不同的	人	,	到	是	拖拽	离开	绝不	到	看哪

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ,

each	other	again	,
每个	其他	再次	,

在不同的时间，交给不同的人，被拖走后从此再也见不到彼此。

[tɪl] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [traɪ'bjuːnl][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

till	summoned	to	appear	before	the	great	tribunal	of	heaven	.
直到	被召唤	到	出现	前	这	伟大的	法庭	的	天堂	.

直到被传唤到天庭接受审判。

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['feɪθf(ə)l] [səʊlz] .

what	a	happy	meeting	it	will	be	on	that	day	for	those	faithful	souls	.
什么	一个	快乐的	会议	它	将要	是	在	那	天	为了	那些	忠实	灵魂	.

在那一天，对于那些虔诚的信徒来说，这将是一次多么令人欣喜的重逢啊!

[ai] [seɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] ,

I	say	a	happy	meeting	,
我	说	一个	快乐的	会议	,

我祝您会面愉快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [p'ɜ:sənz] [mɔ:(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

because	I	never	saw	persons	more	devoted	to	the	service	of	God	than	they	.
因为	我	绝不	锯	人	更多的	奉献	到	这	服务	的	上帝	比	他们	.

因为我从未见过比他们更虔诚侍奉上帝的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [keɪs] [stænd] [wɪð] [ðəʊz] ['rekləs] ['træfikəz] [ɪn]['hju:mən] [fleʃ] [ænd; ənd]

But	how	will	the	case	stand	with	those	reckless	traffickers	in	human	flesh	and
但	如何	将要	这	案件	站立	和	那些	鲁莽	贩运者	在	人类	肉	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

但是，对于那些肆意贩卖人口的凶手来说，这起案件又将如何站得住脚呢?

[hu:] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['dægə(r)][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɪntu:] [ðəʊz] ['lʌvɪŋ] [hɑ:ts] [wɪtʃ] [gɒd]

who	plunged	the	poisonous	dagger	of	separation	into	those	loving	hearts	which	God
WHO	暴跌	这	有毒	匕首	的	分离	进入	那些	爱	心	哪个	上帝

[hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ['kləʊsli] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] - - [neɪ] ,

had	for	so	many	years	closely	joined	together	-	-	nay	,
有	为了	所以	许多	年	密切	加入	一起	-	-	不	,

是谁将分离的毒匕首刺入了上帝多年来紧密相连的那些充满爱的心灵——不，

[si:ld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

sealed	as	it	were	with	his	own	hands	for	the	eternal	courts	of	heaven
密封	作为	它	是	和	他的	自己的	双手	为了	这	永恒	法院	的	天堂

?

?
?

仿佛是他亲手封印的，为了永恒的天庭?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɑ:tləs] ['tairənt] .

It	is	not	for	me	to	say	what	will	become	of	those	heartless	tyrants	.
它	是	不是	为了	我	到	说	什么	将要	变得	的	那些	狠心	暴君	.

我无法预知那些冷酷无情的暴君最终会落得怎样的下场。

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən][ɔ:l] - [waɪz] [ænd; ənd][dʒʌst][gɒd] ,

I	must	leave	them	in	the	hands	of	an	all	-	wise	and	just	God	,
我	必须	离开	他们	在	这	双手	的	一个	全部	-	明智的	和	只是	上帝	,

我必须把他们托付给全知全能、公正无私的上帝。

[hu:] [wɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

who	will	,	in	his	own	good	time	,	and	in	his	own	way	,
WHO	将要	,	在	他的	自己的	好的	时间	,	和	在	他的	自己的	方式	,

他会在合适的时机，以他自己的方式，

[ə'vendʒ] [ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prest] ['pi:p(ə)l] .

avenge	the	wrongs	of	his	oppressed	people	.
报仇	这	错误	的	他的	受压迫者	人们	.

为他受压迫的人民伸冤。

[maɪ][əʊld]['mɑ:stə(r)]['ɔ:lsəʊ][səʊld][ə; eɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ,

My	old	master	also	sold	a	dear	brother	and	a	sister	,
我的	老的	掌握	还	卖	一个	亲爱的	兄弟	和	一个	姐姐	,

我的老主人还卖掉了他亲爱的弟弟和妹妹。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][hi:; hi][dɪd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

in	the	same	manner	as	he	did	my	father	and	mother	.
在	这	相同的	方式	作为	他	做过	我的	父亲	和	母亲	.

他对待我父母的方式也一样。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['peərənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv]

The	reason	he	assigned	for	disposing	of	my	parents	,	as	well	as	of
这	原因	他	分配	为了	处置	的	我的	父母	,	作为	出色地	作为	的

['sevrəl] ['ʌðə(r)] [eɪdʒd] [sleɪvz] ,

several	other	aged	slaves	,
一些	其他	老年人	奴隶	,

他给出的杀害我父母以及其他几名年迈奴隶的理由是：

[wɒz; wəz] , [ðæt] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['væljuːləs] [ɪn][ðə; ði]

was	,	that	"	they	were	getting	old	,	and	would	soon	become	valueless	in	the
曾是	,	那	"	他们	是	获得	老的	,	和	会	很快	变得	无价值	在	这

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

原因是，“它们正在老化，很快就会在市场上变得毫无价值”，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sel] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] [stɒk] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪn][ə; eɪ]

and	therefore	he	intended	to	sell	off	all	the	old	stock	,	and	buy	in	a
和	所以	他	故意的	到	卖	离开	全部	这	老的	库存	,	和	买	在	一个

[jʌŋ] [lɒt] .

young	lot	.
年轻的	很多	.

因此，他打算卖掉所有旧股票，然后买入一批新股票。

" [ə; eɪ][məʊst] [dɪs'greɪsfl] [kən'kluːʒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [huː] [meɪd] [sʌtʃ]

"	A	most	disgraceful	conclusion	for	a	man	to	come	to	,	who	made	such
"	一个	最多	可耻	结论	为了	一个	男人	到	来	到	,	WHO	制成	这样的

[greɪt] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] !

great	professions	of	religion	!
伟大的	职业	的	宗教	!

“对于一个曾如此虔诚地宣扬宗教信仰的人来说，这真是一个可耻的结局！”

[ðɪs] ['ʃeɪmfl] [kən'dʌkt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θʌrə] ['heɪtrɪd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [truː] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

This	shameful	conduct	gave	me	a	thorough	hatred	,	not	for	true	Christianity	,
这	可耻	执行	给予	我	一个	彻底	仇恨	,	不是	为了	真的	基督教	,

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] ['paɪəti] .

but	for	slave	-	holding	piety	.
但	为了	奴隶	-	保持	虔诚	.

这种可耻的行为让我彻底憎恨，不是真正的基督教，而是奴隶制下的虔诚。

[maɪ][əʊld]['mɑːstə(r)] , [ðen] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

My	old	master	,	then	,	wishing	to	make	the	most	of	the	rest	of	his	slaves	,
我的	老的	掌握	,	然后	,	祝	到	制作	这	最多	的	这	休息	的	他的	奴隶	,

于是，我的老主人为了充分利用剩下的奴隶，

[ə'prentɪst] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] [aʊt] [tuː; tə] [lɜːn] [treɪdz] : [hiː; hi][tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] - [smɪθ]

apprenticed	a	brother	and	myself	out	to	learn	trades	:	he	to	a	black	-	smith
学徒	一个	兄弟	和	我	出去	到	学习	交易	:	他	到	一个	黑色的	-	史密斯

,

,

,

他派我和一个兄弟出去学手艺：他去当铁匠，

[ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] .

and	myself	to	a	cabinet	-	maker	.
和	我	到	一个	内阁	-	制造商	.

而我自己则成了一名橱柜工匠。

[ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] ,

If	a	slave	has	a	good	trade	,
如果	一个	奴隶	有	一个	好的	贸易	,

如果一个奴隶有一技之长，

[hiː; hi] [wɪl] [let] [ɔː(r)] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

he	**will**	**let**	**or**	**sell**	**for**	**more**	**than**	**a**	**person**	**without**	**one**	**,**
他	将要	让	或者	卖	为了	更多的	比	一个	人	没有	一	,

他出租或出售的价格会比没有房产的人高。

[ænd; ənd] ['meni] [sleɪv] - [h'əʊldəz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [sleɪvz] [tɔːt] [treɪdz] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

and	**many**	**slave**	**-**	**holders**	**have**	**their**	**slaves**	**taught**	**trades**	**on**	**this**	**account**	**.**
和	许多	奴隶	-	持有者	有	他们的	奴隶	教授	交易	在	这	帐户	.

因此，许多奴隶主会教他们的奴隶一些手艺。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪk'spaɪəd] , [maɪ] [əʊld] ['mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] ['mʌni] ; [səʊ] [hiː; hi] [səʊld] [maɪ]

But	**before**	**our**	**time**	**expired**	**,**	**my**	**old**	**master**	**wanted**	**money**	**;**	**so**	**he**	**sold**	**my**
但	前	我们的	时间	已到期	,	我的	老的	掌握	通缉	钱	;	所以	他	卖	我的

['brʌðə(r)] ,

brother	**,**
兄弟	,

但在我们约定的期限到来之前，我的老主人想要钱，于是他把我的弟弟卖了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɔːgidʒ] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] [ə'baʊt] [fɔː(r)] - [tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

and	**then**	**mortgaged**	**my**	**sister**	**,**	**a**	**dear**	**girl**	**about**	**four**	**-**	**teen**	**years**	**of**	**age**	**,**
和	然后	抵押贷款	我的	姐姐	,	一个	亲爱的	女孩	关于	四	-	青少年	年	的	年龄	,

然后抵押了我亲爱的妹妹，她当时大约十四岁。

[ænd; ənd] [maɪ'self] , [ðen] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bæŋks] , [tuː; tə] [get] ['mʌni] [tuː; tə]

and	**myself**	**,**	**then**	**about**	**sixteen**	**,**	**to**	**one**	**of**	**the**	**banks**	**,**	**to**	**get**	**money**	**to**
和	我	,	然后	关于	十六	,	到	一	的	这	银行	,	到	得到	钱	到

['spekjuleɪt] [ɪn] ['kɒtn] .

speculate	**in**	**cotton**	**.**
推测	在	棉布	.

而我，当时大约十六岁，去了一家银行，想借钱去投机棉花。

[ðɪs] [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [taɪm] [rəʊld] [ɒn] , [ðə; ðɪ] ['mʌni]

This	**we**	**knew**	**nothing**	**of**	**at**	**the**	**moment**	**;**	**but**	**time**	**rolled**	**on**	**,**	**the**	**money**
这	我们	知道	没有什么	的	在	这	片刻	;	但	时间	滚动	在	,	这	钱

[bɪ'keɪm] [djuː] ,

became	**due**	**,**
成为	到期的	,

当时我们对此一无所知；但时间流逝，款项到期了。

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['peɪmənts] ;

my	**master**	**was**	**unable**	**to**	**meet**	**his**	**payments**	**;**
我的	掌握	曾是	无法	到	见面	他的	付款	;

我的主人无力支付他的款项；

[səʊ] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [stænd] [ænd; ənd] [səʊld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

so	**the**	**bank**	**had**	**us**	**placed**	**upon**	**the**	**auction**	**stand**	**and**	**sold**	**to**	**the**
所以	这	银行	有	我们	放置	之上	这	拍卖	站立	和	卖	到	这

[haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

highest	**bidder**	**.**
最高	竞标者	.

所以银行就把我们放到拍卖台上，卖给了出价最高的人。

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [səʊld] [fɜːst] :

My	**poor**	**sister**	**was**	**sold**	**first**	**:**
我的	贫穷的	姐姐	曾是	卖	第一的	:

我可怜的妹妹先被卖掉了：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['plɑːntə(r)] [huː] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]

she	was	knocked	down	to	a	planter	who	resided	at	some	distance	in	the
她	曾是	敲门	向下	到	一个	播种机	WHO	居住地	在	一些	距离	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

她被撞倒在地，撞倒了住在乡下较远地方的一位种植园主。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði][stænd] .

Then	I	was	called	upon	the	stand	.
然后	我	曾是	称为	之上	这	站立	.

然后我被叫到证人席上。

[waɪl] [ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði][bɪdz] ,

While	the	auctioneer	was	crying	the	bids	,
尽管	这	拍卖	曾是	哭泣	这	出价	,

当拍卖师喊出竞价时，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [maɪ]['sɪstə(r)] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːt] ,

I	saw	the	man	that	had	purchased	my	sister	getting	her	into	a	cart	,
我	锯	这	男人	那	有	购买	我的	姐姐	获得	她	进入	一个	大车	,

我看见买下我妹妹的那个男人把她放进购物车里，

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

to	take	her	to	his	home	.
到	拿	她	到	他的	家	.

带她回家。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [ɑːskt] [ə; eɪ] [sleɪv] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

I	at	once	asked	a	slave	friend	who	was	standing	near	the	platform	,
我	在	一次	问	一个	奴隶	朋友	WHO	曾是	常设	靠近	这	平台	,

我立刻问了站在站台附近的一位奴隶朋友，

[tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][səʊld] ,

to	run	and	ask	the	gentleman	if	he	would	please	to	wait	till	I	was	sold	,
到	跑步	和	问	这	绅士	如果	他	会	请	到	等待	直到	我	曾是	卖	,

我跑去问那位先生是否愿意等我被卖掉之后再出手，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

in	order	that	I	might	have	an	opportunity	of	bidding	her	good	-	bye	.
在	命令	那	我	可能	有	一个	机会	的	投标	她	好的	-	再见	.

以便我能有机会向她道别。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [bæk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]

He	sent	me	word	back	that	he	had	some	distance	to	go	,	and	could
他	发送	我	单词	后退	那	他	有	一些	距离	到	去	,	和	可以

[nɒt] [weɪt] .

not	wait	.
不是	等待	.

他回信告诉我他还有一段路要走，等不了了。

[aɪ] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] , [fel] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] ,

I	then	turned	to	the	auctioneer	,	fell	upon	my	knees	,
我	然后	转向	到	这	拍卖	,	跌倒	之上	我的	膝盖	,

然后我转向拍卖师，跪倒在地。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [preɪd] [hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][dʒʌst][step] [daʊn] [ænd; ənd][bɪd][maɪ][lɑːst]['sɪstə(r)]

and	humbly	prayed	him	to	let	me	just	step	down	and	bid	my	last	sister
和	谦卑地	祈祷	他	到	让	我	只是	步	向下	和	出价	我的	最后的	姐姐

[ˌfeə'wel] .

farewell	.
告别	.

我谦卑地祈求他让我退下台阶，向我最后的妹妹告别。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grɑ:ntɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [rɪ'kwest] , [hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

But	,	instead	of	granting	me	this	request	,	he	grasped	me	by	the	neck	,
但	,	反而	的	授予	我	这	要求	,	他	抓住	我	经过	这	脖子	,

但他非但没有满足我的请求，反而掐住了我的脖子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [əʊθ] , [ɪk'skleɪmd] , "

and	in	a	commanding	tone	of	voice	,	and	with	a	violent	oath	,	exclaimed	,	"
和	在	一个	指挥	语气	的	嗓音	,	和	和	一个	暴力	誓言	,	惊呼	,	"

[get] [ʌp] !

Get	up	!
得到	向上	!

他用命令的语气，带着强烈的咒骂，喊道："起来！"

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ðə; ði] [wentʃ] [nəʊ] [gʊd] ; ['ðeəfɔ:(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['si:ɪŋ]

You	can	do	the	wench	no	good	;	therefore	there	is	no	use	in	your	seeing
你	能	做	这	妖妇	不	好的	;	所以	那里	是	不	使用	在	你的	看到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

你对那个女人没有任何好处；因此，你见她也毫无意义。

" [ɒn] ['raɪzɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kɑ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][sæt] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ɒf] ;

"	On	rising	,	I	saw	the	cart	in	which	she	sat	moving	slowly	off	;
"	在	上升	,	我	锯	这	大车	在	哪个	她	卫星	移动	缓慢地	离开	;

"我起身时，看见她坐的马车缓缓驶离；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ][grɑ:sp] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][dɪ'speə(r)] ,

and	,	as	she	clasped	her	hands	with	a	grasp	that	indicated	despair	,
和	,	作为	她	紧握	她	双手	和	一个	抓牢	那	表明的	绝望	,

她双手紧握，脸上满是绝望的神情。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtɪfəli] [raʊnd] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] , [aɪ]['ɔ:lsəʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['saɪlənt] [tɪəz] ['trɪklɪŋ]

and	looked	pitifully	round	towards	me	,	I	also	saw	the	large	silent	tears	trickling
和	看起来	可怜地	圆形的	向	我	,	我	还	锯	这	大的	沉默的	眼泪	涓涓细流

[daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

down	her	cheeks	.
向下	她	脸颊	.

她可怜兮兮地转过头来看我，我还看到她脸颊上无声地流下大滴眼泪。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] .

She	made	a	farewell	bow	,	and	buried	her	face	in	her	lap	.
她	制成	一个	告别	弓	,	和	埋葬	她	脸	在	她	膝	.

她鞠躬告别，然后把脸埋在膝盖上。

[ðɪs] [si:md] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][beə(r)] .

This	seemed	more	than	I	could	bear	.
这	似乎	更多的	比	我	可以	熊	.

这似乎超出了我的承受范围。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [swel] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t] [tu:; tə][ɪts]['ʌtməʊst] .

It	appeared	to	swell	my	aching	heart	to	its	utmost	.
它	出现	到	膨胀	我的	疼痛	心	到	它是	极致	.

它似乎让我那颗疼痛难忍的心达到了极致。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['feəli] [rɪ'kʌvə(r)] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz] [gɒn] ; - - [gɒn] ,

But	before	I	could	fairly	recover	,	the	poor	girl	was	gone	;	-	-	gone	,
但	前	我	可以	相当	恢复	,	这	贫穷的	女孩	曾是	已消失	;	-	-	已消失	,

但我还没来得及缓过神来，那个可怜的女孩就走了；——走了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] - [tjuːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

and	I	have	never	had	the	good	for	-	tune	to	see	her	from
和	我	有	绝不	有	这	好的	为了	-	调	到	看	她	从

[ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] !

that	day	to	this	!
那	天	到	这	!

从那天起，我再也没有机会见到她!

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

Perhaps	I	should	have	never	heard	of	her	again	,
也许	我	应该	有	绝不	听到	的	她	再次	,

或许我根本不应该再听到她的消息。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['efəts] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [əʊld] ['mʌðə(r)] ,

had	it	not	been	for	the	untiring	efforts	of	my	good	old	mother	,
有	它	不是	到过	为了	这	不懈	努力	的	我的	好的	老的	母亲	,

若非我善良的老母亲不懈努力，

[huː] [bɪ'keɪm] [friː] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][pɜː(r)] - [tʃeɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

who	became	free	a	few	years	ago	by	pur	-	chase	,	and	,	after	a	great	deal	of
WHO	成为	自由的	一个	很少	年	前	经过	纯粹	-	追赶	,	和	,	后	一个	伟大的	交易	的

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

几年前通过购买获得了自由，并且经过了诸多困难，

[faʊnd] [maɪ]['sɪstə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

found	my	sister	residing	with	a	family	in	Mississippi	.
成立	我的	姐姐	居住	和	一个	家庭	在	密西西比州	.

我找到了住在密西西比州一户人家里的妹妹。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [wʌns] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

My	mother	at	once	wrote	to	me	,	informing	me	of	the	fact	,
我的	母亲	在	一次	写道	到	我	,	通知	我	的	这	事实	,

母亲立即写信告诉我这件事。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [friː] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

and	requesting	me	to	do	something	to	get	her	free	;	and	I	am
和	请求	我	到	做	某物	到	得到	她	自由的	;	和	我	是

['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

happy	to	say	that	,
快乐的	到	说	那	,

她请求我做些什么让她重获自由；我很高兴地说，

['pɑːtli] [baɪ] ['lektʃərɪŋ] [ə'keɪʒnəli] ,

partly	by	lecturing	occasionally	,
部分	经过	讲课	偶尔	,

部分是通过偶尔的演讲，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	through	the	sale	of	an	engraving	of	my	wife	in	the	disguise	in	which
和	通过	这	销售	的	一个	雕刻	的	我的	妻子	在	这	伪装	在	哪个

[ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ,

she	escaped	,
她	逃脱	,

通过出售一幅我妻子乔装逃跑时的版画，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɪ:m] [kaɪnd] - [nes] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [mɪs] [bɜ:r'dɛt] [ku:ts] ,

together	with	the	extreme	kind	-	ness	and	generosity	of	Miss	Burdett	Coutts	,
一起	和	这	极端	种类	-	内斯	和	慷慨	的	错过	伯德特	库茨	,

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] ['rɪtʃədsən] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ,

Mr	.	George	Richardson	of	Plymouth	,
先生	.	乔治	理查森	的	普利茅斯	,

再加上伯德特·库茨小姐和普利茅斯的乔治·理查森先生的极大善意和慷慨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [frendz] , [aɪ][hæv; həv] ['nɪəli] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] .

and	a	few	other	friends	,	I	have	nearly	accomplished	this	.
和	一个	很少	其他	朋友们	,	我	有	几乎	完成	这	.

我和我的几个朋友几乎已经完成了这项任务。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['evə(r)] - ['glɔ:riəs] [ə'tʃi:vmənt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [maɪ]

It	would	be	to	me	a	great	and	ever	-	glorious	achievement	to	restore	my
它	会	是	到	我	一个	伟大的	和	曾经	-	辉煌	成就	到	恢复	我的

['sɪstə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

sister	to	our	dear	mother	,
姐姐	到	我们的	亲爱的	母亲	,

让我的妹妹回到我们亲爱的母亲身边，对我来说将是一项伟大而光荣的成就。

[frɒm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔ:səbli] ['drɪvn] [ɪn] ['ɜ:li] [laɪf] .

from	whom	she	was	forcibly	driven	in	early	life	.
从	谁	她	曾是	强制	驱动	在	早期的	生活	.

她幼年时被迫离开家乡。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

I	was	knocked	down	to	the	cashier	of	the	bank	to	which	we	were
我	曾是	敲门	向下	到	这	出纳员	的	这	银行	到	哪个	我们	是

['mɔ:gɪdʒ] ,

mortgaged	,
抵押贷款	,

我被打倒在了我们抵押贷款的银行的出纳员面前，

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪnət] [ʃɒp] [weə(r)] [aɪ] ['pri:viəsli] [wɜ:kt] .

and	ordered	to	return	to	the	cabinet	shop	where	I	previously	worked	.
和	订购	到	返回	到	这	内阁	店铺	在哪里	我	之前	工作	.

并被命令返回我之前工作的橱柜厂。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑ:ʃ] [ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bɪd][maɪ][dɪə(r)]

But	the	thought	of	the	harsh	auctioneer	not	allowing	me	to	bid	my	dear
但	这	想法	的	这	残酷的	拍卖	不是	允许	我	到	出价	我的	亲爱的

['sɪstə(r)] [ˌfeə'wel] ,

sister	farewell	,
姐姐	告别	,

但一想到冷酷无情的拍卖师不让我向我亲爱的妹妹道别，我就感到难过。

[sent] [red] - [hɒt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [dɑ:tɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θru:] ['evri] [veɪn] .

sent	red	-	hot	indignation	darting	like	lightning	through	every	vein	.
发送	红色的	-	热的	愤慨	飞镖	喜欢	闪电	通过	每一个	静脉	.

一股怒火像闪电般窜遍全身。

[ˌaɪ 'ti:] [kwentʃt] [maɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][set][maɪ][breɪn][ɒn]['faɪə(r)] ,

It	quenched	my	tears	,	and	appeared	to	set	my	brain	on	fire	,
它	淬火	我的	眼泪	,	和	出现	到	放	我的	脑	在	火	,

它止住了我的眼泪，却也仿佛点燃了我的大脑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [kreɪv] [fɔ:(r); fə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə] [ə'vendʒ] ['aʊə(r)][rɔŋ, rɔ:ŋ] !

and	made	me	crave	for	power	to	avenge	our	wrongs	!
和	制成	我	渴望	为了	力量	到	报仇	我们的	错误	!

这让我渴望拥有力量来报复我们所遭受的冤屈！

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [sleɪvz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['liːg(ə)l] [raɪts] ;

we	were	only	slaves	,	and	had	no	legal	rights	;
我们	是	仅有的	奴隶	,	和	有	不	合法的	权利	;

我们当时只是奴隶，没有任何法律权利；

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] [fiːl] - [ɪŋ] ,

consequently	we	were	compelled	to	smother	our	wounded	feel	-	ings	,
最后	我们	是	被迫	到	窒息	我们的	受伤	感觉	-	ings	,

因此，我们不得不压抑自己受伤的感情。

[ænd; ənd] [kraʊtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['aɪən] [hiːl] [ɒv; əv][dez] - - .

and	crouch	beneath	the	iron	heel	of	des	-	potism	.
和	蹲伏	下面	这	铁	脚跟	的	德斯	-	-	.

匍匐在专制主义的铁蹄之下。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

I	must	now	give	the	account	of	our	escape	;	but	,	before	doing	so	,
我	必须	现在	给	这	帐户	的	我们的	逃脱	;	但	,	前	正在做	所以	,

我现在必须交代我们是如何逃脱的；但是，在此之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv]

it	may	be	well	to	quote	a	few	passages	from	the	fundamental	laws	of
它	可能	是	出色地	到	引用	一个	很少	段落	从	这	基本的	法律	的

['sleɪvəri] ;

slavery	;
奴隶制	;

不妨引用奴隶制基本法中的几段话；

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['liːg(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l] ['tɪrəni]

in	order	to	give	some	idea	of	the	legal	as	well	as	the	social	tyranny
在	命令	到	给	一些	主意	的	这	合法的	作为	出色地	作为	这	社会的	暴政

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fled] .

from	which	we	fled	.
从	哪个	我们	逃亡	.

为了让大家对我们逃离的法律和社会暴政有所了解。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,

According	to	the	law	of	Louisiana	,
根据	到	这	法律	的	路易斯安那州	,

根据路易斯安那州法律，

" [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪz][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

"	A	slave	is	one	who	is	in	the	power	of	a	master	to	whom	he	belongs	.
"	一个	奴隶	是	一	WHO	是	在	这	力量	的	一个	掌握	到	谁	他	属于	.

“奴隶是指受其主人控制的人。”

[ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] [meɪ] [sel] [hɪm] , [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	master	may	sell	him	,	dispose	of	his	person	,	his	industry	,	and	his
这	掌握	可能	卖	他	,	处置	的	他的	人	,	他的	行业	,	和	他的

['leɪbə(r)] ;

labour	;
劳动	;

主人可以把他卖掉，处置他的人身、勤劳和劳动；

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [pə'zes] ['nʌθɪŋ] , [nɔː(r)][ə'kwaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [mʌst; məst]

he	can	do	nothing	,	possess	nothing	,	nor	acquire	anything	but	what	must
他	能	做	没有什么	,	具有	没有什么	,	也不	获得	任何事物	但	什么	必须

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] . " - - ['sɪv(ə)l]

belong	to	his	master	.	"	-	-	Civil
属于	到	他的	掌握	.	"	-	-	民用

他什么都不能做，什么都不能拥有，什么都不能获取，唯独不能得到属于他主人的东西。——《文明》

[kəʊd] , [ɑːt] . - .

Code	,	art	.	35	.
代码	,	艺术	.	-	.

法典第35条。

[ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] : - - " [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

In	South	Carolina	it	is	expressed	in	the	following	language	:	-	-	"	Slaves	shall	be
在	南	卡罗莱纳	它	是	表达	在	这	下列的	语言	:	-	-	"	奴隶	将	是

[diːmd] , [səʊld] , ['teɪkən] ,

deemed	,	sold	,	taken	,
被认为	,	卖	,	已采取	,

在南卡罗来纳州，相关规定是这样表述的：“奴隶应被视为、出售、占有，

[rɪ'pjuːtɪd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ɪn] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃæt(ə)lz] ['pɜːsən(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)z]

reputed	and	judged	in	law	to	be	chattels	personal	in	the	hands	of	their	owners
知名	和	评判	在	法律	到	是	动产	个人的	在	这	双手	的	他们的	所有者

[ænd; ənd] [pə'zesə] ,

and	possessors	,
和	拥有者	,

被法律认定为所有者和占有者手中的动产，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪg'zekjətəz] , [əd'mɪnəˌstretər] , [ænd; ənd] [ə'saɪnz] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] , [kən'strʌkʃ(ə)nz] ,

and	their	executors	,	administrators	,	and	assigns	,	to	all	intents	,	constructions	,
和	他们的	遗嘱执行人	,	管理员	,	和	分配	,	到	全部	意图	,	建筑	,

[ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] . - - [ˌtuː'tuː] - [daɪ'dʒest] , - .

and	purposes	whatsoever	.	-	-	2	Brevard's	Digest	,	229	.
和	目的	任何	.	-	-	2	-	消化	,	-	.

及其遗嘱执行人、管理人和受让人，无论出于何种意图、解释和目的。——《布里瓦德摘要》第 2 卷，第 229 页。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ([ɑːt] .

The	Constitution	of	Georgia	has	the	following	(	Art	.
这	宪法	的	乔治亚州	有	这	下列的	(	艺术	.

格鲁吉亚宪法有如下规定（第 1 条）。

[fɔːr] , [sek] .

4	,	sec	.
4	,	秒	.

4，秒。

-) : - - " ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl]['mɑːli] - - [dɪs'membə(r)][ɔː(r)] [dɪ'preɪv] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][laɪf] ,

12	)	:	-	-	"	Any	person	who	shall	mali	-	ciously	dismember	or	deprive	a	slave	of	life	,
-	)	:	-	-	"	任何	人	WHO	将	马里	-	-	肢解	或者	剥夺	一个	奴隶	的	生活	,

12):——“任何人恶意肢解或剥夺奴隶的生命，

[ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][laɪk] [ə'fens] [hæd; həd]

shall	suffer	such	punishment	as	would	be	inflicted	in	case	the	like	offence	had
将	遭受	这样的	惩罚	作为	会	是	造成的	在	案件	这	喜欢	罪行	有

[biːn] [kə'mɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [friː] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] ,

been	committed	on	a	free	white	person	,
到过	坚定的	在	一个	自由的	白色的	人	,

如果同样的罪行发生在自由白人身上，则应受到同样的惩罚。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][laɪk] [pruːf] , [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sleɪv] ,

and	on	the	like	proof	,	except	in	case	of	insurrection	of	such	slave	,
和	在	这	喜欢	证明	,	除了	在	案件	的	起义	的	这样的	奴隶	,

除奴隶发动叛乱的情况外，其他情况均适用同样的证明。

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌtʃ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [sleɪv]

and	unless	SUCH	DEATH	SHOULD	HAPPEN	BY	ACCIDENT	IN	GIVING	SUCH	SLAVE
和	除非	这样的	死亡	应该	发生	经过	事故	在	给予	这样的	奴隶

['mɒdərət] [kə'rekʃn] . " - - ['prɪnsɪz] [daɪ'dʒest] , - .

MODERATE	CORRECTION	.	"	-	-	Prince's	Digest	,	559	.
缓和	更正	.	"	-	-	王子的	消化	,	-	.

除非这种死亡是由于对奴隶进行适度惩戒时意外造成的。”——《王子文摘》，559。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [daɪd]['ʌndə(r)] "

I	have	known	slaves	to	be	beaten	to	death	,	but	as	they	died	under	"
我	有	已知	奴隶	到	是	被打败	到	死亡	,	但	作为	他们	死亡	在下面	"

['mɒdərət] [kə'rekʃn] ,

moderate	correction	,
缓和	更正	,

我见过奴隶被打死，但他们死于“适度惩戒”之下，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['lɔːfl] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd]

"	it	was	quite	lawful	;	and	of	course	the	murderers	were	not	interfered
"	它	曾是	相当	合法的	;	和	的	课程	这	杀人犯	是	不是	干扰

[wɪð] .

with	.
和	.

“这完全合法；当然，凶手也没有受到任何干涉。”

" [ɪf] ['eni] [sleɪv] , [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [sʌtʃ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl]

"	If	any	slave	,	who	shall	be	out	of	the	house	or	plantation	where	such	slave	shall
"	如果	任何	奴隶	,	WHO	将	是	出去	的	这	房子	或者	种植园	在哪里	这样的	奴隶	将

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

“若有奴隶离开其居住的房屋或种植园，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [waɪt] ['pɜːs(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð]

or	shall	be	usually	employed	,	or	without	some	white	person	in	company	with
或者	将	是	通常	受雇	,	或者	没有	一些	白色的	人	在	公司	和

[sʌtʃ] [sleɪv] ,

such	slave	,
这样的	奴隶	,

或者通常会被雇用，或者没有白人陪伴这样的奴隶，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] ,

shall	REFUSE	TO	SUBMIT	to	undergo	the	examination	of	ANY	WHITE	person	,
将	拒绝	到	提交	到	经历	这	考试	的	任何	白色的	人	,

拒绝接受任何白人的检查，

([let] [hɪm] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [drʌŋk] [ɔː(r)]['kreɪzi]) ,

(	let	him	be	ever	so	drunk	or	crazy	)	,
(	让	他	是	曾经	所以	醉	或者	疯狂的	)	,

（让他喝得酩酊大醉或神志不清），

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [waɪt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [pə'sjuː] , [ˌæprɪ'hend] , [ænd; ənd]

it	shall	be	lawful	for	such	white	person	to	pursue	,	apprehend	,	and
它	将	是	合法的	为了	这样的	白色的	人	到	追求	,	逮捕	,	和

['mɒdərətli] [kə'rekt] [sʌtʃ] [sleɪv] ;

moderately	correct	such	slave	;
中等程度	正确的	这样的	奴隶	;

白人有权追捕、逮捕并适当惩戒奴隶；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [straɪk] [sʌtʃ] [waɪt] ['pɜ:s(ə)n] ,

and	if	such	slave	shall	assault	and	strike	such	white	person	,
和	如果	这样的	奴隶	将	突击	和	罢工	这样的	白色的	人	,

如果该奴隶袭击并殴打该白人，

[sʌtʃ] [sleɪv] [meɪ] [bi:; bi] ['lɔ:fəli] [kɪld] . " - - [ˌtu:'tu:] - [daɪ'dʒest] , - .

such	slave	may	be	LAWFULLY	KILLED	.	"	-	-	2	Brevard's	Digest	,	231	.
这样的	奴隶	可能	是	合法地	被杀	.	"	-	-	2	-	消化	,	-	.

这样的奴隶可以被合法地杀死。”——《布雷瓦德文摘》第2卷，第231页。

" [prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] , " [sez] [ðə; ði] [lɔ:] ,

"	Provided	always	,	"	says	the	law	,
"	假如	总是	,	"	说道	这	法律	,

“但前提是，”法律规定道。

" [ðæt] [sʌtʃ] ['straɪkɪŋ] [bi:; bi] [nɒt] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	that	such	striking	be	not	done	by	the	command	and	in	the	defence	of	the
"	那	这样的	引人注目	是	不是	完毕	经过	这	命令	和	在	这	防御	的	这

['pɜ:s(ə)n] [ɔ:(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ,

person	or	property	of	the	owner	,
人	或者	财产	的	这	所有者	,

“这种打击行为不得以命令或为了保护所有者的人身或财产安全为目的进行。”

[ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sleɪv] ;

or	other	person	having	the	government	of	such	slave	;
或者	其他	人	拥有	这	政府	的	这样的	奴隶	;

或对该奴隶拥有统治权的其他人；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['həʊlli] [ɪk'skju:zd] .

in	which	case	the	slave	shall	be	wholly	excused	.
在	哪个	案件	这	奴隶	将	是	完全	已原谅	.

在这种情况下，奴隶将被完全免除责任。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [lɔ:] , [ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] , [baɪ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊvəsɪə(r)] ,

"	According	to	this	law	,	if	a	slave	,	by	the	direction	of	his	overseer	,
"	根据	到	这	法律	,	如果	一个	奴隶	,	经过	这	方向	的	他的	监工	,

“根据这条法律，如果一个奴隶在他的监工的指示下，

[straɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz] ['bi:tɪŋ] [sed] [ˌoʊvər'si:ərz] [pɪg] , " [ðə; ði] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['həʊlli]

strike	a	white	person	who	is	beating	said	overseer's	pig	,	"	the	slave	shall	be	wholly
罢工	一个	白色的	人	WHO	是	殴打	说	监工的	猪	,	"	这	奴隶	将	是	完全

[ɪk'skju:zd] .

excused	.
已原谅	.

如果一个白人正在殴打监工的猪，“奴隶将完全免于处罚”。

" [bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['bɒndmən] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔ:d] , [faɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	But	,	should	the	bondman	,	of	his	own	accord	,	fight	to	defend	his	wife	,
"	但	,	应该	这	保释人	,	的	他的	自己的	符合	,	斗争	到	保卫	他的	妻子	,

但是，如果保释人自愿奋起反抗，保护他的妻子，

[ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] ['dɔ:tə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði]

or	should	his	terrified	daughter	instinctively	raise	her	hand	and	strike	the
或者	应该	他的	恐惧	女儿	本能地	增加	她	手	和	罢工	这

[retʃ] [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə] ['vaɪəleɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæstəti] ,

wretch	who	attempts	to	violate	her	chastity	,
可怜虫	WHO	尝试	到	违反	她	贞洁	,

或者他那惊恐的女儿会本能地举起手，击打那个企图玷污她贞洁的恶棍吗？

[hi:; hi] [ɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] , [seθ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] [lɔ:] , ['sʌfə(r)] [deθ] .

he	or	she	shall	,	saith	the	model	republican	law	,	suffer	death	.
他	或者	她	将	,	赛斯说	这	模型	共和党人	法律	,	遭受	死亡	.

根据共和国法律典范，他或她将被处死。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [maɪ'self][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] , [aiˌeɪ 'em] [kwaɪt]
From **having** **been** **myself** **a** **slave** **for** **nearly** **twenty** **-** **three** **years** **,** **I** **am** **quite**
从 拥有 到过 我 一个 奴隶 为了 几乎 二十 - 三 年 , 我 是 相当
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] ,
prepared **to** **say** **,**
准备 到 说 ,

我本人曾做过近二十三年的奴隶，所以我完全有理由这么说：

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['əʊdiəs] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
that **the** **practical** **working** **of** **slavery** **is** **worse** **than** **the** **odious** **laws** **by** **which** **it**
那 这 实际的 在职的 的 奴隶制 是 更糟 比 这 令人厌恶的 法律 经过 哪个 它
[ɪz] ['gʌvənd] .
is **governed** **.**
是 受统治 .

奴隶制的实际运作比约束奴隶制的可憎法律还要糟糕。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [held] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['prɒpəti]
At **an** **early** **age** **we** **were** **taken** **by** **the** **persons** **who** **held** **us** **as** **property**
在 一个 早期的 年龄 我们 是 已采取 经过 这 人 WHO 握住 我们 作为 财产
[tuː; tə]['meɪkəʊ] ,
to **Macon** **,**
到 梅肯 ,

我们很小的时候就被那些把我们当作财产的人带到了梅肯。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] ,
the **largest** **town** **in** **the** **interior** **of** **the** **State** **of** **Georgia** **,**
这 最大 镇 在 这 内部的 的 这 状态 的 乔治亚州 ,

佐治亚州内陆最大的城镇

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]
at **which** **place** **we** **became** **acquainted** **with** **each** **other** **for** **several** **years** **before**
在 哪个 地方 我们 成为 熟人 和 每个 其他 为了 一些 年 前
['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ; [ɪn][fækt] ,
our **marriage** **;** **in** **fact** **,**
我们的 婚姻 ; 在 事实 ,

我们在结婚前几年就在那里相识相恋；事实上，

['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
our **marriage** **was** **postponed** **for** **some** **time** **simply** **because** **one** **of** **the**
我们的 婚姻 曾是 推迟 为了 一些 时间 简单地 因为 一 的 这
[ʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən]['peɪgən] [lɔːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [kəm'peld] [ɔːl] ['tʃɪldrən]
unjust **and** **worse** **than** **Pagan** **laws** **under** **which** **we** **lived** **compelled** **all** **children**
不公正 和 更糟 比 异教徒 法律 在下面 哪个 我们 居住地 被迫 全部 孩子们
[ɒv; əv] [sleɪv] ['mʌðəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
of **slave** **mothers** **to** **follow** **their** **condition** **.**
的 奴隶 母亲们 到 跟随 他们的 状况 .

我们的婚事被推迟了一段时间，仅仅是因为我们所处的那个不公正且比异教法律还要糟糕的社会中，有一条法律强迫所有奴隶母亲的孩子都必须服从她们的处境。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]
That **is** **to** **say** **,** **the** **father** **of** **the** **slave** **may** **be** **the** **President** **of** **the** **Republic**
那 是 到 说 , 这 父亲 的 这 奴隶 可能 是 这 总统 的 这 共和国
;
;
;

也就是说，奴隶的父亲可能是共和国总统；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfənts] [bɜːθ] ,
but **if** **the** **mother** **should** **be** **a** **slave** **at** **the** **infant's** **birth** **,**
但 如果 这 母亲 应该 是 一个 奴隶 在 这 婴儿的 出生 ,

但如果母亲在婴儿出生时是奴隶，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz]['evə(r)] ['li:gəli] [du:md] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kru:əl] [feɪt] .

the	poor	child	is	ever	legally	doomed	to	the	same	cruel	fate	.
这	贫穷的	孩子	是	曾经	合法地	注定失败	到	这	相同的	残忍的	命运	.

这个可怜的孩子从法律上就注定要遭受同样的残酷命运。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [sʌtʃ]) ,

It	is	a	common	practice	for	gentlemen	(	if	I	may	call	them	such	)	,
它	是	一个	常见的	实践	为了	先生们	(	如果	我	可能	称呼	他们	这样的	)	,

这是绅士们（如果我可以这样称呼他们的话）的常见做法。

['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜ:klz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðeə(r)]

moving	in	the	highest	circles	of	society	,	to	be	the	fathers	of	children	by	their
移动	在	这	最高	界	的	社会	,	到	是	这	父亲们	的	孩子们	经过	他们的

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

跻身上流社会，却与自己的奴隶生儿育女。

[hu:m] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd][du:; də] [sel] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm] - [pju:nəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)]

whom	they	can	and	do	sell	with	the	greatest	im	-	punity	;	and	the	more
谁	他们	能	和	做	卖	和	这	最	我是	-	惩罚	;	和	这	更多的

['paɪəs] ,

pious	,
虔诚的	,

他们可以而且确实会肆无忌惮地出卖这些人；而那些更加虔诚的人，

['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [brɪŋ] ,

beautiful	,	and	virtuous	the	girls	are	,	the	greater	the	price	they	bring	,
美丽的	,	和	有德行的	这	女孩们	是	,	这	更大的	这	价格	他们	带来	,

女孩越漂亮、越贤良，身价就越高。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪnfəməs] [p'ɜ:pəsɪz] .

and	that	too	for	the	most	infamous	purposes	.
和	那	也	为了	这	最多	臭名昭著的	目的	.

而且还是出于最臭名昭著的目的。

['eni] [mæn] [wɪð] ['mʌni] ([let] [hɪm][bi:; bi]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [bru:t]) ,

Any	man	with	money	(	let	him	be	ever	such	a	rough	brute	)	,
任何	男人	和	钱	(	让	他	是	曾经	这样的	一个	粗糙的	蛮力	)	,

任何有钱人（哪怕他是个粗野的恶棍），

[kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [gɜ:l] ,

can	buy	a	beautiful	and	virtuous	girl	,
能	买	一个	美丽的	和	有德行的	女孩	,

可以买到一位美丽贤淑的姑娘，

[ænd; ənd] [fɔ:s] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] ;

and	force	her	to	live	with	him	in	a	criminal	connexion	;
和	力量	她	到	居住	和	他	在	一个	刑事	连接	;

并强迫她与他同居，构成犯罪关系；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [sez] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['haɪə(r)] [ə'pi:l] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]

and	as	the	law	says	a	slave	shall	have	no	higher	appeal	than	the	mere
和	作为	这	法律	说道	一个	奴隶	将	有	不	更高	上诉	比	这	仅仅

[wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ,

will	of	the	master	,
将要	的	这	掌握	,

正如法律所规定的那样，奴隶的诉求不得高于主人的意志。

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] , [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][baɪ] [flaɪt] [ɔ:(r)] [deθ] .

she	cannot	escape	,	unless	it	be	by	flight	or	death	.
她	不能	逃脱	,	除非	它	是	经过	航班	或者	死亡	.

她无法逃脱，除非逃跑或死亡。

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,

In	**endeavouring**	**to**	**reconcile**	**a**	**girl**	**to**	**her**	**fate**	**,**
在	努力	到	调和	一个	女孩	到	她	命运	,

为了帮助女孩接受她的命运，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'lɔːfl]

the	**master**	**sometimes**	**says**	**that**	**he**	**would**	**marry**	**her**	**if**	**it**	**was**	**not**	**unlawful**
这	掌握	有时	说道	那	他	会	结婚	她	如果	它	曾是	不是	非法的

. *

: *****

. *

主人有时会说，如果不是违法的话，他会娶她。*

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [triːt]

However	**,**	**he**	**will**	**always**	**consider**	**her**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**will**	**treat**
然而	,	他	将要	总是	考虑	她	到	是	他的	妻子	,	和	将要	对待

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] ;

her	**as**	**such**	**;**
她	作为	这样的	;

但是，他始终会把她视为自己的妻子，并像对待妻子一样对待她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [meɪ] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] ;

and	**she**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**may**	**regard**	**him**	**as**	**her**	**lawful**	**husband**	**;**
和	她	,	在	这	其他	手	,	可能	看待	他	作为	她	合法的	丈夫	;

而她则可能视他为自己的合法丈夫；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [wel] ['ɛdʒuː] - ['keɪtɪd] .

and	**if**	**they**	**have**	**any**	**children**	**,**	**they**	**will**	**be**	**free**	**and**	**well**	**edu**	**-**	**cated**	**.**
和	如果	他们	有	任何	孩子们	,	他们	将要	是	自由的	和	出色地	edu	-	猫	.

如果他们有孩子，孩子将享有自由并接受良好的教育。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['djuːti] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

I	**am**	**in**	**duty**	**bound**	**to**	**add**	**,**
我	是	在	责任	边界	到	添加	,

我必须补充一点：

[ðæt] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] - [nes] [ɒv; əv]

that	**while**	**a**	**great**	**majority**	**of**	**such**	**men**	**care**	**nothing**	**for**	**the**	**happi**	**-**	**ness**	**of**
那	尽管	一个	伟大的	多数	的	这样的	男人	关心	没有什么	为了	这	幸福	-	内斯	的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

the	**women**	**with**	**whom**	**they**	**live**	**,**
这	女性	和	谁	他们	居住	,

虽然绝大多数这样的男人根本不在乎与他们同住的女人是否幸福，

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə]

nor	**for**	**the**	**children**	**of**	**whom**	**they**	**are**	**the**	**fathers**	**,**	**there**	**are**	**those**	**to**
也不	为了	这	孩子们	的	谁	他们	是	这	父亲们	,	那里	是	那些	到

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	**found**	**,**
是	成立	,

也不为他们所生的孩子而寻找，那些孩子是可以找到的。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ɒv; əv] [laɪ'senʃəs] ['mɒnstəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)]

even	**in**	**that**	**heterogeneous**	**mass**	**of**	**licentious**	**monsters**	**,**	**who**	**are**	**true**	**to**	**their**
甚至	在	那	异质	大量的	的	淫乱	怪物	,	WHO	是	真的	到	他们的

[pledʒ] .

pledges	**.**
承诺	.

即使在那群形形色色的放荡怪物中，他们也信守承诺。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['li:gəli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	as	the	woman	and	her	children	are	legally	the	property	of	the
但	作为	这	女士	和	她	孩子们	是	合法地	这	财产	的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

但由于这名女子和她的孩子在法律上是该男子的财产，

[hu:] [stændz][ɪn][ðə; ði] [ə'nɒmələs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] , [æz; əz]

who	stands	in	the	anomalous	relation	to	them	of	husband	and	father	,	as
WHO	站立	在	这	异常的	关系	到	他们	的	丈夫	和	父亲	,	作为

[wel] [æz; əz]['mɑ:stə(r)] ,

well	as	master	,
出色地	作为	掌握	,

他与他们之间存在着一种不寻常的关系，既是丈夫和父亲，又是主人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [ænd; ənd][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dets] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]

they	are	liable	to	be	seized	and	sold	for	his	debts	,	should	he
他们	是	容易	到	是	查获	和	卖	为了	他的	债务	,	应该	他

[bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] .

become	involved	.
变得	涉及	.

如果他牵涉其中，这些财产可能会被没收并出售以偿还他的债务。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [keɪsɪz] [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [weə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [bi:n] [səʊld][ænd; ənd]

There	are	several	cases	on	record	where	such	persons	have	been	sold	and
那里	是	一些	案例	在	记录	在哪里	这样的	人	有	到过	卖	和

['sepəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

separated	for	life	.
分开	为了	生活	.

有记录在案的案例显示，这些人被卖掉后终身与家人分离。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [speɪs] [tu:; tə] [glɑ:ns] [æt; ət][wʌn] .

I	know	of	some	myself	,	but	I	have	only	space	to	glance	at	one	.
我	知道	的	一些	我	,	但	我	有	仅有的	空间	到	瞥一眼	在	一	.

我自己也知道一些，但我只能匆匆瞥一眼其中一个。

[aɪ] [nju:] [ə; eɪ] ['veri] [hju:'meɪn][ænd; ənd] ['welθi] ['dʒentlmən] , [ðæt] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I	knew	a	very	humane	and	wealthy	gentleman	,	that	bought	a	woman	,
我	知道	一个	非常	人道	和	富裕	绅士	,	那	买	一个	女士	,

我认识一位非常仁慈且富有的绅士，他买了一位女士。

[wɪð] [hu:m] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][hɪz; ɪz]

with	whom	he	lived	as	his
和	谁	他	居住地	作为	他的

他与他一起生活，就像他的朋友一样

* [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'lɔ:fl] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] ['pjʊəli] [ˌjʊərə'pi:ən] [dɪ'sent] [tu:; tə]

*	It	is	unlawful	in	the	slave	States	for	any	one	of	purely	European	descent	to
*	它	是	非法的	在	这	奴隶	各州	为了	任何	一	的	纯粹	欧洲的	下降	到

[ˌɪntə'mæri] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv]['æfrɪkən][eks] - ['trækʃn] ;

intermarry	with	a	person	of	African	ex	-	traction	;
通婚	和	一个	人	的	非洲	前任	-	牵引力	;

在蓄奴州，任何纯欧洲血统的人与非洲血统的人通婚都是违法的；

[ðəʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [æz; əz] ['meni] ['kʌləd] ['wɪmɪn] [æz; əz][hi:; hi] [pli:z]

though	a	white	man	may	live	with	as	many	coloured	women	as	he	pleases
尽管	一个	白色的	男人	可能	居住	和	作为	许多	有色	女性	作为	他	请

[wɪ'ðaʊt] [mə'tɪəriəli] ['dæmɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɛpu:tə] - [ʃən] [ɪn] ['sʌðən] [sə'saɪəti] .

without	materially	damaging	his	reputa	-	tion	in	Southern	society	.
没有	重大	损害	他的	声誉	-	tion	在	南方	社会	.

虽然一个白人男子可以和很多有色人种女性同居，而不会在南方社会中严重损害他的名誉。

[waɪf] .
wife **.**
妻子 .

妻子。

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['nɪəli] [waɪt] ,
They **brought** **up** **a** **family** **of** **children** **,** **among** **whom** **were** **three** **nearly** **white** **,**
他们 带来 向上 一个 家庭 的 孩子们 , 之中 谁 是 三 几乎 白色的 ,

他们养育了一家人，其中有三个孩子肤色接近白人。

[wel] ['ɛdʒuː] - ['keɪtɪd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gˈɜːlz] .
well **edu** **-** **cated** **,** **and** **beautiful** **girls** **.**
出色地 edu - 猫 , 和 美丽的 女孩们 .

受过良好教育，而且很漂亮的女孩。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ə; eɪ] [wɪl]
On **the** **father** **being** **suddenly** **killed** **it** **was** **found** **that** **he** **had** **not** **left** **a** **will**
在 这 父亲 存在 突然 被杀 它 曾是 成立 那 他 有 不是 左边 一个 将要
;
;
;

父亲突然去世后，人们发现他没有留下遗嘱；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [sə'vaɪvɪŋ]
but **,** **as** **the** **family** **had** **always** **heard** **him** **say** **that** **he** **had** **no** **surviving**
但 , 作为 这 家庭 有 总是 听到 他 说 那 他 有 不 幸存
['relətɪvz] ,
relatives **,**
亲属 ,

但是，正如家人一直听他说的那样，他没有在世的亲人了。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
they **felt** **that** **their** **liberty** **and** **property** **were** **quite** **secured** **to** **them** **,** **and**
他们 毛毡 那 他们的 自由 和 财产 是 相当 安全 到 他们 , 和
,
,
,

他们感到自己的自由和财产得到了充分的保障，并且

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] , [naʊ] [ðeə(r)] [prə'tektə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
knowing **the** **insults** **to** **which** **they** **were** **exposed** **,** **now** **their** **protector** **was** **no**
会心 这 侮辱 到 哪个 他们 是 裸露 , 现在 他们的 保护者 曾是 不
[mɔː(r)] ,
more **,**
更多的 ,

他们深知自己曾遭受的侮辱，如今他们的保护者却已不在人世。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] .
they **were** **making** **preparations** **to** **leave** **for** **a** **free** **State** **.**
他们 是 制作 准备工作 到 离开 为了 一个 自由的 状态 .

他们正准备前往一个自由邦。

[bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['sædli] ['ʌndei] - [siːvd] .
But **,** **poor** **creatures** **,** **they** **were** **soon** **sadly** **unde** **-** **ceived** **.**
但 , 贫穷的 生物 , 他们 是 很快 令人遗憾的是 未 - 已收到 .

但是，可怜的家伙们，他们很快就发现自己被骗了。

[ə; eɪ] ['vɪlən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,
A **villain** **residing** **at** **a** **distance** **,** **hearing** **of** **the** **circumstance** **,**
一个 恶棍 居住 在 一个 距离 , 听力 的 这 环境 ,

一个远在千里之外的恶棍，听说了这件事，

[keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ; [ænd; ənd]

came	forward	and	swore	that	he	was	a	relative	of	the	deceased	;	and
来了	向前	和	发誓	那	他	曾是	一个	相对的	的	这	死者	;	和

[æz; əz] [ðɪs] [mæn] [bɔː(r)] ,

as	this	man	bore	,
作为	这	男人	钻孔	,

他站出来发誓说自己是死者的亲属；而且这个人还.....

[ɔː(r)] [ə'sjuːmd] , ['mɪstə(r)] . - [neɪm] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

or	assumed	,	Mr	.	Slator's	name	,	the	case	was	brought	before	one	of	those
或者	假定	,	先生	.	-	姓名	,	这	案件	曾是	带来	前	一	的	那些

['hɒrəb(ə)l] [traɪ'bjuːnəlz] ,

horrible	tribunals	,
可怕	法庭	,

或者假设是斯莱特先生的名字，这起案件被提交到其中一个可怕的法庭审理。

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfriz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪt'self] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

presided	over	by	a	second	Judge	Jeffreys	,	and	calling	itself	a	court	of	justice	,
主持	超过	经过	一个	第二	法官	杰弗里斯	,	和	呼叫	本身	一个	法庭	的	正义	,

由第二位法官杰弗里斯主持，并自称为司法法庭，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [nəʊ] ['kʌləd] ['pɜːs(ə)n] , [nɔː(r)] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [wɒz; wəz] ['evə(r)] [nəʊn]

but	before	whom	no	coloured	person	,	nor	an	abolitionist	,	was	ever	known
但	前	谁	不	有色	人	,	也不	一个	废奴主义者	,	曾是	曾经	已知

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fʊl] [raɪts] .

to	get	his	full	rights	.
到	得到	他的	满的	权利	.

但在他面前，无论是有色人种还是废奴主义者，都从未获得过全部权利。

[ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,

A	verdict	was	given	in	favour	of	the	plaintiff	,
一个	判决	曾是	给定	在	偏爱	的	这	原告	,

判决结果对原告有利。

[huːm] [ðə; ði] ['betə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [θɔːt] [hæd; həd] ['wɪlfəli] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə]

whom	the	better	portion	of	the	community	thought	had	wilfully	conspired	to
谁	这	更好的	部分	的	这	社区	想法	有	故意	密谋	到

[tʃiːt] [ðə; ði] ['fæməli] .

cheat	the	family	.
欺骗	这	家庭	.

社区中的大多数人认为，他蓄意串谋欺骗这个家庭。

[ðə; ði] ['hɑːtləs] [retʃ] [nɒt] ['əʊnli] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːrdi] - ['neəri] ['prɒpəti] ,

The	heartless	wretch	not	only	took	the	ordi	-	nary	property	,
这	狠心	可怜虫	不是	仅有的	采取	这	奥迪	-	几乎	财产	,

这个冷血无情的家伙不仅夺走了普通的财产，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['frendləs] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðələs]

but	actually	had	the	aged	and	friendless	widow	,	and	all	her	fatherless
但	实际上	有	这	老年人	和	没有朋友	寡妇	,	和	全部	她	无父

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

但实际上，她只有年迈孤寡的寡妇和她所有没有父亲的孩子。

[ɪk'sept] [fræŋk] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['jiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meəri] ,

except	Frank	,	a	fine	young	man	about	twenty	-	two	years	of	age	,	and	Mary	,
除了	坦率	,	一个	美好的	年轻的	男人	关于	二十	-	二	年	的	年龄	,	和	玛丽	,

除了弗兰克，一个大约二十二岁的英俊青年，还有玛丽，

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

a	very	nice	girl	,	a	little	younger	than	her	brother	,
一个	非常	好的	女孩	,	一个	小的	年轻	比	她	兄弟	,

一个非常可爱的女孩，比她哥哥小一点。

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [stænd][ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

brought	to	the	auction	stand	and	sold	to	the	highest	bidder	.
带来	到	这	拍卖	站立	和	卖	到	这	最高	竞标者	.

被送到拍卖台，卖给了出价最高的人。

['mɪsɪz] . [sleɪtɜ] [hæd; həd] [kæʃ] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [left] ,

Mrs	.	Slator	had	cash	enough	,	that	her	husband	and	master	left	,
太太	.	斯拉特	有	现金	足够的	,	那	她	丈夫	和	掌握	左边	,

斯莱特太太手头有足够的现金，所以她的丈夫和主人离开了。

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt]

to	purchase	the	liberty	of	herself	and	children	;	but	on	her	attempting
到	购买	这	自由	的	她自己	和	孩子们	;	但	在	她	尝试

[tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

为了换取自己和孩子的自由；但当她试图这样做时，

[ðə; ðɪ] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ['skaʊndrəl] , [huː] [hæd; həd] [rɔb] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːdəm] , [kleɪmd]

the	pusillanimous	scoundrel	,	who	had	robbed	them	of	their	freedom	,	claimed
这	胆小的	恶棍	,	WHO	有	被抢劫	他们	的	他们的	自由	,	声称

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ;

the	money	as	his	property	;
这	钱	作为	他的	财产	;

这个胆小如鼠的恶棍夺走了他们的自由，并声称这些钱是他的财产；

[ænd; ənd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	,	poor	creature	,	she	had	to	give	it	up	.
和	,	贫穷的	生物	,	她	有	到	给	它	向上	.

可怜的她，不得不放弃这一切。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] , [ə; eɪ] [sleɪv] ['kænɒt] [əʊn] ['eni] - [θɪŋ] .

According	to	law	,	as	will	be	seen	hereafter	,	a	slave	cannot	own	any	-	thing	.
根据	到	法律	,	作为	将要	是	已见	此后	,	一个	奴隶	不能	自己的	任何	-	事物	.

根据法律（下文将详细介绍），奴隶不能拥有任何东西。

[ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sæd] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

The	old	lady	never	recovered	from	her	sad	affliction	.
这	老的	女士	绝不	恢复	从	她	伤心	痛苦	.

这位老太太始终没能从悲惨的疾病中恢复过来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [fɜːst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['vʌlgəli] ['krɪtɪsaɪz] ,

At	the	sale	she	was	brought	up	first	,	and	after	being	vulgarly	criticised	,
在	这	销售	她	曾是	带来	向上	第一的	,	和	后	存在	粗俗地	受到批评	,

在拍卖会上，她第一个被提起，并遭到粗俗的批评。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strest] ['fæməli] , [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtn]

in	the	presence	of	all	her	distressed	family	,	was	sold	to	a	cotton
在	这	在场	的	全部	她	苦恼	家庭	,	曾是	卖	到	一个	棉布

['plɑːntə(r)] ,

planter	,
播种机	,

在全家人悲痛欲绝的注视下，她被卖给了一位棉花种植园主。

[huː] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] " [praʊd] [əʊld]['krɪtə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

who	said	he	wanted	the	"	proud	old	critter	to	go	to	his	plantation	,
WHO	说	他	通缉	这	"	自豪的	老的	小动物	到	去	到	他的	种植园	,

他说他想让这头“骄傲的老家伙”去他的种植园。

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [hedz] , [waɪl] [ðeə(r)] ['mæmi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

to	look	after	the	little	woolly	heads	,	while	their	mammies	were	working	in	the
到	看	后	这	小的	毛茸茸的	头部	,	尽管	他们的	妈妈们	是	在职的	在	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

照顾这些毛茸茸的小脑袋，而它们的妈妈则在田里干活。

" [wen] [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sɛpərə] - [ʃən] , [ænd; ənd]

"	When	the	sale	was	over	,	then	came	the	separa	-	tion	,	and
"	什么时候	这	销售	曾是	超过	,	然后	来了	这	分离	-	tion	,	和

“交易结束后，随之而来的是分离，以及

" [əʊ] , [diːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sleɪv] ['mʌðərz] [hɑːt] ,

"	O	,	deep	was	the	anguish	of	that	slave	mother's	heart	,
"	哦	,	深的	曾是	这	痛苦	的	那	奴隶	母亲的	心	,

“哦，那位奴隶母亲的心中该是多么痛苦啊！”

[wen] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [pɑːt] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːnɪŋ]

When	called	from	her	darlings	for	ever	to	part	;	The	poor	mourning
什么时候	称为	从	她	亲爱的们	为了	曾经	到	部分	;	这	贫穷的	丧

['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [bɪ'reft] ,

mother	of	reason	bereft	,
母亲	的	原因	失去	,

当她被召唤永远离开她挚爱的孩子们；那可怜的、失去理智的母亲，悲痛欲绝。

[suːn] [endid] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd][sæŋk][kəʊld][ɪn] [deθ] .

Soon	ended	her	sorrows	,	and	sank	cold	in	death	.
很快	结束	她	悲伤	,	和	沉没	寒冷的	在	死亡	.

不久，她的悲伤结束了，她冰冷地沉入了死亡之中。

" [ˌæntwə'net] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː]

"	Antoinette	,	the	flower	of	the	family	,	a	girl	who	was	much	beloved	by	all	who
"	安托瓦内特	,	这	花	的	这	家庭	,	一个	女孩	WHO	曾是	很多	心爱	经过	全部	WHO

[njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

knew	her	,
知道	她	,

“安托瓦内特，家里的掌上明珠，所有认识她的人都非常喜欢她。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kraɪst] - [laɪk] ['paɪəti] , ['dɪgnəti] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]

for	her	Christ	-	like	piety	,	dignity	of	manner	,	as	well	as	her	great
为了	她	基督	-	喜欢	虔诚	,	尊严	的	方式	,	作为	出色地	作为	她	伟大的

['tælənts] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['bjuːti] ,

talents	and	extreme	beauty	,
天赋	和	极端	美丽	,

因为她拥有基督般的虔诚、端庄的举止，以及卓越的才华和绝世的美貌，

[wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ][æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] [sælv] - ['diːlə(r)] .

was	bought	by	an	uneducated	and	drunken	salve	-	dealer	.
曾是	买	经过	一个	未受过教育	和	醉	药膏	-	经销商	.

被一个没文化且酗酒的奴隶贩子买走了。

[aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

I	cannot	give	a	more	correct	description	of	the	scene	,
我	不能	给	一个	更多的	正确的	描述	的	这	场景	,

我无法对当时的场景做出更准确的描述。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] ,

when	she	was	called	from	her	brother	to	the	stand	,
什么时候	她	曾是	称为	从	她	兄弟	到	这	站立	,

当她被哥哥叫到证人席时，

[ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] - -

than	will	be	found	in	the	following	lines	-	-
比	将要	是	成立	在	这	下列的	线条	-	-

比下面几行中的内容更详细——

" [waɪ] [stændz] [ʃiː; ʃi] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [stænd] ?

"	Why	stands	she	near	the	auction	stand	?
" 为什么	站立	她	靠近	这	拍卖	站立	?	

她为什么站在拍卖台附近?

[ðæt] [gɜːl] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [feə(r)] ; [wɒt] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs] ?

That	girl	so	young	and	fair	;	What	brings	her	to	this	dismal	place	?
那	女孩	所以	年轻的	和	公平的	;	什么	带来	她	到	这	惨淡	地方	?

那位年轻貌美的姑娘，为何会落到这般凄凉之地?

[waɪ] [stændz] [ʃiː; ʃi] ['wiːpɪŋ] [ðeə(r)] ?

Why	stands	she	weeping	there	?
为什么	站立	她	哭泣	那里	?

她为什么站在那里哭泣?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [reɪz] [ðæt] ['bɪtə(r)] [kraɪ] ?

Why	does	she	raise	that	bitter	cry	?
为什么	做	她	增加	那	苦的	哭	?

她为何发出如此凄厉的哭喊?

[waɪ] [hæŋz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ʃeɪm] , [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [rʌf] [vɔɪs]

Why	hangs	her	head	with	shame	,	As	now	the	auctioneer's	rough	voice
为什么	悬挂	她	头	和	耻辱	,	作为	现在	这	拍卖师的	粗糙的	嗓音

她为何羞愧地低下头，如同拍卖师粗犷的声音。

[səʊ] ['ruːdli] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !

So	rudely	calls	her	name	!
所以	粗鲁地	呼叫	她	姓名	!

竟然如此粗鲁地叫她的名字!

[bʌt; bət] [siː] !

But	see	!
但	看	!

但是你看!

[ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [ə; eɪ] ['mænli] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ləʊ] , [æz; əz] ['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] ,

she	grasps	a	manly	hand	,	And	in	a	voice	so	low	,	As	scarcely	to	be	heard	,
她	抓住	一个	男子气概	手	,	和	在	一个	嗓音	所以	低的	,	作为	几乎	到	是	听到	,

她握住一只男人的手，声音低得几乎听不见，

[ʃiː; ʃi] [sez] , " [maɪ] ['brʌðə(r)] , [mʌst; məst] [ai] [gəʊ] ?

she	says	,	"	My	brother	,	must	I	go	?
她	说道	,	"	我的	兄弟	,	必须	我	去	?

她说："哥哥，我必须走吗?"

" [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] : [ðen] , [mɪdst] [ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] ['ægənaɪzɪŋ] [wəʊ] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,

"	A	moment's	pause	:	then	,	midst	a	wail	Of	agonizing	woe	,	His	answer	falls	upon	the	ear	,
"	一个	瞬间	暂停	:	然后	,	中间	一个	哀号	的	痛苦的	悲哀	,	他的	回答	瀑布	之上	这	耳朵	,

"片刻的停顿；然后，伴随着一声痛苦的哀嚎，他的回答传入耳中，

- - " [jes] , ['sɪstə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] !

-	-	"	Yes	,	sister	,	you	must	go	!
-	-	"	是的	,	姐姐	,	你	必须	去	!

“是的，姐姐，你必须去！”

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən][maɪ][ɑːm] [dɪ'fend] ,

No	longer	can	my	arm	defend	,
不	更长	能	我的	手臂	保卫	,

我的手臂再也无法防御了，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən][ai] [seɪv] [maɪ]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒrɪd] [feɪt] [ðæt] [weɪts] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

No	longer	can	I	save	My	sister	from	the	horrid	fate	That	waits	her	as
不	更长	能	我	节省	我的	姐姐	从	这	可怕的	命运	那	等待	她	作为

[ə; eɪ] [sleɪv] !

a	SLAVE	!
一个	奴隶	!

我再也无法拯救我的妹妹，让她免于沦为奴隶的可怕命运!

" [blʌʃ] , ['krɪstʃən] , [blʌʃ] !

"	Blush	,	Christian	,	blush	!
"	脸红	,	基督教	,	脸红	!

“克里斯蒂安，脸红吧，脸红吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [iːn] [ðə; ði] [dɑːk] [ˌʌn'tjuːtəd] ['hiːðn] [siː] [ðaɪ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ænd; ənd][ləʊ] !

for	e'en	the	dark	Untutored	heathen	see	Thy	inconsistency	,	and	lo	!
为了	e'en	这	黑暗的	未经训练的	异教徒	看	你的	不一致	,	和	洛	!

即使是黑暗的、未经教化的异教徒，也看到了你的矛盾之处，瞧!

[ðeɪ] [skɔːn] [ðaɪ] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðiː] !

They	scorn	thy	God	,	and	thee	!
他们	轻蔑	你的	上帝	,	和	你	!

他们藐视你的神，也藐视你!

" [ðə; ði] [ləʊ] ['treɪdə(r)] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌæntwə'net] [aʊt][ɒv; əv]

"	The	low	trader	said	to	a	kind	lady	who	wished	to	purchase	Antoinette	out	of
"	这	低的	商	说	到	一个	种类	女士	WHO	希望	到	购买	安托瓦内特	出去	的

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

“那个卑鄙的商人对一位想从他手中买下安托瓦内特的善良女士说：

" [ai] ['rekən] [aɪl] [nɒt] [sel] [ðə; ði] [smɑːt] ['krɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [ðaʊ] - [sænd] [d'ɒləz] ;

"	I	reckon	I'll	not	sell	the	smart	critter	for	ten	thou	-	sand	dollars	;
"	我	估计	患病的	不是	卖	这	聪明的	小动物	为了	十	你	-	沙	美元	;

“我估计就算给我一万美元，我也不会把这只聪明的动物卖掉；

[ai] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [juːz] .

I	always	wanted	her	for	my	own	use	.
我	总是	通缉	她	为了	我的	自己的	使用	.

我一直都想把她据为己有。

" [ðə; ði]['leɪdi] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['remənstreɪt] [wɪð] [hɪm] , [kɒm] - [mɛnst] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

"	The	lady	,	wishing	to	remonstrate	with	him	,	com	-	menced	by	saying	,	"	You	should
"	这	女士	,	祝	到	抗议	和	他	,	com	-	开始	经过	说	,	"	你	应该

[rɪ'membə(r)] ,

remember	,
记住	,

这位女士想要劝阻他，便开口说道：“你应该记住，

[sɜː(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][gɒd] .

Sir	,	that	there	is	a	just	God	.
先生	,	那	那里	是	一个	只是	上帝	.

先生，上帝是公正的。

" [hɑskənz] [nɒt]['ʌndə(r)] - ['stændɪŋ] ['mɪsɪz] . ['hju:stən] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [dʌz] ,
" Hoskens not under - standing Mrs . Huston , interrupted her by saying , " I does ,
" 霍斯肯斯 不是 在下面 - 常设 太太 . 休斯顿 , 中断 她 经过 说 , " 我 做 ,

霍斯金斯没听懂休斯顿夫人的话，打断她说："我明白了。"

[ænd; ənd] [ges] [ɪts] ['mɒnstrəs] [kaɪnd][æn; ən] - [hɪm][tu:; tə][send] [sʌtʃ] ['laɪkli] ['nɪgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
and guess its monstrous kind an ' him to send such likely niggers for our
和 猜测 它是 滔天 种类 一个 - 他 到 发送 这样的 可能 黑鬼 为了 我们的
[kən'vi:niəns] .
convenience .
方便 .

我猜想这是某种可怕的东西，他竟然为了我们的方便派来如此可疑的黑鬼。

" ['mɪsɪz] . ['hju:stən]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['rekləs] ['wɪkɪdnəs] , ['drʌŋkənnəs] ,
" Mrs . Huston finding that a long course of reckless wickedness , drunkenness ,
" 太太 . 休斯顿 寻找 那 一个 长的 课程 的 鲁莽 邪恶 , 酒醉 ,
[ænd; ənd][vaɪs] ,
and vice ,
和 副 ,

"休斯顿夫人发现，长期肆意妄为的邪恶行为、酗酒和恶习，

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [hɑskənz] ['evri] ['nəʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [left] [hɪm] .
had destroyed in Hoskens every noble impulse , left him .
有 损毁 在 霍斯肯斯 每一个 高贵 冲动 , 左边 他 .

霍斯肯斯身上所有高尚的品质都被摧毁了，他离开了。

[ˌæntwə'net] , [pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , ['ɔ:lsəʊ] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
Antoinette , poor girl , also seeing that there was no help for her ,
安托瓦内特 , 贫穷的 女孩 , 还 看到 那 那里 曾是 不 帮助 为了 她 ,
[bɪ'keɪm] ['fræntɪk] .
became frantic .
成为 疯狂的 .

可怜的安托瓦内特看到没有人帮助她，变得惊慌失措。

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
I can never forget her cries of despair ,
我 能 绝不 忘记 她 哭泣 的 绝望 ,

我永远也忘不了她绝望的哭喊声。

[wen] [hɑskənz] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
when Hoskens gave the order for her to be taken to his house ,
什么时候 霍斯肯斯 给予 这 命令 为了 她 到 是 已采取 到 他的 房子 ,

当霍斯肯斯下令将她带到他家时，

[ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn][æn; ən]['ʌpə(r)] [ru:m] .
and locked in an upper room .
和 已锁定 在 一个 上 房间 .

并被锁在楼上的房间里。

[ɒn] [hɑskənz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ə'pɑ:t] - [mənt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]
On Hoskens entering the apart - ment , in a state of intoxication , a fearful
在 霍斯肯斯 进入 这 除 - 精神 , 在 一个 状态 的 中毒 , 一个 可怕
['strʌg(ə)l] [ɪn'sju:] .
struggle ensued .
斗争 随后 .

霍斯金斯醉醺醺地进入公寓，随即爆发了一场可怕的搏斗。

[ðə; ði] [breɪv] [ˌæntwə'net] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm] [hɪm] , [pɪʧt] [hɜː'self] [hed] ['fɔːməʊst] [θruː]

The	brave	Antoinette	broke	loose	from	him	,	pitched	herself	head	foremost	through
这	勇敢的	安托瓦内特	打破	松动的	从	他	,	投球	她自己	头	首先	通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

勇敢的安托瓦内特挣脱了他的束缚，头朝前纵身跃出窗外。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] .

and	fell	upon	the	pavement	below	.
和	跌倒	之上	这	路面	以下	.

然后摔倒在下面的人行道上。

[hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [bʌt; bət] [ˌʌnpə'luːtɪd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [suːn] [pɪkt] [ʌp] - - [ri'stɔrətiv, -'stɔː-] [brɔːt] -

Her	bruised	but	unpolluted	body	was	soon	picked	up	-	-	restoratives	brought	-
她	瘀伤	但	未受污染的	身体	曾是	很快	挑选	向上	-	-	修复剂	带来	-

- ['dɒktə(r)] [kɔːld] [ɪn] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

-	doctor	called	in	;	but	,	alas	!
-	医生	称为	在	;	但	,	唉	!

她那伤痕累累但未受污染的身体很快被抬走——送来了药水——请来了医生；但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] :

it	was	too	late	:
它	曾是	也	晚的	:

为时已晚：

[hɜː(r); hə(r)] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [rest] [ɪn] [ðəʊz]

her	pure	and	noble	spirit	had	fled	away	to	be	at	rest	in	those
她	纯的	和	高贵	精神	有	逃亡	离开	到	是	在	休息	在	那些

[relmz] [ɒv; əv] ['endləs] [blɪs] ,

realms	of	endless	bliss	,
领域	的	无尽的	极乐	,

她纯洁高贵的灵魂已经飞升到那无尽极乐的境界，安息于此。

" [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [rest] .

"	where	the	wicked	cease	from	troubling	,	and	the	weary	are	at	rest	.
"	在哪里	这	邪恶	停止	从	令人不安的	,	和	这	厌倦	是	在	休息	.

“恶人不再作恶，疲乏的人得享安息。”

" [ˌæntwə'net] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [stɪl]

"	Antoinette	like	many	other	noble	women	who	are	deprived	of	liberty	,	still
"	安托瓦内特	喜欢	许多	其他	高贵	女性	WHO	是	被剥夺的	的	自由	,	仍然

安托瓦内特和许多其他被剥夺自由的贵族女性一样，仍然

" [həʊldz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] , ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndɪ'faɪld] ; [sʌm; səm] [pledʒ] [ænd; ənd] ['kiːpseɪk] [ɒv; əv]

"	Holds	something	sacred	,	something	undefiled	;	Some	pledge	and	keepsake	of
"	持有	某物	神圣	,	某物	未受污染的	;	一些	保证	和	纪念品	的

[ðeə(r)] ['haɪə(r)] ['neɪʧə(r)] .

their	higher	nature	.
他们的	更高	自然	.

“承载着神圣的、纯洁的事物；是他们更高尚本性的某种誓言和纪念。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [rɪ'teɪnz] [sʌm; səm] ['kwentʃləs] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	,	like	the	diamond	in	the	dark	,	retains	Some	quenchless	gleam	of	the
和	,	喜欢	这	钻石	在	这	黑暗的	,	保留	一些	无淬火	闪耀	的	这

[sə'lestiəl] [laɪt] .

celestial	light	.
天体	光	.

就像黑暗中的钻石，依然闪耀着不灭的天光。

" [ɒn] [hɑskənz] ['fʊli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ,

"	On	Hoskens	fully	realizing	the	fact	that	his	victim	was	no	more	,
"	在	霍斯肯斯	完全	意识到	这	事实	那	他的	受害者	曾是	不	更多的	,

“当霍斯肯斯完全意识到他的受害者已经不在人世时，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] " [baɪ] ['θʌndə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [juːst] - [ʌp][mæn] !

he	exclaimed	"	By	thunder	I	am	a	used	-	up	man	!
他	惊呼	"	经过	雷	我	是	一个	用过的	-	向上	男人	!

他惊呼：“天哪，我真是个没用的人了！”

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wɒz; wəz][mɔː(r)]

"	The	sudden	disappointment	,	and	the	loss	of	two	thousand	dollars	,	was	more
"	这	突然	失望	,	和	这	损失	的	二	千	美元	,	曾是	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] :

than	he	could	endure	:
比	他	可以	忍受	:

“突如其来的失望，以及两千美元的损失，让他难以承受：

[səʊ][hiː; hi][dræŋk][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [daɪd] , ['reɪvɪŋ] [mæd] [wɪð]

so	he	drank	more	than	ever	,	and	in	a	short	time	died	,	raving	mad	with
所以	他	喝	更多的	比	曾经	,	和	在	一个	短的	时间	死亡	,	狂言	疯狂的	和

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .

delirium	tremens	.
谵妄	震颤	.

于是他喝得比以前更多，不久便因谵妄而精神错乱死去。

[ðə; ði] ['vɪlən] [sleɪtɚ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hjuːstən] , [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

The	villain	Slator	said	to	Mrs	.	Huston	,	the	kind	lady	who	endeavoured	to
这	恶棍	斯拉特	说	到	太太	.	休斯顿	,	这	种类	女士	WHO	努力	到

['pɜːtʃəs] [ˌæntwə'net] [frɒm; frəm] [hɑskənz] ,

purchase	Antoinette	from	Hoskens	,
购买	安托瓦内特	从	霍斯肯斯	,

恶棍斯莱特对善良的休斯顿夫人说，休斯顿夫人曾努力从霍斯肯斯手中买下安托瓦内特。

" ['nəʊbədi] ['nidnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [baʊt] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][ˌeɪ 'ɑː(r)] ['laɪkli] ['nɪgə(r)] ,

"	Nobody	needn't	talk	to	me	'	bout	buying	them	ar	likely	niggers	,
"	无人	不必	讲话	到	我	-	回合	购买	他们	ar	可能	黑鬼	,

“没人需要跟我谈买他们的事，他们很可能是黑鬼。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ɪm] . "

for	I'm	not	going	to	sell	em	.	"
为了	我是	不是	去	到	卖	呃	.	"

因为我不会卖掉它们。

" [bʌt; bət]['meəri][ɪz]['rɑːðə(r)] ['delɪkət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hjuːstən] , " [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd]

"	But	Mary	is	rather	delicate	,	"	said	Mrs	.	Huston	,	"	and	,	being	unaccustomed
"	但	玛丽	是	相当	精美的	,	"	说	太太	.	休斯顿	,	"	和	,	存在	不习惯

[tuː; tə][hɑːd] [wɜːk] ,

to	hard	work	,
到	难的	工作	,

“但是玛丽体质比较娇弱，”休斯顿太太说，“而且她不习惯干重活，

['kænɒt] [duː; də][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɒn][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] . "

cannot	do	you	much	service	on	a	plantation	.	"
不能	做	你	很多	服务	在	一个	种植园	.	"

在种植园里帮不上你什么忙。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] , " [rɪ'plaɪd] [sleɪtɚ] , " [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
" I don't want her for the field , " replied Slator , " but for another
" 我 不 想 她 为了 这 场地 , " 回复 斯拉特 , " 但 为了 其他
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

“我不是要她上战场，”斯莱特回答说，“而是另有目的。”

" ['mɪsɪz] . ['hjuːstən] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðɪs] [ment] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [bʌt; bət]
" Mrs . Huston understood what this meant , and instantly exclaimed , " Oh , but
" 太太 . 休斯顿 理解 什么 这 意思是 , 和 即刻 惊呼 , " 哦 , 但
[ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ! "
she is your cousin ! "
她 是 你的 表哥 ! "

休斯顿夫人明白了这意味着什么，立刻惊呼道：“哦，但她是你的表妹啊！”

" [ðə; ði]['devə)l][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [sed] [sleɪtɚ] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
" The devil she is ! " said Slator ; and added , " Do you mean to insult
" 这 魔鬼 她 是 ! " 说 斯拉特 ; 和 额外 , " 做 你 意思是 到 侮辱
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“她简直就是个魔鬼！”斯莱特说道；并补充道，“你是想侮辱我吗？”

['mædəm] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['nɪgə(r)] ? "
Madam , by saying that I am related to niggers ? "
女士 , 经过 说 那 我 是 有关的 到 黑鬼 ? "

夫人，您说我跟黑鬼有亲戚关系?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hjuːstən] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" No , " replied Mrs . Huston , " I do not wish to offend you , Sir .
" 不 , " 回复 太太 . 休斯顿 , " 我 做 不是 希望 到 得罪 你 , 先生 .

“不，”休斯顿夫人回答说，“我不想冒犯您，先生。”

[bʌt; bət] ['wʌznt] ['mɪstə(r)] . [sleɪtɚ] , ['mɛriz] ['fɑːðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? "
But wasn't Mr . Slator , Mary's father , your uncle ? "
但 不是 先生 . 斯拉特 , 玛丽的 父亲 , 你的 叔叔 ? "

但是斯莱特先生，也就是玛丽的父亲，不就是你的叔叔吗?

" [jes] , [aɪ] ['kælkjuleɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] [sleɪtɚ] ;
" Yes , I calculate he was , " said Slator ;
" 是的 , 我 计算 他 曾是 , " 说 斯拉特 ;

“是的，我估计他是，”斯莱特说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm][nəʊ][kɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" but I want you and everybody to understand that I'm no kin to his
" 但 我 想 你 和 大家 到 理解 那 我是 不 亲属 到 他的
['nɪgə(r)] . "
niggers . "
黑鬼 . "

但我希望你和所有人都明白，我和他的黑鬼没有任何亲缘关系。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hjuːstən] ; ['ædɪŋ] , " [naʊ] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Oh , very well , " said Mrs . Huston ; adding , " Now what will you take for the
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 太太 . 休斯顿 ; 添加 , " 现在 什么 将要 你 拿 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ? "
poor girl ? "
贫穷的 女孩 ? "

“哦，好吧，”休斯顿太太说；又补充道，“那么，你打算要多少钱来赎回这个可怜的女孩呢？”

" ['nʌθɪn] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sel] ,

"	Nothin	'	,	"	he	replied	;	"	for	,	as	I	said	before	,	I'm	not	goin	'	to	sell	,
"	什么也没有	-	,	"	他	回复	;	"	为了	,	作为	我	说	前	,	我是	不是	去	-	到	卖	,

“没什么，”他回答说；“因为，正如我之前所说，我不会卖的。”

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [nəʊ][mɔː(r)] .

so	you	needn't	trouble	yourself	no	more	.
所以	你	不必	麻烦	你自己	不	更多的	.

所以你不用再为此烦恼了。

[ɪf] [ðə; ði]['krɪtə(r)] [bi'heiv] [hɜː'self] , [aɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['eni] [mæn] .

If	the	critter	behaves	herself	,	I'll	do	as	well	by	her	as	any	man	.
如果	这	小动物	行为	她自己	,	患病的	做	作为	出色地	经过	她	作为	任何	男人	.

如果这小家伙乖乖的，我会像对待任何男人一样善待它。

" [sleɪtɚ] [spəʊk] [ʌp] ['bəʊldli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] [lʊk] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt]

"	Slator	spoke	up	boldly	,	but	his	manner	and	sheepish	look	clearly	indicated	that
"	斯拉特	辐	向上	大胆地	,	但	他的	方式	和	羞怯	看	清楚地	表明的	那

斯莱特大胆地发言，但他的举止和羞怯的神情清楚地表明

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm][wɒz; wəz][æt; ət] [straɪf] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'kɜːsɪd] ['geɪnz] ;

"	His	heart	within	him	was	at	strife	With	such	accursed	gains	;
"	他的	心	之内	他	曾是	在	冲突	和	这样的	被诅咒的	收益	;

“他内心充满挣扎，因为这些可憎的所得；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [huːz] ['pæʃ(ə)nz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [huːz] [blʌd] [ræn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns]

For	he	knew	whose	passions	gave	her	life	,	Whose	blood	ran	in	her	veins
为了	他	知道	谁	激情	给予	她	生活	,	谁	血	跑	在	她	静脉

. "

:	"
.	"

因为他知道是谁的激情赋予了她生命，是谁的血液在她血管里流淌。

" [ðə; ði]['mɒnstə(r)][led][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	The	monster	led	her	from	the	door	,	He	led	her	by	the	hand	,
"	这	怪物	引领	她	从	这	门	,	他	引领	她	经过	这	手	,

“怪物领着她走出门口，他牵着她的手，

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ænd; ənd]['pærəmʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [lænd] !

To	be	his	slave	and	paramour	In	a	strange	and	distant	land	!
到	是	他的	奴隶	和	情人	在	一个	奇怪的	和	遥远	土地	!

在遥远的异乡，成为他的奴隶和情人！

" [pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hændkʌft] [tuː; tə] -

"	Poor	Frank	and	his	sister	were	handcuffed	to	-
"	贫穷的	坦率	和	他的	姐姐	是	手铐	到	-

可怜的弗兰克和他的妹妹被铐在了一起——

['gɛðər] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn]['prɪz(ə)n] .

gether	,	and	confined	in	prison	.
一起	,	和	受限	在	监狱	.

一起被关进监狱。

[ðeə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [twɪn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊld] , [ænd; ənd]['teɪkən] [weə(r)] [ðeɪ]

Their	dear	little	twin	brother	and	sister	were	sold	,	and	taken	where	they
他们的	亲爱的	小的	双	兄弟	和	姐姐	是	卖	,	和	已采取	在哪里	他们

[njuː] [nɒt] .

knew	not	.
知道	不是	.

他们可爱的双胞胎弟弟妹妹被卖掉了，带到了他们不知道的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ˌem aɪ 'es] - ['fɔːtʃuːn] ['kɔːzɪz] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] ['dɪərɪst]

But	it	often	happens	that	mis	-	fortune	causes	those	whom	we	counted	dearest
但	它	经常	发生	那	误	-	财富	原因	那些	谁	我们	计数	亲爱的

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] ;

to	shrink	away	;
到	收缩	离开	;

但往往不幸会使我们最亲近的人离我们而去；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [frendz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]

while	it	makes	friends	of	those	whom	we	least	expected	to	take	any	interest	in
尽管	它	制作	朋友们	的	那些	谁	我们	至少	预期的	到	拿	任何	兴趣	在

['aʊə(r)] [ə'feəz] .

our	affairs	.
我们的	事务	.

同时，它还能与那些我们最意想不到会关心我们事情的人成为朋友。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] [fræŋk] [faʊnd] [tuː] [kəm'pærətɪvli] [njuː] [bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [tuː; tə]

Among	the	latter	class	Frank	found	two	comparatively	new	but	faithful	friends	to
之中	这	后者	班级	坦率	成立	二	比较	新的	但	忠实	朋友们	到

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['gluːmi] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l] [twɪnz] .

watch	the	gloomy	paths	of	the	unhappy	little	twins	.
手表	这	阴沉	路径	的	这	不开心	小的	双胞胎	.

在后一类人中，弗兰克找到了两个相对较新但忠诚的朋友，陪伴着这对不幸的小双胞胎走上忧郁的道路。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪl] ,

In	a	day	or	two	after	the	sale	,
在	一个	天	或者	二	后	这	销售	,

交易完成后一两天内，

[sleɪtɝ] [hæd; həd] [tuː] [fɑːst] ['hɔːsɪz] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [laɪt] [væn] ,

Slator	had	two	fast	horses	put	to	a	large	light	van	,
斯拉特	有	二	快速地	马匹	放	到	一个	大的	光	货车	,

斯莱特让两匹快马拉着一辆大型轻型货车，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [smɔːl] [bʌt; bət]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	placed	in	it	a	good	many	small	but	valuable	things	belonging	to	the
和	放置	在	它	一个	好的	许多	小的	但	有价值的	事物	属于	到	这

[dɪ'strest] ['fæməli] .

distressed	family	.
苦恼	家庭	.

并在里面放置了许多属于这个困境家庭的小件但贵重的物品。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [wɪð] [hɪm] [fræŋk] [ænd; ənd]['meəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]

He	also	took	with	him	Frank	and	Mary	,	as	well	as	all	the	money	for
他	还	采取	和	他	坦率	和	玛丽	,	作为	出色地	作为	全部	这	钱	为了

[ðə; ði] [spɔɪl] ;

the	spoil	;
这	剧透	;

他还带走了弗兰克和玛丽，以及所有赃款；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['triːtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [frendz] [ænd; ənd] ['baɪstændəz] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['diːpli]

and	after	treating	all	his	low	friends	and	bystanders	,	and	drinking	deeply
和	后	治疗	全部	他的	低的	朋友们	和	旁观者	,	和	喝	深

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在款待了他所有地位低下的朋友和旁观者之后，他自己也痛饮了一番。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [haɪ] [gliː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

he	started	in	high	glee	for	his	home	in	South	Carolina	.
他	开始	在	高的	高兴	为了	他的	家	在	南	卡罗莱纳	.

他兴高采烈地回到了他在南卡罗来纳州的家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prə'si:did] ['meni] [maɪlz] ,

But	they	had	not	proceeded	many	miles	,
但	他们	有	不是	继续	许多	英里	,

但他们并没有走多远，

[bɪ'fɔ:(r)] [fræŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sleɪtɝ] [wɒz; wəz] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] [draɪv] .

before	Frank	and	his	sister	discovered	that	Slator	was	too	drunk	to	drive	.
前	坦率	和	他的	姐姐	发现	那	斯拉特	曾是	也	醉	到	驾驶	.

在弗兰克和他的妹妹发现斯莱特醉得不能开车之前。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [laɪk] [məʊst] ['tɪpsi] [men] , [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ;

But	he	,	like	most	tipsy	men	,	thought	he	was	all	right	;
但	他	,	喜欢	最多	微醺	男人	,	想法	他	曾是	全部	正确的	;

但他和大多数喝醉的人一样，觉得自己没事；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['fæmɪliz] [best] ['brændi]

and	as	he	had	with	him	some	of	the	ruined	family's	best	brandy
和	作为	他	有	和	他	一些	的	这	毁坏	家庭的	最好的	白兰地

[ænd; ənd] [waɪn] ,

and	wine	,
和	葡萄酒	,

而且他身上还带着一些破产家族最好的白兰地和葡萄酒，

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜ:sti] [səʊl] ,

such	as	he	had	not	been	accustomed	to	,	and	being	a	thirsty	soul	,
这样的	作为	他	有	不是	到过	习惯	到	,	和	存在	一个	渴	灵魂	,

这是他从未体验过的，而且他生性口渴，

[hi:; hi][dræŋk] [tɪl] [ðə; ði] [reɪnz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

he	drank	till	the	reins	fell	from	his	fingers	,
他	喝	直到	这	缰绳	跌倒	从	他的	手指	,

他喝得酩酊大醉，直到缰绳从指间滑落。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][hi:; hi] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vi:əkl] ,

and	in	attempting	to	catch	them	he	tumbled	out	of	the	vehicle	,
和	在	尝试	到	抓住	他们	他	翻滚	出去	的	这	车辆	,

在试图抓住他们时，他从车里摔了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌp] .

and	was	unable	to	get	up	.
和	曾是	无法	到	得到	向上	.

他无法起身。

[fræŋk] [ænd; ənd]['meəri] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [kən'traɪvd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

Frank	and	Mary	there	and	then	contrived	a	plan	by	which	to	escape	.
坦率	和	玛丽	那里	和	然后	人为的	一个	计划	经过	哪个	到	逃脱	.

弗兰克和玛丽当场制定了一个逃跑计划。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['hændkʌft] [baɪ][wʌn] [rɪst] [i:tʃ] , [ðeɪ] [ə'lait] ,

As	they	were	still	handcuffed	by	one	wrist	each	,	they	alighted	,
作为	他们	是	仍然	手铐	经过	一	手腕	每个	,	他们	下车	,

他们每人手腕上还铐着一只手，然后下了车。

[tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drʌŋkən] [ə'sæsɪnz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [ki:] , [ʌn'dɪd][ðə; ði]['aɪən]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

took	from	the	drunken	assassin's	pocket	the	key	,	undid	the	iron	bracelets	,
采取	从	这	醉	刺客的	口袋	这	钥匙	,	撤销	这	铁	手镯	,

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [sleɪtɝ] ,

and	placed	them	upon	Slator	,
和	放置	他们	之上	斯拉特	,

他从醉酒刺客的口袋里掏出钥匙，解开铁手镯，戴在了斯莱特头上。

[huː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [sʌtʃ] ['ɔːrnəmənts] .

who	**was**	**better**	**fitted**	**to**	**wear**	**such**	**ornaments**	**.**
WHO	曾是	更好的	适配	到	穿	这样的	装饰品	.

谁更适合佩戴这样的饰品?

[æz; əz] [ðə; ði] ['diːmən] [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

As	**the**	**demon**	**lay**	**unconscious**	**of**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**,**
作为	这	恶魔	躺	无意识	的	什么	曾是	采取	地方	,

恶魔昏迷不醒，对发生的一切浑然不知。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['meəri] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd]

Frank	**and**	**Mary**	**took**	**from**	**him**	**the**	**large**	**sum**	**of**	**money**	**that**	**was**	**realized**
坦率	和	玛丽	采取	从	他	这	大的	和	的	钱	那	曾是	已实现

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪl] ,

at	**the**	**sale**	**,**
在	这	销售	,

弗兰克和玛丽从他那里拿走了拍卖所得的大笔钱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [sleɪtɚ] [hæd; həd] [səʊ] ['veri] ['miːnli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]

as	**well**	**as**	**that**	**which**	**Slator**	**had**	**so**	**very**	**meanly**	**obtained**	**from**	**their**
作为	出色地	作为	那	哪个	斯拉特	有	所以	非常	卑鄙地	获得	从	他们的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] .

poor	**mother**	**.**
贫穷的	母亲	.

还有斯莱特从他们可怜的母亲那里卑鄙地得到的那些东西。

[ðeɪ] [ðen] [drægd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] , [taɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,

They	**then**	**dragged**	**him**	**into**	**the**	**woods**	**,**	**tied**	**him**	**to**	**a**	**tree**	**,**
他们	然后	拖拽	他	进入	这	树林	,	系	他	到	一个	树	,

然后他们把他拖进树林，绑在一棵树上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['rɒbə(r)] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)]

and	**left**	**the**	**inebriated**	**robber**	**to**	**shift**	**for**	**himself**	**,**	**while**	**they**	**made**	**good**	**their**
和	左边	这	醉酒	强盗	到	转移	为了	他自己	,	尽管	他们	制成	好的	他们的

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [sə'vænə] .

escape	**to**	**Savannah**	**.**
逃脱	到	萨凡纳	.

他们留下醉醺醺的劫匪自生自灭，自己则顺利逃往萨凡纳。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['biːɪŋ] [waɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] .

The	**fugitives**	**being**	**white**	**,**	**of**	**course**	**no**	**one**	**suspected**	**that**	**they**	**were**	**slaves**	**.**
这	逃犯	存在	白色的	,	的	课程	不	一	怀疑	那	他们	是	奴隶	.

由于这些逃亡者都是白人，所以当然没有人怀疑他们是奴隶。

[sleɪtɚ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] [tɪl] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;

Slator	**was**	**not**	**able**	**to**	**call**	**any**	**one**	**to**	**his**	**rescue**	**till**	**late**	**the**	**next**	**day**	**;**
斯拉特	曾是	不是	有能力的	到	称呼	任何	一	到	他的	救援	直到	晚的	这	下一个	天	;

直到第二天傍晚，斯莱特才得以打电话求救；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [reɪl] - [rəʊdz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [ðæt]

and	**as**	**there**	**were**	**no**	**rail**	**-**	**roads**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**country**	**at**	**that**
和	作为	那里	是	不	轨	-	道路	在	那	部分	的	这	国家	在	那

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

由于当时该国该地区还没有铁路，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl][leɪt][ðə; ði]['fɒləʊɪŋ][deɪ][ðæt][sleɪtɝ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɑːti]

it	was	not	until	late	the	following	day	that	Slator	was	able	to	get	a	party
它	曾是	不是	直到	晚的	这	下列的	天	那	斯拉特	曾是	有能力的	到	得到	一个	派对

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeɪs].

to	join	him	for	the	chase	.
到	加入	他	为了	这	追赶	.

直到第二天傍晚，斯莱特才找到人加入他的追捕队伍。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn'fɔːmd][sleɪtɝ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['wʊmən], [ɪn][ə; eɪ][træp],

A	person	informed	Slator	that	he	had	met	a	man	and	woman	,	in	a	trap	,
一个	人	知情的	斯拉特	那	他	有	遇见	一个	男人	和	女士	,	在	一个	陷阱	,

有人告诉斯莱特，他遇到一男一女，他们被困在一个陷阱里。

['ɑːnsərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'skrɪpʃn][ɒv; əv][ðəʊz][huːm][hiː; hi][hæd; həd][lɒst], ['draɪvɪŋ]['fjʊəriəsli]

answering	to	the	description	of	those	whom	he	had	lost	,	driving	furiously
回答	到	这	描述	的	那些	谁	他	有	丢失的	,	驾驶	愤怒地

[tə'wɔːdz][sə'vænə].

towards	Savannah	.
向	萨凡纳	.

根据他失去的亲人的描述，他疯狂地驱车前往萨凡纳。

[səʊ][sleɪtɝ][ænd; ənd]['sevrəl]-[ɒn]['hɔːsbæk]['stɑːtɪd][ɒf][ɪn][fʊl][tɪlt], [wɪð][ðeə(r)][blʌd]

So	Slator	and	several	slavehunters	on	horseback	started	off	in	full	tilt	,	with	their	blood
所以	斯拉特	和	一些	-	在	马背	开始	离开	在	满的	倾斜	,	和	他们的	血

-[haʊndz],

-	hounds	,
-	猎犬	,

于是，斯莱特和几个骑马的奴隶猎人带着他们的猎犬，全力以赴地开始了行动。

[ɪn][pə'sjuːt][ɒv; əv][fræŋk][ænd; ənd]['meəri].

in	pursuit	of	Frank	and	Mary	.
在	追逐	的	坦率	和	玛丽	.

追寻弗兰克和玛丽的踪迹。

[ɒn][ə'raɪvɪŋ][æt; ət][sə'vænə], [ðə; ði]['hʌntəz][faʊnd][ðæt][ðə; ði]['fjʊdʒətɪv][hæd; həd][səʊld][ðə; ði]

On	arriving	at	Savannah	,	the	hunters	found	that	the	fugitives	had	sold	the
在	抵达	在	萨凡纳	,	这	猎人	成立	那	这	逃犯	有	卖	这

['hɔːsɪz][ænd; ənd][træp],

horses	and	trap	,
马匹	和	陷阱	,

猎人们到达萨凡纳后发现，逃犯们已经把马匹和陷阱都卖掉了。

[ænd; ənd][emˈbɑːk, im-][æz; əz][friː][weɪt][p'ɜːsənz], [fɔː(r); fə(r)][njuː][jɔːk].

and	embarked	as	free	white	persons	,	for	New	York	.
和	启航	作为	自由的	白色的	人	,	为了	新的	约克	.

他们以自由白人的身份启程前往纽约。

-[ˌdɪsə'pɔɪntmənt][ænd; ənd][rɑː'skælɪti][səʊ][prei][ə'pɒn][hɪz; ɪz][beɪs][maɪnd], [ðæt][hiː; hi], [laɪk]

Slator's	disappointment	and	rascality	so	preyed	upon	his	base	mind	,	that	he	,	like
-	失望	和	坏事	所以	被捕食	之上	他的	根据	头脑	,	那	他	,	喜欢

['dʒuːdəs],

Judas	,
犹大	,

斯莱特的失望和无赖之心深深地侵蚀着他卑劣的本性，以至于他像犹大一样，

[went][ænd; ənd][hæŋd][hɪm'self].

went	and	hanged	himself	.
去	和	绞刑	他自己	.

他去上吊自杀了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðeə(r)]

As	soon	as	Frank	and	Mary	were	safe	,	they	endeavoured	to	redeem	their
作为	很快	作为	坦率	和	玛丽	是	安全的	,	他们	努力	到	赎回	他们的

[gʊd] ['mʌðə(r)] .

good	mother	.
好的	母亲	.

弗兰克和玛丽一安全，就努力去赎回他们善良的母亲。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [laɪf] .

she	was	gone	;	she	had	passed	on	to	the	realm	of	spirit	life	.
她	曾是	已消失	;	她	有	通过了	在	到	这	领域	的	精神	生活	.

她走了；她已经进入了灵界。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [fræŋk] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]

In	due	time	Frank	learned	from	his	friends	in	Georgia	where	his	little	brother
在	到期的	时间	坦率	学习	从	他的	朋友们	在	乔治亚州	在哪里	他的	小的	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] [dwelt] .

and	sister	dwelt	.
和	姐姐	居住	.

不久之后，弗兰克从他在佐治亚州的朋友那里得知了他的弟弟妹妹住在哪里。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðem; ðəm] ,

So	he	wrote	at	once	to	purchase	them	,
所以	他	写道	在	一次	到	购买	他们	,

于是他立即写信要求购买它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wʊd] [nɒt] [sel] [ðem; ðəm] .

but	the	persons	with	whom	they	lived	would	not	sell	them	.
但	这	人	和	谁	他们	居住地	会	不是	卖	他们	.

但是和他们一起生活的人却不愿意卖掉他们。

['ɑːftə(r)] ['feɪlɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [fræŋk] ['kʌltɪveɪtɪd] [lɑːdʒ] ['wɪskəs]

After	failing	in	several	attempts	to	buy	them	,	Frank	cultivated	large	whiskers
后	失败	在	一些	尝试	到	买	他们	,	坦率	栽培	大的	胡须

[ænd; ənd] ,

and	moustachios	,
和	胡须	,

在多次购买失败后，弗兰克蓄起了浓密的胡须。

[kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][wɪg] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt]

cut	off	his	hair	,	put	on	a	wig	and	glasses	,	and	went	down	as	a	white
切	离开	他的	头发	,	放	在	一个	假发	和	眼镜	,	和	去	向下	作为	一个	白色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他剪掉了头发，戴上假发和眼镜，装扮成白人。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ;

and	stopped	in	the	neighbourhood	where	his	sister	was	;
和	停止	在	这	邻里	在哪里	他的	姐姐	曾是	;

然后停在了他姐姐所在的街区；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [siː] - [ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

and	after	see	-	ing	her	and	also	his	little	brother	,
和	后	看	-	ing	她	和	还	他的	小的	兄弟	,

在见到她以及他的弟弟之后，

[ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ]

arrangements	**were**	**made**	**for**	**them**	**to**	**meet**	**at**	**a**	**particular**	**place**	**on**	**a**
安排	是	制成	为了	他们	到	见面	在	一个	特别的	地方	在	一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	**,**
星期日	,

他们约定在周日于指定地点见面。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [gɒt] ['seɪfli] [ɒf] .

which	**they**	**did**	**,**	**and**	**got**	**safely**	**off**	**.**
哪个	他们	做过	,	和	得到	安全	离开	.

他们照做了，安全下车了。

[aɪ] [sɔː] [fræŋk] [maɪ'self] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [twɪnz] .

I	**saw**	**Frank**	**myself**	**,**	**when**	**he**	**came**	**for**	**the**	**little**	**twins**	**.**
我	锯	坦率	我	,	什么时候	他	来了	为了	这	小的	双胞胎	.

我亲眼见过弗兰克，当时他来接那对小双胞胎。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [kwaɪt] [ə; eɪ] [læd] ,

Though	**I**	**was**	**then**	**quite**	**a**	**lad**	**,**
尽管	我	曾是	然后	相当	一个	小伙子	,

虽然我当时还是个毛头小子，

[aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [tel] [haʊ] ['naɪsli] [hiː; hi][ænd; ənd]['meəri]

I	**well**	**remember**	**being**	**highly**	**delighted**	**by**	**hearing**	**him**	**tell**	**how**	**nicely**	**he**	**and**	**Mary**
我	出色地	记住	存在	高度	高兴极了	经过	听力	他	告诉	如何	很好	他	和	玛丽

[hæd; həd] [sɜːvd] [sleɪtɚ] .

had	**served**	**Slator**	**.**
有	服务	斯拉特	.

我清楚地记得，听到他讲述他和玛丽如何热情款待斯莱特时，我感到非常高兴。

[fræŋk] [hæd; həd][səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪs'gaɪzd] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]

Frank	**had**	**so**	**completely**	**disguised**	**or**	**changed**	**his**	**appearance**	**that**	**his**	**little**	**sister**
坦率	有	所以	完全地	伪装	或者	已更改	他的	外貌	那	他的	小的	姐姐

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] ,

did	**not**	**know**	**him**	**,**
做过	不是	知道	他	,

弗兰克彻底伪装或改变了自己的外貌，以至于他的妹妹都认不出他了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['laɪknəs] ;

and	**would**	**not**	**speak**	**till**	**he**	**showed**	**their**	**mother's**	**likeness**	**;**
和	会	不是	说话	直到	他	显示	他们的	母亲的	相似	;

直到他显露出他们母亲的模样，他才肯开口说话；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meltɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɪəz] , - - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [feɪs] .

the	**sight**	**of**	**which**	**melted**	**her**	**to**	**tears**	**,**	**-**	**-**	**for**	**she**	**knew**	**the**	**face**	**.**
这	视线	的	哪个	融化	她	到	眼泪	,	-	-	为了	她	知道	这	脸	.

看到那张脸，她不禁热泪盈眶，因为她认出了那张脸。

[fræŋk] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Frank	**might**	**have**	**said**	**to**	**her**
坦率	可能	有	说	到	她

弗兰克可能对她说过

" - [əʊ] , ['emə] ! [əʊ] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	**'**	**O**	**,**	**Emma**	**!**	**O**	**,**	**my**	**sister**	**,**	**speak**	**to**	**me**	**!**
"	-	哦	,	艾玛	!	哦	,	我的	姐姐	,	说话	到	我	!

“哦，艾玛！哦，我的妹妹，跟我说话吧！”

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ?

Dost	**thou**	**not**	**know**	**me**	**,**	**that**	**I**	**am**	**thy**	**brother**	**?**
多斯特	你	不是	知道	我	,	那	我	是	你的	兄弟	?

你难道不认识我吗？我是你的兄弟。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈemə] , [ðaʊ] [ʃælt] [dwel] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˌhensˈfɔːθ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊ]

Come 来 **to** 到 **me** 我 **,** , **little** 小的 **Emma** 艾玛 **,** , **thou** 你 **shalt** 应 **dwell** 住 **With** 和 **me** 我 **henceforth** 今后 **,** , **and** 和 **know** 知道 **no** 不

[keə(r)][ɔː(r)] [wɒnt] . -

care 关心 **or** 或者 **want** 想 **.** . **'** -

小艾玛，到我这里来，从今以后你将与我同住，不再有任何忧虑和匮乏。

['emə] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [æz; əz] [ɪf] - [twɜː(r)] [hɑːd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [ə; eɪ]

Emma 艾玛 **was** 曾是 **silent** 沉默的 **for** 为了 **a** 一个 **space** 空间 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **'** - **Twere** 是 **hard** 难的 **to** 到 **summon** 召唤 **up** 向上 **a** 一个

['hjuːmən] [vɔɪs] .

human 人类 **voice** 嗓音 **.** .

艾玛沉默了一会儿，仿佛很难发出人声。

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['mɛriz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] [əʊn] [dɪə(r)] [ɑːnt] .

" " **Frank** 坦率 **and** 和 **Mary's** 玛丽的 **mother** 母亲 **was** 曾是 **my** 我的 **wife's** 妻子的 **own** 自己的 **dear** 亲爱的 **aunt** 阿姨 **.** .

“弗兰克和玛丽的母亲是我妻子的亲姨妈。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [greɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['nærətɪv] , [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl]

After 后 **this** 这 **great** 伟大的 **diversion** 导流 **from** 从 **our** 我们的 **narrative** 叙述 **,** , **which** 哪个 **I** 我 **hope** 希望 **dear** 亲爱的 **reader** 读者 **,** , **you** 你 **will** 将要

[ɪk'skjuːs] ,

excuse 原谅 **,** ,

偏离主线这么久，希望亲爱的读者朋友们能够谅解。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I 我 **shall** 将 **return** 返回 **at** 在 **once** 一次 **to** 到 **it** 它 **.** .

我将立即返回处理此事。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɪm'breɪs] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

My 我的 **wife** 妻子 **was** 曾是 **torn** 撕裂 **from** 从 **her** 她 **mother's** 母亲的 **embrace** 拥抱 **in** 在 **childhood** 童年 **,** ,

我的妻子在童年时期就被迫与母亲分离。

[ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and 和 **taken** 已采取 **to** 到 **a** 一个 **distant** 遥远 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **country** 国家 **.** .

并被带到该国偏远地区。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts][ɪn] [ðɪs] ['kruːəl]

She 她 **had** 有 **seen** 已见 **so** 所以 **many** 许多 **other** 其他 **children** 孩子们 **separated** 分开 **from** 从 **their** 他们的 **parents** 父母 **in** 在 **this** 这 **cruel** 残忍的

[mæn] - [nɜːr] ,

man 男人 **-** - **ner** ner **,** ,

她见过太多其他孩子以这种残酷的方式与父母分离，

[ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

that 那 **the** 这 **mere** 仅仅 **thought** 想法 **of** 的 **her** 她 **ever** 曾经 **becoming** 成为 **the** 这 **mother** 母亲 **of** 的 **a** 一个 **child** 孩子 **,** ,

仅仅是想到她将来可能会成为孩子的母亲，

[tuː; tə] [ˈlɪŋgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ɪgˈzɪstəns] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən]

to	linger	out	a	miserable	existence	under	the	wretched	system	of	American
到	萦绕	出去	一个	悲惨的	存在	在下面	这	可怜	系统	的	美国人

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

在残酷的美国奴隶制度下苟延残喘，苟延残喘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为自由奔走千里(Running a Thousand Miles for Freedom)

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] [wɪð] ['hɒrə(r)] ;
appeared **to** **fill** **her** **very** **soul** **with** **horror** **;**
出现 到 充满 她 非常 灵魂 和 恐怖 ;

似乎让她的灵魂都充满了恐惧;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [wɒt] [ai] [felt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv]
and **as** **she** **had** **taken** **what** **I** **felt** **to** **be** **an** **important** **view** **of**
和 作为 她 有 已采取 什么 我 毛毡 到 是 一个 重要的 看法 的
[hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ,
her **condition** **,**
她 状况 ,

而她对自身病情持有一种我认为非常重要的看法，

[ai][dɪd][nɒt] , [æt; ət][fɜːst] , [pres] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
I **did** **not** **,** **at** **first** **,** **press** **the** **marriage** **,**
我 做过 不是 , 在 第一的 , 按 这 婚姻 ,

起初我并没有急于求成，

[bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but **agreed** **to** **assist** **her** **in** **trying** **to** **devise** **some** **plan** **by** **which** **we**
但 同意 到 协助 她 在 尝试 到 设计 一些 计划 经过 哪个 我们
[mait] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] ,
might **escape** **from** **our** **unhappy** **condition** **,**
可能 逃脱 从 我们的 不开心 状况 ,

但他同意帮助她想办法让我们摆脱这种不幸的处境。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['mærid] .
and **then** **be** **married** **.**
和 然后 是 已婚 .

然后结婚。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv][plæn]['ɑːftə(r)][plæn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l]
We **thought** **of** **plan** **after** **plan** **,** **but** **they** **all** **seemed** **crowded** **with** **insurmountable**
我们 想法 的 计划 后 计划 , 但 他们 全部 似乎 挤 和 不可逾越
['dɪfɪkəltɪz] .
difficulties **.**
困难 .

我们想出了一个又一个方案，但每个方案似乎都充满了无法克服的困难。

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pʌblɪk] [kən'veɪ] - [eɪns] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz]
We **knew** **it** **was** **unlawful** **for** **any** **public** **convey** **-** **ance** **to** **take** **us** **as**
我们 知道 它 曾是 非法的 为了 任何 民众 传达 - 安斯 到 拿 我们 作为
['pæsndʒər] ,
passengers **,**
乘客 ,

我们知道任何公共交通工具载我们都是违法的。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['maːstəz] [kən'sent] .
without **our** **master's** **consent** **.**
没有 我们的 硕士学位 同意 .

未经主人同意。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [fækt] ,
We **were** **also** **perfectly** **aware** **of** **the** **startling** **fact** **,**
我们 是 还 完美 意识到的 的 这 令人震惊 事实 ,

我们也完全意识到这个令人震惊的事实:

[ðæt] [hæd; həd][wi:; wi] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [kən'sent] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [sleɪv] - ['hʌntəz] [wʊd] [hæv; həv]

that	had	we	left	without	this	consent	the	professional	slave	-	hunters	would	have
那	有	我们	左边	没有	这	同意	这	专业的	奴隶	-	猎人	会	有

[su:n] [hæd; həd][ðeə(r)] [fə'rəʊʃəs] ['blʌdhaʊnd] [bei] [pn]['aʊə(r)] [træk] ,

soon	had	their	ferocious	bloodhounds	baying	on	our	track	,
很快	有	他们的	凶猛	寻血猎犬	吠叫	在	我们的	追踪	,

如果我们没有得到他们的同意就离开，那些职业奴隶贩子很快就会放出凶猛的猎犬来追踪我们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [drægd] [bæk] [tu:; tə] ['sleɪvəri] ,

and	in	a	short	time	we	should	have	been	dragged	back	to	slavery	,
和	在	一个	短的	时间	我们	应该	有	到过	拖拽	后退	到	奴隶制	,

不久之后，我们就应该再次沦为奴隶了。

[nɒt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['feɪvə(r)] - ['eɪb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

not	to	fill	the	more	favour	-	able	situations	which	we	had	just	left	,
不是	到	充满	这	更多的	偏爱	-	有能力的	情况	哪个	我们	有	只是	左边	,

并非为了填补我们刚刚离开的那些更有利的局面，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['mi:nɪst] [ænd; ənd]

but	to	be	separated	for	life	,	and	put	to	the	very	meanest	and
但	到	是	分开	为了	生活	,	和	放	到	这	非常	最卑鄙的	和

[məʊst] [lə'bɔ:riəs] ['drʌdʒəri] ;

most	laborious	drudgery	;
最多	费力的	苦役	;

但要终生与人分离，从事最卑贱、最繁重的苦役；

[ɔ:(r)] [els] [hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:tʃəd] [tu:; tə] [deθ] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] ,

or	else	have	been	tortured	to	death	as	examples	,
或者	别的	有	到过	受折磨	到	死亡	作为	示例	,

或者被折磨致死，以儆效尤。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:ts] [pv; əv]['ʌðə(r)z] ,

in	order	to	strike	terror	into	the	hearts	of	others	,
在	命令	到	罢工	恐怖	进入	这	心	的	其他的	,

为了震慑他人，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['pri:] - [vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['i:v(ə)n] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	thereby	pre	-	vent	them	from	even	attempting	to	escape	from	their
和	从而	预	-	发泄	他们	从	甚至	尝试	到	逃脱	从	他们的

['kru:əl]['tɑ:skmɑ:stə(r)] .

cruel	taskmasters	.
残忍的	监工	.

从而阻止他们尝试逃离残酷的监工。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ['wɜ:ði] [pv; əv] [rɪ'mɑ:k] ,

It	is	a	fact	worthy	of	remark	,
它	是	一个	事实	值得	的	评论	,

这是一个值得注意的事实。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['kætʃɪŋ]

that	nothing	seems	to	give	the	slaveholders	so	much	pleasure	as	the	catching
那	没有什么	似乎	到	给	这	奴隶主	所以	很多	乐趣	作为	这	捕捉

[ænd; ənd] ['tɔ:tʃəɪŋ] [pv; əv] ['fjʊdʒətɪv] .

and	torturing	of	fugitives	.
和	酷刑	的	逃犯	.

似乎没有什么比抓捕和折磨逃亡奴隶更能让奴隶主感到快乐了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [læʃ] ,

They	had	much	rather	take	the	keen	and	poisonous	lash	,
他们	有	很多	相当	拿	这	敏锐的	和	有毒	睫毛	,

他们宁愿承受那尖锐而剧毒的鞭笞。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðeə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] ['vɪktɪms] [tuː; tə] ['ætəmz] ,

and	with	it	cut	their	poor	trembling	victims	to	atoms	,
和	和	它	切	他们的	贫穷的	发抖	受害者	到	原子	,

然后，他用它将那些可怜的、颤抖的受害者切成了原子。

[ðæn; ðən] [ə'laʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,

than	allow	one	of	them	to	escape	to	a	free	country	,
比	允许	一	的	他们	到	逃脱	到	一个	自由的	国家	,

也不愿让他们中的一人逃往自由国家。

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['sɪstəm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fled] .

and	expose	the	infamous	system	from	which	he	fled	.
和	暴露	这	臭名昭著的	系统	从	哪个	他	逃亡	.

并揭露他逃离的那个臭名昭著的体制。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [prɪ'veɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [sleɪv] - [hʌnt] .

The	greatest	excitement	prevails	at	a	slave	-	hunt	.
这	最	激动	占上风	在	一个	奴隶	-	打猎	.

奴隶猎杀行动最为激动人心。

[ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['haɪəd] ['rʌfiən] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs]

The	slaveholders	and	their	hired	ruffians	appear	to	take	more	pleasure	in	this
这	奴隶主	和	他们的	雇用	恶棍	出现	到	拿	更多的	乐趣	在	这

[ɪn'hjuːmən] [pə'sjuːt] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ['spɔːtsmən] [duː; də] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fɒks] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stæg] .

inhuman	pursuit	than	English	sportsmen	do	in	chasing	a	fox	or	a	stag	.
不人道	追逐	比	英语	运动员	做	在	追逐	一个	狐狸	或者	一个	麋	.

奴隶主和他们雇佣的恶棍似乎比英国运动员追逐狐狸或雄鹿更享受这种不人道的追求。

['ðeəfɔː(r)] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [ɪf] [kɔːt]

Therefore	,	knowing	what	we	should	have	been	compelled	to	suffer	,	if	caught
所以	,	会心	什么	我们	应该	有	到过	被迫	到	遭受	,	如果	捕捉

[ænd; ənd] ['teɪkən] [bæk] ,

and	taken	back	,
和	已采取	后退	,

因此，既然我们知道如果被抓回去应该遭受怎样的痛苦，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] ['seɪfli]

we	were	more	than	anxious	to	hit	upon	a	plan	that	would	lead	us	safely
我们	是	更多的	比	焦虑的	到	打	之上	一个	计划	那	会	带领	我们	安全

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

to	a	land	of	liberty	.
到	一个	土地	的	自由	.

我们迫切希望找到一个能够带领我们安全抵达自由之地的计划。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['aʊə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktəntli] ['drɪvn] [tuː; tə]

But	,	after	puzzling	our	brains	for	years	,	we	were	reluctantly	driven	to
但	,	后	令人费解	我们的	大脑	为了	年	,	我们	是	勉强	驱动	到

[ðə; ði] [sæd] [kən'kluːʒn] ,

the	sad	conclusion	,
这	伤心	结论	,

但是，经过多年的苦思冥想，我们最终还是不得不得出这个令人沮丧的结论：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd]

that	it	was	almost	impossible	to	escape	from	slavery	in	Georgia	,	and
那	它	曾是	几乎	不可能的	到	逃脱	从	奴隶制	在	乔治亚州	,	和

['træv(ə)l] [wʌn] ,

travel	1	,
旅行	1	,

在佐治亚州，逃离奴隶制几乎是不可能的，而且旅行也很难。

- [maɪlz] [ə'kɒs] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .

000	miles	across	the	slave	States	.
-	英里	穿过	这	奴隶	各州	.

横跨蓄奴州 000 英里。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['əʊnə(r)z] , [biː; bi] ['mærid] , ['set(ə)l]

We	therefore	resolved	to	get	the	consent	of	our	owners	,	be	married	,	settle
我们	所以	已解决	到	得到	这	同意	的	我们的	所有者	,	是	已婚	,	定居

[daʊn] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

down	in	slavery	,
向下	在	奴隶制	,

因此，我们决定征得主人的同意，结婚，定居在奴隶制中。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['sɪstəm]

and	endeavour	to	make	ourselves	as	comfortable	as	possible	under	that	system
和	努力	到	制作	我们自己	作为	舒服的	作为	可能的	在下面	那	系统

;

;

;

并努力使自己在该制度下尽可能地感到舒适；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evə(r)] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [dɪm] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði]

but	at	the	same	time	ever	to	keep	our	dim	eyes	steadily	fixed	upon	the
但	在	这	相同的	时间	曾经	到	保持	我们的	暗淡	眼睛	稳步	固定的	之上	这

['glɪmərɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

glimmering	hope	of	liberty	,
微光	希望	的	自由	,

但与此同时，我们也要始终保持清醒的头脑，坚定地注视着自由那微弱的希望之光。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [preɪ] [gɒd] ['mɜːsɪfəli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌʌn'dʒʌst]

and	earnestly	pray	God	mercifully	to	assist	us	to	escape	from	our	unjust
和	切实	祈祷	上帝	仁慈地	到	协助	我们	到	逃脱	从	我们的	不公正

['θrɔːldəm] .

thraldom	.
奴役	.

恳切祈求上帝怜悯我们，帮助我们摆脱不公正的奴役。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [tɔil] [ɒn] [tɪl] [dɪ'sembə(r)] , - ,

We	were	married	,	and	prayed	and	toiled	on	till	December	,	1848	,
我们	是	已婚	,	和	祈祷	和	辛勤劳作	在	直到	十二月	,	-	,

我们结婚后，一直祈祷和辛勤劳作，直到1848年12月。

[æt; ət] [wɪʧ] [taɪm] ([æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['steɪtɪd]) [ə; eɪ] [plæn] [sə'ʤestid] [ɪt'self] [ðæt] [pruːvd] [kwaɪt]

at	which	time	(	as	I	have	stated	)	a	plan	suggested	itself	that	proved	quite
在	哪个	时间	(	作为	我	有	声明	)	一个	计划	建议	本身	那	已证实	相当

[sək'ses] - [fʊl; fl] ,

success	-	ful	,
成功	-	满	,

当时（正如我之前所说），我想到一个计划，事实证明这个计划非常成功。

[ænd; ənd] [ɪn] [eɪt] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm]

and	in	eight	days	after	it	was	first	thought	of	we	were	free	from
和	在	八	天	后	它	曾是	第一的	想法	的	我们	是	自由的	从

[ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['træmlz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

the	horrible	trammels	of	slavery	,
这	可怕	束缚	的	奴隶制	,

从最初想到这个主意到获得自由仅仅八天，我们就摆脱了可怕的奴隶制枷锁。

[ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪɪŋ] [gɒd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['bɒndɪʤ] .

and	glorifying	God	who	had	brought	us	safely	out	of	a	land	of	bondage	.
和	荣耀	上帝	WHO	有	带来	我们	安全	出去	的	一个	土地	的	束缚	.

并荣耀将我们从奴役之地安全带出来的上帝。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt]

Knowing	that	slaveholders	have	the	privilege	of	taking	their	slaves	to	any	part
会心	那	奴隶主	有	这	特权	的	采取	他们的	奴隶	到	任何	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] ,

of	the	country	they	think	proper	,
的	这	国家	他们	思考	恰当的	,

奴隶主有权将奴隶带到他们认为合适的任何地方，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [waɪt] ,

it	occurred	to	me	that	,	as	my	wife	was	nearly	white	,
它	发生	到	我	那	,	作为	我的	妻子	曾是	几乎	白色的	,

我突然想到，因为我妻子几乎是白人，

[ai] [mait] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜː'self] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ə'sjuːm]

I	might	get	her	to	disguise	herself	as	an	invalid	gentleman	,	and	assume
我	可能	得到	她	到	伪装	她自己	作为	一个	无效的	绅士	,	和	认为

[tuː; tə][biː; bi][maɪ]['mɑːstə(r)] ,

to	be	my	master	,
到	是	我的	掌握	,

我可以让她乔装成一位体弱多病的绅士，假扮成我的主人。

[waɪl] [ai][kʊd; kəd] [ə'tend] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sleɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wiː; wi] [mait] [ɪ'fekt]

while	I	could	attend	as	his	slave	,	and	that	in	this	manner	we	might	effect
尽管	我	可以	出席	作为	他的	奴隶	,	和	那	在	这	方式	我们	可能	影响

['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .

our	escape	.
我们的	逃脱	.

我可以以奴隶的身份侍奉他，这样我们或许就能成功逃脱。

['ɑːftə(r)][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] , [ai] [sʌg] - ['dʒɛstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,

After	I	thought	of	the	plan	,	I	sug	-	gested	it	to	my	wife	,
后	我	想法	的	这	计划	,	我	糖	-	妊娠	它	到	我的	妻子	,

我想好计划后，就把它告诉了妻子。

[bʌt; bət][æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

but	at	first	she	shrank	from	the	idea	.
但	在	第一的	她	缩小	从	这	主意	.

但起初她对这个想法感到畏惧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [dɪs'gaɪz] ,

She	thought	it	was	almost	impossible	for	her	to	assume	that	disguise	,
她	想法	它	曾是	几乎	不可能的	为了	她	到	认为	那	伪装	,

她觉得自己几乎不可能伪装成那样。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ə; eɪ][dɪs] - [tæns] [ɒv; əv][wʌn] , - [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .

and	travel	a	dis	-	tance	of	1	,	000	miles	across	the	slave	States	.
和	旅行	一个	迪斯	-	坦斯	的	1	,	-	英里	穿过	这	奴隶	各州	.

并穿越蓄奴州，行程1000英里。

[haʊ] - ['evə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] .

How	-	ever	,	on	the	other	hand	,	she	also	thought	of	her	condition	.
如何	-	曾经	,	在	这	其他	手	,	她	还	想法	的	她	状况	.

然而，另一方面，她也想到了自己的处境。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]

She	saw	that	the	laws	under	which	we	lived	did	not	recognize	her	to	be
她	锯	那	这	法律	在下面	哪个	我们	居住地	做过	不是	认出	她	到	是

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

她意识到我们所处的法律不承认她是女性。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] ['tʃæt(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ,

but	a	mere	chattel	,	to	be	bought	and	sold	,
但	一个	仅仅	动产	,	到	是	买	和	卖	,

只不过是可以买卖的动产而已。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [delt] [wɪð] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnə(r)] [maɪt] [siː] [fɪt] .

or	otherwise	dealt	with	as	her	owner	might	see	fit	.
或者	否则	已处理	和	作为	她	所有者	可能	看	合身	.

或者按照主人认为合适的其他方式处置。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['helpləs] [kən'dɪʃn] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi]

Therefore	the	more	she	contemplated	her	helpless	condition	,	the	more	anxious	she
所以	这	更多的	她	思考	她	无助	状况	,	这	更多的	焦虑的	她

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

was	to	escape	from	it	.
曾是	到	逃脱	从	它	.

因此，她越是思考自己的无助处境，就越是渴望逃离。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ;

So	she	said	,	"	I	think	it	is	almost	too	much	for	us	to	undertake	;
所以	她	说	,	"	我	思考	它	是	几乎	也	很多	为了	我们	到	承担	;

所以她说："我觉得这对我们来说几乎是难以承受的；

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [gɒd] [ɪz][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

however	,	I	feel	that	God	is	on	our	side	,	and	with	his	assistance	,
然而	,	我	感觉	那	上帝	是	在	我们的	边	,	和	和	他的	协助	,

然而，我觉得上帝与我们同在，在他的帮助下，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] .

notwithstanding	all	the	difficulties	,	we	shall	be	able	to	succeed	.
虽然	全部	这	困难	,	我们	将	是	有能力的	到	成功	.

尽管困难重重，我们终将成功。

[ðeə(r)] - [fɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn] .

There	-	fore	,	if	you	will	purchase	the	disguise	,	I	will	try	to	carry	out	the	plan	.
那里	-	前	,	如果	你	将要	购买	这	伪装	,	我	将要	尝试	到	携带	出去	这	计划	.

因此，如果你愿意购买这套伪装道具，我将尽力执行这个计划。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] ,

"	But	after	I	concluded	to	purchase	the	disguise	,
"	但	后	我	结束	到	购买	这	伪装	,

"但当我决定购买这套伪装道具后，

[aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['eni] [wʌn][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] .

I	was	afraid	to	go	to	any	one	to	ask	him	to	sell	me	the	articles	.
我	曾是	害怕的	到	去	到	任何	一	到	问	他	到	卖	我	这	文章	.

我不敢去找任何人请他把东西卖给我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [sleɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

It	is	unlawful	in	Georgia	for	a	white	man	to	trade	with	slaves	without	the
它	是	非法的	在	乔治亚州	为了	一个	白色的	男人	到	贸易	和	奴隶	没有	这

['maːstəz] [kɒn] - [sent] .

master's	con	-	sent	.
硕士学位	康	-	发送	.

在佐治亚州，白人未经奴隶主同意与奴隶进行交易是违法的。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,

But	,	notwithstanding	this	,
但	,	虽然	这	,

尽管如此，

['meni] [p'ɜːsənz] [wɪl] [sel] [ə; eɪ] [sleɪv] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] .

many	persons	will	sell	a	slave	any	article	that	he	can	get	the	money	to	buy	.
许多	人	将要	卖	一个	奴隶	任何	文章	那	他	能	得到	这	钱	到	买	.

许多人会把奴隶卖掉，只要他有钱买得起任何东西。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] ,

Not	that	they	sympathize	with	the	slave	,
不是	那	他们	同情	和	这	奴隶	,

并非他们同情奴隶，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ɪz] [nɒt] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [kɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [friː] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] .

but	merely	because	his	testimony	is	not	admitted	in	court	against	a	free	white	person	.
但	仅仅	因为	他的	见证	是	不是	承认	在	法庭	反对	一个	自由的	白色的	人	.

但仅仅因为他的证词不能在法庭上被用来指控一个自由的白人。

['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ai] [went] [tuː; tə] [dif] - ['fɪərənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

Therefore	,	with	little	difficulty	I	went	to	dif	-	ferent	parts	of	the	town	,
所以	,	和	小的	困难	我	去	到	差异	-	不同	部分	的	这	镇	,

因此，我几乎毫不费力地就去了镇上的各个地方。

[æt; ət] [ɒd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [θɪŋz] [piːs] [baɪ] [piːs] ,

at	odd	times	,	and	purchased	things	piece	by	piece	,
在	奇怪的	时代	,	和	购买	事物	片	经过	片	,

在不固定的时间，一点一点地购买东西。

([ɪk'sept] [ðə; ði] ['traʊzərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ,

(	except	the	trowsers	which	she	found	necessary	to	make	,
(	除了	这	裤子	哪个	她	成立	必要的	到	制作	,

（除了她觉得有必要自己做的那些裤子之外，

) [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [maɪ] [waɪf] [rɪ'zaɪdɪd] .

)	and	took	them	home	to	the	house	where	my	wife	resided	.
)	和	采取	他们	家	到	这	房子	在哪里	我的	妻子	居住地	.

然后把它们带回了我妻子居住的房子。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [meɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sleɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,

She	being	a	ladies	'	maid	,	and	a	favourite	slave	in	the	family	,
她	存在	一个	女士们	-	女佣	,	和	一个	最喜欢的	奴隶	在	这	家庭	,

她是一名贴身女仆，也是家中备受宠爱的奴隶。

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

was	allowed	a	little	room	to	herself	;
曾是	允许	一个	小的	房间	到	她自己	;

她被允许拥有一小间自己的房间；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [maɪ] ['əʊvətaɪm] ,

and	amongst	other	pieces	of	furniture	which	I	had	made	in	my	overtime	,
和	在	其他	件	的	家具	哪个	我	有	制成	在	我的	随着时间的推移	,

以及其他一些我利用加班时间制作的家具，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ; [səʊ] [wen] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [həʊm] ,

was	a	chest	of	drawers	;	so	when	I	took	the	articles	home	,
曾是	一个	胸部	的	抽屉	;	所以	什么时候	我	采取	这	文章	家	,

那是一只五斗橱；所以当我把东西带回家时，

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['keəfəli] [ɪn] [ðiːz] [drɔːz] .

she	locked	them	up	carefully	in	these	drawers	.
她	已锁定	他们	向上	小心	在	这些	抽屉	.

她小心翼翼地把它们锁在这些抽屉里。

[nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

No	one	about	the	premises	knew	that	she	had	anything	of	the	kind	.
不	一	关于	这	前提	知道	那	她	有	任何事物	的	这	种类	.

屋里没有人知道她有这种东西。

[səʊ] [wen] [wi:; wi] ['fænsid] [wi:; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)]

So	when	we	fancied	we	had	everything	ready	the	time	was	fixed	for
所以	什么时候	我们	幻想	我们	有	一切	准备好	这	时间	曾是	固定的	为了

[ðə; ði] [flaɪt] .

the	flight	.
这	航班	.

所以当我们觉得一切都准备就绪，航班时间也定好了的时候，我们就出发了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də][tu:; tə] [stɑ:t] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] ['ma:stəz]

But	we	knew	it	would	not	do	to	start	off	without	first	getting	our	master's
但	我们	知道	它	会	不是	做	到	开始	离开	没有	第一的	获得	我们的	硕士学位

[kɒn] - [sent] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

con	-	sent	to	be	away	for	a	few	days	.
康	-	发送	到	是	离开	为了	一个	很少	天	.

但我们知道，在没有得到主人的许可离开几天之前，贸然行动是行不通的。

[hæd; həd][wi:; wi] [left] [wɪð] - [aʊt] [ðɪs] , [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][hæd; həd][ˌju: 'es] [bæk] ['ɪntu:] ['sleɪvəri]

Had	we	left	with	-	out	this	,	they	would	soon	have	had	us	back	into	slavery
有	我们	左边	和	-	出去	这	,	他们	会	很快	有	有	我们	后退	进入	奴隶制

,

,

,

如果我们离开时没有带上这个，他们很快就会把我们重新奴役。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [feə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv]['i:v(ə)n]

and	probably	we	should	never	have	got	another	fair	opportunity	of	even
和	大概	我们	应该	绝不	有	得到	其他	公平的	机会	的	甚至

[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

attempting	to	escape	.
尝试	到	逃脱	.

或许我们根本就不应该再有公平的机会去尝试逃跑。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [sleɪvz] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

Some	of	the	best	slaveholders	will	sometimes	give	their	favourite	slaves	a	few	days
一些	的	这	最好的	奴隶主	将要	有时	给	他们的	最喜欢的	奴隶	一个	很少	天

- ['hɒlədeɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ;

'	holiday	at	Christmas	time	;
-	假期	在	圣诞节	时间	;

有些最仁慈的奴隶主有时会在圣诞节期间给他们最喜欢的奴隶放几天假；

[səʊ] , ['ɑ:ftə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][pə(r)] - ['sevərəns] [ɒn][maɪ] [waɪfs] [pɑ:t] ,

so	,	after	no	little	amount	of	per	-	severance	on	my	wife's	part	,
所以	,	后	不	小的	数量	的	每	-	遣散费	在	我的	妻子的	部分	,

所以，在我妻子坚持不懈的努力之后，

[ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pɑ:s] [frɒm; fram][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ə'laʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ]

she	obtained	a	pass	from	her	mistress	,	allowing	her	to	be	away
她	获得	一个	经过	从	她	情妇	,	允许	她	到	是	离开

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

for	a	few	days	.
为了	一个	很少	天	.

她从女主人那里得到了一张通行证，允许她外出几天。

[ðə; ði]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] [wɪð] [hu:m] [aɪ] [wɜ:kt] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['peɪpə(r)] ,

The	cabinet	-	maker	with	whom	I	worked	gave	me	a	similar	paper	,
这	内阁	-	制造商	和	谁	我	工作	给予	我	一个	相似的	纸	,

我之前一起工作的木匠也给了我一份类似的文件，

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] ['veri] [mʌtʃ] ,

but	said	that	he	needed	my	services	very	much	,
但	说	那	他	需要	我的	服务	非常	很多	,

但他说他非常需要我的服务，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] ['grɑːntɪd] [wɒz; wəz] [ʌp] .

and	wished	me	to	return	as	soon	as	the	time	granted	was	up	.
和	希望	我	到	返回	作为	很快	作为	这	时间	的确	曾是	向上	.

并希望我在约定期限结束后尽快返回。

[ai] [θæŋkt] [hɪm] ['kaɪndli] ;

I	thanked	him	kindly	;
我	谢谢	他	亲切地	;

我诚恳地向他道谢；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [jet] ;

but	somehow	I	have	not	been	able	to	make	it	convenient	to	return	yet	;
但	不知何故	我	有	不是	到过	有能力的	到	制作	它	方便的	到	返回	然而	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但不知何故，我至今仍未能找到合适的时间返回；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [friː] [eə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglənd] [ə'griːz] [səʊ] [wel] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

as	the	free	air	of	good	old	England	agrees	so	well	with	my	wife	and	our	dear	little	ones	,
作为	这	自由的	空气	的	好的	老的	英格兰	同意	所以	出色地	和	我的	妻子	和	我们的	亲爱的	小的	一个	,

英格兰自由的空气非常适合我的妻子和我们可爱的孩子们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [maɪ'self] ,

as	well	as	with	myself	,
作为	出色地	作为	和	我	,

也包括我自己，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [æt; ət]['prez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] " [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn] - [stɪtuːʃən] " [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [straɪps] .

it	is	not	at	all	likely	we	shall	return	at	present	to	the	"	peculiar	in	-	stitution	"	of	chains	and	stripes	.
它	是	不是	在	全部	可能	我们	将	返回	在	展示	到	这	"	奇特	在	-	机构	"	的	链条	和	条纹	.

目前来看，我们不太可能再回到那种“特殊的锁链和鞭笞制度”。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [maɪ] [waɪfs] ['kɒtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ai] [ʃəʊd] [maɪn] ,

On	reaching	my	wife's	cottage	she	handed	me	her	pass	,	and	I	showed	mine	,
在	到达	我的	妻子的	小屋	她	递交	我	她	经过	,	和	我	显示	矿	,

到达妻子的小屋后，她把她的通行证递给我，我也出示了我的通行证。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

but	at	that	time	neither	of	us	were	able	to	read	them	.
但	在	那	时间	两者都不	的	我们	是	有能力的	到	读	他们	.

但当时我们俩都看不懂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ʌn'lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,

It	is	not	only	unlawful	for	slaves	to	be	taught	to	read	,
它	是	不是	仅有的	非法的	为了	奴隶	到	是	教授	到	读	,

教奴隶读书不仅是违法的，

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['penəltiz] [æt; ət] - [tætʃt] , [sʌtʃ] [æz; əz]

but	in	some	of	the	States	there	are	heavy	penalties	at	-	tached	,	such	as
但	在	一些	的	这	各州	那里	是	重的	处罚	在	-	附着	,	这样的	作为

[faɪnz][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ,

fines	and	imprisonment	,
罚款	和	监禁	,

但在某些州，此类行为会受到严厉的处罚，例如罚款和监禁。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['vɪgərəsli] [ɪn'fɔːst] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz][hjuː'meɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði]

which	will	be	vigorously	enforced	upon	any	one	who	is	humane	enough	to	violate	the
哪个	将要	是	大力	强制执行	之上	任何	一	WHO	是	人道	足够的	到	违反	这

[səʊ] - [kɔːld] [lɔː] .

so	-	called	law	.
所以	-	称为	法律	.

任何胆敢违反所谓法律的人都将受到严厉的惩罚。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪs] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [pə(r)] - [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]

The	following	case	will	serve	to	show	how	per	-	sons	are	treated	in	the	most
这	下列的	案件	将要	服务	到	展示	如何	每	-	儿子们	是	治疗	在	这	最多

[ɪn'laɪt(ə)nd] - - [ɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

enlightened	slavehold	-	ing	community	.
开明	-	-	ing	社区	.

以下案例将展示在最开明的奴隶制社会中人们是如何被对待的。

" [ɪn'daɪtmənt] .

"	INDICTMENT	.
"	起诉书	.

“起诉书。

['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , }

COMMONWEALTH	OF	VIRGINIA	,	}
联邦	的	弗吉尼亚州	,	}

弗吉尼亚州联邦,}

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkɪt]

In	the	Circuit
在	这	电路

在电路中

['nɔːfək] ['kaʊnti] , [ˌes 'es] . } [kɔːt] .

NORFOLK	COUNTY	,	ss	.	}	Court	.
诺福克	县	,	ss	.	}	法庭	.

诺福克县，ss.} 法院。

[ðə; ði][grænd][dʒʊərəz] [ɪn][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['kaʊnti] [ɒn][ðeə(r)] [əʊθ] ['prez(ə)nt] ,

The	Grand	Jurors	empannelled	in	the	body	of	the	said	County	on	their	oath	present	,
这	盛大	陪审员	入选	在	这	身体	的	这	说	县	在	他们的	誓言	展示	,

上述县大陪审团成员在宣誓后出席会议。

[ðæt] ['mɑːgrət] [dʌg] - [læs] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [dɪ'spəʊzd] ['pɜːs(ə)n] ,

that	Margaret	Doug	-	lass	,	being	an	evil	disposed	person	,
那	玛格丽特	道格	-	小姐	,	存在	一个	邪恶的	处置	人	,

玛格丽特·道格拉斯生性邪恶，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [muːvd] [ænd; ənd] [ɪn'sti] - ['geɪtɪd]

not	having	the	fear	of	God	before	her	eyes	,	but	moved	and	insti	-	gated
不是	拥有	这	害怕	的	上帝	前	她	眼睛	,	但	已搬	和	机构	-	封闭式

[baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

by	the	devil	,
经过	这	魔鬼	,

她眼中没有敬畏上帝之心，而是被魔鬼驱使和唆使。

['wɪkɪdli] , [mə'lɪʃəsli] , [ænd; ənd] [fi'lounjəsli] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
wickedly , maliciously , and feloniously , on the fourth day of July ,
邪恶地 , 恶意地 , 和 重罪地 , 在 这 第四 天 的 七月 ,

7月4日，邪恶地、恶意地、重罪地，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ,
in the year of our Lord one thousand eight hundred and fifty - four ,
在 这 年 的 我们的 主 一 千 八 百 和 五十 - 四 ,

公元一千八百五十四年，

[æt; ət] ['nɔːfək] , [ɪn] [sed] ['kaʊnti] ,
at Norfolk , in said County ,
在 诺福克 , 在 说 县 ,

在上述县的诺福克

[dɪd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [blæk] [gɜːl] [nemd] [keɪt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
did teach a certain black girl named Kate to read in the Bible ,
做过 教 一个 肯定 黑色的 女孩 命名 凯特 到 读 在 这 圣经 ,

确实教过一个名叫凯特的黑人女孩读圣经，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
to the great displeasure of Almighty God ,
到 这 伟大的 不满 的 全能者 上帝 ,

令全能的上帝极为不悦，

[tuː; tə][ðə; ði][pə(r)] - - [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɪn][laɪk] [keɪs] [ə'fendɪŋ] ,
to the per - nicious example of others in like case offending ,
到 这 每 - - 例子 的 其他的 在 喜欢 案件 犯罪 ,

以其他类似案件中的不良榜样为鉴，

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt][ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ,
contrary to the form of the statute in such case made and provided ,
相反 到 这 形式 的 这 法令 在 这样的 案件 制成 和 假如 ,

与该案件所制定和规定的法规形式相反，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .
and against the peace and dignity of the Commonwealth of Virginia .
和 反对 这 和平 和 尊严 的 这 联邦 的 弗吉尼亚州 .

这有损弗吉尼亚州的和平与尊严。

" ['vɪktə(r)] ['vægəbɒnd] , [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːni] . "
" VICTOR VAGABOND , Prosecuting Attorney . "
" 胜利者 流浪汉 , 起诉 律师 . "

“维克多·流浪者，检察官。”

" [ɒn] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [wɒz; wəz] [ə'reɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['mætə(r)][ɒv; əv]
" On this indictment Mrs . Douglass was arraigned as a necessary matter of
" 在 这 起诉书 太太 . 道格拉斯 曾是 提审 作为 一个 必要的 事情 的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

“根据这项起诉，道格拉斯夫人被传讯，这只是必要的程序。”

[traɪd] , [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] - , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [traɪd] ,
tried , found guilty of course ; and Judge Scalaway , before whom she was tried ,
尝试 , 成立 有罪的 的 课程 ; 和 法官 - , 前 谁 她 曾是 尝试 ,

她接受了审判，当然被判有罪；而审判她的法官斯卡韦（Scalaway）

['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['ædəmz] , [ɔː(r)] - [dɪrd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [pleɪs] ['mɪsɪz] .

having	consulted	with	Dr	.	Adams	,	or	-	dered	the	sheriff	to	place	Mrs	.
拥有	咨询	和	博士	.	亚当斯	,	或者	-	德雷德	这	警长	到	地方	太太	.

['dʌgləs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənərz] [bɒks] ,

Douglass	in	the	prisoner's	box	,
道格拉斯	在	这	囚犯的	盒子	,

与亚当斯医生商议后，命令警长将道格拉斯夫人关进被告席。

[wen] [hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : - ['mɑːgrət] ['dʌgləs] , [stænd] [ʌp] .

when	he	addressed	her	as	follows	:	'	Margaret	Douglass	,	stand	up	.
什么时候	他	已解决	她	作为	跟随	:	-	玛格丽特	道格拉斯	,	站立	向上	.

当他这样对她说："玛格丽特·道格拉斯，站起来。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] [kraɪmz] [ðæt] ['evə(r)] [dɪs'greɪst] [sə'saɪəti] ;

You	are	guilty	of	one	of	the	vilest	crimes	that	ever	disgraced	society	;
你	是	有罪的	的	一	的	这	最卑鄙的	犯罪	那	曾经	蒙羞的	社会	;

你犯下了社会历史上最令人发指的罪行之一；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][səʊ] .

and	the	jury	have	found	you	so	.
和	这	陪审团	有	成立	你	所以	.

陪审团也认定你确实如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːl][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

You	have	taught	a	slave	girl	to	read	in	the	Bible	.
你	有	教授	一个	奴隶	女孩	到	读	在	这	圣经	.

你教会了一个使女读圣经。

[nəʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [sə'saɪəti][kæn; kən][ɪg'zɪst] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [gəʊ] - - ['ɪʃt] .

No	enlightened	society	can	exist	where	such	offences	go	unpun	-	ished	.
不	开明	社会	能	存在	在哪里	这样的	罪行	去	-	-	已完成	.

任何一个文明社会都不可能容忍此类犯罪行为不受惩罚。

[ðə; ði] [kɔːt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [duː; də] [nɒt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wʌn] ['sɒlətri] [reɪ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

The	Court	,	in	your	case	,	do	not	feel	for	you	one	solitary	ray	of	sympathy	,
这	法庭	,	在	你的	案件	,	做	不是	感觉	为了	你	一	孤	射线	的	同情	,

法庭对你没有丝毫同情心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'flɪkt] [ɒn][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	they	will	inflict	on	you	the	utmost	penalty	of	the	law	.
和	他们	将要	造成	在	你	这	极致	惩罚	的	这	法律	.

他们将对你处以法律规定的最严厉的惩罚。

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kraɪm]

In	any	other	civilized	country	you	would	have	paid	the	forfeit	of	your	crime
在	任何	其他	文明	国家	你	会	有	有薪酬的	这	丧失	的	你的	犯罪

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

with	your	life	,
和	你的	生活	,

在任何其他文明国家，你都会为你的罪行付出生命的代价。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	the	Court	have	only	to	regret	that	such	is	not	the	law	in	this	country	.
和	这	法庭	有	仅有的	到	后悔	那	这样的	是	不是	这	法律	在	这	国家	.

而法院只能遗憾地表示，我国的法律并非如此。

[ðə; ði] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'fens] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [wʌn] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]

The	sentence	for	your	offence	is	,	that	you	be	imprisoned	one	month	in	the
这	句子	为了	你的	罪行	是	,	那	你	是	被监禁	一	月	在	这

['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

county	jail	,
县	监狱	,

你所犯罪行的判决是，在郡监狱服刑一个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	that	you	pay	the	costs	of	this	prosecution	.
和	那	你	支付	这	成本	的	这	起诉	.

并且你还要承担本次诉讼的费用。

['ʃerɪf] , [rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][dʒeɪl] . -

Sheriff	,	remove	the	prisoner	to	jail	.	'
警长	,	消除	这	囚犯	到	监狱	.	-

警长，把犯人押送回监狱。

[ɒn] [ðə; ði] [pʌb] - [laɪkeɪʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,

On	the	pub	-	lication	of	these	proceedings	,
在	这	酒吧	-	利培	的	这些	诉讼程序	,

在这些诉讼程序公布后，

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [priːtʃ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [əu'bei] [ðə; ði]

the	Doctors	of	Divinity	preached	each	a	sermon	on	the	necessity	of	obeying	the
这	医生	的	神	布道	每个	一个	讲道	在	这	必要性	的	服从	这

[lɔːz] ;

laws	;
法律	;

神学博士们各自发表了一篇关于遵守法律必要性的布道；

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [əb'zɜːvə(r)] ['nəʊtɪst] [wɪð] [mʌtʃ] ['paɪəs] ['glædnəs] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn]

the	New	York	Observer	noticed	with	much	pious	gladness	a	revival	of	religion	on
这	新的	约克	观察员	注意到	和	很多	虔诚的	欢乐	一个	复兴	的	宗教	在

['dɑːktər; draɪv] . [smɪθs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['dʒɔːdʒə] ,

Dr	.	Smith's	plantation	in	Georgia	,
博士	.	史密斯	种植园	在	乔治亚州	,

《纽约观察家报》怀着虔诚的喜悦注意到，史密斯博士在佐治亚州的种植园里出现了宗教复兴的迹象。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ;

among	his	slaves	;
之中	他的	奴隶	;

在他的奴隶中；

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [kə'mend] [ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz]

while	the	Journal	of	Commerce	commended	this	political	preaching	of	the	Doctors
尽管	这	杂志	的	商业	赞扬	这	政治的	布道	的	这	医生

[ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəd] ['sleɪvəri] .

of	Divinity	because	it	favoured	slavery	.
的	神	因为	它	受青睐	奴隶制	.

《商业日报》赞扬了神学博士们的这种政治布道，因为它支持奴隶制。

[let] [ˌjuː 'es][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] ['aʊə(r)] ['sʌðən] ['breðrən] .

Let	us	do	nothing	to	offend	our	Southern	brethren	.
让	我们	做	没有什么	到	得罪	我们的	南方	弟兄们	.

我们绝不能做任何冒犯南方兄弟的事情。

" [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] ,

"	However	,	at	first	,
"	然而	,	在	第一的	,

“然而，起初，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [geɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

we	were	highly	delighted	at	the	idea	of	having	gained	permission	to	be
我们	是	高度	高兴极了	在	这	主意	的	拥有	获得	允许	到	是

['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

absent	for	a	few	days	;
缺席的	为了	一个	很少	天	;

我们非常高兴能够获准请假几天；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ] [waɪfs] [maɪnd] ,

but	**when**	**the**	**thought**	**flashed**	**across**	**my**	**wife's**	**mind**	**,**
但	什么时候	这	想法	闪光灯	穿过	我的	妻子的	头脑	,

但当这个念头闪过我妻子的脑海时，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)] ['trævələz] [tu:; tə]['redʒɪstə(r)][ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] -

that	**it**	**was**	**customary**	**for**	**travellers**	**to**	**register**	**their**	**names**	**in**	**the**	**visitors**	**'**
那	它	曾是	习惯	为了	旅行者	到	登记	他们的	姓名	在	这	访客	-

[bʊk] [æt; ət][həʊ'telz] ,

book	**at**	**hotels**	**,**
书	在	酒店	,

当时，旅客通常会在酒店的访客登记簿上登记姓名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['klɪərəns] [ɔ:(r)] ['kʌstəm] - [haʊs] [bʊk] [æt; ət] ['tʃɑ:lstən] ,

as	**well**	**as**	**in**	**the**	**clearance**	**or**	**Custom**	**-**	**house**	**book**	**at**	**Charleston**	**,**
作为	出色地	作为	在	这	清除	或者	风俗	-	房子	书	在	查尔斯顿	,

以及查尔斯顿海关的清关簿或海关登记簿中，

[saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] - - [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [dru:p] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] .

South	**Carolina**	**-**	**-**	**it**	**made**	**our**	**spirits**	**droop**	**within**	**us**	**.**
南	卡罗莱纳	-	-	它	制成	我们的	烈酒	下垂	之内	我们	.

南卡罗来纳州——它让我们精神萎靡。

[səʊ] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

So	**,**	**while**	**sitting**	**in**	**our**	**little**	**room**	**upon**	**the**	**verge**	**of**	**despair**	**,**
所以	,	尽管	坐着	在	我们的	小的	房间	之上	这	边缘	的	绝望	,

于是，当我们坐在狭小的房间里，濒临绝望之际，

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][maɪ][waɪf] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

all	**at**	**once**	**my**	**wife**	**raised**	**her**	**head**	**,**	**and**	**with**	**a**	**smile**	**upon**	**her**	**face**	**,**
全部	在	一次	我的	妻子	提高	她	头	,	和	和	一个	微笑	之上	她	脸	,

突然，我妻子抬起头，脸上带着微笑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] , [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

which	**was**	**a**	**moment**	**before**	**bathed**	**in**	**tears**	**,**	**said**	**,**	**"**	**I**	**think**	**I**	**have**	**it**	**!**
哪个	曾是	一个	片刻	前	洗澡	在	眼泪	,	说	,	"	我	思考	我	有	它	!

就在这时，她泪流满面地说："我想我明白了！"

" [aɪ] [ɑ:skt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

"	**I**	**asked**	**what**	**it**	**was**	**.**
"	我	问	什么	它	曾是	.

我问那是什么。

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

She	**said**	**,**
她	说	,

她说，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd][baɪnd][ʌp] [maɪ] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

"	**I**	**think**	**I**	**can**	**make**	**a**	**poultice**	**and**	**bind**	**up**	**my**	**right**	**hand**	**in**	**a**	**sling**	**,**
"	我	思考	我	能	制作	一个	药膏	和	绑定	向上	我的	正确的	手	在	一个	吊索	,

"我想我可以做个药膏，然后用吊带把我的右手包扎起来。"

[ænd; ənd] [wɪð] [prə'praɪəti] [ɑ:sk][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə]['redʒɪstə(r)][maɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

and	**with**	**propriety**	**ask**	**the**	**officers**	**to**	**register**	**my**	**name**	**for**	**me**	**.**
和	和	礼	问	这	警官	到	登记	我的	姓名	为了	我	.

并以得体的方式请官员帮我登记我的名字。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʊd] [du:; də] .

"	**I**	**thought**	**that**	**would**	**do**	**.**
"	我	想法	那	会	做	.

我以为这样就可以了。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [maɪt] [bɪ'treɪ]
It **then** **occurred** **to** **her** **that** **the** **smoothness** **of** **her** **face** **might** **betray**
它 然后 发生 到 她 那 这 平滑度 的 她 脸 可能 背叛
[hɜː(r); hə(r)] ;
her **;**
她 ;

她突然想到，自己光滑的脸庞可能会出卖她；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊltɪs] ,
so **she** **decided** **to** **make** **another** **poultice** **,**
所以 她 决定 到 制作 其他 药膏 ,

于是她决定再做一份药膏。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
and **put** **it** **in** **a** **white** **handkerchief** **to** **be** **worn** **under** **the** **chin** **,**
和 放 它 在 一个 白色的 手帕 到 是 磨损 在下面 这 下巴 ,

把它放在一块白色手帕里，然后夹在下巴下面。

[ʌp] [ðə; ði] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [taɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] .
up **the** **cheeks** **,** **and** **to** **tie** **over** **the** **head** **.**
向上 这 脸颊 , 和 到 领带 超过 这 头 .

将面团向上卷起，包住脸颊，然后系在头上。

[ðɪs] ['nɪəli] [hɪd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪədlɪs]
This **nearly** **hid** **the** **expression** **of** **the** **countenance** **,** **as** **well** **as** **the** **beardless**
这 几乎 隐藏 这 表达 的 这 面容 , 作为 出色地 作为 这 无胡须
[tʃɪn] .
chin **.**
下巴 .

这几乎遮住了他的面部表情，以及没有胡须的下巴。

[ðə; ði] ['pəʊltɪs] [ɪz] [left] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
The **poultice** **is** **left** **off** **in** **the** **engraving** **,**
这 药膏 是 左边 离开 在 这 雕刻 ,

版画中省略了药膏的描绘。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [wel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
because **the** **likeness** **could** **not** **have** **been** **taken** **well** **with** **it** **on** **.**
因为 这 相似 可以 不是 有 到过 已采取 出色地 和 它 在 .

因为戴着它的话，照片效果不会很好。

[maɪ] [waɪf] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
My **wife** **,** **knowing** **that** **she** **would** **be** **thrown** **a** **good** **deal** **into** **the** **company** **of**
我的 妻子 , 会心 那 她 会 是 抛掷 一个 好的 交易 进入 这 公司 的
['dʒentlmən] ,
gentlemen **,**
先生们 ,

我的妻子知道自己会经常和男士们待在一起，

['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ɒn] ['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪz]
fancied **that** **she** **could** **get** **on** **better** **if** **she** **had** **something** **to** **go** **over** **the** **eyes**
幻想 那 她 可以 得到 在 更好的 如果 她 有 某物 到 去 超过 这 眼睛
;
;
;

她觉得如果眼睛上涂点东西，情况可能会好一些；

[səʊ] [ai] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [griːn] ['spektək(ə)lz] .
so **I** **went** **to** **a** **shop** **and** **bought** **a** **pair** **of** **green** **spectacles** **.**
所以 我 去 到 一个 店铺 和 买 一个 一对 的 绿色的 眼镜 .

于是我去了商店，买了一副绿色的眼镜。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

This	was	in	the	evening	.
这	曾是	在	这	晚上	.

这件事发生在晚上。

[wiː; wi][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

We	sat	up	all	night	discussing	the	plan	,	and	making	preparations	.
我们	卫星	向上	全部	夜晚	讨论	这	计划	,	和	制作	准备工作	.

我们彻夜未眠地讨论计划并做准备。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [liːv] ,

Just	before	the	time	arrived	,	in	the	morning	,	for	us	to	leave	,
只是	前	这	时间	到达的	,	在	这	早晨	,	为了	我们	到	离开	,

就在早上我们该离开的时候，

[ai][kʌt] [ɒf] [maɪ] [waɪfs] [heə(r)][skweə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

I	cut	off	my	wife's	hair	square	at	the	back	of	the	head	,
我	切	离开	我的	妻子的	头发	正方形	在	这	后退	的	这	头	,

我把妻子后脑勺的头发齐根剪掉了。

[ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][stænd][aʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	got	her	to	dress	in	the	disguise	and	stand	out	on	the	floor	.
和	得到	她	到	裙子	在	这	伪装	和	站立	出去	在	这	地面	.

然后让她穿上伪装服，站在地板上。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] .

I	found	that	she	made	a	most	respectable	looking	gentleman	.
我	成立	那	她	制成	一个	最多	可敬	寻找	绅士	.

我发现她扮成一位非常体面的绅士。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] ,

My	wife	had	no	ambition	whatever	to	assume	this	disguise	,
我的	妻子	有	不	志向	任何	到	认为	这	伪装	,

我的妻子根本没有任何意愿去伪装自己。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['aʊə(r)]

and	would	not	have	done	so	had	it	been	possible	to	have	obtained	our
和	会	不是	有	完毕	所以	有	它	到过	可能的	到	有	获得	我们的

['lɪbəti] [baɪ][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] [miːnz] ;

liberty	by	more	simple	means	;
自由	经过	更多的	简单的	方法	;

如果能以更简单的方式获得自由，我们就不会这样做了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['kʌstəməri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə]['træv(ə)l]

but	we	knew	it	was	not	customary	in	the	South	for	ladies	to	travel
但	我们	知道	它	曾是	不是	习惯	在	这	南	为了	女士们	到	旅行

[wɪð] [meɪl] ['sɜːvənts] ;

with	male	servants	;
和	男性	仆人	;

但我们知道，在南方，女士们出行时没有男仆随行的习俗；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [waɪfs] [feə(r)][kɒm] - - ,

and	therefore	,	notwithstanding	my	wife's	fair	com	-	plexion	,
和	所以	,	虽然	我的	妻子的	公平的	com	-	-	,

因此，尽管我妻子肤色白皙，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɒf]

it	would	have	been	a	very	difficult	task	for	her	to	have	come	off
它	会	有	到过	一个	非常	难的	任务	为了	她	到	有	来	离开

[æz; əz][ə; eɪ] [friː] [waɪt] ['leɪdi] ,

as	a	free	white	lady	,
作为	一个	自由的	白色的	女士	,

对她来说，要表现得像个自由的白人女性，那将是一项非常艰巨的任务。

[wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] ; [ɪn][fækt] ,

with	me	as	her	slave	;	in	fact	,
和	我	作为	她	奴隶	;	在	事实	,

而我，则成了她的奴隶；事实上，

[hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

her	not	being	able	to	write	would	have	made	this	quite	impossible	.
她	不是	存在	有能力的	到	写	会	有	制成	这	相当	不可能的	.

她不会写字，这使得这一切根本不可能实现。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] ['pʌblɪk] [kən'veɪəns] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sleɪv] ,

We	knew	that	no	public	conveyance	would	take	us	,	or	any	other	slave	,
我们	知道	那	不	民众	输送	会	拿	我们	,	或者	任何	其他	奴隶	,

我们知道没有任何公共交通工具会载我们，也不会载任何其他奴隶。

[æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['maːstəz] [kən'sent] .

as	a	passenger	,	without	our	master's	consent	.
作为	一个	乘客	,	没有	我们的	硕士学位	同意	.

未经主人同意，我以乘客的身份搭乘。

[ðɪs] [kən'sent] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [əb'teɪnd] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] [steɪt] .

This	consent	could	never	be	obtained	to	pass	into	a	free	State	.
这	同意	可以	绝不	是	获得	到	经过	进入	一个	自由的	状态	.

进入自由州绝不可能获得这种同意。

[maɪ] [waɪfs] ['biːɪŋ] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltɪs] , & [siː] . , ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ə'vɔɪdɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

My	wife's	being	muffled	in	the	poultices	,	&	c	.	,	furnished	a	plausible	excuse	for	avoiding	general	conversation	,
我的	妻子的	存在	闷音	在	这	药膏	,	&	c	.	,	提供	一个	合情合理	原谅	为了	避免	一般的	对话	,

我妻子被药膏捂得喘不过气来，等等，这为避免与人进行一般性交谈提供了一个合理的借口。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst] ['jæŋki] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] ['pæʃənətli] [fɒnd] .

of	which	most	Yankee	travellers	are	passionately	fond	.
的	哪个	最多	扬基	旅行者	是	热情地	喜爱	.

其中大多数美国旅行者都非常喜爱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [friː] ['niːgrəuz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ;

There	are	a	large	number	of	free	negroes	residing	in	the	southern	States	;
那里	是	一个	大的	数字	的	自由的	黑人	居住	在	这	南部	各州	;

南方各州居住着大量自由黑人；

[bʌt; bət][ɪn] ['dʒɔːdʒə] ([ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,

but	in	Georgia	(	and	I	believe	in	all	the	slave	States	,
但	在	乔治亚州	(	和	我	相信	在	全部	这	奴隶	各州	,

但在佐治亚州（我相信在所有蓄奴州都是如此），

) ['evri] ['kʌlәd] [pə(r)] - [sʌnz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz]['priːmə] ['feɪʃiː] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

)	every	coloured	per	-	son's	complexion	is	prima	facie	evidence	of	his	being	a	slave	;
)	每一个	有色	每	-	儿子的	肤色	是	普里玛	表面	证据	的	他的	存在	一个	奴隶	;

）每个有色人的肤色都是他是奴隶的初步证据；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

and	the	lowest	villain	in	the	country	,	should	he	be	a	white	man	,
和	这	最低	恶棍	在	这	国家	,	应该	他	是	一个	白色的	男人	,

如果他是白人，那他就是全国最卑鄙的恶棍。

[hæz; həz][ðə; ði]['li:g(ə)l]['paʊə(r)][tu:; tə] [ə'rest] , [ænd; ənd] ['kwestʃən] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪn,kwɪzə'tɔ:riəl]

has	the	legal	power	to	arrest	,	and	question	,	in	the	most	inquisitorial
有	这	合法的	力量	到	逮捕	,	和	问题	,	在	这	最多	审讯式

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mænə(r)] ,

and	insulting	manner	,
和	侮辱	方式	,

拥有以最审问和侮辱的方式逮捕和讯问的合法权力。

['eni] ['kʌləd] ['pɜ:s(ə)n] , [meɪl] [ɔ:(r)] ['fi:meɪl] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

any	coloured	person	,	male	or	female	,	that	he	may	find	at	large	,
任何	有色	人	,	男性	或者	女性	,	那	他	可能	寻找	在	大的	,

任何他发现的在逃的有色人种，无论男女，

[pə'tɪkjələli] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndez] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [pɑ:s] ,

particularly	at	night	and	on	Sundays	,	without	a	written	pass	,
特别	在	夜晚	和	在	星期日	,	没有	一个	书面	经过	,

尤其是在晚上和星期天，如果没有书面通行证，

[saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɔ:(r)][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ɔ:'θɒrəti] ; [ɔ:(r)] [stæmpt] [fri:] ['peɪpəz] ,

signed	by	the	master	or	some	one	in	authority	;	or	stamped	free	papers	,
签名	经过	这	掌握	或者	一些	一	在	权威	;	或者	盖章	自由的	文件	,

由船东或有权人士签署；或盖有印章的自由证书，

['sə:tifaɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

certifying	that	the	person	is	the	rightful	owner	of	himself	.
认证	那	这	人	是	这	正当的	所有者	的	他自己	.

证明该人是其自身的合法所有者。

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌləd] ['pɜ:s(ə)n] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] [kwes] - ['taɪənz][pʊt][tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]

If	the	coloured	person	refuses	to	answer	ques	-	tions	put	to	him	,	he	may	be
如果	这	有色	人	拒绝	到	回答	问题	-	tions	放	到	他	,	他	可能	是

['bi:t(ə)n] ,

beaten	,
被打败	,

如果黑人拒绝回答问题，可能会遭到殴打。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fend] - [ɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðɪs] [ə'tæk] [meɪks] [hɪm][æn; ən] ['aʊtlɔ:] ,

and	his	defend	-	ing	himself	against	this	attack	makes	him	an	outlaw	,
和	他的	保卫	-	ing	他自己	反对	这	攻击	制作	他	一个	取缔	,

他自卫反击这种攻击，使他成为了不法之徒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ðə; ði][muə] - [dɪrɝ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zemptɪd] [frɒm; frəm]

and	if	he	be	killed	on	the	spot	,	the	mur	-	derer	will	be	exempted	from
和	如果	他	是	被杀	在	这	点	,	这	mur	-	德勒	将要	是	豁免	从

[ɔ:l] [bleɪm] ;

all	blame	;
全部	责备	;

如果他当场被杀，凶手将免于一切罪责；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kʌləd] ['pɜ:s(ə)n][hæz; həz] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pʊt][tu:; tə][hɪm] ,

but	after	the	coloured	person	has	answered	the	questions	put	to	him	,
但	后	这	有色	人	有	回答	这	问题	放	到	他	,

但是，在有色人种回答完向他提出的问题之后，

[ɪn][ə; eɪ][məʊst]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['mænə(r)] , [hi:; hi] [meɪ] [ðen] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]['prɪz(ə)n] ;

in	a	most	humble	and	pointed	manner	,	he	may	then	be	taken	to	prison	;
在	一个	最多	谦逊的	和	尖	方式	,	他	可能	然后	是	已采取	到	监狱	;

然后，他可能会以最谦卑和直截了当的方式被送进监狱；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:n] [aʊt] , ['ɑ:ftə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	should	it	turn	out	,	after	further	examination	,
和	应该	它	转动	出去	,	后	更远	考试	,

如果经过进一步检查后发现，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,

that	he	was	caught	where	he	had	no	permission	or	legal	right	to	be	,
那	他	曾是	捕捉	在哪里	他	有	不	允许	或者	合法的	正确的	到	是	,

他被发现出现在一个他未经许可或没有合法权利出现的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [tɜːm] [ə; eɪ]['sætɪs] - ['fæktri; 'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	that	he	has	not	given	what	they	term	a	satis	-	factory	account	of
和	那	他	有	不是	给定	什么	他们	学期	一个	满意	-	工厂	帐户	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而且他还没有给出他们所谓的令人满意的解释。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] .

the	master	will	have	to	pay	a	fine	.
这	掌握	将要	有	到	支付	一个	美好的	.

主人将被处以罚款。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

On	his	refusing	to	do	this	,
在	他的	拒绝	到	做	这	,

他拒绝这样做，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [meɪ] [biː; bi] ['liːgəli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [flɒgd] [baɪ] ['pʌblɪk] ['ɒfɪsəz] .

the	poor	slave	may	be	legally	and	severely	flogged	by	public	officers	.
这	贫穷的	奴隶	可能	是	合法地	和	严重	鞭打	经过	民众	警官	.

可怜的奴隶可能会被公职人员依法严厉鞭打。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

Should	the	prisoner	prove	to	be	a	free	man	,
应该	这	囚犯	证明	到	是	一个	自由的	男人	,

如果该囚犯被证明是自由人，

[hiː; hi][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [wɪpt] [ænd; ənd] [faɪnd] .

he	is	most	likely	to	be	both	whipped	and	fined	.
他	是	最多	可能	到	是	两个都	鞭打	和	罚款	.

他很可能会被鞭打并罚款。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [heɪt] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ðæt]

The	great	majority	of	slaveholders	hate	this	class	of	persons	with	a	hatred	that
这	伟大的	多数	的	奴隶主	恨	这	班级	的	人	和	一个	仇恨	那

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] [kən'demd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] .

can	only	be	equalled	by	the	condemned	spirits	of	the	infernal	regions	.
能	仅有的	是	等于	经过	这	谴责	烈酒	的	这	地狱	地区	.

绝大多数奴隶主对这类人的憎恨，只有地狱里的亡灵才能与之媲美。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['mɜːsi] [ə'pɒn] , [nɔː(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] , ['eni] ['niːgrəʊ] [huːm] [ðeɪ] ['kænɒt]

They	have	no	mercy	upon	,	nor	sympathy	for	,	any	negro	whom	they	cannot
他们	有	不	怜悯	之上	,	也不	同情	为了	,	任何	黑人	谁	他们	不能

[ɪn'sleɪv] .

enslave	.
奴役	.

他们对任何无法奴役的黑人都没有丝毫怜悯和同情。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [blæk] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ,

They	say	that	God	made	the	black	man	to	be	a	slave	for	the	white	,
他们	说	那	上帝	制成	这	黑色的	男人	到	是	一个	奴隶	为了	这	白色的	,

他们说上帝创造黑人是为了让他们成为白人的奴隶。

[ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl] [friː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

and	act	as	though	they	really	believed	that	all	free	persons	of	colour	are	in
和	行为	作为	尽管	他们	真的	相信	那	全部	自由的	人	的	颜色	是	在

['əʊpən] [rɪ'beljən] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

open	rebellion	to	a	direct	command	from	heaven	,
打开	叛乱	到	一个	直接的	命令	从	天堂	,

他们表现得好像真的相信所有自由的有色人种都在公开反抗来自上天的直接命令一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ([ðə; ði] ['waɪts]) [ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['tʃəʊzn] ['eɪdʒənts][tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

and	that	they	(	the	whites	)	are	God's	chosen	agents	to	pour	out	upon	them
和	那	他们	(	这	白人	)	是	神的	选定	代理人	到	倒	出去	之上	他们

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['vendʒəns] .

unlimited	vengeance	.
无限	复仇	.

并且他们（白人）是上帝拣选的代理人，要对他们倾泻无限的复仇。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['ledʒɪslətʃə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [friː] ['niːgrəuz]

a	Bill	has	been	introduced	in	the	Tennessee	Legislature	to	prevent	free	negroes
一个	账单	有	到过	介绍	在	这	田纳西州	立法机关	到	防止	自由的	黑人

[frɒm; frəm] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][reɪl] - [rəʊdz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] .

from	travelling	on	the	rail	-	roads	in	that	State	.
从	旅行	在	这	轨	-	道路	在	那	状态	.

田纳西州立法机构提出了一项法案，旨在阻止自由黑人在该州乘坐铁路旅行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst] ['riːdɪŋ] .

It	has	passed	the	first	reading	.
它	有	通过了	这	第一的	阅读	.

该法案已通过一读。

[ðə; ði] [bɪl] [prə'vaɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [huː] [ʃæl; ʃəl] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [friː] ['niːgrəʊ][tuː; tə]['træv(ə)l][ɒn] ['eni]

The	bill	provides	that	the	President	who	shall	permit	a	free	negro	to	travel	on	any
这	账单	提供	那	这	总统	WHO	将	允许	一个	自由的	黑人	到	旅行	在	任何

[rəʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn]

road	within	the	jurisdiction	of	the	State	under	his	supervision	shall	pay	a	fine
路	之内	这	管辖权	的	这	状态	在下面	他的	监督	将	支付	一个	美好的

[ɒv; əv] - [d'ɒləz] ;

of	500	dollars	;
的	-	美元	;

该法案规定，总统如允许自由黑人在其管辖的州内任何道路上旅行，应缴纳 500 美元的罚款；

['eni] [kən'dʌktə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ʃæl; ʃəl] [peɪ] - [d'ɒləz] ;

any	conductor	permitting	a	violation	of	the	Act	shall	pay	250	dollars	;
任何	导体	允许	一个	违反	的	这	行为	将	支付	-	美元	;

任何允许违反该法案的指挥者应支付 250 美元罚款；

[prə'vaɪdɪd] [sʌtʃ] [friː] ['niːgrəʊ][ɪz] [nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [waɪt] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]

provided	such	free	negro	is	not	under	the	control	of	a	free	white	citizen	of
假如	这样的	自由的	黑人	是	不是	在下面	这	控制	的	一个	自由的	白色的	公民	的

[ˌtenə'siː] ,

Tennessee	,
田纳西州	,

前提是，该自由黑人不受田纳西州自由白人公民的控制。

[huː] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [sed] [friː] ['niːgrəʊ][ɪn][ə; eɪ]['piːn(ə)l] [bɒnd] [ɒv; əv][wʌn]

who	will	vouch	for	the	character	of	said	free	negro	in	a	penal	bond	of	one
WHO	将要	担保	为了	这	特点	的	说	自由的	黑人	在	一个	刑事	纽带	的	一

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

谁将为该自由黑人的品行作担保，担保金额为一千美元。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] [hæz; həz] [pɑːst] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [friː] ['niːgrəuz] [frɒm; frəm][ɪts]

The	State	of	Arkansas	has	passed	a	law	to	banish	all	free	negroes	from	its
这	状态	的	阿肯色州	有	通过了	一个	法律	到	放逐	全部	自由的	黑人	从	它是

[baʊndz] ,

bounds	,
界限	,

阿肯色州通过了一项法律，将所有自由黑人驱逐出境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] 1st [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .

and	it	came	into	effect	on	the	1st	day	of	January	,	1860	.
和	它	来了	进入	影响	在	这	1st	天	的	一月	,	-	.

该法令于1860年1月1日生效。

['evri] [friː] ['niːgrəʊ] [faʊnd] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪt] [wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][səʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri]

Every	free	negro	found	there	after	that	date	will	be	liable	to	be	sold	into	slavery
每一个	自由的	黑人	成立	那里	后	那	日期	将要	是	容易	到	是	卖	进入	奴隶制

,

,
,

此后在那里发现的每一个自由黑人都有可能被卖为奴隶。

[ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['friːdəm] ['biːɪŋ] [ʌn'pɑːrdən] - ['eɪb(ə)l] .

the	crime	of	freedom	being	unpardon	-	able	.
这	犯罪	的	自由	存在	不得赦免	-	有能力的	.

自由之罪，不可饶恕。

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['senət] [hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɪl] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [friː] ['niːgrəuz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	Missouri	Senate	has	before	it	a	bill	providing	that	all	free	negroes	above	the
这	密苏里州	参议院	有	前	它	一个	账单	提供	那	全部	自由的	黑人	多于	这

[eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ɑːftə(r)][sep'tembə(r)] ,

age	of	eighteen	years	who	shall	be	found	in	the	State	after	September	,
年龄	的	十八	年	WHO	将	是	成立	在	这	状态	后	九月	,

密苏里州参议院正在审议一项法案，该法案规定，所有在九月之后在该州发现的年满十八岁的自由黑人，

- , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] ;

1860	,	shall	be	sold	into	slavery	;
-	,	将	是	卖	进入	奴隶制	;

1860年，将被卖为奴隶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['niːgrəuz] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðə; ði] [steɪt] ['ɑːftə(r)][sep'tembə(r)] , - ,

and	that	all	such	negroes	as	shall	enter	the	State	after	September	,	1861	,
和	那	全部	这样的	黑人	作为	将	进入	这	状态	后	九月	,	-	,

并且所有在1861年9月之后进入该州的黑人，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ʃæl][ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi][səʊld]['ɪntuː] ['sleɪvəri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

and	remain	there	twenty	-	four	hours	,	shall	also	be	sold	into	slavery	for	ever
和	保持	那里	二十	-	四	小时	,	将	还	是	卖	进入	奴隶制	为了	曾经

.

:
.

如果在那里待上二十四小时，也将被永远卖为奴隶。

[ˌem aɪ 'es] - - , [ken'tʌki] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ai][biː; bi] - [liːv] , [ɔːl][ðə; ði]

Mis	-	sissippi	,	Kentucky	,	and	Georgia	,	and	in	fact	,	I	be	-	lieve	,	all	the
误	-	-	,	肯塔基州	,	和	乔治亚州	,	和	在	事实	,	我	是	-	相信	,	全部	这

[sleɪv] [steɪts] ,

slave	States	,
奴隶	各州	,

密西西比州、肯塔基州和佐治亚州，事实上，我相信，所有蓄奴州都是如此。

[ɑː(r); ə(r)] ['ledʒɪsleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

are	legislating	in	the	same	manner	.
是	立法	在	这	相同的	方式	.

立法方式相同。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm] - ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [friː] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]

Thus	the	slaveholders	make	it	almost	im	-	possible	for	free	persons	of	colour
因此	这	奴隶主	制作	它	几乎	我是	-	可能的	为了	自由的	人	的	颜色

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,

to	get	out	of	the	slave	States	,
到	得到	出去	的	这	奴隶	各州	,

因此，奴隶主几乎不可能让自由的有色人种离开蓄奴州。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sel] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][gəʊ] .

in	order	that	they	may	sell	them	into	slavery	if	they	don't	go	.
在	命令	那	他们	可能	卖	他们	进入	奴隶制	如果	他们	不	去	.

以便如果他们不去，就可以把他们卖为奴隶。

[ɪf] [nəʊ] [waɪt] [p'ɜːsənz] ['trævld] [ə'pɒn] ['reɪlrəʊdz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm][wʌn]

If	no	white	persons	travelled	upon	railroads	except	those	who	could	get	some	one
如果	不	白色的	人	旅行	之上	铁路	除了	那些	WHO	可以	得到	一些	一

[tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['piːn(ə)l] [bɒnd] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

to	vouch	for	their	character	in	a	penal	bond	of	one	thousand	dollars	,
到	担保	为了	他们的	特点	在	一个	刑事	纽带	的	一	千	美元	,

如果只有那些能找到人以一千美元的保释金担保其品行的白人才能乘坐铁路，

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəniz] [wʊd] [suːn] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] " [wɔːl] .

the	railroad	companies	would	soon	go	to	the	"	wall	.
这	铁路	公司	会	很快	去	到	这	"	墙	.

铁路公司很快就会破产倒闭。

" [sʌtʃ] [miːn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒment] ;

"	Such	mean	legislation	is	too	low	for	comment	;
"	这样的	意思是	立法	是	也	低的	为了	评论	;

“如此卑劣的立法简直不值一提；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [ækts][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

therefore	I	leave	the	villainous	acts	to	speak	for	themselves	.
所以	我	离开	这	邪恶的	行为	到	说话	为了	他们自己	.

因此，我让这些罪恶行径本身来说明一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drɛd] [skɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ækt][ɒv; əv] ['ɪnfəməs] ['jæŋki] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

But	the	Dred	Scott	decision	is	the	crowning	act	of	infamous	Yankee	legislation	.
但	这	德雷德	斯科特	决定	是	这	加冕	行为	的	臭名昭著的	扬基	立法	.

但德雷德·斯科特案的判决是臭名昭著的北方立法中的巅峰之作。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] , [ðə; ði] [haɪɪst] [traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [naɪn]

The	Supreme	Court	,	the	highest	tribunal	of	the	Republic	,	composed	of	nine
这	最高	法庭	,	这	最高	法庭	的	这	共和国	,	由	的	九

[dʒʌdʒ] [dʒɛfriːs] ,

Judge	Jeffries's	,
法官	杰弗里斯	,

最高法院是共和国的最高法庭，由九名法官组成，其中包括杰弗里斯法官。

['tʃəʊzn] [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] , [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nəʊ] ['kʌləd]
chosen **both** **from** **the** **free** **and** **slave** **States** **,** **has** **decided** **that** **no** **coloured**
选定 两个都 从 这 自由的 和 奴隶 各州 , 有 决定 那 不 有色
['pɜːs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

从自由州和蓄奴州选出的代表决定，任何有色人种，

[ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['æfrɪkən] [ɪk'strækʃn] , [kæn; kən]['evə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
or **persons** **of** **African** **extraction** **,** **can** **ever** **become** **a** **citizen** **of** **the** **United**
或者 人 的 非洲 萃取 , 能 曾经 变得 一个 公民 的 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

非洲裔人士，或者非裔人士，有可能成为美国公民。

[ɔː(r)][hæv; həv] ['eni] [raɪts] [wɪtʃ] [waɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] .
or **have** **any** **rights** **which** **white** **men** **are** **bound** **to** **respect** **.**
或者 有 任何 权利 哪个 白色的 男人 是 边界 到 尊重 .

或者拥有任何白人男性必须尊重的权利。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] , ['rɒbəri] , [reɪp] ,
That **is** **to** **say** **,** **in** **the** **opinion** **of** **this** **Court** **,** **robbery** **,** **rape** **,**
那 是 到 说 , 在 这 观点 的 这 法庭 , 抢劫 , 强奸 ,

也就是说，本法院认为，抢劫、强奸、

[ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kraɪmz] [wen] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kʌləd]
and **murder** **are** **not** **crimes** **when** **committed** **by** **a** **white** **upon** **a** **coloured**
和 谋杀 是 不是 犯罪 什么时候 坚定的 经过 一个 白色的 之上 一个 有色
['pɜːs(ə)n] .
person **.**
人 .

白人对有色人种实施谋杀，这种谋杀不构成犯罪。

['dʒʌdʒɪz] [huː] [wɪl] [sniːk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
Judges **who** **will** **sneak** **from** **their** **high** **and** **honourable** **position** **down** **into** **the**
法官 WHO 将要 潜行 从 他们的 高的 和 光荣的 位置 向下 进入 这
[ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] ,
lowest **depths** **of** **human** **depravity** **,**
最低 深度 的 人类 堕落 ,

那些会从崇高而光荣的地位滑落到人性最堕落深渊的法官们

[ænd; ənd] [skreɪp] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ʌn'wɜːðɪ] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['eni]
and **scrape** **up** **a** **decision** **like** **this** **,** **are** **wholly** **unworthy** **the** **confidence** **of** **any**
和 刮 向上 一个 决定 喜欢 这 , 是 完全 不配 这 信心 的 任何
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

仓促做出这样的决定，完全不值得任何人民的信任。

[aɪ] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [men] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I **believe** **such** **men** **would** **,** **if** **they** **had** **the** **power** **,** **and** **were** **it** **to**
我 相信 这样的 男人 会 , 如果 他们 有 这 力量 , 和 是 它 到
[ðeə(r)] ['tempərəl] ['ɪntrəst] ,
their **temporal** **interest** **,**
他们的 颞 兴趣 ,

我相信，如果这些人拥有权力，并且这样做符合他们的现实利益，他们就会这么做。

[sel] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd]['bɑːtə(r)] [ə'weɪ] ['evri] [mænz] ['bɜːθraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

sell	their	country's	independence	,	and	barter	away	every	man's	birthright	for	a
卖	他们的	该国的	独立	,	和	物物交换	离开	每一个	男人的	与生俱来的权利	为了	一个

[mes] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] .

mess	of	pottage	.
混乱	的	浓汤	.

他们出卖国家的独立，为了区区一碗粥就出卖每个人的与生俱来的权利。

[wel] [meɪ] ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] [seɪ] - -

Well	may	Thomas	Campbell	say	-	-
出色地	可能	托马斯	坎贝尔	说	-	-

托马斯·坎贝尔或许会说——

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [jɔː(r); jə(r)]['bænə(r)] [weəz] , [tuː] ['embləmz] , - - [wʌn][ɒv; əv] [feɪm] , [ə'læs] ,

United	States	,	your	banner	wears	,	Two	emblems	,	-	-	one	of	fame	,	Alas	,
团结的	各州	,	你的	横幅	穿着	,	二	徽章	,	-	-	一	的	名声	,	唉	,

美国，你的旗帜上，有两个徽章，——一个是荣耀，唉，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeɪm] !

the	other	that	it	bears	Reminds	us	of	your	shame	!
这	其他	那	它	熊	提醒	我们	的	你的	耻辱	!

它所承载的另一面，提醒我们你的耻辱！

[ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['lɪbəti] [ɪn] [taɪps] [stændz] ['bleizən] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] ;

The	white	man's	liberty	in	types	Stands	blazoned	by	your	stars	;
这	白色的	男人的	自由	在	类型	站立	纹章	经过	你的	明星	;

白人的自由以各种形式展现，由你们的星辰所彰显；

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [straɪps] ?

But	what's	the	meaning	of	your	stripes	?
但	是什么	这	意义	的	你的	条纹	?

但你身上的条纹代表什么含义呢?

[ðeɪ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)]['niːgrəʊ] - [skɑːrz] .

They	mean	your	Negro	-	scars	.
他们	意思是	你的	黑人	-	疤痕	.

他们指的是你身上的黑人伤疤。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːt] , [wiː; wi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] ,

When	the	time	had	arrived	for	us	to	start	,	we	blew	out	the	lights	,
什么时候	这	时间	有	到达的	为了	我们	到	开始	,	我们	吹	出去	这	灯	,

到了开始的时候，我们把灯都吹灭了。

[nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['mɜːsɪfəli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] ,

knelt	down	,	and	prayed	to	our	Heavenly	Father	mercifully	to	assist	us	,
跪下	向下	,	和	祈祷	到	我们的	天上	父亲	仁慈地	到	协助	我们	,

我们跪下，向天父祈求慈悲，求祂帮助我们。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][əʊld] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['kruːəl] ['bɒndɪdʒ] ;

as	he	did	his	people	of	old	,	to	escape	from	cruel	bondage	;
作为	他	做过	他的	人们	的	老的	,	到	逃脱	从	残忍的	束缚	;

就像他过去帮助他的人民摆脱残酷奴役一样；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [fiːl] [ðæt] [gɒd] [hɜːd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)] [preə(r)] .

and	we	shall	ever	feel	that	God	heard	and	answered	our	prayer	.
和	我们	将	曾经	感觉	那	上帝	听到	和	回答	我们的	祷告	.

我们将永远感受到上帝听到并回应了我们的祈祷。

[hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [biːn] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ['speʃ(ə)l] ,

Had	we	not	been	sustained	by	a	kind	,	and	I	sometimes	think	special	,
有	我们	不是	到过	持续	经过	一个	种类	,	和	我	有时	思考	特别的	,

如果我们没有得到某种——有时我认为是特殊的——人的支持，

['prɒvɪdəns] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [aɪ]

providence	**,**	**we**	**could**	**never**	**have**	**overcome**	**the**	**mountainous**	**difficulties**	**which**	**I**
普罗维登斯	,	我们	可以	绝不	有	克服	这	多山	困难	哪个	我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

am	**now**	**about**	**to**	**describe**	**.**
是	现在	关于	到	描述	.

若非天意，我们永远无法克服我即将描述的这些巨大的困难。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] ,

After	**this**	**we**	**rose**	**and**	**stood**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**in**	**breathless**	**silence**	**,**
后	这	我们	玫瑰	和	站立	为了	一个	很少	时刻	在	喘不过气	沉默	,

随后我们起身，屏息凝神地站了一会儿。

- - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['lɪsənɪŋ]

-	**-**	**we**	**were**	**afraid**	**that**	**some**	**one**	**might**	**have**	**been**	**about**	**the**	**cottage**	**listening**
-	-	我们	是	害怕的	那	一些	一	可能	有	到过	关于	这	小屋	聆听

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['muːvmənts] .

and	**watching**	**our**	**movements**	**.**
和	观看	我们的	移动	.

我们担心有人会在小屋附近偷听和监视我们的一举一动。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [waɪf] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [stept] ['sɒftlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

So	**I**	**took**	**my**	**wife**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**stepped**	**softly**	**to**	**the**	**door**	**,**
所以	我	采取	我的	妻子	经过	这	手	,	步	轻轻	到	这	门	,

于是我牵着妻子的手，轻轻地走到门口。

[reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] , [druː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] .

raised	**the**	**latch**	**,**	**drew**	**it**	**open**	**,**	**and**	**peeped**	**out**	**.**
提高	这	闩锁	,	画	它	打开	,	和	偷窥	出去	.

抬起门闩，拉开门，向外窥视。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [jet] [ðə; ði] ['fəʊlɪɪdʒ] ['skeəslɪ] [muːvd] ;

Though	**there**	**were**	**trees**	**all**	**around**	**the**	**house**	**,**	**yet**	**the**	**foliage**	**scarcely**	**moved**	**;**
尽管	那里	是	树木	全部	大约	这	房子	,	然而	这	叶子	几乎	已搬	;

虽然房子周围都是树，但树叶却几乎不动；

[ɪn][fækt] , ['evrɪθɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

in	**fact**	**,**	**everything**	**appeared**	**to**	**be**	**as**	**still**	**as**	**death**	**.**
在	事实	,	一切	出现	到	是	作为	仍然	作为	死亡	.

事实上，一切都像死寂一般静止。

[aɪ] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , " [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [liːp]

I	**then**	**whispered**	**to**	**my**	**wife**	**,**	**"**	**Come**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**let**	**us**	**make**	**a**	**desperate**	**leap**
我	然后	低声说道	到	我的	妻子	,	"	来	,	我的	亲爱的	,	让	我们	制作	一个	绝望的	飞跃

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbətɪ] !

for	**liberty**	**!**
为了	自由	!

然后我低声对妻子说："来吧，亲爱的，让我们孤注一掷地争取自由吧！"

" [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

"	**But**	**poor**	**thing**	**,**	**she**	**shrank**	**back**	**,**	**in**	**a**	**state**	**of**	**trepidation**	**.**
"	但	贫穷的	事物	,	她	缩小	后退	,	在	一个	状态	的	忐忑不安	.

"可怜的家伙，"她战战兢兢地退后一步。

[aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [bɜːst] ['ɪntuː]

I	**turned**	**and**	**asked**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**;**	**she**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**but**	**burst**	**into**
我	转向	和	问	什么	曾是	这	事情	;	她	制成	不	回复	,	但	爆裂	进入

['vaɪələnt] [sɒbz] ,

violent	**sobs**	**,**
暴力	啜泣	,

我转过身问她发生了什么事；她没有回答，而是突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈpɒn] [maɪ] [brest] .

and	threw	her	head	upon	my	breast	.
和	扔	她	头	之上	我的	胸部	.

她把头埋在我的胸前。

[ðɪs] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [ˈveri] [hɑːt] ,

This	appeared	to	touch	my	very	heart	,
这	出现	到	触碰	我的	非常	心	,

这似乎深深触动了我的心。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

it	caused	me	to	enter	into	her	feelings	more	fully	than	ever	.
它	导致	我	到	进入	进入	她	情怀	更多的	完全	比	曾经	.

这让我比以往任何时候都更加深刻地体会到了她的感受。

[wiː; wi][bəuθ] [sɔː] [ðə; ði] ['meni] ['maʊntənəs] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [rəʊz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

We	both	saw	the	many	mountainous	difficulties	that	rose	one	after	the	other	before
我们	两个都	锯	这	许多	多山	困难	那	玫瑰	一	后	这	其他	前

['aʊə(r)] [vjuː] ,

our	view	,
我们的	看法	,

我们都看到了眼前接连不断的重重难关。

[ænd; ənd] [njuː] [fɑː(r)] [tuː] [wel] [wɒt] ['aʊə(r)][sæd] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

and	knew	far	too	well	what	our	sad	fate	would	have	been	,
和	知道	远的	也	出色地	什么	我们的	伤心	命运	会	有	到过	,

我们非常清楚我们将会面临怎样的悲惨命运，

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [kɔːt] [ænd; ənd] [fɔːst] [bæk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['sleɪvɪʃ] [den] .

were	we	caught	and	forced	back	into	our	slavish	den	.
是	我们	捕捉	和	强制	后退	进入	我们的	奴隶	丹	.

我们被抓住了，被迫回到了奴隶般的巢穴。

['ðeəfɔː(r)] [ɒn][maɪ] [waɪfs] ['fʊli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['spləm] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk]

Therefore	on	my	wife's	fully	realizing	the	solemn	fact	that	we	had	to	take
所以	在	我的	妻子的	完全	意识到	这	庄严	事实	那	我们	有	到	拿

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

our	lives	,
我们的	生活	,

因此，当我的妻子完全意识到我们必须结束自己生命的这个严肃事实后，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

as	it	were	,	in	our	hands	,
作为	它	是	,	在	我们的	双手	,

仿佛掌握在我们手中，

[ænd; ənd] ['kɒntest] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [sleɪv] ['terətri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	contest	every	inch	of	the	thousand	miles	of	slave	territory	over	which	we
和	竞赛	每一个	英寸	的	这	千	英里	的	奴隶	领土	超过	哪个	我们

[hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] ,

had	to	pass	,
有	到	经过	,

我们要捍卫每一寸我们必须经过的、长达一千英里的奴隶领地。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ai] [nəʊn]

it	made	her	heart	almost	sink	within	her	,	and	,	had	I	known
它	制成	她	心	几乎	下沉	之内	她	,	和	,	有	我	已知

[ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

them	at	that	time	,
他们	在	那	时间	,

这让她心头一沉，如果我当时就认识他们的话，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] - ['kʌrɪdʒ] [laɪnz] , [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [aʊt]
I would have repeated the following en - couraging lines , which may not be out
我 会 有 重复 这 下列的 英文 - 勇气 线条 , 哪个 可能 不是 是 出去
[ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] - -
of place here - -
的 地方 这里 - -

我本想重复以下几句鼓舞人心的话，这些话放在这里或许也并不违和——

" [ðə; ði] [hɪl] , [ðəʊ] [haɪ] , [ai] ['kʌvət] [tu:; tə] [ə'send] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [nɒt] [ˌem 'i:] [ə'fend]
" The hill , though high , I covet to ascend , The DIFFICULTY WILL NOT ME OFFEND
" 这 爬坡道 , 尽管 高的 , 我 贪图 到 上升 , 这 困难 将要 不是 我 得罪
;
;
;

“山虽高，我却渴望攀登，困难不会让我退缩；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [pə'si:v] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [laɪf] [laɪz] [hɪə(r)] : [kʌm] , [plʌk] [ʌp] [hɑ:t] ,
For I perceive the way to life lies here : Come , pluck up heart ,
为了 我 感知 这 方式 到 生活 谎言 这里 : 来 , 采摘 向上 心 ,

因为我意识到，通往生命的道路就在这里：来吧，振作起来，

[lets] ['naɪðə(r)] [feɪnt] [nɔ:(r)][fɪə(r)] ; ['betə(r)] , [ðəʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][gəʊ] ,
let's neither faint nor fear ; Better , though difficult , the right way to go ,
我们来吧 两者都不 头晕的 也不 害怕 ; 更好的 , 尽管 难的 , 这 正确的 方式 到 去 ,

我们既不要气馁，也不要恐惧；虽然艰难，但这才是正确的道路。

- - [ðæn; ðən] [rɒŋ] , [ðəʊ] ['i:zi] , [weə(r)] [ðə; ði] [end] [ɪz] [wəʊ] .
- - Than wrong , though easy , where the end is woe .
- - 比 错误的 , 尽管 简单的 , 在哪里 这 结尾 是 悲哀 .

——虽然容易，但错误最终只会带来悲惨的结局。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [wɒz; wəz] [su:n] ['əʊvə(r)] ,
" However , the sobbing was soon over ,
" 然而 , 这 啜泣 曾是 很快 超过 ,

然而，哭泣很快就停止了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɒv; əv]['saɪlənt] [preə(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [self] -
and after a few moments of silent prayer she recovered her self -
[pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
possession , and said ,
拥有 , 和 说 ,

默默祈祷片刻后，她恢复了镇定，说道：

" [kʌm] , ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [səʊ] [naʊ] [let] [ˌju: 'es] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] ['aʊə(r)]['perəl] - [əs]
" Come , William , it is getting late , so now let us venture upon our peril - ous
" 来 , 威廉 , 它 是 获得 晚的 , 所以 现在 让 我们 风险投资 之上 我们的 危险 - ous
['dʒɜ:ni] .
journey .
旅行 .

“威廉，来吧，天色已晚，让我们踏上这段危险的旅程吧。”

" [wi:; wi] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [stept] [æz; əz] ['sɒftli] [aʊt] [æz; əz] " ['mu:nlaɪt] [ə'pɒn]
" We then opened the door , and stepped as softly out as " moonlight upon
" 我们 然后 打开 这 门 , 和 步 作为 轻轻 出去 作为 " 月光 之上
[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
the water .
这 水 .

然后我们打开门，像月光洒在水面上一样轻柔地走了出去。

" [ai] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ki:] , [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ,

"	I	locked	the	door	with	my	own	key	,	which	I	now	have	before	me	,
"	我	已锁定	这	门	和	我的	自己的	钥匙	,	哪个	我	现在	有	前	我	,

“我用自己的钥匙锁了门，钥匙现在就在我面前。”

[ænd; ənd] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

and	tiptoed	across	the	yard	into	the	street	.
和	踮着脚尖	穿过	这	院子	进入	这	街道	.

然后踮着脚尖穿过院子，走到街上。

[ai] [seɪ] ['tiptəu] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [p'ɜ:sənz] [nɪə(r)][ə; eɪ]['tɒtə(r)] - [ɪŋ] ['ævəlɑ:nʃ] ,

I	say	tiptoed	,	because	we	were	like	persons	near	a	totter	-	ing	avalanche	,
我	说	踮着脚尖	,	因为	我们	是	喜欢	人	靠近	一个	蹒跚	-	ing	雪崩	,

我说踮着脚尖，是因为我们当时就像站在摇摇欲坠的雪崩边缘的人一样。

[ə'freɪd] [tu:; tə] [mu:v] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [bri:ð] ['fri:li] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['tairənt] [ʃʊd; ʃəd]

afraid	to	move	,	or	even	breathe	freely	,	for	fear	the	sleeping	tyrants	should
害怕的	到	移动	,	或者	甚至	呼吸	自由	,	为了	害怕	这	睡眠	暴君	应该

[bi:; bi] [ə'raʊzd] ,

be	aroused	,
是	被唤醒	,

他们害怕动弹，甚至不敢自由呼吸，因为害怕唤醒沉睡的暴君。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['vendʒəns] ,

and	come	down	upon	us	with	double	vengeance	,
和	来	向下	之上	我们	和	双倍的	复仇	,

并以双倍的复仇降临到我们身上，

[fɔ:(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

for	daring	to	attempt	to	escape	in	the	manner	which	we	contemplated	.
为了	大胆	到	试图	到	逃脱	在	这	方式	哪个	我们	思考	.

胆敢尝试以我们所设想的方式逃跑。

[wi:; wi] [ʃʊk] [hændz] , [sed] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

We	shook	hands	,	said	farewell	,	and	started	in	different	directions	for	the
我们	摇晃	双手	,	说	告别	,	和	开始	在	不同的	方向	为了	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

railway	station	.
铁路	车站	.

我们握手道别，然后朝着不同的方向前往火车站。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

I	took	the	nearest	possible	way	to	the	train	,
我	采取	这	最近的	可能的	方式	到	这	火车	,

我选择了离火车站最近的路。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,

for	fear	I	should	be	recognized	by	some	one	,
为了	害怕	我	应该	是	认可	经过	一些	一	,

我害怕被人认出来。

[ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði]['ni:grəʊ][kɑ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [nju:] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [raɪd] ;

and	got	into	the	negro	car	in	which	I	knew	I	should	have	to	ride	;
和	得到	进入	这	黑人	车	在	哪个	我	知道	我	应该	有	到	骑	;

我上了我知道我必须乘坐的那节黑人车厢；

[bʌt; bət][maɪ]['mɑ:stə(r)] ([æz; əz][ai] [wɪl] [naʊ] [kɔ:l] [maɪ] [waɪf]) [tʊk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [wei] [raʊnd] ,

but	my	MASTER	(	as	I	will	now	call	my	wife	)	took	a	longer	way	round	,
但	我的	掌握	(	作为	我	将要	现在	称呼	我的	妻子	)	采取	一个	更长	方式	圆形的	,

但是我的主人（我以后就这么称呼我的妻子）却走了条更长的路。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

and	only	arrived	there	with	the	bulk	of	the	passengers	.
和	仅有的	到达的	那里	和	这	大部分	的	这	乘客	.

他们和大部分乘客一起到达了那里。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə] [sə'vænə] ,

He	obtained	a	ticket	for	himself	and	one	for	his	slave	to	Savannah	,
他	获得	一个	票	为了	他自己	和	一	为了	他的	奴隶	到	萨凡纳	,

他为自己和他奴隶分别弄到了一张去萨凡纳的船票。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒf] .

the	first	port	,	which	was	about	two	hundred	miles	off	.
这	第一的	港口	,	哪个	曾是	关于	二	百	英里	离开	.

第一个港口距离海岸约两百英里。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [stəʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

My	master	then	had	the	luggage	stowed	away	,	and	stepped	into	one	of	the
我的	掌握	然后	有	这	行李	已存放	离开	,	和	步	进入	一	的	这

[best] ['kærɪdʒɪz] .

best	carriages	.
最好的	马车	.

我的主人随后让人把行李放好，然后坐进了一辆最好的马车里。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɒf] [aɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,

But	just	before	the	train	moved	off	I	peeped	through	the	window	,	and	,
但	只是	前	这	火车	已搬	离开	我	偷窥	通过	这	窗户	,	和	,

但就在火车即将启动时，我透过车窗往外看了一眼，然后，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [wɜːkt]

to	my	great	astonishment	,	I	saw	the	cabinet	-	maker	with	whom	I	had	worked
到	我的	伟大的	惊讶	,	我	锯	这	内阁	-	制造商	和	谁	我	有	工作

[səʊ] [lɒŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

令我大吃一惊的是，我看到了和我一起工作了很久的木匠。

[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

on	the	platform	.
在	这	平台	.

在平台上。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['selə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] ,

He	stepped	up	to	the	ticket	-	seller	,	and	asked	some	question	,
他	步	向上	到	这	票	-	卖方	,	和	问	一些	问题	,

他走到售票员面前，问了一些问题。

[ænd; ənd] [ðen] [kɒm] - [mɛnst] ['lʊkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	com	-	menced	looking	rapidly	through	the	passengers	,	and	into	the
和	然后	com	-	开始	寻找	快速	通过	这	乘客	,	和	进入	这

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

然后他开始迅速地扫视乘客，并看向车厢。

['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] , [aɪ] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [tɜːnd] [maɪ] [feɪs]

Fully	believing	that	we	were	caught	,	I	shrank	into	a	corner	,	turned	my	face
完全	相信	那	我们	是	捕捉	,	我	缩小	进入	一个	角落	,	转向	我的	脸

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

from	the	door	,
从	这	门	,

我完全相信我们被抓住了，于是蜷缩在角落里，把脸转过身去，不去看门口。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [drægd] [aʊt] .

and	expected	in	a	moment	to	be	dragged	out	.
和	预期的	在	一个	片刻	到	是	拖拽	出去	.

预计很快就会被拖出去。

[ðə; ðɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] ['maːstəz] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

The	cabinet	-	maker	looked	into	my	master's	carriage	,	but	did	not	know	him	in	his
这	内阁	-	制造商	看起来	进入	我的	硕士学位	运输	,	但	做过	不是	知道	他	在	他的

[njuː] [ə'taɪə(r)] ,

new	attire	,
新的	服装	,

木匠往我主人的马车里看了看，但没认出他来，因为他换了身新衣服。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [maɪn] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] ,

and	,	as	God	would	have	it	,	before	he	reached	mine	the	bell	rang	,
和	,	作为	上帝	会	有	它	,	前	他	达到	矿	这	钟	响铃	,

然而，正如上帝安排的那样，在他到达我家之前，门铃响了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪn] [muːvd] [ɒf] .

and	the	train	moved	off	.
和	这	火车	已搬	离开	.

火车开走了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [sɪns] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['priː] - ['sentɪmənt] [ðæt] [wiː; wi]

I	have	heard	since	that	the	cabinet	-	maker	had	a	pre	-	sentiment	that	we
我	有	听到	自从	那	这	内阁	-	制造商	有	一个	预	-	情绪	那	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] " [meɪk] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] ;

were	about	to	"	make	tracks	for	parts	unknown	;
是	关于	到	"	制作	轨道	为了	部分	未知	;

我后来听说，那位木匠预感到我们将要“为未知的地方开辟道路；

" [bʌt; bət] , [nɒt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] ['vænɪʃd] ,

"	but	,	not	seeing	me	,	his	suspicions	vanished	,
"	但	,	不是	看到	我	,	他的	怀疑	消失了	,

但是，因为没见到我，他的疑虑就消失了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['friːli] [ɪn][ə; eɪ] [friː]

until	he	received	the	startling	intelligence	that	we	had	arrived	freely	in	a	free
直到	他	已收到	这	令人震惊	智力	那	我们	有	到达的	自由	在	一个	自由的

[steɪt] .

State	.
状态	.

直到他收到令人震惊的消息：我们已经自由地抵达了一个自由州。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]

As	soon	as	the	train	had	left	the	platform	,	my	master	looked	round	in	the
作为	很快	作为	这	火车	有	左边	这	平台	,	我的	掌握	看起来	圆形的	在	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

火车刚驶离站台，我的主人就环顾车厢四周。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['terə(r)] - ['strɪkən] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [kreɪ] - - [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪ]

and	was	terror	-	stricken	to	find	a	Mr	.	Cray	-	-	an	old	friend	of	my
和	曾是	恐怖	-	受打击的	到	寻找	一个	先生	.	克雷	-	-	一个	老的	朋友	的	我的

[waɪfs] ['mɑːstə(r)] ,

wife's	master	,
妻子的	掌握	,

我惊恐地发现，来者竟是克雷先生——我妻子主人的一位老朋友。

[huː] [daind] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

who	dined	with	the	family	the	day	before	,
WHO	用餐	和	这	家庭	这	天	前	,

前一天与这家人共进晚餐的人

[ænd; ənd] [njuː] [maɪ] [waɪf] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] - - ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [siːt] .

and	knew	my	wife	from	childhood	-	-	sitting	on	the	same	seat	.
和	知道	我的	妻子	从	童年	-	-	坐着	在	这	相同的	座位	.

我和妻子从小就认识——我们一直坐在同一个座位上。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [endz] .

The	doors	of	the	American	railway	carriages	are	at	the	ends	.
这	门	的	这	美国人	铁路	马车	是	在	这	结束	.

美国火车车厢的门位于车厢的两端。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [siːts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ;

The	passengers	walk	up	the	aisle	,	and	take	seats	on	either	side	;
这	乘客	走	向上	这	走道	,	和	拿	座位	在	任何一个	边	;

乘客们沿着过道走上去，在两侧就座；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	as	my	master	was	engaged	in	looking	out	of	the	window	,
和	作为	我的	掌握	曾是	已订婚的	在	寻找	出去	的	这	窗户	,

当我的主人正向窗外眺望时，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [huː] [keɪm] [ɪn] .

he	did	not	see	who	came	in	.
他	做过	不是	看	WHO	来了	在	.

他没看到是谁进来的。

[maɪ] ['maːstəz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [kreɪ] , [wɒz; wəz] ,

My	master's	first	impression	,	after	seeing	Mr	.	Cray	,	was	,
我的	硕士学位	第一的	印象	,	后	看到	先生	.	克雷	,	曾是	,

我主人见到克雷先生后的第一印象是：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hɪm] .

that	he	was	there	for	the	purpose	of	securing	him	.
那	他	曾是	那里	为了	这	目的	的	确保	他	.

他到那里是为了保护他。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
[hɪm] - [self] ,

However	,	my	master	thought	it	was	not	wise	to	give	any	information	respecting	him	-	self	,
然而	,	我的	掌握	想法	它	曾是	不是	明智的	到	给	任何	信息	尊重	他	-	自己	,

然而，我的主人认为透露任何关于他自己的信息都是不明智的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kreɪ] [maɪt] [drɔː] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	for	fear	that	Mr	.	Cray	might	draw	him	into	conversation	and
和	为了	害怕	那	先生	.	克雷	可能	画	他	进入	对话	和

['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

recognise	his	voice	,
认出	他的	嗓音	,

而且担心克雷先生会和他攀谈起来，并认出他的声音，

[maɪ]['mɑːstə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [feɪn] ['defnəs] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] .

my	master	resolved	to	feign	deafness	as	the	only	means	of	self	-	defence	.
我的	掌握	已解决	到	假装	耳聋	作为	这	仅有的	方法	的	自己	-	防御	.

我的主人决定装聋作哑，以此作为唯一的自卫手段。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['mɪstə(r)] . [kreɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn]

After	**a**	**little**	**while**	**,**	**Mr**	**.**	**Cray**	**said**	**to**	**my**	**master**	**,**	**"**	**It**	**is**	**a**	**very**	**fine**
后	一个	小的	尽管	,	先生	.	克雷	说	到	我的	掌握	,	"	它	是	一个	非常	美好的

['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .

morning	**,**	**sir**	**.**
早晨	,	先生	.

过了一会儿，克雷先生对我的主人说："先生，今天早上天气真好。"

" [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] [kept] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

"	**The**	**latter**	**took**	**no**	**notice**	**,**	**but**	**kept**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
"	这	后者	采取	不	注意	,	但	保留	寻找	出去	的	这	窗户	.

后者却毫不在意，一直望着窗外。

['mɪstə(r)] . [kreɪ] [suːn] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laʊdə] [təʊn] , [bʌt; bət][maɪ]['mɑːstə(r)]

Mr	**.**	**Cray**	**soon**	**repeated**	**this**	**remark**	**,**	**in**	**a**	**little**	**louder**	**tone**	**,**	**but**	**my**	**master**
先生	.	克雷	很快	重复	这	评论	,	在	一个	小的	更大声	语气	,	但	我的	掌握

[rɪ'meɪnd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

remained	**as**	**before**	**.**
剩余	作为	前	.

克雷先生很快又重复了这句话，声音稍微大了一些，但我的主人依然一如既往。

[ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [nɪə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm]

This	**indifference**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**passengers**	**near**	**,**	**one**	**of**	**whom**
这	漠不关心	吸引	这	注意力	的	这	乘客	靠近	,	一	的	谁

[lɑːft] [aʊt] .

laughed	**out**	**.**
笑了	出去	.

这种冷漠引起了附近乘客的注意，其中一人笑了起来。

[ðɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ə'nɔɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] ; [səʊ][hiː; hɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm][hɪə(r)] ;

This	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**annoyed**	**the**	**old**	**gentleman**	**;**	**so**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**make**	**him**	**hear**	**;**
这	,	我	认为	,	恼怒	这	老的	绅士	;	所以	他	说	,	"	我	将要	制作	他	听到	;

我想，这惹恼了这位老先生；于是他说："我要让他听见；

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .

"	**and**	**in**	**a**	**loud**	**tone**	**of**	**voice**	**repeated**	**,**	**"**	**It**	**is**	**a**	**very**	**fine**	**morning**	**,**	**sir**	**.**
"	和	在	一个	大声	语气	的	嗓音	重复	,	"	它	是	一个	非常	美好的	早晨	,	先生	.

"然后他大声重复道："先生，今天是个非常好的早晨。"

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ] [sed] , " [jes] ,

"	**My**	**master**	**turned**	**his**	**head**	**,**	**and**	**with**	**a**	**polite**	**bow**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**,**
"	我的	掌握	转向	他的	头	,	和	和	一个	有礼貌的	弓	说	,	"	是的	,

我的主人转过头，恭敬地鞠了一躬，说道："是的，

" [ænd; ənd] [kə'menst] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .

"	**and**	**commenced**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**again**	**.**
"	和	开始	寻找	出去	的	这	窗户	再次	.

然后他又开始向窗外望去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]

One	**of**	**the**	**gentlemen**	**remarked**	**that**	**it**	**was**	**a**	**very**	**great**	**deprivation**	**to**	**be**
一	的	这	先生们	评论	那	它	曾是	一个	非常	伟大的	剥夺	到	是

[def] .

deaf	**.**
聋	.

其中一位先生评论说，耳聋是一种很大的损失。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [kreɪ] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['feləʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Cray**	**,**	**"**	**and**	**I**	**shall**	**not**	**trouble**	**that**	**fellow**	**any**	**more**	**.**
"	是的	,	"	回复	先生	.	克雷	,	"	和	我	将	不是	麻烦	那	同伴	任何	更多的	.

"是的，"克雷先生回答说，"我以后不会再麻烦那个人了。"

" [ðɪs] [ɪneɪbld] [maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] ,
" This enabled my master to breathe a little easier ,
" 这 已启用 我的 掌握 到 呼吸 一个 小的 更轻松 ,

“这让我的主人稍微松了口气。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kreɪ] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][pɜː(r)] - [sˈuːɐ]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
and to feel that Mr . Cray was not his pur - suer after all .
和 到 感觉 那 先生 . 克雷 曾是 不是 他的 纯粹 - 苏尔 后 全部 .

并意识到克雷先生终究不是他的追捕者。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['tɑːpɪks][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
The gentlemen then turned the conversation upon the three great topics of discussion
这 先生们 然后 转向 这 对话 之上 这 三 伟大的 主题 的 讨论
[ɪn][fɜːst] - [klɑːs] ['sɜːklz] [ɪn] ['dʒɔːdʒə] ,
in first - class circles in Georgia ,
在 第一的 - 班级 界 在 乔治亚州 ,

随后，两位先生将话题转向了佐治亚州上流社会热议的三大话题。

['neɪmli] , ['nɪgə(r)] , ['kɒtn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist] .
namely , Niggers , Cotton , and the Abolitionists .
即 , 黑鬼 , 棉布 , 和 这 废奴主义者 .

具体而言，就是黑人、棉花和废奴主义者。

[maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌæbəu'liʃənist] ,
My master had often heard of abolitionists ,
我的 掌握 有 经常 听到 的 废奴主义者 ,

我的主人经常听说废奴主义者的事迹。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
but in such a connection as to cause him to think that they were a
但 在 这样的 一个 联系 作为 到 原因 他 到 思考 那 他们 是 一个
['fɪəf(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
fearful kind of wild animal .
可怕 种类 的 荒野 动物 .

但这种联系让他觉得它们是某种可怕的野兽。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [menz]
But he was highly delighted to learn , from the gentle - men's
但 他 曾是 高度 高兴极了 到 学习 , 从 这 温和的 - 男士
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

但他从两位绅士的谈话中得知，他感到非常高兴：

[ðæt] [ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist][wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'preʃn] ; [ænd; ənd]
that the abolitionists were persons who were opposed to oppression ; and
那 这 废奴主义者 是 人 WHO 是 反对 到 压迫 ; 和
['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
therefore , in his opinion ,
所以 , 在 他的 观点 ,

废奴主义者是反对压迫的人；因此，在他看来，

[nɒt][ðə; ði] [ləʊɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] , [ɒv; əv][gɑːdz] ['kriːtʃəz] .
not the lowest , but the very highest , of God's creatures .
不是 这 最低 , 但 这 非常 最高 , 的 神的 生物 .

不是最低等的，而是上帝创造物中最崇高的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɒn][maɪ] ['ma:stəz] [pɑ:t] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Without	**the**	**slightest**	**objection**	**on**	**my**	**master's**	**part**	**,**	**the**	**gentlemen**	**left**	**the**	**carriage**
没有	这	丝毫	异议	在	我的	硕士学位	部分	,	这	先生们	左边	这	运输

[æt; ət]['gɔ:d(ə)n] ,

at	**Gordon**	**,**
在	戈登	,

我的主人没有丝毫反对，两位先生便在戈登下了马车。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪlɪdʒˌvɪl] ([ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]) .

for	**Milledgeville**	**(**	**the**	**capital**	**of**	**the**	**State**	**)**	**.**
为了	米利奇维尔	(	这	首都	的	这	状态	)	.

前往米利奇维尔（州首府）。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sə'vænə] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [gɒt]['ɪntu:][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] ,

We	**arrived**	**at**	**Savannah**	**early**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**got**	**into**	**an**	**omnibus**	**,**
我们	到达的	在	萨凡纳	早期的	在	这	晚上	,	和	得到	进入	一个	综合	,

我们傍晚时分抵达萨凡纳，然后坐上了一辆公共汽车。

[wɪtʃ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tu:; tə] [teɪk] [ti:] .

which	**stopped**	**at**	**the**	**hotel**	**for**	**the**	**passengers**	**to**	**take**	**tea**	**.**
哪个	停止	在	这	酒店	为了	这	乘客	到	拿	茶	.

途中在酒店停靠，供乘客们喝茶。

[ai] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [maɪ]['mɑ:stə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

I	**stepped**	**into**	**the**	**house**	**and**	**brought**	**my**	**master**	**something**	**on**	**a**	**tray**	**to**	**the**
我	步	进入	这	房子	和	带来	我的	掌握	某物	在	一个	托盘	到	这

['ɒmnɪbəs] ,

omnibus	**,**
综合	,

我走进屋子，用托盘给主人端了些东西，然后送他去坐公共汽车。

[wɪtʃ] [tʊk] [ˌju: 'es][ɪn] [dju:] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:lz] -

which	**took**	**us**	**in**	**due**	**time**	**to**	**the**	**steamer**	**,**	**which**	**was**	**bound**	**for**	**Charles**	**-**
哪个	采取	我们	在	到期的	时间	到	这	汽船	,	哪个	曾是	边界	为了	查尔斯	-

[tʌn] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

ton	**,**	**South**	**Carolina**	**.**
吨	,	南	卡罗莱纳	.

我们按时到达了开往南卡罗来纳州查尔斯顿的轮船。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɔ:d] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] [tɜ:nd] [ɪn] ;

Soon	**after**	**going**	**on**	**board**	**,**	**my**	**master**	**turned**	**in**	**;**
很快	后	去	在	木板	,	我的	掌握	转向	在	;

登船后不久，我的主人就睡了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs]

and	**as**	**the**	**captain**	**and**	**some**	**of**	**the**	**passengers**	**seemed**	**to**	**think**	**this**
和	作为	这	队长	和	一些	的	这	乘客	似乎	到	思考	这

[streɪndʒ] ,

strange	**,**
奇怪的	,

船长和一些乘客似乎觉得这很奇怪，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] ,

and	**also**	**questioned**	**me**	**respecting**	**him**	**,**
和	还	被质问	我	尊重	他	,

他还质疑我是否尊重他。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [θɔːt] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [get] [aʊt] [ðə; ði] [fl'ænəlz] [ænd; ənd][ˌɒpəʊ'deldɒk] [wɪtʃ] [wiː; wi]

my	master	thought	I	had	better	get	out	the	flannels	and	opodeldoc	which	we
我的	掌握	想法	我	有	更好的	得到	出去	这	法兰绒	和	奥波德尔多克	哪个	我们

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ,

had	prepared	for	the	rheumatism	,
有	准备	为了	这	风湿病	,

我的主人认为我最好拿出我们为治疗风湿病准备的法兰绒和药膏。

[wɔːm] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

warm	them	quickly	by	the	stove	in	the	gentleman's	saloon	,	and	bring	them
温暖的	他们	迅速地	经过	这	火炉	在	这	绅士的	酒吧	,	和	带来	他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

to	his	berth	.
到	他的	泊位	.

在绅士的沙龙里用炉子快速加热一下，然后送到他的铺位上。

[wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['maːstəz] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][bed][səʊ] ['ɜːli] .

We	did	this	as	an	excuse	for	my	master's	retiring	to	bed	so	early	.
我们	做过	这	作为	一个	原谅	为了	我的	硕士学位	退休	到	床	所以	早期的	.

我们这样做是为了给我的主人一个借口，让他早早去睡觉。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [bʌk] , [wɒt] [hæv; həv]

While	at	the	stove	one	of	the	passengers	said	to	me	,	"	Buck	,	what	have
尽管	在	这	火炉	一	的	这	乘客	说	到	我	,	"	巴克	,	什么	有

[juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? "

you	got	there	?	"
你	得到	那里	?	"

我在炉灶旁做饭时，一位乘客对我说："巴克，你那儿有什么？"

" - - [dɒk] , [sɜː(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	Opodel	-	doc	,	sir	,	"	I	replied	.
"	-	-	文档	,	先生	,	"	我	回复	.

"奥波德尔医生，先生，"我回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪts] ['oʊpoʊ] - ['dev(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ] ['læŋki] [swel] ,

"	I	should	think	it's	opo	-	DEVIL	,	"	said	a	lanky	swell	,
"	我	应该	思考	它是	opo	-	魔鬼	,	"	说	一个	瘦长的	膨胀	,

"我觉得应该是反——魔鬼，"一个瘦长的壮汉说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

who	was	leaning	back	in	a	chair	with	his	heels	upon	the	back	of	another	,
WHO	曾是	倾斜	后退	在	一个	椅子	和	他的	高跟鞋	之上	这	后退	的	其他	,

他向后靠在椅子上，脚后跟搭在另一个人的椅背上。

[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ɔː(r)]

and	chewing	tobacco	as	if	for	a	wager	;	"	it	stinks	enough	to	kill	or
和	咀嚼	烟草	作为	如果	为了	一个	赌注	;	"	它	臭气熏天	足够的	到	杀	或者

[kjʊə(r)] ['twenti] [men] .

cure	twenty	men	.
治愈	二十	男人	.

嚼着烟草，仿佛在打赌；"它臭得足以杀死或治愈二十个人。"

[ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ai] ['rekən] [ai] [wɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] !

Away	with	it	,	or	I	reckon	I	will	throw	it	overboard	!
离开	和	它	,	或者	我	估计	我	将要	扔	它	落水	!

把它扔掉，不然我就把它扔到海里去！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [səʊ][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['maːstəz] [bɜːθ] ,

"	It	was	by	this	time	warm	enough	,	so	I	took	it	to	my	master's	berth	,
"	它	曾是	经过	这	时间	温暖的	足够的	,	所以	我	采取	它	到	我的	硕士学位	泊位	,

"这时天气已经暖和了，所以我把它带到了主人的铺位上。"

[rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
remained **there** **a** **little** **while** **,**
剩余 那里 一个 小的 尽管 ,

在那里待了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['stju:əd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [sli:p] .
and **then** **went** **on** **deck** **and** **asked** **the** **steward** **where** **I** **was** **to** **sleep** **.**
和 然后 去 在 甲板 和 问 这 管家 在哪里 我 曾是 到 睡觉 .

然后我走到甲板上，问服务员我晚上睡在哪里。

[hi:; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌləd] ['pæsndʒər] , ['weðə(r)] [sleɪv] [ɔ:(r)]
He **said** **there** **was** **no** **place** **provided** **for** **coloured** **passengers** **,** **whether** **slave** **or**
他 说 那里 曾是 不 地方 假如 为了 有色 乘客 , 无论 奴隶 或者
[fri:] .
free **.**
自由的 .

他说，没有为有色乘客提供座位，无论他们是奴隶还是自由人。

[səʊ][ai] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , [ðen] ['maʊntɪd] [sʌm; səm] ['kɒtn] [bægz] ,
So **I** **paced** **the** **deck** **till** **a** **late** **hour** **,** **then** **mounted** **some** **cotton** **bags** **,**
所以 我 踱步 这 甲板 直到 一个 晚的 小时 , 然后 安装 一些 棉布 包 ,

于是我在甲板上踱步到深夜，然后挂上了一些棉布袋。

[ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] , [sæt][ðeə(r)] [tɪl] ['mɔ:nɪŋ] ,
in **a** **warm** **place** **near** **the** **funnel** **,** **sat** **there** **till** **morning** **,**
在 一个 温暖的 地方 靠近 这 漏斗 , 卫星 那里 直到 早晨 ,

在烟囱附近温暖的地方，我坐到了天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [maɪ]['mɑ:stə(r)][tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .
and **then** **went** **and** **assisted** **my** **master** **to** **get** **ready** **for** **breakfast** **.**
和 然后 去 和 协助 我的 掌握 到 得到 准备好 为了 早餐 .

然后我去帮主人准备早餐。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]
He **was** **seated** **at** **the** **right** **hand** **of** **the** **captain** **,** **who** **,** **together** **with** **all** **the**
他 曾是 坐着 在 这 正确的 手 的 这 队长 , WHO , 一起 和 全部 这
['pæsndʒər] ,
passengers **,**
乘客 ,

他坐在船长的右边，船长和所有乘客一起，

[in'kwaiə] ['veri] ['kaɪndli]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] .
inquired **very** **kindly** **after** **his** **health** **.**
询问 非常 亲切地 后 他的 健康 .

他非常亲切地询问了他的健康状况。

[æz; əz][maɪ]['mɑ:stə(r)][hæd; həd][wʌn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [kɑ:v] [hɪz; ɪz]
As **my** **master** **had** **one** **hand** **in** **a** **sling** **,** **it** **was** **my** **duty** **to** **carve** **his**
作为 我的 掌握 有 一 手 在 一个 吊索 , 它 曾是 我的 责任 到 雕刻 他的
[fu:d] .
food **.**
食物 .

由于我的主人一只手吊着绷带，所以切菜成了我的职责。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ə'tentɪv] [bɔɪ] ,
But **when** **I** **went** **out** **the** **captain** **said** **,** **"** **You** **have** **a** **very** **attentive** **boy** **,**
但 什么时候 我 去 出去 这 队长 说 , " 你 有 一个 非常 细心 男生 ,

但我出去后，船长说：“你儿子很听话。”

[sɜː(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [wɒtʃ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

sir	;	but	you	had	better	watch	him	like	a	hawk	when	you	get	on	to	the
先生	;	但	你	有	更好的	手表	他	喜欢	一个	鹰	什么时候	你	得到	在	到	这

[nɔːθ] .

North	.
北	.

先生；但是您到了北方之后，最好像老鹰一样盯紧他。

[hiː; hi] [siːm] [ɔːl] ['veri] [wel] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [ækt] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [ðeə(r)] .

He	seems	all	very	well	here	,	but	he	may	act	quite	differently	there	.
他	似乎	全部	非常	出色地	这里	,	但	他	可能	行为	相当	不同	那里	.

他在这里看起来一切都很好，但到了那里他的表现可能截然不同。

[ai] [nəʊ] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['væljuəb(ə)l] ['nɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][diː] - - -

I	know	several	gentlemen	who	have	lost	their	valuable	niggers	among	them	d	-	-	-
我	知道	一些	先生们	WHO	有	丢失的	他们的	有价值的	黑鬼	之中	他们	d	-	-	-

- [diː] [kʌt] - [θrəʊt] [ˌæbəu'liʃənist] .

-	d	cut	-	throat	abolitionists	.
-	d	切	-	喉	废奴主义者	.

我知道有好几位先生失去了他们宝贵的黑奴，其中不乏该死的冷酷无情的废奴主义者。

" [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd] [spiːk] , [ə; eɪ] [rʌf] [sleɪv] - ['diːlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt]

"	Before	my	master	could	speak	,	a	rough	slave	-	dealer	,	who	was	sitting	opposite
"	前	我的	掌握	可以	说话	,	一个	粗糙的	奴隶	-	经销商	,	WHO	曾是	坐着	对面的

,

,
,

“我的主人还没来得及开口，坐在对面的一个粗鲁的奴隶贩子就……”

[wɪð] [bəuθ] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [brɔɪld] [faʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	both	elbows	on	the	table	,	and	with	a	large	piece	of	broiled	fowl	in	his
和	两个都	肘部	在	这	桌子	,	和	和	一个	大的	片	的	烤制	鸡	在	他的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

他双肘撑在桌子上，手指间夹着一大块烤禽肉。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['jæŋki] [təʊn] ,

shook	his	head	with	emphasis	,	and	in	a	deep	Yankee	tone	,
摇晃	他的	头	和	强调	,	和	在	一个	深的	扬基	语气	,

他强调地摇了摇头，用一种低沉的美国佬口音说道：

[fɔːst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kraʊdɪd] [maʊθ] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [saʊnd] ['dɒktrɪn] , ['kæptɪn] , ['veri] [saʊnd] .

forced	through	his	crowded	mouth	the	words	,	"	Sound	doctrine	,	captain	,	very	sound	.
强制	通过	他的	挤	嘴	这	字	,	"	声音	教义	,	队长	,	非常	声音	.

他费力地从拥挤的嘴里挤出几个字：“船长，这是正确的教义，非常正确。”

" [hiː; hi] [ðen] [drɒpt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] , [lent] [bæk] ,

"	He	then	dropped	the	chicken	into	the	plate	,	leant	back	,
"	他	然后	掉落	这	鸡	进入	这	盘子	,	倾斜	后退	,

然后他把鸡肉放进盘子里，向后靠去，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsi] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,

placed	his	thumbs	in	the	armholes	of	his	fancy	waistcoat	,	and	continued	,
放置	他的	拇指	在	这	袖窿	的	他的	想要	马甲	,	和	持续	,

他把拇指插进那件考究马甲的袖窿里，继续说道：

" [ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ['ʌndə(r)][nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	would	not	take	a	nigger	to	the	North	under	no	consideration	.
"	我	会	不是	拿	一个	黑鬼	到	这	北	在下面	不	考虑	.

“无论如何，我都不会带黑鬼去北方。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['nɪgə(r)] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

I	have	had	a	deal	to	do	with	niggers	in	my	time	,
我	有	有	一个	交易	到	做	和	黑鬼	在	我的	时间	,

我这辈子也跟黑鬼有过生意往来。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [huː] ['evə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'pɒn] [friː] [sɔɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ]

but	I	never	saw	one	who	ever	had	his	heel	upon	free	soil	that	was	worth	a
但	我	绝不	锯	一	WHO	曾经	有	他的	脚跟	之上	自由的	土壤	那	曾是	值得	一个

[diː] - - - - [en] . "

d	-	-	-	-	n	.	"
d	-	-	-	-	n	.	"

但我从未见过哪个自由人踏上过哪怕一丁点儿像样的土地。

" [naʊ] ['streɪndʒə(r)] , " [ə'dresɪŋ] [maɪ]['mɑːstə(r)] ,

"	Now	stranger	,	"	addressing	my	master	,
"	现在	陌生人	,	"	解决	我的	掌握	,

“陌生人，”他对我的主人说道，“

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [sel] [ðæt] [eə(r)] ['nɪgə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][mæn]

"	if	you	have	made	up	your	mind	to	sell	that	ere	nigger	,	I	am	your	man
"	如果	你	有	制成	向上	你的	头脑	到	卖	那	埃雷	黑鬼	,	我	是	你的	男人

;

;
;

“如果你决心要卖掉那个黑鬼，我就是你要找的人；

[dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [preɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

just	mention	your	price	,	and	if	it	isn't	out	of	the	way	,
只是	提到	你的	价格	,	和	如果	它	不是	出去	的	这	方式	,

直接报出你的价格，如果不太碍事的话，

[ai] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [bɔːd] [wɪð] [hɑːd] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] .

I	will	pay	for	him	on	this	board	with	hard	silver	dollars	.
我	将要	支付	为了	他	在	这	木板	和	难的	银	美元	.

我将用真银元为他买单。

" [ðɪs] [hɑːd] - ['fiːtʃəd] , ['brɪsli] - ['bɪədɪd] , ['waɪə(r)] - ['hedɪd] , [red] - [aɪd] ['mɒnstə(r)] , ['steərɪŋ]

"	This	hard	-	featured	,	bristly	-	bearded	,	wire	-	headed	,	red	-	eyed	monster	,	staring
"	这	难的	-	特色	,	刚毛的	-	留着胡子的	,	金属丝	-	标题	,	红色的	-	眼睛	怪物	,	凝视

[æt; ət][maɪ]['mɑːstə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] [dɪd][æt; ət] [iːv] ,

at	my	master	as	the	serpent	did	at	Eve	,
在	我的	掌握	作为	这	蛇	做过	在	前夕	,

“这个五官坚硬、胡须浓密、头发像钢丝一样、眼睛通红的怪物，像蛇盯着夏娃一样盯着我的主人，

[sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['streɪndʒə(r)] ?

said	,	"	What	do	you	say	,	stranger	?
说	,	"	什么	做	你	说	,	陌生人	?

他说：“陌生人，你有什么想说的吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] , [sɜː(r)] ; [ai] ['kænɒt] [get] [ɒn] [wel] [wɪð] - [aʊt] [hɪm] . "

"	He	replied	,	"	I	don't	wish	to	sell	,	sir	;	I	cannot	get	on	well	with	-	out	him	.	"
"	他	回复	,	"	我	不	希望	到	卖	,	先生	;	我	不能	得到	在	出色地	和	-	出去	他	.	"

他回答说：“先生，我不想卖；没有他我过不好。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

"	You	will	have	to	get	on	without	him	if	you	take	him	to	the	North	,
"	你	将要	有	到	得到	在	没有	他	如果	你	拿	他	到	这	北	,

“如果你带他去北方，你就得自己想办法解决他不在的问题。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] [mæn] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] , ['streɪndʒə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

"	continued	this	man	;	"	for	I	can	tell	ye	,	stranger	,	as	a	friend	,
"	持续	这	男人	;	"	为了	我	能	告诉	是的	,	陌生人	,	作为	一个	朋友	,

“这个人继续说道：‘因为我可以像朋友一样告诉你，陌生人，

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['əʊldə][kəʊv][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [siːn] [lɒts][ɒv; əv] [ðɪs] [eə(r)] [wɜːld] ,

I	am	an	older	cove	than	you	,	I	have	seen	lots	of	this	ere	world	,
我	是	一个	老	海湾	比	你	,	我	有	已见	很多	的	这	埃雷	世界	,

我比你年纪大，见过世面很多事。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ai][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['nɪgə(r)] [ðæn; ðən]['eni][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] .

and	I	reckon	I	have	had	more	dealings	with	niggers	than	any	man	living	or	dead	.
和	我	估计	我	有	有	更多的	交易	和	黑鬼	比	任何	男人	活的	或者	死的	.

我估计我跟黑鬼打交道的次数比任何一个活着或死去的人都多。

[ai][wɒz; wəz][wʌns] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪd] ['hæmptən] , [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,

I	was	once	employed	by	General	Wade	Hampton	,	for	ten	years	,
我	曾是	一次	受雇	经过	一般的	韦德	汉普顿	,	为了	十	年	,

我曾为韦德·汉普顿将军工作过十年。

[ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] - [ɪm] [ɪn] ;

in	doing	nothing	but	breaking	'	em	in	;
在	正在做	没有什么	但	打破	-	呃	在	;

除了驯服他们之外什么也没做；

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	everybody	knows	that	the	General	would	not	have	a	man	that	didn't	understand	his	business	.
和	大家	知道	那	这	一般的	会	不是	有	一个	男人	那	没有	理解	他的	商业	.

大家都知道，将军不会容忍一个不了解他业务的人。

[səʊ][ai] [tel] [jiː; ji] , ['streɪndʒə(r)] , [ə'gen] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [sel] ,

So	I	tell	ye	,	stranger	,	again	,	you	had	better	sell	,
所以	我	告诉	是的	,	陌生人	,	再次	,	你	有	更好的	卖	,

所以我再说一遍，陌生人，你最好赶紧卖掉。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːrlənz] .

and	let	me	take	him	down	to	Orleans	.
和	让	我	拿	他	向下	到	奥尔良	.

让我带他去奥尔良。

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [ə'krɒs] ['meɪsənz] [ænd; ənd]['dɪksənz] [laɪn] ;

He	will	do	you	no	good	if	you	take	him	across	Mason's	and	Dixon's	line	;
他	将要	做	你	不	好的	如果	你	拿	他	穿过	石匠的	和	迪克森的	线	;

如果你把他带过梅森和狄克逊的界线，他不会给你带来任何好处；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] ['nɪgə(r)] ,

he	is	a	keen	nigger	,
他	是	一个	敏锐的	黑鬼	,

他是个狂热的黑鬼，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . :

and	I	can	see	from	the	cut	of	his	eye	that	he	is	certain	to	run	away	.
和	我	能	看	从	这	切	的	他的	眼睛	那	他	是	肯定	到	跑步	离开	.

从他眼部的伤口来看，他肯定要逃跑。

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [sɜː(r)] ; [ai][hæv; həv] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] . "

"	My	master	said	,	"	I	think	not	,	sir	;	I	have	great	confidence	in	his	fidelity	.	"
"	我的	掌握	说	,	"	我	思考	不是	,	先生	;	我	有	伟大的	信心	在	他的	忠诚	.	"

我的主人说："我不这么认为，先生；我对他的忠诚深信不疑。"

" - , " [ɪn'dɪgnəntli] [sed] [ðə; ði] ['di:lə(r)] ,
" FiDEVIL , " indignantly said the dealer ,
" - , " 愤慨地 说 这 经销商 ,

“FiDEVIL！”经销商愤愤不平地说。

[æz; əz][hɪz; ɪz][fɪst] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔ:sə(r)][ænd; ənd][ˌʌp'set][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]
as his fist came down upon the edge of the saucer and upset a cup of
作为 他的 拳头 来了 向下 之上 这 边缘 的 这 碟子 和 沮丧的 一个 杯子 的
[hɒt] ['kɒfi] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [læp] .
hot coffee in a gentleman's lap .
热的 咖啡 在 一个 绅士的 膝 .

他的拳头重重地砸在碟子边缘，打翻了一位绅士腿上的一杯热咖啡。

([æz; əz][ðə; ði]['skɔ:ldɪd][mæn] [dʒʌmpt] [ʌp][ðə; ði]['treɪdə(r)]['kwaɪətli] [sed] , " [doʊnt] [dɪ'stɜ:b] [jɔ:'self] ,
(As the scalded man jumped up the trader quietly said , " Don't disturb yourself ,
(作为 这 烫伤 男人 跳了起来 向上 这 商 悄悄 说 , " 不 打扰 你自己 ,
['neɪbə(r)] ;
neighbour ;
邻居 ;

（当被烫伤的人跳起来时，商人平静地说：“邻居，别打扰自己；

['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] . ") " [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ˌem 'i:][mæd][tu:; tə]
accidents will happen in the best of families . ") " It always makes me mad to
事故 将要 发生 在 这 最好的 的 家庭 . ") " 它 总是 制作 我 疯狂的 到
[hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [fɪ'deləti] [ɪn] ['nɪgə(r)] .
hear a man talking about fidelity in niggers .
听到 一个 男人 说 关于 忠诚 在 黑鬼 .

即使是最好的家庭，也会发生意外。“一听到有人谈论黑人的忠诚，我就很生气。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][di:] - - - - [di:][wʌn][ɒn] - [ɪm] [hu:] [ˌwʊdnt] [kʌt] [stɪks] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f]
There isn't a d - - - - d one on ' em who wouldn't cut sticks , if he had half
那里 不是 一个 d - - - - d 一 在 - 呃 WHO 不会 切 棍子 , 如果 他 有 一半
[ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
a chance .
一个 机会 .

他们当中没有一个人，只要有机会，就会去砍柴。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)] ['tʃɑ:lstən] ; [maɪ]['mɑ:stə(r)] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
" By this time we were near Charleston ; my master thanked the captain for
" 经过 这 时间 我们 是 靠近 查尔斯顿 ; 我的 掌握 谢谢 这 队长 为了
[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,
his advice ,
他的 建议 ,

“这时我们已经接近查尔斯顿了；我的主人感谢了船长的建议，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɪð'dru:] [ænd; ənd][went] [ɒn] [dek] , [weə(r)] [ðə; ði]['treɪdə(r)] ['fænsid] [hi:; hi] [bɪ'keɪm]
and they all withdrew and went on deck , where the trader fancied he became
和 他们 全部 退出 和 去 在 甲板 , 在哪里 这 商 幻想 他 成为
[kwaɪt] ['eləkwənt] .
quite eloquent .
相当 雄辩 .

于是他们都退到甲板上，在那里，那位商人自认为变得能言善辩起来。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['emfəsɪs] [sed] , " - ,
He drew a crowd around him , and with emphasis said , " Cap'en ,
他 画 一个 人群 大约 他 , 和 和 强调 说 , " - ,

他吸引了一群人围拢过来，然后强调说：“船长，

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
if I was the President of this mighty United States of America ,
如果 我 曾是 这 总统 的 这 强大的 团结的 各州 的 美国 ,

如果我是这个强大的美利坚合众国的总统，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] ['friːɪst] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] , [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][let][nəʊ]

the	greatest	and	freest	country	under	the	whole	universe	,	I	would	never	let	no
这	最	和	自由	国家	在下面	这	所有的	宇宙	,	我	会	绝不	让	不

[mæn] ,

man	,
男人	,

宇宙中最伟大、最自由的国家，我绝不会让任何人.....

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [hɪə(r)] ,

I	don't	care	who	he	is	,	take	a	nigger	into	the	North	and	bring	him	back	here	,
我	不	关心	WHO	他	是	,	拿	一个	黑鬼	进入	这	北	和	带来	他	后退	这里	,

我不在乎他是谁，把一个黑鬼带到北方来，再把他带回来。

[fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [diː] - - - - [diː][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][v'aɪsɪz] ,

filled	to	the	brim	,	as	he	is	sure	to	be	,	with	d	-	-	-	-	d	abolition	vices	,
已填	到	这	帽檐	,	作为	他	是	当然	到	是	,	和	d	-	-	-	-	d	废除	恶习	,

他肯定会充满该死的废奴主义恶习，

[tuː; tə] [teɪnt] [ɔːl]['kwaɪət] ['nɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['helɪʃ] ['spɪrɪt][pv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

to	taint	all	quiet	niggers	with	the	hellish	spirit	of	running	away	.
到	污点	全部	安静的	黑鬼	和	这	地狱般的	精神	的	跑步	离开	.

让所有沉默的黑人都染上逃跑的邪恶念头。

[ðiːz] [eə(r)] , - , [maɪ] [flæt] - ['fʊtɪd] , ['evri] [deɪ] , [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['sentɪmənts] ,

These	air	,	cap'en	,	my	flat	-	footed	,	every	day	,	right	up	and	down	sentiments	,
这些	空气	,	-	,	我的	平坦的	-	有脚的	,	每一个	天	,	正确的	向上	和	向下	情感	,

这些空气，船长，我平足的，每一天，上下起伏的情绪，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , - , [aɪ][doʊnt][keə(r)] [huː] [h'iəz] - [ɪm] ;

and	as	this	is	a	free	country	,	cap'en	,	I	don't	care	who	hears	'	em	;
和	作为	这	是	一个	自由的	国家	,	-	,	我	不	关心	WHO	听到	-	呃	;

船长，既然这是个自由国家，我不在乎谁会听到这些话；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sʌðən] [mæn] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [bəʊn] . "

for	I	am	a	Southern	man	,	every	inch	on	me	to	the	back	-	bone	.	"
为了	我	是	一个	南方	男人	,	每一个	英寸	在	我	到	这	后退	-	骨	.	"

因为我是一个地地道道的南方人，从头到脚都是南方人。

" [gʊd] ! " [sed] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['diːlə(r)] [stæmp] .

"	Good	!	"	said	an	insignificant	-	looking	individual	of	the	slave	-	dealer	stamp	.
"	好的	!	"	说	一个	微不足道	-	寻找	个人	的	这	奴隶	-	经销商	邮票	.

“好！”一个相貌平平的人对奴隶贩子的印章说道。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][siː] . [kæl'huːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [feə(r)] ['sʌni] [saʊθ] ! " ['ædɪd]

"	Three	cheers	for	John	C	.	Calhoun	and	the	whole	fair	sunny	South	!	"	added
"	三	干杯	为了	约翰	C	.	卡尔霍恩	和	这	所有的	公平的	阳光明媚	南	!	"	额外

[ðə; ði]['treɪdə(r)] .

the	trader	.
这	商	.

“向约翰·C·卡尔霍恩和整个阳光明媚的南方欢呼三声！”这位商人补充道。

[səʊ] [ɒf] [went] [ðeə(r)][hæts] , [ænd; ənd] [aʊt] [bɜːst] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)][pv; əv][ɪ'regjələ(r)][bʌt; bət][kɒn] -

So	off	went	their	hats	,	and	out	burst	a	terrific	roar	of	irregular	but	con	-
所以	离开	去	他们的	帽子	,	和	出去	爆裂	一个	了不起	吼	的	不规律的	但	康	-

[tɪnjuːd] ['tʃɪərɪŋ] .

tinued	cheering	.
微缩	欢呼	.

于是，他们脱下帽子，爆发出一阵响亮而持续不断的欢呼声，虽然并不连贯。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [tʊk] [nəʊ][mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːlə(r)] .

My	master	took	no	more	notice	of	the	dealer	.
我的	掌握	采取	不	更多的	注意	的	这	经销商	.

我的主人不再理会那个商人。

[hiː; hi] ['mɪəli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒn] [dek] [wɒz; wəz] [tuː] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	merely	said	to	the	captain	that	the	air	on	deck	was	too	keen	for	him	,
他	仅仅	说	到	这	队长	那	这	空气	在	甲板	曾是	也	敏锐的	为了	他	,

他只是告诉船长，甲板上的空气太刺骨了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	he	would	therefore	return	to	the	cabin	.
和	他	会	所以	返回	到	这	舱	.

因此他会返回小屋。

[waɪl] [ðə; ði]['treɪdə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːˌɛl'oʊ] - [kwɛns] , [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

While	the	trader	was	in	the	zenith	of	his	elo	-	quence	,	he	might	as	well
尽管	这	商	曾是	在	这	天顶	的	他的	elo	-	序列	,	他	可能	作为	出色地

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

当这位交易员滔滔不绝、口若悬河时，他或许会说：

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪt] [dɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['filibʌstə] ['miːtɪŋ] ,

as	one	of	his	kit	did	,	at	a	great	Filibustering	meeting	,
作为	一	的	他的	成套工具	做过	,	在	一个	伟大的	冗长辩论	会议	,

正如他的一名助手在一次盛大的阻挠议事会上所做的那样，

[ðæt] " [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [gets] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [klɔːz] [ə'pɒn] ['kænədə]

that	"	When	the	great	American	Eagle	gets	one	of	his	mighty	claws	upon	Canada
那	"	什么时候	这	伟大的	美国人	鹰	获得	一	的	他的	强大的	爪子	之上	加拿大

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪntuː] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

and	the	other	into	South	America	,
和	这	其他	进入	南	美国	,

“当伟大的美国雄鹰一只利爪伸向加拿大，另一只利爪伸向南美洲时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['stɑːri] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]

and	his	glorious	and	starry	wings	of	liberty	extending	from	the	Atlantic
和	他的	辉煌	和	繁星	翅膀	的	自由	扩展	从	这	大西洋

[tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [əʊ] !

to	the	Pacific	,	oh	!
到	这	太平洋	,	哦	!

他那光辉灿烂、繁星点点的自由之翼，从大西洋延伸到太平洋，哦！

[ðen] , [weə(r)] [wɪl] ['ɪŋglənd] [biː; bi] , [jiː; ji][dʒen] - - ?

then	,	where	will	England	be	,	ye	gen	-	tlemen	?
然后	,	在哪里	将要	英格兰	是	,	是的	基因	-	-	?

那么，诸位先生，英格兰将何去何从？

[ai] [tel] [jiː; ji] ,

I	tell	ye	,
我	告诉	是的	,

我告诉你们，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɒnəθən][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

she	will	only	serve	as	a	pocket	-	handkerchief	for	Jonathan	to	wipe	his	nose
她	将要	仅有的	服务	作为	一个	口袋	-	手帕	为了	乔纳森	到	擦拭	他的	鼻子

[wɪð] .

with	.
和	.

她只会成为乔纳森擦鼻涕的口袋手帕。

" [ɒn] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ]

"	On	my	master	entering	the	cabin	he	found	at	the	breakfast	-	table	a	young
"	在	我的	掌握	进入	这	舱	他	成立	在	这	早餐	-	桌子	一个	年轻的

['sʌðən] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] ,

southern	military	officer	,
南部	军队	官	,

“我的主人走进小屋时，发现餐桌旁坐着一位年轻的南方军官，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['priː] - [vaɪəs] [deɪ] .

with	whom	he	had	travelled	some	distance	the	pre	-	vious	day	.
和	谁	他	有	旅行	一些	距离	这	预	-	恶毒	天	.

他前一天和某人一起走了很远的路。

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðə; ði] [kən'vɜːr] - ['seɪʃən] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld]

After	passing	the	usual	compliments	the	conver	-	sation	turned	upon	the	old
后	通过	这	通常	赞美	这	转换	-	sation	转向	之上	这	老的

['sʌbdʒɪkt] , - - ['nɪgə(r)] .

subject	,	-	-	niggers	.
主题	,	-	-	黑鬼	.

在寒暄了几句之后，谈话又回到了老话题——黑鬼。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] - ['sɜːvənt] , [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ,

The	officer	,	who	was	also	travelling	with	a	man	-	servant	,	said	to	my	master	,
这	官	,	WHO	曾是	还	旅行	和	一个	男人	-	仆人	,	说	到	我的	掌握	,

那名军官当时还带着一名男仆，他对我的主人说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ,

"	You	will	excuse	me	,	Sir	,
"	你	将要	原谅	我	,	先生	,

先生，请原谅我。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] - [θæŋk]

for	saying	I	think	you	are	very	likely	to	spoil	your	boy	by	saying	'	thank
为了	说	我	思考	你	是	非常	可能	到	剧透	你的	男生	经过	说	-	感谢

[juː; jʊ] - [tuː; tə] [hɪm] .

you	'	to	him	.
你	-	到	他	.

我觉得你对孩子说“谢谢”很可能会把他宠坏。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ['nʌθɪŋ] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [sleɪv] [səʊ] [suːn] [æz; əz] ['seɪɪŋ] ,

I	assure	you	,	sir	,	nothing	spoils	a	slave	so	soon	as	saying	,
我	保证	你	,	先生	,	没有什么	战利品	一个	奴隶	所以	很快	作为	说	,

先生，我向您保证，没有什么比说“……”更能毁掉一个奴隶了。

- [θæŋk] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] - [tuː; tə] [hɪm] .

'	thank	you	'	and	'	if	you	please	'	to	him	.
-	感谢	你	-	和	-	如果	你	请	-	到	他	.

对他说“谢谢”和“请便”。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [təʊ] [ðə; ði] [mɑːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	only	way	to	make	a	nigger	toe	the	mark	,	and	to	keep	him	in	his
这	仅有的	方式	到	制作	一个	黑鬼	脚趾	这	标记	,	和	到	保持	他	在	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

让黑鬼乖乖听话，安分守己的唯一方法，

[ɪz] [tuː; tə] [stɔːm] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] .

is	to	storm	at	him	like	thunder	,	and	keep	him	trembling	like	a	leaf	.
是	到	风暴	在	他	喜欢	雷	,	和	保持	他	发抖	喜欢	一个	叶子	.

就像雷霆般猛烈地攻击他，让他像树叶一样颤抖。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [wen] [ai] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [ned] , [hiː; hi] [dɑːts] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ;

Don't	you	see	,	when	I	speak	to	my	Ned	,	he	darts	like	lightning	;
不	你	看	, 什么时候	我	说话	到	我的	内德	,	他	飞镖	喜欢	闪电	;	

你难道没看到吗？当我跟我的内德说话时，他就像闪电一样飞奔而来；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][aɪ'd][skɪn] [hɪm] .

and	if	he	didn't	I'd	skin	him	.
和	如果	他	没有	ID	皮肤	他	.

如果他不这么做，我就剥了他的皮。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪ'dʒektɪd] [sleɪv] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [swɔː(r)] [æt; ət] [hɪm]

"	Just	then	the	poor	dejected	slave	came	in	,	and	the	officer	swore	at	him
"	只是	然后	这	贫穷的	垂头丧气	奴隶	来了	在	,	和	这	官	发誓	在	他

['fɪəfəli] ,

fearfully	,
恐惧地	,

“就在这时，那个可怜的、垂头丧气的奴隶走了进来，军官吓得对他破口大骂。”

['mɪəli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] .

merely	to	teach	my	master	what	he	called	the	proper	way	to	treat	me	.
仅仅	到	教	我的	掌握	什么	他	称为	这	恰当的	方式	到	对待	我	.

仅仅是为了让我的主人明白他所谓的对待我的正确方式。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [lʌg] - [geɪdʒ] ['redi] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] ,

After	he	had	gone	out	to	get	his	master's	lug	-	gage	ready	,	the	officer	said	,
后	他	有	已消失	出去	到	得到	他的	硕士学位	凸耳	-	量规	准备好	,	这	官	说	,

警官出去帮主人准备好行李量规后说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	That	is	the	way	to	speak	to	them	.
"	那	是	这	方式	到	说话	到	他们	.

“就应该那样跟他们说话。”

[ɪf] ['evri] ['nɪgə(r)] [wɒz; wəz] [drɪld] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz] [dɒgz] ,

If	every	nigger	was	drilled	in	this	manner	,	they	would	be	as	humble	as	dogs	,
如果	每一个	黑鬼	曾是	钻孔	在	这	方式	,	他们	会	是	作为	谦逊的	作为	狗	,

如果每个黑鬼都这样训练，他们就会像狗一样卑躬屈膝。

[ænd; ənd]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	never	dare	to	run	away	.
和	绝不	敢	到	跑步	离开	.

而且永远不敢逃跑。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɜːrdʒd] [maɪ]['mɑːstə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

The	gentleman	urged	my	master	not	to	go	to	the	North	for	the	restoration
这	绅士	敦促	我的	掌握	不是	到	去	到	这	北	为了	这	恢复

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

of	his	health	,
的	他的	健康	,

那位先生劝我的主人不要去北方疗养。

[bʌt; bət][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [wɔːm] [sprɪŋz] [ɪn] ['ɑːkənsɔː] .

but	to	visit	the	Warm	Springs	in	Arkansas	.
但	到	访问	这	温暖的	斯普林斯	在	阿肯色州	.

但要去阿肯色州的温泉。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [sed] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['fiːlə] - ['dɛlfiə] [wʊd] [suːt][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt]

My	master	said	,	he	thought	the	air	of	Phila	-	delphia	would	suit	his	complaint
我的	掌握	说	,	他	想法	这	空气	的	费城	-	德尔菲亚	会	套装	他的	抱怨

[best] ;

best	;
最好的	;

我的主人说，他认为费城的空气最适合他的抱怨；

[ænd; ənd] , [nɒt]['əʊnli][səʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]['betə(r)] [ə'vaɪs] [ðeə(r)] .

and	,	not	only	so	,	he	thought	he	could	get	better	advice	there	.
和	,	不是	仅有的	所以	,	他	想法	他	可以	得到	更好的	建议	那里	.

不仅如此，他还认为在那里可以得到更好的建议。

[ðə; ðiː][bəʊt][hæd; həd][naʊ] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [wɔːf] .

The	boat	had	now	reached	the	wharf	.
这	船	有	现在	达到	这	码头	.

船已经抵达码头。

[ðə; ðiː]['ɒfɪsə(r)] [wɪʃt] [maɪ]['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [dʒɜː(r)] - [neɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðiː]

The	officer	wished	my	master	a	safe	and	pleasant	jour	-	ney	,	and	left	the
这	官	希望	我的	掌握	一个	安全的	和	令人愉快的	一天	-	尼	,	和	左边	这

[sə'luːn] .

saloon	.
酒吧	.

那名军官祝我的主人旅途平安愉快，然后离开了酒馆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒn][ðə; ðiː] [kiː] ['weɪtɪŋ] [ðə; ðiː][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

There	were	a	large	number	of	persons	on	the	quay	waiting	the	arrival	of
那里	是	一个	大的	数字	的	人	在	这	码头	等待	这	到达	的

[ðə; ðiː] ['stiːmə(r)] :

the	steamer	:
这	汽船	:

码头上聚集了很多人，等待轮船的到来：

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [mait]

but	we	were	afraid	to	venture	out	for	fear	that	some	one	might
但	我们	是	害怕的	到	风险投资	出去	为了	害怕	那	一些	一	可能

['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ;

recognize	me	;
认出	我	;

但我们不敢冒险外出，怕被人认出来；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə]

or	that	they	had	heard	that	we	were	gone	,	and	had	telegraphed	to
或者	那	他们	有	听到	那	我们	是	已消失	,	和	有	电报	到

[hæv; həv][ˌjuː 'es] [stɒpt] .

have	us	stopped	.
有	我们	停止	.

或者他们听说我们离开了，就发电报要求拦下我们。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['kæbɪn] [tɪl] [ɔːl][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

However	,	after	remaining	in	the	cabin	till	all	the	other	passengers	were	gone	,
然而	,	后	其余的	在	这	舱	直到	全部	这	其他	乘客	是	已消失	,

然而，直到其他乘客都离开后，他仍然留在船舱里。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][flai] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [maɪ]['mɑːstə(r)][baɪ][ðə; ðiː] [ɑːm] ,

we	had	our	luggage	placed	on	a	fly	,	and	I	took	my	master	by	the	arm	,
我们	有	我们的	行李	放置	在	一个	飞	,	和	我	采取	我的	掌握	经过	这	手臂	,

我们把行李放在行李架上，我挽着主人的胳膊，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['hɔbl] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

and	with	a	little	difficulty	he	hobbled	on	shore	,
和	和	一个	小的	困难	他	跛行	在	支撑	,

他费了些力气才一瘸一拐地上了岸。

[gɒt][ɪn][ænd; ənd][drəʊv] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðiː][best][həʊ'tel] , [wɪtʃ] [dʒɒn][siː] . [kæl'huːn] ,

got	in	and	drove	off	to	the	best	hotel	,	which	John	C	.	Calhoun	,
得到	在	和	驾驶	离开	到	这	最好的	酒店	,	哪个	约翰	C	.	卡尔霍恩	,

他上了车，开车去了最好的酒店，约翰·C·卡尔霍恩

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [greɪt] ['sʌðən] ['faɪə(r)] - ['iːtɪŋ] ['steɪtsmən] , [meɪd] [ðeə(r)] [hed] - ['kwɔːtəz]

and	all	the	other	great	southern	fire	-	eating	statesmen	,	made	their	head	-	quarters
和	全部	这	其他	伟大的	南部	火	-	吃	政治家	,	制成	他们的	头	-	四分之一

[waɪl] [ɪn] ['tʃɑːlstən] .

while	in	Charleston	.
尽管	在	查尔斯顿	.

以及其他所有伟大的南方激进政治家，都将总部设在了查尔斯顿。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ]['lændlɔːd] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] :

On	arriving	at	the	house	the	landlord	ran	out	and	opened	the	door	:
在	抵达	在	这	房子	这	房东	跑	出去	和	打开	这	门	:

房东到达房子后，跑出来打开了门:

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [puːl] - [taɪsəz][ænd; ənd] [griːn] ['glɑːsɪz] , [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]

but	judging	,	from	the	poul	-	tices	and	green	glasses	,	that	my	master	was
但	评判	,	从	这	波尔	-	tices	和	绿色的	眼镜	,	那	我的	掌握	曾是

[æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

an	invalid	,
一个	无效的	,

但从他身上的药膏和绿色眼镜来看，我的主人应该是个体弱多病。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] ['veri] ['tendəli] [baɪ][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

he	took	him	very	tenderly	by	one	arm	and	ordered	his	man	to	take	the	other	.
他	采取	他	非常	温柔地	经过	一	手臂	和	订购	他的	男人	到	拿	这	其他	.

他温柔地挽着他的一只胳膊，命令手下挽着另一只胳膊。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [ðen] [iːzd] [hɪm'self] [aʊt] ,

My	master	then	eased	himself	out	,
我的	掌握	然后	缓解	他自己	出去	,

我的主人随后便起身离开了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [faʊnd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .

and	with	their	assistance	found	no	trouble	in	getting	up	the	steps	into	the	hotel	.
和	和	他们的	协助	成立	不	麻烦	在	获得	向上	这	步骤	进入	这	酒店	.

在他们的帮助下，他们很轻松地就登上了酒店的台阶。

[ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][stænd][ɒn][wʌn] [saɪd] ,

The	proprietor	made	me	stand	on	one	side	,
这	业主	制成	我	站立	在	一	边	,

店主让我站在一边，

[waɪl] [hiː; hi] [peɪd] [maɪ]['mɑːstə(r)][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

while	he	paid	my	master	the	attention	and	homage	he	thought	a	gentleman
尽管	他	有薪酬的	我的	掌握	这	注意力	和	尊敬	他	想法	一个	绅士

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['merɪtɪd] .

of	his	high	position	merited	.
的	他的	高的	位置	值得	.

他给予了我的主人他认为一位地位显赫的绅士应有的关注和敬意。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] - [ruːm] .

My	master	asked	for	a	bed	-	room	.
我的	掌握	问	为了	一个	床	-	房间	.

主人要了一间卧室。

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [helpt] [hɪm] .

The	servant	was	ordered	to	show	a	good	one	,	into	which	we	helped	him	.
这	仆人	曾是	订购	到	展示	一个	好的	一	,	进入	哪个	我们	帮助	他	.

仆人奉命拿出好东西，我们也帮他做到了。

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnd] .

The	servant	returned	.
这	仆人	返回	.

仆人回来了。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [ðen] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] - [steəz] [ɪn] [greɪt] [heɪst]

My	master	then	handed	me	the	bandages	,	I	took	them	down	-	stairs	in	great	haste
我的	掌握	然后	递交	我	这	绷带	,	我	采取	他们	向下	-	楼梯	在	伟大的	匆忙

,

,

,

主人把绷带递给我，我赶紧拿着绷带下了楼。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['lændlɔːd][maɪ]['mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] [tuː] [hɒt] ['pəʊltɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

and	told	the	landlord	my	master	wanted	two	hot	poultices	as	quickly	as
和	讲述	这	房东	我的	掌握	通缉	二	热的	药膏	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我告诉房东，我的主人想要两个热敷包，越快越好。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] ,

He	rang	the	bell	,	the	servant	came	in	,	to	whom	he	said	,
他	响铃	这	钟	,	这	仆人	来了	在	,	到	谁	他	说	,

他按响了门铃，仆人进来了，他对仆人说：

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [hɒt] ['pəʊltɪs] [raɪt] [ɒf] ,

"	Run	to	the	kitchen	and	tell	the	cook	to	make	two	hot	poultices	right	off	,
"	跑步	到	这	厨房	和	告诉	这	厨师	到	制作	二	热的	药膏	正确的	离开	,

“快去厨房告诉厨师，马上做两份热敷药膏，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ˌʌp'steəz] ['veri] ['bædli] [ɒf] [ɪn'diːd] !

for	there	is	a	gentleman	upstairs	very	badly	off	indeed	!
为了	那里	是	一个	绅士	楼上	非常	糟糕	离开	的确	!

因为楼上有一位先生，他的境况非常糟糕!

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['pəʊltɪs] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] .

"	In	a	few	minutes	the	smoking	poultices	were	brought	in	.
"	在	一个	很少	分钟	这	吸烟	药膏	是	带来	在	.

几分钟后，冒着烟的药膏被拿了进来。

[aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [waɪt] - - [tʃiːfs] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] , [went] ['ɪntuː][maɪ]

I	placed	them	in	white	handker	-	chiefs	,	and	hurried	upstairs	,	went	into	my
我	放置	他们	在	白色的	-	-	酋长们	,	和	慌忙	楼上	,	去	进入	我的

['maːstəz] [ə'pɑːtmənt] ,

master's	apartment	,
硕士学位	公寓	,

我把它们放在白色手帕袋里，匆匆上楼，进了主人的房间。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] .

shut	the	door	,	and	laid	them	on	the	mantel	-	piece	.
关闭	这	门	,	和	铺设	他们	在	这	壁炉架	-	片	.

关上门，把它们放在壁炉架上。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

As	he	was	alone	for	a	little	while	,
作为	他	曾是	独自的	为了	一个	小的	尽管	,

他独自一人待了一会儿，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rest] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] [ɒf] .

he	thought	he	could	rest	a	great	deal	better	with	the	poultices	off	.
他	想法	他	可以	休息	一个	伟大的	交易	更好的	和	这	药膏	离开	.

他觉得取下药膏后，自己能休息得更好。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]

However	,	it	was	necessary	to	have	them	to	complete	the	remainder
然而	,	它	曾是	必要的	到	有	他们	到	完全的	这	余

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

of	the	journey	.
的	这	旅行	.

然而，要完成剩下的旅程，就必须有它们。

[ai] [ðen] ['ɔːdəd] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['maːstəz] [buːts] [aʊt][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ðem; ðəm] .

I	then	ordered	dinner	,	and	took	my	master's	boots	out	to	polish	them	.
我	然后	订购	晚餐	,	和	采取	我的	硕士学位	靴子	出去	到	抛光	他们	.

然后我点了晚餐，并把主人的靴子拿出来擦亮。

[waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ][ai] [ɪn] - ['tɛrɪd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

While	doing	so	I	en	-	tered	into	conversation	with	one	of	the	slaves	.
尽管	正在做	所以	我	英文	-	tered	进入	对话	和	一	的	这	奴隶	.

在此期间，我与其中一名奴隶攀谈起来。

[ai] [meɪ] [steɪt] [hɪə(r)] ,

I	may	state	here	,
我	可能	状态	这里	,

我在此可以声明，

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [kəʊst][ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][ænd; ənd] ['dʒɔːdʒə] [ðə; ði] [sleɪvz] [spiːk] [wɜːs]

that	on	the	sea	-	coast	of	South	Carolina	and	Georgia	the	slaves	speak	worse
那	在	这	海	-	海岸	的	南	卡罗莱纳	和	乔治亚州	这	奴隶	说话	更糟

[ˌiː en 'dʒiː] - [lɪʃ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Eng	-	lish	than	in	any	other	part	of	the	country	.
英文	-	lish	比	在	任何	其他	部分	的	这	国家	.

南卡罗来纳州和佐治亚州沿海地区的奴隶说的英语比该国其他任何地方的奴隶都差。

[ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] , [ɔː(r)] [smʌg] - [glɪŋ] [ɪn] , [ɒv; əv]['æfrɪkənz] ,

This	is	owing	to	the	frequent	importation	,	or	smug	-	gling	in	,	of	Africans	,
这	是	欠款	到	这	频繁	输入	,	或者	踌躇满志	-	格林	在	,	的	非洲人	,

这是由于频繁地输入或走私非洲人造成的。

[huː] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

who	mingle	with	the	natives	.
WHO	交融	和	这	本地人	.

与当地居民混杂在一起的人。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['kænɒt] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)]['æfrɪkən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Consequently	the	language	cannot	properly	be	called	English	or	African	,	but	a
最后	这	语言	不能	适当地	是	称为	英语	或者	非洲	,	但	一个

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

corruption	of	the	two	.
腐败	的	这	二	.

因此，这种语言不能被恰当地称为英语或非洲语言，而是两者的变体。

[ðə; ði] [ʃruːd] [sʌn] [ɒv; əv]['æfrɪkən]['peərənts][tuː; tə] [huːm] [ai] [rɪ'fɜːd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	shrewd	son	of	African	parents	to	whom	I	referred	said	to	me	,
这	精明	儿子	的	非洲	父母	到	谁	我	指	说	到	我	,

我提到的那位精明能干的非洲裔儿子对我说：

" [seɪ] , ['brʌdər] , [weɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

"	Say	,	brudder	,	way	you	come	from	,
"	说	,	兄弟	,	方式	你	来	从	,

“兄弟，你说说你来自哪里？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [saɪd][juː; jʊ][gɔɪn] [deɪ] [wɪd][dæt][ˌeɪ 'ɑː(r)]['lɪt(ə)l] [dɒn] [ʌp] ['bʌkrə] " ([waɪt] [mæn]) ?

and	which	side	you	goin	day	wid	dat	ar	little	don	up	buckra	"	(	white	man	)	?
和	哪个	边	你	去	天	宽	数据	ar	小的	大学教师	向上	巴克拉	"	(	白色的	男人	)	?

你今天要和那个小混混（白人）站哪一边?

[ai] [rɪˈplaɪd] , " [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfiə] . "
I replied , " To Philadelphia . "
我 回复 , " 到 费城 . "

我回答说：“去费城。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] , " [tuː; tə] - ? "
" he exclaimed , with astonishment , " to Philumadelphy ? "
" 他 惊呼 , 和 惊讶 , " 到 - ? "

他惊讶地喊道：“给菲鲁玛德尔菲？”

" [jes] , " [ai] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [baɪ] [skwɒʃ] !
" By squash !
" 经过 壁球 !

“靠壁球！”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][wɪd][juː; jʊ] !
I wish I was going wid you !
我 希望 我 曾是 去 宽 你 !

我真希望我能和你一起去！

[ai] [hˈiəz] [ʌm; əm] [seɪ] [dæt] [derz] [nəʊ] [sleɪvz] [weɪ] ['əʊvə(r)][ɪn][ˌdiː iː 'em] [pɑːts] ; [ɪz][ʌm; əm][səʊ] ?
I hears um say dat dare's no slaves way over in dem parts ; is um so ?
我 听到 嗯 说 数据 敢于 不 奴隶 方式 超过 在 民主 部分 ; 是 嗯 所以 ?

我听说他们说那边没有奴隶；真是这样吗?

" [ai]['kwaɪətli] [sed] , " [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] . "
" I quietly said , " I have heard the same thing . "
" 我 悄悄 说 , " 我 有 听到 这 相同的 事物 . "

我平静地说：“我也听说了同样的事情。”

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [buːt] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ,
" Well , " continued he , as he threw down the boot and brush , and ,
" 出色地 , " 持续 他 , 作为 他 扔 向下 这 启动 和 刷子 , 和 ,

“好吧，”他一边说着，一边把靴子和刷子扔到地上，然后说道，

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , ['strʌtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
placing his hands in his pockets , strutted across the floor with an air of
放置 他的 双手 在 他的 口袋 , 昂首阔步 穿过 这 地面 和 一个 空气 的
[ˌɪndɪˈpendəns] - - " ['gɔːrə] ['maɪti] ,
independence - - " Gorra Mighty ,
独立 - - " gorra 强大的 ,

他双手插兜，昂首阔步地走过地板，一副独立自主的样子——“Gorra Mighty，

[ˌdiː iː 'em][ɪz][diː] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔmpi] ; [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [wen] [juː; jʊ][get][deə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] ,
dem is de parts for Pompey ; and I hope when you get dare you will stay ,
民主 是 德 部分 为了 庞贝 ; 和 我 希望 什么时候 你 得到 敢 你 将要 停留 ,

那是庞贝队的队员；我希望当你得到机会时，你会留下来。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [dæt] ['bʌkrə] [bæk] [tuː; tə][dɪs] [hɒt]['kwɔːtə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,
and nebber follow dat buckra back to dis hot quarter no more ,
和 内伯 跟随 数据 巴克拉 后退 到 迪斯 热的 四分之一 不 更多的 ,

而且再也不会跟着那只小鹿回到这个炎热的地方了。

[let] [hɪm] [biː; bi] ['iːbər] [səʊ] [gʊd] .

let	him	be	eber	so	good	.
让	他	是	埃伯	所以	好的	.

让他一直这么好。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪm] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [buːts] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,

"	I	thanked	him	;	and	just	as	I	took	the	boots	up	and	started	off	,
"	我	谢谢	他	;	和	只是	作为	我	采取	这	靴子	向上	和	开始	离开	,

我向他道谢；正当我拿起靴子准备离开时，

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeɪk] ,

he	caught	my	hand	between	his	two	,	and	gave	it	a	hearty	shake	,
他	捕捉	我的	手	之间	他的	二	,	和	给予	它	一个	爽朗	摇	,

他用双手夹住我的手，用力摇了摇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为自由奔走千里(Running a Thousand Miles for Freedom)

[ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [sed] : - -
and , with tears streaming down his cheeks , said : - -
和 , 和 眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 , 说 : - -

他泪流满面地说：

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['broʊdər] , [ænd; ənd] [meɪ] [diː] [lɔːd] [biː; bi] [wɪd] [juː; jʊ] .
" God bless you , broder , and may de Lord be wid you .
" 上帝 保佑 你 , 兄弟 , 和 可能 德 主 是 宽 你 .

愿上帝保佑你，兄弟，愿主与你同在。

[wen] [juː; jʊ] [gets] [diː] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [sɪtən] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪn] [ænd; ənd] [fɪg] - [triː] ,
When you gets de freedom , and sitin under your own wine and fig - tree ,
什么时候 你 获得 德 自由 , 和 坐着 在下面 你的 自己的 葡萄酒 和 如图 - 树 ,

当你获得自由，坐在自己的葡萄酒和无花果树下时，

[doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɔmpi] .
don't forget to pray for poor Pompey .
不 忘记 到 祈祷 为了 贫穷的 庞贝 .

别忘了为可怜的庞贝祈祷。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst]
" I was afraid to say much to him , but I shall never forget his earnest
" 我 曾是 害怕的 到 说 很多 到 他 , 但 我 将 绝不 忘记 他的 认真
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

“我当时不敢跟他说太多，但我永远不会忘记他那恳切的请求。”

[nɔː(r)] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ʌn'hæpi]
nor fail to do what little I can to release the millions of unhappy
也不 失败 到 做 什么 小的 我 能 到 发布 这 百万 的 不开心
['bɒndmən] ,
bondmen ,
保释人 ,

我也会尽我所能，解救数百万不幸的奴隶。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] .
of whom he was one .
的 谁 他 曾是 一 .

他就是其中之一。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pəʊltɪs] [pleɪst] [ɒn] , [keɪm] [daʊn] ,
At the proper time my master had the poultices placed on , came down ,
在 这 恰当的 时间 我的 掌握 有 这 药膏 放置 在 , 来了 向下 ,

到了合适的时间，我的主人让人把药膏敷好，然后下来了。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] [hæv; həv]
and seated himself at a table in a very brilliant dining - room , to have
和 坐着 他自己 在 一个 桌子 在 一个 非常 杰出的 用餐 - 房间 , 到 有
[hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .
his dinner .
他的 晚餐 .

然后他走进一间富丽堂皇的餐厅，在一张桌子旁坐下，开始享用晚餐。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi]

I	had	to	have	something	at	the	same	time	,	in	order	to	be	ready
我	有	到	有	某物	在	这	相同的	时间	,	在	命令	到	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ;

for	the	boat	;
为了	这	船	;

为了赶上船，我必须同时准备好一些东西；

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn][æn; ən][əʊld]['brəʊkən] [pleɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [naɪf] [ænd; ənd]

so	they	gave	me	my	dinner	in	an	old	broken	plate	,	with	a	rusty	knife	and
所以	他们	给予	我	我的	晚餐	在	一个	老的	破碎的	盘子	,	和	一个	生锈的	刀	和

[fɔːk] ,

fork	,
叉	,

所以他们用一个破旧的盘子给我盛了晚餐，还配了一把生锈的刀叉。

[ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	said	,	"	Here	,	boy	,	you	go	in	the	kitchen	.
和	说	,	"	这里	,	男生	,	你	去	在	这	厨房	.

然后说：“孩子，你去厨房。”

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	I	took	it	and	went	out	,	but	did	not	stay	more	than	a	few	minutes	,
"	我	采取	它	和	去	出去	,	但	做过	不是	停留	更多的	比	一个	很少	分钟	,

我拿着它就出去了，但没待超过几分钟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wɒz; wəz]

because	I	was	in	a	great	hurry	to	get	back	to	see	how	the	invalid	was
因为	我	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	后退	到	看	如何	这	无效的	曾是

['getɪŋ] [ɒn] .

getting	on	.
获得	在	.

因为我急着回去看看那位病人情况如何。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ai] [faʊnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sɜːvənts] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɪm] ;

On	arriving	I	found	two	or	three	servants	waiting	on	him	;
在	抵达	我	成立	二	或者	三	仆人	等待	在	他	;

我到达时，发现有两三个仆人正在服侍他；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑːti] ['dɪnə(r)] ,

but	as	he	did	not	feel	able	to	make	a	very	hearty	dinner	,
但	作为	他	做过	不是	感觉	有能力的	到	制作	一个	非常	爽朗	晚餐	,

但他觉得自己做不出一顿丰盛的晚餐，

[hiː; hi] [suːn] ['fɪnɪʃt] , [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [iːtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

he	soon	finished	,	paid	the	bill	,	and	gave	the	servants	each	a	trifle	,
他	很快	完成的	,	有薪酬的	这	账单	,	和	给予	这	仆人	每个	一个	琐事	,

他很快就吃完了，付了账，然后给了每个仆人一点小点心。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	caused	one	of	them	to	say	to	me	,
哪个	导致	一	的	他们	到	说	到	我	,

这导致其中一人对我说：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mæsə] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [bʌg] " - - ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] - - " [hiː; hi][ɪz]

"	Your	massa	is	a	big	bug	"	-	-	meaning	a	gentleman	of	distinction	-	-	"	he	is
"	你的	马萨	是	一个	大的	漏洞	"	-	-	意义	一个	绅士	的	区别	-	-	"	他	是

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒentlmən] [dæt][hæz; həz] [biːn] [dɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][dɪs][sɪks] [mʌnθs] .

the	greatest	gentleman	dat	has	been	dis	way	for	dis	six	months	.
这	最	绅士	数据	有	到过	迪斯	方式	为了	迪斯	六	几个月	.

“你的主人是个大人物”——意思是说一位杰出的绅士——“他是这六个月来最伟大的绅士。

" [ai] [sed] , " [jes] , [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] [pˈʌmpkɪnz] , " ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " [bɪg] [bʌg] .

"	I	said	,	"	Yes	,	he	is	some	pumpkins	,	"	meaning	the	same	as	"	big	bug	.
"	我	说	,	"	是的	,	他	是	一些	南瓜	,	"	意义	这	相同的	作为	"	大的	漏洞	.

我说："是的，他是一些南瓜"，意思是"大虫子"。

" [wen] [wiː; wi] [left] ['meɪkəʊ] ,

"	When	we	left	Macon	,
"	什么时候	我们	左边	梅肯	,

"当我们离开梅肯时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] [θruː] [tuː; tə] ['fiːlə] -

it	was	our	intention	to	take	a	steamer	at	Charleston	through	to	Phila	-
它	曾是	我们的	意图	到	拿	一个	汽船	在	查尔斯顿	通过	到	费城	-

['dɛlfiə] ;

delphia	;
德尔菲亚	;

我们原本打算从查尔斯顿乘轮船前往费城；

[bʌt; bət][ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [dɪd] [nɒt] [rʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

but	on	arriving	there	we	found	that	the	vessels	did	not	run	during	the	winter	,
但	在	抵达	那里	我们	成立	那	这	船只	做过	不是	跑步	期间	这	冬天	,

但到达那里后我们发现，这些船只在冬季不运营。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ;

and	I	have	no	doubt	it	was	well	for	us	they	did	not	;
和	我	有	不	怀疑	它	曾是	出色地	为了	我们	他们	做过	不是	;

我毫不怀疑，他们没有那样做对我们来说是件好事；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [meɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] ,

for	on	the	very	last	voyage	the	steamer	made	that	we	intended	to	go	by	,
为了	在	这	非常	最后的	航程	这	汽船	制成	那	我们	故意的	到	去	经过	,

因为在我们计划乘坐的那艘轮船的最后一次航行中，

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [sɪ'kriːtɪd] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

a	fugitive	was	discovered	secreted	on	board	,	and	sent	back	to	slavery	.
一个	逃犯	曾是	发现	分泌物	在	木板	,	和	发送	后退	到	奴隶制	.

船上发现了一名藏匿的逃犯，并将其遣返回奴役之地。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊvəlænd] [meɪl] [ruːt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

However	,	as	we	had	also	heard	of	the	Overland	Mail	Route	,	we	were
然而	,	作为	我们	有	还	听到	的	这	陆路	邮件	路线	,	我们	是

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

不过，由于我们也听说过陆路邮件路线，所以我们没问题。

[səʊ][ai] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][flai][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [pleɪst] [ɒn] ;

So	I	ordered	a	fly	to	the	door	,	had	the	luggage	placed	on	;
所以	我	订购	一个	飞	到	这	门	,	有	这	行李	放置	在	;

于是我叫了个送货上门的飞机，把行李放在了飞机上；

[wiː; wi][gɒt][ɪn] , [ænd; ənd] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪs] ,

we	got	in	,	and	drove	down	to	the	Custom	-	house	Office	,
我们	得到	在	,	和	驾驶	向下	到	这	风俗	-	房子	办公室	,

我们上了车，然后开车去了海关办公室。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːf] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [əb'teɪn] ['tɪkɪts] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

which	was	near	the	wharf	where	we	had	to	obtain	tickets	,	to	take	a
哪个	曾是	靠近	这	码头	在哪里	我们	有	到	获得	门票	,	到	拿	一个

['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪlmɪŋtən] ,

steamer	for	Wilmington	,
汽船	为了	威尔明顿	,

那里离码头很近，我们必须在那里买票，乘轮船去威尔明顿。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
North **Carolina** **.**
北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [aɪ] [helpt] [maɪ]['mɑːstə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
When **we** **reached** **the** **building** **,** **I** **helped** **my** **master** **into** **the** **office** **,** **which** **was**
什么时候 我们 达到 这 建筑 , 我 帮助 我的 掌握 进入 这 办公室 , 哪个 曾是
['kraʊdɪd] [wɪð] ['pæsndʒər] .
crowded **with** **passengers** **.**
挤 和 乘客 .

到达大楼后，我扶着主人进了办公室，办公室里挤满了乘客。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sleɪv] [tuː; tə]
He **asked** **for** **a** **ticket** **for** **himself** **and** **one** **for** **his** **slave** **to**
他 问 为了 一个 票 为了 他自己 和 一 为了 他的 奴隶 到
[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia **.**
费城 .

他为自己和他奴隶各要了一张去费城的车票。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði][prɪn] - [sɪpəl] ['ɒfɪsə(r)] - - [ə; eɪ] ['veri] [miːn] - ['lʊkɪŋ] , [tʃiːz] - ['kʌləd] ['feləʊ] ,
This **caused** **the** **prin** **-** **cipal** **officer** **-** **-** **a** **very** **mean** **-** **looking** **,** **cheese** **-** **coloured** **fellow** **,**
这 导致 这 打印 - CIPAL 官 - - 一个 非常 意思是 - 寻找 , 奶酪 - 有色 同伴 ,

这导致校长——一个面目狰狞、皮肤呈奶酪色的家伙——

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] - - [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['veri] [sə'spɪʃəsli] ,
who **was** **sitting** **there** **-** **-** **to** **look** **up** **at** **us** **very** **suspiciously** **,**
WHO 曾是 坐着 那里 - - 到 看 向上 在 我们 非常 可疑地 ,

坐在那里的人——抬头用非常怀疑的眼神看着我们，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [bɔɪ] ,
and **in** **a** **fierce** **tone** **of** **voice** **he** **said** **to** **me** **,** **"** **Boy** **,**
和 在 一个 凶猛的 语气 的 嗓音 他 说 到 我 , " 男生 ,

他用严厉的语气对我说："小子，

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] ?
do **you** **belong** **to** **that** **gentleman** **?**
做 你 属于 到 那 绅士 ?

你是那位先生的伴侣吗?

" [aɪ] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [sɜː(r)] " ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt]) .
" **I** **quickly** **replied** **,** **"** **Yes** **,** **sir** **"** **(** **which** **was** **quite** **correct** **)** **.**
" 我 迅速地 回复 , " 是的 , 先生 " (哪个 曾是 相当 正确的) .

我迅速回答说："是的，先生"(这完全正确)。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [aʊt] ,
The **tickets** **were** **handed** **out** **,**
这 门票 是 递交 出去 ,

票已发放完毕。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃiːf] [mæn] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
and **as** **my** **master** **was** **paying** **for** **them** **the** **chief** **man** **said** **to** **him** **,**
和 作为 我的 掌握 曾是 付费 为了 他们 这 首席 男人 说 到 他 ,

当我的主人付钱的时候，领头的人对他说：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]['redʒɪstə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
" **I** **wish** **you** **to** **register** **your** **name** **here** **,** **sir** **,** **and** **also** **the** **name** **of**
" 我 希望 你 到 登记 你的 姓名 这里 , 先生 , 和 还 这 姓名 的
[jɔː(r); jə(r)] ['nɪgə(r)] ,
your **nigger** **,**
你的 黑鬼 ,

"先生，请您在此登记您的姓名，以及您那黑奴的姓名。"

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)]['dju:ti][ɒn] [hɪm] .

and	pay	a	dollar	duty	on	him	.
和	支付	一个	美元	责任	在	他	.

并向他缴纳一美元的关税。

" [maɪ]['mɑ:stə(r)] [peɪd] [ðə; ði]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	My	master	paid	the	dollar	,	and	pointing	to	the	hand	that	was	in	the
"	我的	掌握	有薪酬的	这	美元	,	和	指向	到	这	手	那	曾是	在	这

['pəʊltɪs] ,

poultice	,
药膏	,

“我的主人付了那一美元，然后指着敷着药膏的手，

[rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tu:; tə]['redʒɪstə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

requested	the	officer	to	register	his	name	for	him	.
请求	这	官	到	登记	他的	姓名	为了	他	.

请警官帮他登记姓名。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] " [haɪ] - [bred] " [saʊθ] [ˌkærə'lɪnɪən] .

This	seemed	to	offend	the	"	high	-	bred	"	South	Carolinian	.
这	似乎	到	得罪	这	"	高的	-	繁殖	"	南	卡罗莱纳	.

这似乎冒犯了这位出身高贵的南卡罗来纳州人。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ,

He	jumped	up	,	shaking	his	head	;	and	,
他	跳了起来	向上	,	摇晃	他的	头	;	和	,

他猛地跳了起来，摇了摇头；然后，

['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɔ:lməʊst] [θru:] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] , [wɪð] [ə; eɪ]

cramming	his	hands	almost	through	the	bottom	of	his	trousers	pockets	,	with	a
临时抱佛脚	他的	双手	几乎	通过	这	底部	的	他的	裤子	口袋	,	和	一个

[sleɪv] - ['bʊlɪŋ] [eə(r)] ,

slave	-	bullying	air	,
奴隶	-	欺凌	空气	,

他双手几乎塞进了裤兜底部，一副欺凌奴隶的样子。

[sed] , " [aɪ] [ʃænt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

said	,	"	I	shan't	do	it	.
说	,	"	我	不会	做	它	.

他说：“我不会这么做。”

" [ðɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒər] .

"	This	attracted	the	attention	of	all	the	passengers	.
"	这	吸引	这	注意力	的	全部	这	乘客	.

“这引起了所有乘客的注意。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [hu:m] [maɪ]['mɑ:stə(r)] ['trævld] [ænd; ənd] [kən'və:s]

Just	then	the	young	military	officer	with	whom	my	master	travelled	and	conversed
只是	然后	这	年轻的	军队	官	和	谁	我的	掌握	旅行	和	交谈

[ɒn][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [frɒm; frəm] [sə'vænə] [stept] [ɪn] ,

on	the	steamer	from	Savannah	stepped	in	,
在	这	汽船	从	萨凡纳	步	在	,

就在这时，我的主人在从萨凡纳乘轮船旅行时遇到的那位年轻军官走了进来，他之前和我的主人一起旅行并交谈过。

['sʌmwɒt] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['brændi] ; [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [maɪ]['mɑ:stə(r)] ,

somewhat	the	worse	for	brandy	;	he	shook	hands	with	my	master	,
有些	这	更糟	为了	白兰地	;	他	摇晃	双手	和	我的	掌握	,

他喝了些白兰地，神情有些恍惚；他与我的主人握了手。

[ænd; ənd]['pri:] - [tend] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	pre	-	tended	to	know	all	about	him	.
和	预	-	倾向于	到	知道	全部	关于	他	.

而且似乎很了解他的一切。

[hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [kɪn] ([frendz]) [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ;
He said , " I know his kin (friends) like a book ;
他 说 , " 我 知道 他的 亲属 (朋友们) 喜欢 一个 书 ;

他说："我对他的亲属（朋友）了如指掌；

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] ['tʃɑːlstən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp]
" and as the officer was known in Charleston , and was going to stop
" 和 作为 这 官 曾是 已知 在 查尔斯顿 , 和 曾是 去 到 停止
[ðeə(r)] [wɪð] [frendz] ,
there with friends ,
那里 和 朋友们 ,

"而且，由于这位警官在查尔斯顿小有名气，他打算和朋友们在那里停留一段时间，

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] ['mɑːstəz] ['feɪvə(r)] .
the recognition was very much in my master's favor .
这 认出 曾是 非常 很多 在 我的 硕士学位 偏爱 .

这份荣誉对我的主人来说非常有利。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['dʒəʊviəl] ['feləʊ] ,
The captain of the steamer , a good - looking , jovial fellow ,
这 队长 的 这 汽船 , 一个 好的 - 寻找 , 欢乐的 同伴 ,

汽船船长是个相貌英俊、性格开朗的小伙子，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ,
seeing that the gentleman appeared to know my master ,
看到 那 这 绅士 出现 到 知道 我的 掌握 ,

鉴于这位先生似乎认识我的主人，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [juː 'es] [æz; əz] ['pæsndʒər] , [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɒf] - [hænd]
and perhaps not wishing to lose us as passengers , said in an off - hand
和 也许 不是 祝 到 失去 我们 作为 乘客 , 说 在 一个 离开 - 手
['seɪlə(r)] - [laɪk] ['mænə(r)] ,
sailor - like manner ,
水手 - 喜欢 方式 ,

或许他们不想失去我们这些乘客吧，他漫不经心地用一种水手式的语气说道。

" [ai] [wɪl] ['redʒɪstə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'pɒn] [maɪ'self] .
" I will register the gentleman's name , and take the responsibility upon myself .
" 我 将要 登记 这 绅士的 姓名 , 和 拿 这 责任 之上 我 .

"我会登记这位先生的姓名，并承担相应的责任。"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [maɪ] ['mɑːstəz] [neɪm] .
" He asked my master's name .
" 他 问 我的 硕士学位 姓名 .

他问我主人的名字。

[hiː; hi] [sed] , " ['wɪljəm] ['dʒɒnsn] .
He said , " William Johnson .
他 说 , " 威廉 约翰逊 .

他说："威廉·约翰逊。"

" [ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [daʊn] , [ai] [θɪŋk] , " ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [sleɪv] .
" The names were put down , I think , " Mr . Johnson and slave .
" 这 姓名 是 放 向下 , 我 思考 , " 先生 . 约翰逊 和 奴隶 .

"我想，名字被记了下来，'约翰逊先生和奴隶。'"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .
" The captain said , " It's all right now , Mr . Johnson .
" 这 队长 说 , " 它是 全部 正确的 现在 , 先生 . 约翰逊 .

船长说："现在一切都好了，约翰逊先生。"

" [hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [begd] [maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð]

"	He	thanked	him	kindly	,	and	the	young	officer	begged	my	master	to	go	with
"	他	谢谢	他	亲切地	,	和	这	年轻的	官	乞求	我的	掌握	到	去	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

“他诚挚地向他道谢，那位年轻军官恳求我的主人跟他一起走。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]

and	have	something	to	drink	and	a	cigar	;	but	as	he	had	not
和	有	某物	到	喝	和	一个	雪茄	;	但	作为	他	有	不是

[ə'kwaɪəd] [ðiːz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

acquired	these	accomplishments	,
获得	这些	成就	,

喝点东西，抽根雪茄；但他还没有获得这些，

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm] - [self] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɒf] [tuː; tə] [wɪl] - -

he	excused	him	-	self	,	and	we	went	on	board	and	came	off	to	Wil	-	mington
他	已原谅	他	-	自己	,	和	我们	去	在	木板	和	来了	离开	到	威尔	-	-

, [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

,	North	Carolina	.
,	北	卡罗莱纳	.

他找了个借口离开，我们上了船，前往北卡罗来纳州的威尔明顿。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [faindz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [hiː; hi] [wɪl] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,

When	the	gentleman	finds	out	his	mistake	,	he	will	,	I	have	no	doubt	,
什么时候	这	绅士	发现	出去	他的	错误	,	他	将要	,	我	有	不	怀疑	,

毫无疑问，当这位先生发现自己的错误时，他一定会明白的。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

be	careful	in	future	not	to	pretend	to	have	an	intimate	acquaintance	with
是	小心	在	未来	不是	到	假装	到	有	一个	亲密的	熟人	和

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['streɪndʒə(r)] .

an	entire	stranger	.
一个	全部的	陌生人	.

以后要小心，不要假装和完全陌生的人关系很亲密。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] ['ʃuːtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

During	the	voyage	the	captain	said	,	"	It	was	rather	sharp	shooting	this	morning	,
期间	这	航程	这	队长	说	,	"	它	曾是	相当	锋利的	射击	这	早晨	,

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .

Mr	.	Johnson	.
先生	.	约翰逊	.

航行途中，船长说：“约翰逊先生，今天早上枪声相当响亮。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ;

It	was	not	out	of	any	disrespect	to	you	,	sir	;
它	曾是	不是	出去	的	任何	不尊重	到	你	,	先生	;

先生，我这样做绝无不敬之意；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɪkt] [æt; ət] ['tʃɑːlstən] .

but	they	make	it	a	rule	to	be	very	strict	at	Charleston	.
但	他们	制作	它	一个	规则	到	是	非常	严格的	在	查尔斯顿	.

但查尔斯顿学院的规定非常严格。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [sleɪvz] [tɪl] [rɪ'laɪəb(ə)l]

I	have	known	families	to	be	detained	there	with	their	slaves	till	reliable
我	有	已知	家庭	到	是	被拘留	那里	和	他们的	奴隶	直到	可靠的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

information	could	be	received	respecting	them	.
信息	可以	是	已收到	尊重	他们	.

我知道有些家庭和他们的奴隶被拘留在那里，直到收到有关他们的可靠消息。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['keəf(ə)l] , ['eni] [diː] - - - - [diː] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [maɪt] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

If they were not very careful , any d - - - - d abolitionist might take off a lot of

如果 他们 是 不是 非常 小心 , 任何 d - - - - d 废奴主义者 可能 拿 离开 一个 很多 的

['væljuəb(ə)l] ['nɪgə(r)] .

valuable niggers .

有价值的 黑鬼 .

如果他们不够小心，任何一个该死的废奴主义者都可能带走很多有价值的黑鬼。

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [sed] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm]

" My master said , " I suppose so , " and thanked him again for helping him

" 我的 掌握 说 , " 我 认为 所以 , " 和 谢谢 他 再次 为了 帮助 他

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

over the difficulty .

超过 这 困难 .

我的主人说："我想也是。"并再次感谢他帮助自己克服困难。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['wɪlmɪŋtən] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃmənd] ,

We reached Wilmington the next morning , and took the train for Richmond ,

我们 达到 威尔明顿 这 下一个 早晨 , 和 采取 这 火车 为了 里士满 ,

[və'dʒɪniə] .

Virginia .

弗吉尼亚州 .

第二天早上我们到达威尔明顿，然后乘火车前往弗吉尼亚州里士满。

[aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] ([ɔː(r)] [kɑːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]

I have stated that the American railway carriages (or cars , as they are called

我 有 声明 那 这 美国人 铁路 马车 (或者 汽车 , 作为 他们 是 称为

) ,

) ,

) ,

我曾说过，美国铁路的车厢（或者说汽车），

[ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

are constructed differently to those in England .

是 建造 不同 到 那些 在 英格兰 .

它们的构造与英国的有所不同。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

At one end of some of them , in the South ,

在 一 结尾 的 一些 的 他们 , 在 这 南 ,

其中一些的南端，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]

there is a little apartment with a couch on both sides for the convenience of

那里 是 一个 小的 公寓 和 一个 长椅 在 两个都 侧面 为了 这 方便 的

['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['ɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd] ;

families and invalids ;

家庭 和 无效 ;

这里有一间小公寓，两侧都摆放着沙发，方便家庭和病人居住；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] ,

and as they thought my master was very poorly ,

和 作为 他们 想法 我的 掌握 曾是 非常 差 ,

因为他们认为我的主人病得很重，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] , [və'dʒɪniə] ,

he was allowed to enter one of these apartments at Petersburg , Virginia ,

他 曾是 允许 到 进入 一 的 这些 公寓 在 圣彼得堡 , 弗吉尼亚州 ,

他获准进入位于弗吉尼亚州彼得斯堡的其中一套公寓。

[weə(r)] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [tuː] ['hænsəm] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [hɪz; ɪz] [dɔːtəz] , [ˈɔːlsəʊ]

where	an	old	gentleman	and	two	handsome	young	ladies	,	his	daughters	,	also
在哪里	一个	老的	绅士	和	二	英俊的	年轻的	女士们	,	他的	女儿们	,	还

[gɒt] [ɪn] ,

got	in	,
得到	在	,

一位老绅士和他的两个漂亮年轻女士——他的女儿们——也上了车。

[ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] .

and	took	seats	in	the	same	carriage	.
和	采取	座位	在	这	相同的	运输	.

他们在同一节车厢里就座。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [mæn] [stept] ['ɪntuː][maɪ][kɑː(r)] ,

But	before	the	train	started	,	the	gentle	-	man	stepped	into	my	car	,
但	前	这	火车	开始	,	这	温和的	-	男人	步	进入	我的	车	,

但火车启动前，那位绅士上了我的车。

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ˌem ˈiː] [rɪ'spekt] - [ɪŋ] [maɪ]['mɑːstə(r)] .

and	questioned	me	respect	-	ing	my	master	.
和	被质问	我	尊重	-	ing	我的	掌握	.

并质问我是否尊重我的主人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm]

He	wished	to	know	what	was	the	matter	with	him	,	where	he	was	from
他	希望	到	知道	什么	曾是	这	事情	和	他	,	在哪里	他	曾是	从

,

,
,

他想知道他到底出了什么事，他来自哪里，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

and	where	he	was	going	.
和	在哪里	他	曾是	去	.

以及他要去的地方。

[aɪ][təʊld][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

I	told	him	where	he	came	from	,
我	讲述	他	在哪里	他	来了	从	,

我告诉他他来自哪里，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] ,

and	said	that	he	was	suffering	from	a	complication	of	complaints	,
和	说	那	他	曾是	痛苦	从	一个	并发症	的	投诉	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ,

and	was	going	to	Philadelphia	,
和	曾是	去	到	费城	,

他说他患上了多种并发症，正准备去费城。

[weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən][ɪn] ['dʒɔːdʒə] .

where	he	thought	he	could	get	more	suitable	advice	than	in	Georgia	.
在哪里	他	想法	他	可以	得到	更多的	合适的	建议	比	在	乔治亚州	.

他认为在那里能得到比在格鲁吉亚更合适的建议。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [maɪ]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [əd'vaɪs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

The	gentleman	said	my	master	could	obtain	the	very	best	advice	in	Philadelphia	.
这	绅士	说	我的	掌握	可以	获得	这	非常	最好的	建议	在	费城	.

[wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [kə'rekt] ,

Which	turned	out	to	be	quite	correct	,
哪个	转向	出去	到	是	相当	正确的	,

那位先生说我的主人在费城能得到最好的建议。事实证明，他的话完全正确。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [fɪ'zɪʃən] ,

though	he	did	not	receive	it	from	physicians	,
尽管	他	做过	不是	收到	它	从	医生	,

虽然他并非从医生那里得到这种治疗，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][kaɪnd][ˌæbəu'liʃənist] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

but	from	kind	abolitionists	who	understood	his	case	much	better	.
但	从	种类	废奴主义者	WHO	理解	他的	案件	很多	更好的	.

但来自那些更了解他处境的善良废奴主义者。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɔːlsəʊ] [sed] ,

The	gentleman	also	said	,
这	绅士	还	说	,

这位先生还说：

" [aɪ] ['rekən] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['fɑːðə(r)] ['hæznt] ['eni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [smɑːt] [bɔɪz] [æz; əz]

"	I	reckon	your	master's	father	hasn't	any	more	such	faithful	and	smart	boys	as
"	我	估计	你的	硕士学位	父亲	还没有	任何	更多的	这样的	忠实	和	聪明的	男孩们	作为

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“我想你主人的父亲再也找不到像你这样忠诚又聪明的儿子了。”

" [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [lɒts] [ɒn] - [ɪm] .

"	O	,	yes	,	sir	,	he	has	,	"	I	replied	,	"	lots	on	'	em	.
"	哦	,	是的	,	先生	,	他	有	,	"	我	回复	,	"	很多	在	-	呃	.

“哦，是的，先生，他有很多，”我回答说。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [truː] .

"	Which	was	literally	true	.
"	哪个	曾是	字面上地	真的	.

“这完全属实。”

[ðɪs] [siːmd] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .

This	seemed	all	he	wished	to	know	.
这	似乎	全部	他	希望	到	知道	.

这似乎就是他想知道的一切。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ten] - [sent] [piːs] ,

He	thanked	me	,	gave	me	a	ten	-	cent	piece	,
他	谢谢	我	,	给予	我	一个	十	-	中心	片	,

他谢了我，给了我一枚十美分的硬币。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] .

and	requested	me	to	be	attentive	to	my	good	master	.
和	请求	我	到	是	细心	到	我的	好的	掌握	.

并嘱咐我听从主人的吩咐。

[aɪ] ['prɒmɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp]

I	promised	that	I	would	do	so	,	and	have	ever	since	endeavoured	to	keep
我	承诺	那	我	会	做	所以	,	和	有	曾经	自从	努力	到	保持

[maɪ] [pledʒ] .

my	pledge	.
我的	保证	.

我承诺过我会这样做，并且从那时起一直努力履行我的承诺。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['æbsəns] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊzi]

During	the	gentleman's	absence	,	the	ladies	and	my	master	had	a	little	cosy
期间	这	绅士的	缺席	,	这	女士们	和	我的	掌握	有	一个	小的	舒适

[tʃæt] .

chat	.
聊天	.

先生不在的时候，女士们和我的主人进行了一番轻松愉快的交谈。

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] , [sɜː(r)] . "

But	on	his	return	,	he	said	,	"	You	seem	to	be	very	much	afflicted	,	sir	.	"
但	在	他的	返回	,	他	说	,	"	你	似乎	到	是	非常	很多	受苦的	,	先生	.	"

但他回来后说："先生，您似乎病得很重。"

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	the	gentleman	in	the	poultices	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	这	绅士	在	这	药膏	.

"是的，先生，"敷着药膏的先生回答道。

" [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɑːsk] ? "

"	What	seems	to	be	the	matter	with	you	,	sir	;	may	I	be	allowed	to	ask	?	"
"	什么	似乎	到	是	这	事情	和	你	,	先生	;	可能	我	是	允许	到	问	?	"

先生，请问您有什么事吗？我可以问问吗？

" [ɪn'flæmət(ə)ri] ['ruːmətɪzəm] , [sɜː(r)] . "

"	Inflammatory	rheumatism	,	sir	.	"
"	炎症	风湿病	,	先生	.	"

"先生，是炎症性风湿病。"

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] ['veri] [bæd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['dʒentlmən] : " [aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð]

"	Oh	!	that	is	very	bad	,	sir	,	"	said	the	kind	gentleman	:	"	I	can	sympathise	with
"	哦	!	那	是	非常	坏的	,	先生	,	"	说	这	种类	绅士	:	"	我	能	同情	和

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

"哦！那太糟糕了，先生，"这位好心的先生说："我能理解您的感受；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒt] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɪz] .

for	I	know	from	bitter	experience	what	the	rheumatism	is	.
为了	我	知道	从	苦的	经验	什么	这	风湿病	是	.

因为我曾饱受风湿病的折磨，深知其苦果。

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .

"	If	he	did	,	he	knew	a	good	deal	more	than	Mr	.	Johnson	.
"	如果	他	做过	,	他	知道	一个	好的	交易	更多的	比	先生	.	约翰逊	.

"如果他真的知道，那他肯定比约翰逊先生知道得多。"

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [θɔːt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest]

The	gentleman	thought	my	master	would	feel	better	if	he	would	lie	down	and	rest
这	绅士	想法	我的	掌握	会	感觉	更好的	如果	他	会	说谎	向下	和	休息

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

这位先生认为，如果我的主人躺下休息一下，他会感觉好些；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['æktɪd] [ə'pɒn]

and	as	he	was	anxious	to	avoid	conversation	,	he	at	once	acted	upon
和	作为	他	曾是	焦虑的	到	避免	对话	,	他	在	一次	行动	之上

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] .

this	suggestion	.
这	建议	.

由于他急于避免交谈，便立即采纳了这个建议。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [pə'laɪtli] [rəʊz] , [tʊk] [ðeə(r)]['ekstrə] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)]

The	ladies	politely	rose	,	took	their	extra	shawls	,	and	made	a	nice	pillow	for
这	女士们	礼貌地	玫瑰	,	采取	他们的	额外的	披肩	,	和	制成	一个	好的	枕头	为了

[ðə; ði] [-] [hed] .

the	invalid's	head	.
这	无效的	头	.

女士们礼貌地起身，拿出她们多余的披肩，为病人做了一个舒适的枕头。

[maɪ]['mɑːstə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [klɒθ] [kləʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm]

My	master	wore	a	fashionable	cloth	cloak	,	which	they	took	and	covered	him
我的	掌握	穿着	一个	时髦	布	披风	,	哪个	他们	采取	和	涵盖	他

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

comfortably	on	the	couch	.
舒适地	在	这	长椅	.

我的主人穿着一件时髦的布斗篷，他们拿过来，舒舒服服地盖在他身上，让他躺在沙发上。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [θɔːt] [hiː; hi]

After	he	had	been	lying	a	little	while	the	ladies	,	I	suppose	,	thought	he
后	他	有	到过	说谎	一个	小的	尽管	这	女士们	,	我	认为	,	想法	他

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] ;

was	asleep	;
曾是	睡着了	;

他躺了一会儿之后，我想女士们都以为他睡着了；

[səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [təʊn] ,

so	one	of	them	gave	a	long	sigh	,	and	said	,	in	a	quiet	fascinating	tone	,
所以	一	的	他们	给予	一个	长的	叹	,	和	说	,	在	一个	安静的	迷人	语气	,

于是其中一人长叹一口气，用一种平静而迷人的语气说道：

" [pə'pɑː] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

"	Papa	,	he	seems	to	be	a	very	nice	young	gentleman	.
"	爸爸	,	他	似乎	到	是	一个	非常	好的	年轻的	绅士	.

“爸爸，他看起来是一位非常和蔼可亲的年轻绅士。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [pə'pɑː][kʊd; kəd] [spiːk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] ['kwɪkli] [sed] , " [əʊ] ! [dɪə(r)][ˌem 'iː] ,

"	But	before	papa	could	speak	,	the	other	lady	quickly	said	,	"	Oh	!	dear	me	,
"	但	前	爸爸	可以	说话	,	这	其他	女士	迅速地	说	,	"	哦	!	亲爱的	我	,

“但是爸爸还没来得及说话，另一位女士就迅速说道：‘哦！我的天哪，’”

[ai]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][maɪ][laɪf] !

I	never	felt	so	much	for	a	gentleman	in	my	life	!
我	绝不	毛毡	所以	很多	为了	一个	绅士	在	我的	生活	!

我这辈子从未对一位绅士有过如此深切的感情！

" [tuː; tə][juːz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] [tʃæp] .

"	To	use	an	American	expression	,	"	they	fell	in	love	with	the	wrong	chap	.
"	到	使用	一个	美国人	表达	,	"	他们	跌倒	在	爱	和	这	错误的	小伙子	.

用一句美国谚语来说，“他们爱错了人”。

" ['ɑːftə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] ,

"	After	my	master	had	been	lying	a	little	while	he	got	up	,
"	后	我的	掌握	有	到过	说谎	一个	小的	尽管	他	得到	向上	,

“我的主人躺了一会儿后就起来了，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [ʃɔːlz] ,

the	gentleman	assisted	him	in	getting	on	his	cloak	,	the	ladies	took	their	shawls	,
这	绅士	协助	他	在	获得	在	他的	披风	,	这	女士们	采取	他们的	披肩	,

那位先生帮他披上斗篷，女士们则披上了披肩。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] .

and	soon	they	were	all	seated	.
和	很快	他们	是	全部	坐着	.

很快，他们都落座了。

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'freʃmənts] , [wɪtʃ]

They	then	insisted	upon	Mr	.	Johnson	taking	some	of	their	refreshments	,	which
他们	然后	坚持	之上	先生	.	约翰逊	采取	一些	的	他们的	茶点	,	哪个

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] ,

of	course	he	did	,
的	课程	他	做过	,

他们随后坚持要约翰逊先生接受他们的一些茶点，他当然照做了。

[aʊt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

out	of	courtesy	to	the	ladies	.
出去	的	礼貌	到	这	女士们	.

出于对女士们的礼貌。

[ɔːl] [went] [ɒn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['rɪtʃmənd] ,

All	went	on	enjoying	themselves	until	they	reached	Richmond	,
全部	去	在	享受	他们自己	直到	他们	达到	里士满	,

大家一路玩得很开心，直到抵达里士满。

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [ðə; ði] [treɪn] .

where	the	ladies	and	their	father	left	the	train	.
在哪里	这	女士们	和	他们的	父亲	左边	这	火车	.

女士们和她们的父亲在那里下了火车。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][vər'dʒɪniən] ['dʒentlmən] ,

But	,	before	doing	so	,	the	good	old	Virginian	gentleman	,
但	,	前	正在做	所以	,	这	好的	老的	弗吉尼亚人	绅士	,

但是，在此之前，这位和蔼可亲的弗吉尼亚老绅士

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['resəpi] ,

who	appeared	to	be	much	pleased	with	my	master	,	presented	him	with	a	recipe	,
WHO	出现	到	是	很多	高兴	和	我的	掌握	,	呈现	他	和	一个	食谱	,

他似乎对我主人非常满意，并送给他一份食谱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['ruːmətɪzəm] .

which	he	said	was	a	perfect	cure	for	the	inflammatory	rheumatism	.
哪个	他	说	曾是	一个	完美的	治愈	为了	这	炎症	风湿病	.

他说这是治疗炎症性风湿病的完美疗法。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vælɪd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	invalid	not	being	able	to	read	it	,
但	这	无效的	不是	存在	有能力的	到	读	它	,

但是残疾人无法阅读它，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and	fearing	he	should	hold	it	upside	down	in	pretending	to	do	so	,
和	害怕	他	应该	抓住	它	上行	向下	在	假装	到	做	所以	,

他害怕自己假装这样做时会把东西拿反，

[θæŋkt] [ðə; ði]['dəʊnə(r)]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] .

thanked	the	donor	kindly	,	and	placed	it	in	his	waistcoat	pocket	.
谢谢	这	捐赠者	亲切地	,	和	放置	它	在	他的	马甲	口袋	.

他礼貌地感谢了捐赠者，并将钱放进了马甲口袋里。

[maɪ] ['maːstəz] [njuː] [frend] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][kɑːd] ,

My	master's	new	friend	also	gave	him	his	card	,
我的	硕士学位	新的	朋友	还	给予	他	他的	卡片	,

我主人的新朋友也给了他一张名片。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] ['trævld] [ðæt] [wei] [tuː; tə][duː; də][hɪm][ðə; ði]

and	requested	him	the	next	time	he	travelled	that	way	to	do	him	the
和	请求	他	这	下一个	时间	他	旅行	那	方式	到	做	他	这

['kaɪndnəs] [tuː; tə][kɔːl] ;

kindness	to	call	;
仁慈	到	称呼	;

并请求他下次路过那里时，能给他打个电话；

['ædɪŋ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [maɪ] [dˈɔːtəz] .

adding	,	"	I	shall	be	pleased	to	see	you	,	and	so	will	my	daughters	.
添加	,	"	我	将	是	高兴	到	看	你	,	和	所以	将要	我的	女儿们	.

他还补充道："我很高兴见到你，我的女儿们也会很高兴见到你。"

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɒf] - [fɪrd] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

"	Mr	.	Johnson	expressed	his	gratitude	for	the	prof	-	fered	hospitality	,
"	先生	.	约翰逊	表达	他的	感激	为了	这	教授	-	赠送	热情好客	,

约翰逊先生对所提供的热情款待表示感谢。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [glæd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

and	said	he	should	feel	glad	to	call	on	his	return	.
和	说	他	应该	感觉	高兴的	到	称呼	在	他的	返回	.

并表示他应该很高兴回来后能来拜访他。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wen'evə(r)] [ðæt] [rɪ'tɜːn]

I	have	not	the	slightest	doubt	that	he	will	fulfil	the	promise	whenever	that	return
我	有	不是	这	丝毫	怀疑	那	他	将要	实现	这	承诺	每当	那	返回

[teɪks] [pleɪs] .

takes	place	.
需要	地方	.

我丝毫不怀疑，无论何时他回来，他都会履行承诺。

['ɑːftə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [treɪnz] [wiː; wi] [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['frɛdrɪksbɜːrg] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

After	changing	trains	we	went	on	a	little	beyond	Fredericksburg	,	and	took	a
后	变化	火车	我们	去	在	一个	小的	超过	弗雷德里克斯堡	,	和	采取	一个

['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

steamer	to	Washington	.
汽船	到	华盛顿	.

换乘火车后，我们继续前行，过了弗雷德里克斯堡不远，然后乘轮船前往华盛顿。

[æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ə; eɪ] [staʊt] ['eldəli] ['leɪdi] ,

At	Richmond	,	a	stout	elderly	lady	,
在	里士满	,	一个	肥硕	老年	女士	,

在里士满，一位身材魁梧的老妇人，

[huːz] [həʊl] [dɪ'miːnə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] ([æz; əz] ['mɪsɪz] . [stoʊz] [ɑːnt] ['kləʊi]

whose	whole	demeanour	indicated	that	she	belonged	(	as	Mrs	.	Stowe's	Aunt	Chloe
谁	所有的	风度	表明的	那	她	属于	(	作为	太太	.	斯托	阿姨	克洛伊

[ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [fɝst] ['fæmɪlɪz] ,

expresses	it	)	to	one	of	the	"	firstest	families	,
表达	它	)	到	一	的	这	"	首先	家庭	,

她的一举一动都表明她属于（正如斯托夫人的克洛伊姨妈所说）“上流社会”之一。

" [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)] [maɪ] ['mɑːstə(r)] .

"	stepped	into	the	carriage	,	and	took	a	seat	near	my	master	.
"	步	进入	这	运输	,	和	采取	一个	座位	靠近	我的	掌握	.

我上了马车，在主人旁边坐了下来。

['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['pɑːsɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪt] ,

Seeing	me	passing	quickly	along	the	platform	,	she	sprang	up	as	if	taken	by	a	fit	,
看到	我	通过	迅速地	沿着	这	平台	,	她	弹簧	向上	作为	如果	已采取	经过	一个	合身	,

看到我快速走过站台，她突然像中了邪似的跳了起来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [bles] [maɪ] [səʊl] !

and	exclaimed	,	"	Bless	my	soul	!
和	惊呼	,	"	保佑	我的	灵魂	!

他惊呼道：“我的天哪！”

[ðeə(r)] [gəʊz] [maɪ] ['nɪgə(r)] , [ned] !

there	goes	my	nigger	,	Ned	!
那里	去	我的	黑鬼	,	内德	!

我的黑鬼内德走了！

" [maɪ] ['mɑːstə(r)] [sed] , " [nəʊ] ; [ðæt] [ɪz] [maɪ] [bɔɪ] .

"	My	master	said	,	"	No	;	that	is	my	boy	.
"	我的	掌握	说	,	"	不	;	那	是	我的	男生	.

我的主人说：“不，那是我的孩子。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
" The lady paid no attention to this ; she poked her head out of the window
" 这 女士 有薪酬的 不 注意力 到 这 ; 她 戳 她 头 出去 的 这 窗户
,
,
,

“那位女士对此毫不在意；她把头探出窗外，

[ænd; ənd] [bɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [juː; jʊ] [ned] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['rʌnəweɪ] ['rɑːskl] !
and bawled to me , " You Ned , come to me , sir , you runaway rascal !
和 嚎啕大哭 到 我 , " 你 内德 , 来 到 我 , 先生 , 你 逃跑 恶棍 !

他冲我大喊：“你这内德，到我这儿来，先生，你这逃跑的恶棍！”

" [ɒn] [maɪ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
" On my looking round she drew her head in , and said to my master ,
" 在 我的 寻找 圆形的 她 画 她 头 在 , 和 说 到 我的 掌握 ,

“我环顾四周，她便低下头，对我的主人说：

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['nɪgə(r)] ;
" I beg your pardon , sir , I was sure it was my nigger ;
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 我 曾是 当然 它 曾是 我的 黑鬼 ;

“先生，请您原谅，我确信那是我的黑鬼；

[aɪ]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] [sɔː] [tuː] [blæk] [pɪgz] [mɔː(r)] [ə'laɪk] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ] [ned] .
I never in my life saw two black pigs more alike than your boy and my Ned .
我 绝不 在 我的 生活 锯 二 黑色的 猪 更多的 同样 比 你的 男生 和 我的 内德 .

我这辈子都没见过比你家的男孩和我家的内德更像的两只黑猪。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd]
" After the disappointed lady had resumed her seat , and the train had
" 后 这 失望的 女士 有 恢复 她 座位 , 和 这 火车 有
[muːvd] [ɒf] ,
moved off ,
已搬 离开 ,

“失望的女士回到座位上，火车也启动后，

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [təʊn]
she closed her eyes , slightly raising her hands , and in a sanctified tone
她 关闭 她 眼睛 , 轻微地 提高 她 双手 , 和 在 一个 圣化 语气
[sed] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
said to my master ,
说 到 我的 掌握 ,

她闭上眼睛，微微抬起双手，用一种神圣的语气对我的主人说：

" [əʊ] ! [aɪ] [həʊp] , [sɜː(r)] ,
" Oh ! I hope , sir ,
" 哦 ! 我 希望 , 先生 ,

“哦！我希望，先生，

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['wɜːθləs] [æz; əz][maɪ] [ned] [hæz; həz] .
your boy will not turn out to be so worthless as my Ned has .
你的 男生 将要 不是 转动 出去 到 是 所以 毫无价值 作为 我的 内德 有 .

你儿子不会像我儿子内德那样一无是处。

[əʊ] ! [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [əʊn] [sʌn] .
Oh ! I was as kind to him as if he had been my own son .
哦 ! 我 曾是 作为 种类 到 他 作为 如果 他 有 到过 我的 自己的 儿子 .

哦！我对他就像对待自己的亲生儿子一样好。

[əʊ] ! [sɜː(r)] ,
Oh ! sir ,
哦 ! 先生 ,

哦！先生，

[ˌaɪ ˈtiː] [griːvz] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ai] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]

it	grieves	me	very	much	to	think	that	after	all	I	did	for	him	he	should	go
它	悲伤	我	非常	很多	到	思考	那	后	全部	我	做过	为了	他	他	应该	去

[ɒf] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [kɔːz] [wɒtˈevə(r)] . "

off	without	having	any	cause	whatever	.	"
离开	没有	拥有	任何	原因	任何	.	"

想到我为他做了那么多，他却毫无理由地离世，我感到非常悲痛。

" [wen] [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] .

"	When	did	he	leave	you	?	"	asked	Mr	.	Johnson	.
"	什么时候	做过	他	离开	你	?	"	问	先生	.	约翰逊	.

“他是什么时候离开你的？”约翰逊先生问道。

" [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [siːn] [heə(r)] [ɔː(r)] [haɪd] [ɒv; əv] [hɪm]

"	About	eighteen	months	ago	,	and	I	have	never	seen	hair	or	hide	of	him
"	关于	十八	几个月	前	,	和	我	有	绝不	已见	头发	或者	隐藏	的	他

[sɪns] . "

since	.	"
自从	.	"

“大约十八个月前，我再也没见过他，从那以后我就再也没见过他的头发或皮毛。”

" [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspekt] - [ˈeɪb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ]

"	Did	he	have	a	wife	?	"	enquired	a	very	respect	-	able	-	looking	young
"	做过	他	有	一个	妻子	?	"	询问	一个	非常	尊重	-	有能力的	-	寻找	年轻的

[ˈdʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“他有妻子吗？”一位看起来很体面的年轻绅士问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] .

who	was	sitting	near	my	master	and	opposite	to	the	lady	.
WHO	曾是	坐着	靠近	我的	掌握	和	对面的	到	这	女士	.

他坐在我主人旁边，与那位女士相对而坐。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [nɒt] [wen] [hiː; hi] [left] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] .

"	No	,	sir	;	not	when	he	left	,	though	he	did	have	one	a	little	before	that	.
"	不	,	先生	;	不是	什么时候	他	左边	,	尽管	他	做过	有	一	一个	小的	前	那	.

“不，先生；他离开的时候没有，虽然在那之前不久他确实有过一次。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪm] ;

She	was	very	unlike	him	;
她	曾是	非常	与此不同	他	;

她和他非常不一样；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈnɪgə(r)] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə]

she	was	as	good	and	as	faithful	a	nigger	as	any	one	need	wish	to
她	曾是	作为	好的	和	作为	忠实	一个	黑鬼	作为	任何	一	需要	希望	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

她是一位非常优秀、非常忠诚的黑人，任何人都梦寐以求拥有这样的黑人伴侣。

[bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

But	,	poor	thing	!
但	,	贫穷的	事物	!

可怜的人儿！

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [wɜːk] ;

she	became	so	ill	,	that	she	was	unable	to	do	much	work	;
她	成为	所以	患病的	,	那	她	曾是	无法	到	做	很多	工作	;

她病得很重，几乎无法工作；

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [ˈɔːrlənz] ,
so I thought it would be best to sell her , to go to New Orleans ,
所以 我 想法 它 会 是 最好的 到 卖 她 , 到 去 到 新的 奥尔良 ,

所以我认为最好把她卖掉，去新奥尔良。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] . "
where the climate is nice and warm . "
在哪里 这 气候 是 好的 和 温暖的 . "

气候宜人温暖的地方。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [gəʊ] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
" I suppose she was very glad to go South for the restoration of her
" 我 认为 她 曾是 非常 高兴的 到 去 南 为了 这 恢复 的 她
[helθ] ?
health ?
健康 ?

我想她一定很高兴能去南方疗养吧?

" [sed] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] .
" said the gentleman .
" 说 这 绅士 .

“那位先生说道。”

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪgə(r)] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best]
" No ; she was not , " replied the lady , " for niggers never know what is best
" 不 ; 她 曾是 不是 , " 回复 这 女士 , " 为了 黑鬼 绝不 知道 什么 是 最好的
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

“不，她不是，”那位女士回答说，“因为黑鬼永远不知道什么对他们最好。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ned] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪgə(r)] ;
She took on a great deal about leaving Ned and the little nigger ;
她 采取 在 一个 伟大的 交易 关于 离开 内德 和 这 小的 黑鬼 ;

她承受了很多关于离开内德和那个小黑鬼的事情；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈwiːkli] , [aɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] . "
but , as she was so weakly , I let her go . "
但 , 作为 她 曾是 所以 弱 , 我 让 她 去 . "

但是，由于她身体太虚弱，我还是放她走了。

" [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɑːz] - [ˈsɛŋər] ,
" Was she good - looking ? " asked the young pas - senger ,
" 曾是 她 好的 - 寻找 ? " 问 这 年轻的 帕斯 - 森格 ,

“她长得好看吗？”年轻的乘客问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtɔːkətɪv] [ˈleɪdi] ,
who was evidently not of the same opinion as the talkative lady ,
WHO 曾是 显然 不是 的 这 相同的 观点 作为 这 健谈 女士 ,

显然，他与那位健谈的女士意见相左。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
and therefore wished her to tell all she knew .
和 所以 希望 她 到 告诉 全部 她 知道 .

因此希望她能说出她所知道的一切。

" [jes] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈwaiˌtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ;
" Yes ; she was very handsome , and much whiter than I am ;
" 是的 ; 她 曾是 非常 英俊的 , 和 很多 更白 比 我 是 ;

“是的；她非常漂亮，而且比我白得多；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['hʌzbənd] .

and	therefore	will	have	no	trouble	in	getting	another	husband	.
和	所以	将要	有	不	麻烦	在	获得	其他	丈夫	.

因此，她再找个丈夫应该不成问题。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [wɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] .

I	am	sure	I	wish	her	well	.
我	是	当然	我	希望	她	出色地	.

我衷心祝愿她一切顺利。

[ai] [ɑ:skt] [ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)] [hu:] [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:stə(r)] .

I	asked	the	speculator	who	bought	her	to	sell	her	to	a	good	master	.
我	问	这	投机者	WHO	买	她	到	卖	她	到	一个	好的	掌握	.

我请买下她的投机者把她卖给一位好主人。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙!

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][maɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [preɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

she	has	my	prayers	,	and	I	know	she	prays	for	me	.
她	有	我的	祈祷	,	和	我	知道	她	祈祷	为了	我	.

我会为她祈祷，我知道她也会为我祈祷。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] .

She	was	a	good	Christian	,	and	always	used	to	pray	for	my	soul	.
她	曾是	一个	好的	基督教	,	和	总是	用过的	到	祈祷	为了	我的	灵魂	.

她是一位虔诚的基督徒，总是为我的灵魂祈祷。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:liɪst] [preə(r)z] , " [kɒn] - [tɪnju:d] [ðə; ði]['leɪdi] ,

It	was	through	her	earliest	prayers	,	"	con	-	tinued	the	lady	,
它	曾是	通过	她	最早	祈祷	,	"	康	-	微缩	这	女士	,

“正是通过她最早的祈祷，”这位女士继续说道，“

" [ðæt] [ai][wɒz; wəz][fɜ:st][led][tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] - [gɪvnəs] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] ,

"	that	I	was	first	led	to	seek	for	-	giveness	of	my	sins	,
"	那	我	曾是	第一的	引领	到	寻找	为了	-	给予	的	我的	罪孽	,

“我首先被引导去寻求罪的赦免，

[bɪ'fɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kæmp] - ['mi:tɪŋ] .

before	I	was	converted	at	the	great	camp	-	meeting	.
前	我	曾是	转换	在	这	伟大的	营	-	会议	.

在我参加那次盛大的露天布道会皈依基督教之前。

" [ðɪs] [kɔ:zd] [ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə] ['snʌfl] [ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]

"	This	caused	the	lady	to	snuffle	and	to	draw	from	her	pocket	a
"	这	导致	这	女士	到	哼哼	和	到	画	从	她	口袋	一个

['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ['hæŋkətʃɪf] ,

richly	embroidered	handkerchief	,
丰富	绣花	手帕	,

“这让那位女士抽泣了一声，并从口袋里掏出一块绣花精美的手帕。”

[ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and	apply	it	to	the	corner	of	her	eyes	.
和	申请	它	到	这	角落	的	她	眼睛	.

涂抹在她的眼角。

[bʌt; bət][maɪ]['mɑ:stə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [sɔɪld] .

But	my	master	could	not	see	that	it	was	at	all	soiled	.
但	我的	掌握	可以	不是	看	那	它	曾是	在	全部	脏的	.

但我的主人却丝毫看不出它被弄脏了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz]

The	silence	which	prevailed	for	a	few	moments	was	broken	by	the	gentleman's
这	沉默	哪个	最终获胜	为了	一个	很少	时刻	曾是	破碎的	经过	这	绅士的

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

短暂的沉默被那位先生的话语打破：

" [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - [dʒʊ'laɪ] - [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːl] ,

"	As	your	-	July	-	was	such	a	very	good	girl	,
"	作为	你的	-	七月	-	曾是	这样的	一个	非常	好的	女孩	,

“因为你的‘七月’是个非常好的女孩，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɜːvd] [juː; jʊ][səʊ] ['feɪθfəli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,

and	had	served	you	so	faithfully	before	she	lost	her	health	,
和	有	服务	你	所以	忠实	前	她	丢失的	她	健康	,

在她失去健康之前，她一直忠诚地为您服务。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['emən] - [saɪpeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ? "

don't	you	think	it	would	have	been	better	to	have	eman	-	cipated	her	?	"
不	你	思考	它	会	有	到过	更好的	到	有	埃曼	-	CIPATED	她	?	"

你不觉得解放她会更好吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] [nɒt] ! " ['skɔːnfəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	No	,	indeed	I	do	not	!	"	scornfully	exclaimed	the	lady	,
"	不	,	的确	我	做	不是	!	"	轻蔑地	惊呼	这	女士	,

“不，我当然不！”那位女士轻蔑地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] [kræmd] [ðə; ði] [faɪn] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [bæg] .

as	she	impatiently	crammed	the	fine	handkerchief	into	a	little	work	-	bag	.
作为	她	不耐烦地	拥挤	这	美好的	手帕	进入	一个	小的	工作	-	包	.

她不耐烦地把那块精致的手帕塞进一个小工作包里。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [set] ['nɪgə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] .

"	I	have	no	patience	with	people	who	set	niggers	at	liberty	.
"	我	有	不	耐心	和	人们	WHO	放	黑鬼	在	自由	.

“我绝对无法容忍那些释放黑鬼的人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

It	is	the	very	worst	thing	you	can	do	for	them	.
它	是	这	非常	最差	事物	你	能	做	为了	他们	.

这是你能为他们做的最糟糕的事。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ['wɪld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nɪgə(r)] [friː] .

My	dear	husband	just	before	he	died	willed	all	his	niggers	free	.
我的	亲爱的	丈夫	只是	前	他	死亡	意志	全部	他的	黑鬼	自由的	.

我亲爱的丈夫在去世前立下遗嘱，释放了他所有的黑奴。

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][mæn]

But	I	and	all	our	friends	knew	very	well	that	he	was	too	good	a	man
但	我	和	全部	我们的	朋友们	知道	非常	出色地	那	他	曾是	也	好的	一个	男人

[tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

to	have	ever	thought	of	doing	such	an	unkind	and	foolish	thing	,
到	有	曾经	想法	的	正在做	这样的	一个	不友善	和	愚蠢	事物	,

但我以及我们所有的朋友都非常清楚，他是一个心地善良的人，绝不会想到去做如此刻薄愚蠢的事情。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] , [ænd; ənd] ,

had	he	been	in	his	right	mind	,	and	,
有	他	到过	在	他的	正确的	头脑	,	和	,

如果他当时神志清醒的话，

['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] ['ɔ:ltəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .

therefore	we	had	the	will	altered	as	it	should	have	been	in	the	first	place	.
所以	我们	有	这	将要	已修改	作为	它	应该	有	到过	在	这	第一的	地方	.

"

"

"

因此，我们修改了遗嘱，这才是它原本就应该有的样子。

" [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] , ['mædəm] , " [ɑ:skt] [maɪ]['mɑ:stə(r)] , " [ðæt] ['wɪlɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [fri:] [wɒz; wəz]

"	Did	you	mean	,	madam	,	"	asked	my	master	,	"	that	willing	the	slaves	free	was
"	做过	你	意思是	,	女士	,	"	问	我的	掌握	,	"	那	愿意的	这	奴隶	自由的	曾是

[ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə] [jɔ:'self] ,

unjust	to	yourself	,
不公正	到	你自己	,

“夫人，”我的主人问道，“您的意思是，您认为释放奴隶对您自己是不公平的吗？”

[ɔ:(r)][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] ? "

or	unkind	to	them	?	"
或者	不友善	到	他们	?	"

或者对他们不友善?

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ðəm'selvz] .

"	I	mean	that	it	was	decidedly	unkind	to	the	servants	themselves	.
"	我	意思是	那	它	曾是	绝对地	不友善	到	这	仆人	他们自己	.

我的意思是，这对仆人来说实在太不人道了。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kru:əl] [θɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] ['nɪgə(r)] [lu:s] [tu:; tə] [ʃɪft]

It	always	seems	to	me	such	a	cruel	thing	to	turn	niggers	loose	to	shift
它	总是	似乎	到	我	这样的	一个	残忍的	事物	到	转动	黑鬼	松动的	到	转移

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

for	themselves	,
为了	他们自己	,

在我看来，把黑鬼放任自流是多么残忍的事情啊。

[wen] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [gʊd] ['mɑ:stəz] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

when	there	are	so	many	good	masters	to	take	care	of	them	.
什么时候	那里	是	所以	许多	好的	大师	到	拿	关心	的	他们	.

明明有那么多好师傅照顾他们。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] ['leɪdi] ,

As	for	myself	,	"	continued	the	considerate	lady	,
作为	为了	我	,	"	持续	这	周到	女士	,

至于我自己，”这位体贴的女士继续说道，“

" [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:d] [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [left] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] .

"	I	thank	the	Lord	my	dear	husband	left	me	and	my	son	well	provided	for	.
"	我	感谢	这	主	我的	亲爱的	丈夫	左边	我	和	我的	儿子	出色地	假如	为了	.

“感谢上帝，我亲爱的丈夫留给我和我的儿子优渥的生活保障。”

['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][keə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪgə(r)] , [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

Therefore	I	care	nothing	for	the	niggers	,	on	my	own	account	,
所以	我	关心	没有什么	为了	这	黑鬼	,	在	我的	自己的	帐户	,

因此，就我个人而言，我根本不在乎黑鬼。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ,

for	they	are	a	great	deal	more	trouble	than	they	are	worth	,
为了	他们	是	一个	伟大的	交易	更多的	麻烦	比	他们	是	值得	,

因为它们带来的麻烦远远大于它们的价值。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ;

I	sometimes	wish	that	there	was	not	one	of	them	in	the	world	;
我	有时	希望	那	那里	曾是	不是	一	的	他们	在	这	世界	;

我有时希望世界上根本没有他们;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ən] - ['greɪtf(ə)l] [retʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

for	the	un	-	grateful	wretches	are	always	running	away	.
为了	这	联合国	-	感激的	可怜虫	是	总是	跑步	离开	.

因为那些忘恩负义的家伙总是逃跑。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ten] [sɪns] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] .

I	have	lost	no	less	than	ten	since	my	poor	husband	died	.
我	有	丢失的	不	较少的	比	十	自从	我的	贫穷的	丈夫	死亡	.

自从我可怜的丈夫去世后，我已经失去了不下十个亲人。

[ɪts] ['ruːɪnəs] , [sɜː(r)] ! "

It's	ruinous	,	sir	!	"
它是	毁灭性的	,	先生	!	"

先生，这简直是灾难性的!

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðə; ði]

"	But	as	you	are	well	provided	for	,	I	suppose	you	do	not	feel	the
"	但	作为	你	是	出色地	假如	为了	,	我	认为	你	做	不是	感觉	这

[lɒs] ['veri] [mʌtʃ] ,

loss	very	much	,
损失	非常	很多	,

“但既然你生活富足，我想你大概不会太感到损失吧。”

" [sed] [ðə; ði][pɑːz] - ['sɛŋər] .

"	said	the	pas	-	senger	.
"	说	这	帕斯	-	森格	.

“乘客说道。”

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " ['hɔːtɪli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] [səʊl] ;

"	I	don't	feel	it	at	all	,	"	haughtily	continued	the	good	soul	;
"	我	不	感觉	它	在	全部	,	"	傲慢地	持续	这	好的	灵魂	;

“我一点感觉都没有，”这位善良的人傲慢地继续说道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['prɒpəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['skwɔndəd] .

"	but	that	is	no	reason	why	property	should	be	squandered	.
"	但	那	是	不	原因	为什么	财产	应该	是	挥霍	.

但这并不是挥霍财产的理由。

[ɪf] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['væljuəb(ə)l] ['nɪgə(r)] ,

If	my	son	and	myself	had	the	money	for	those	valuable	niggers	,
如果	我的	儿子	和	我	有	这	钱	为了	那些	有价值的	黑鬼	,

如果我和我的儿子有钱买下那些值钱的黑鬼，

[dʒʌst] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

just	see	what	a	great	deal	of	good	we	could	do	for	the	poor	,
只是	看	什么	一个	伟大的	交易	的	好的	我们	可以	做	为了	这	贫穷的	,

看看我们能为穷人做多少好事吧!

[ænd; ənd][ɪn] ['sendɪŋ] ['mɪʃənəriz] [ə'brɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] ,

and	in	sending	missionaries	abroad	to	the	poor	heathen	,
和	在	发送	传教士	国外	到	这	贫穷的	异教徒	,

并派遣传教士到国外向贫穷的异教徒传教，

[huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['blesɪd; blest][ˌɑːr 'iː] - ['diːmər] .

who	have	never	heard	the	name	of	our	blessed	Re	-	deemer	.
WHO	有	绝不	听到	这	姓名	的	我们的	蒙福	关于	-	推定	.

他们从未听过我们蒙福的救赎主的名字。

[maɪ][dɪə(r)] [sʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [m'ɪnɪz] - [tɜː] [hæz; həz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri]

My	dear	son	who	is	a	good	Christian	minis	-	ter	has	advised	me	not	to	worry
我的	亲爱的	儿子	WHO	是	一个	好的	基督教	迷你	-	特尔	有	建议	我	不是	到	担心

[ænd; ənd] [send] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] ;

and	send	my	soul	to	hell	for	the	sake	of	niggers	;
和	发送	我的	灵魂	到	地狱	为了	这	清酒	的	黑鬼	;

我亲爱的儿子是一位虔诚的基督教牧师，他劝我不要为黑鬼们忧虑，也不要让我的灵魂下地狱；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sel] ['evri] ['blesɪd; blest] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [fetʃ] ,

but	to	sell	every	blessed	one	of	them	for	what	they	will	fetch	,
但	到	卖	每一个	蒙福	一	的	他们	为了	什么	他们	将要	拿来	,

但要把他们每一个受祝福的人都卖掉，只为了换取他们能卖多少钱。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

and	go	and	live	in	peace	with	him	in	New	York	.
和	去	和	居住	在	和平	和	他	在	新的	约克	.

然后去纽约和他和平共处。

[ðɪs] [ai] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [duː; də] .

This	I	have	concluded	to	do	.
这	我	有	结束	到	做	.

我决定这样做。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [rɪtʃ] - [mɔːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [maɪ] ['eɪdʒənt] [tuː; tə]

I	have	just	been	to	Rich	-	mond	and	made	arrangements	with	my	agent	to
我	有	只是	到过	到	富有的	-	蒙德	和	制成	安排	和	我的	代理人	到

[meɪk] [kliːn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] . "

make	clean	work	of	the	forty	that	are	left	.	"
制作	干净的	工作	的	这	四十	那	是	左边	.	"

我刚去过里士满，已经和我的经纪人安排好，要把剩下的四十个活儿干干净净地搞定。

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

"	Your	son	being	a	good	Christian	minister	,	"	said	the	gentleman	,
"	你的	儿子	存在	一个	好的	基督教	部长	,	"	说	这	绅士	,

“你儿子是一位优秀的基督教牧师，”这位先生说道。

" [ɪts] [streɪndʒ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['niːgrəuz] [hæv; həv] [ðeə(r)]

"	It's	strange	he	did	not	advise	you	to	let	the	poor	negroes	have	their
"	它是	奇怪的	他	做过	不是	建议	你	到	让	这	贫穷的	黑人	有	他们的

['lɪbəti] [ænd; ənd] [gəʊ] [nɔːθ] . "

liberty	and	go	North	.	"
自由	和	去	北	.	"

“奇怪的是，他没有建议你让那些可怜的黑人获得自由，然后北上。”

" [ɪts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [streɪndʒ] , [sɜː(r)] ; [ɪts] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [streɪndʒ] .

"	It's	not	at	all	strange	,	sir	;	it's	not	at	all	strange	.
"	它是	不是	在	全部	奇怪的	,	先生	;	它是	不是	在	全部	奇怪的	.

“先生，这一点也不奇怪；这一点也不奇怪。”

[maɪ] [sʌn] [nəʊz] [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪg] - [ʒeəs] ;

My	son	knows	what's	best	for	the	nig	-	gers	;
我的	儿子	知道	是什么	最好的	为了	这	尼格	-	格尔斯	;

我儿子知道什么对黑鬼最好；

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [friː]

he	has	always	told	me	that	they	were	much	better	off	than	the	free
他	有	总是	讲述	我	那	他们	是	很多	更好的	离开	比	这	自由的

['nɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .

niggers	in	the	North	.
黑鬼	在	这	北	.

他一直告诉我，他们的生活比北方的自由黑人要好得多。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [waɪt] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]
I don't believe there are any white labouring people in the world who are as
我 不 相信 那里 是 任何 白色的 劳动 人们 在 这 世界 WHO 是 作为
[wel] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] . "
well off as the slaves . "
出色地 离开 作为 这 奴隶 . "

我不认为世界上有任何白人劳动者的生活水平能比得上奴隶。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" You are quite mistaken , madam , " said the young man .
" 你 是 相当 错误 , 女士 , " 说 这 年轻的 男人 .

“夫人，您完全错了，”年轻人说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [maɪ] [əʊn] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
" For instance , my own widowed mother , before she died , emancipated all her
" 为了 实例 , 我的 自己的 寡 母亲 , 前 她 死亡 , 解放 全部 她
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

“例如，我自己的寡母在去世前解放了她所有的奴隶。”

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][əʊ'haɪəʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wel] .
and sent them to Ohio , where they are getting along well .
和 发送 他们 到 俄亥俄州 , 在哪里 他们 是 获得 沿着 出色地 .

然后把他们送到俄亥俄州，他们在那里生活得很好。

[ai] [sɔː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɑːst] ['sʌmə(r)] [maɪ'self] . "
I saw several of them last summer myself . "
我 锯 一些 的 他们 最后的 夏天 我 . "

去年夏天我亲眼见过好几个。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , " ['friːdəm] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][mɑːz] ['nɪgə(r)] ,
" Well , " replied the lady , " freedom may do for your ma's niggers ,
" 出色地 , " 回复 这 女士 , " 自由 可能 做 为了 你的 妈的 黑鬼 ,

“嗯，”那位女士回答说，“自由或许对你妈妈的黑奴们有用。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ; [ænd; ənd] , [pleɪg] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
but it will never do for mine ; and , plague them , they shall never
但 它 将要 绝不 做 为了 矿 ; 和 , 瘟疫 他们 , 他们 将 绝不
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
have it ;
有 它 ;

但这绝不适合我；诅咒他们，他们永远也得不到；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] , [wɪð] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
that is the word , with the bark on it . "
那 是 这 单词 , 和 这 吠 在 它 . "

这就是字面意思，带着树皮。

" [ɪf] ['friːdəm] [wɪl] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ,
" If freedom will not do for your slaves , " replied the passenger ,
" 如果 自由 将要 不是 做 为了 你的 奴隶 , " 回复 这 乘客 ,

“如果自由对你们的奴隶来说行不通，”乘客回答说，

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪn] ['niːgrəuz] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)]
" I have no doubt your Ned and the other nine negroes will find out their
" 我 有 不 怀疑 你的 内德 和 这 其他 九 黑人 将要 寻找 出去 他们的
[mis'teik] ,
mistake ,
错误 ,

“我毫不怀疑你的内德和其他九个黑奴会发现自己犯了错。”

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] .
and return to their old home .
和 返回 到 他们的 老的 家 .

然后返回他们原来的家。

" [blɑːst][ðem; ðəm] !
" Blast them !
" 爆炸 他们 !

炸死他们!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] , " [ɪf] [ai]['evə(r)] [get] [ðem; ðəm] ,
" exclaimed the old lady , with great emphasis , " if I ever get them ,
" 惊呼 这 老的 女士 , 和 伟大的 强调 , " 如果 我 曾经 得到 他们 ,

“如果我能得到它们的话,”老太太激动地喊道,“

[ai] [wɪl] [kʊk] [ðeə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] [hæʃ] , [ænd; ənd] [tæn] [ðeə(r)] [ə'kɜːsɪd] [blæk] [haɪdz] [wel] [fɔː(r); fə(r)]
I will cook their infernal hash , and tan their accursed black hides well for
我 将要 厨师 他们的 地狱 哈希 , 和 棕褐色 他们的 被诅咒的 黑色的 隐藏 出色地 为了
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

我要为他们烹制地狱般的肉糜,并好好鞣制他们那该死的黑皮!

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði][əʊld][səʊl] , " [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [ɔːl][maɪ]
God forgive me , " added the old soul , " the niggers will make me lose all my
上帝 原谅 我 , " 额外 这 老的 灵魂 , " 这 黑鬼 将要 制作 我 失去 全部 我的
[rɪ'lɪdʒən] !
religion !
宗教 !

“上帝饶恕我,”老灵魂补充道,“黑鬼们会让我失去所有的信仰!”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
" By this time the lady had reached her destination .
" 经过 这 时间 这 女士 有 达到 她 目的地 .

这时,这位女士已经到达了目的地。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [gɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] .
The gentleman got out at the next station beyond .
这 绅士 得到 出去 在 这 下一个 车站 超过 .

这位先生在下一站下了车。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌðənə(r)] [sed] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
As soon as she was gone , the young Southerner said to my master ,
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 这 年轻的 南方人 说 到 我的 掌握 ,

她刚一走,那个南方小伙子就对我的主人说:

" [wɒt] [ə; eɪ][diː] - - - - [diː] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['waɪnɪŋ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['hʌmbʌg] [tuː; tə]
" What a d - - - - d shame it is for that old whining hypocritical humbug to
" 什么 一个 d - - - - d 耻辱 它 是 为了 那 老的 抱怨 虚伪 骗子 到
[tʃiːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['niːgrəuz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbəti] !
cheat the poor negroes out of their liberty !
欺骗 这 贫穷的 黑人 出去 的 他们的 自由 !

“真是可耻!那个虚伪做作的老骗子竟然欺骗可怜的黑人,夺走了他们的自由!”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'lɪdʒən] , [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frɒm; frəm]['evə(r)] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:tɪd] !

If	she	has	religion	,	may	the	devil	prevent	me	from	ever	being	converted	!
如果	她	有	宗教	,	可能	这	魔鬼	防止	我	从	曾经	存在	转换	!

如果她信教，愿魔鬼阻止我皈依!

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [dis'gaiz] [maɪ'self] , [aɪ] [bɔ:t] [ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['veri]

"	For	the	purpose	of	somewhat	disguising	myself	,	I	bought	and	wore	a	very
"	为了	这	目的	的	有些	伪装	我	,	我	买	和	穿着	一个	非常

[gʊd] ['sekənd] - [hænd] [waɪt] ['bi:və(r)] ,

good	second	-	hand	white	beaver	,
好的	第二	-	手	白色的	海狸	,

“为了掩饰自己的身份，我买了一件非常好的二手白色海狸皮毛衣服，并穿上了它。”

[æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] .

an	article	which	I	had	never	indulged	in	before	.
一个	文章	哪个	我	有	绝不	沉溺其中	在	前	.

一篇我以前从未涉猎过的文章。

[səʊ][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [æn; ən] [ʌn'ku:θ] ['plɑ:ntə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n]

So	just	before	we	arrived	at	Washington	,	an	uncouth	planter	,	who	had	been
所以	只是	前	我们	到达的	在	华盛顿	,	一个	粗野	播种机	,	WHO	有	到过

['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'i:] ['veri] ['kləʊsli] ,

watching	me	very	closely	,
观看	我	非常	密切	,

就在我们抵达华盛顿之前，一个粗鲁的种植园主，他一直在密切地观察着我，

[sed] [tu:; tə][maɪ]['mɑ:stə(r)] , " [aɪ] ['rekən] , ['streɪndʒə(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] - ['spaɪlɪŋ] - [ðæt] [eə(r)] ['nɪgə(r)]

said	to	my	master	,	"	I	reckon	,	stranger	,	you	are	'	SPILING	'	that	ere	nigger
说	到	我的	掌握	,	"	我	估计	,	陌生人	,	你	是	-	桩	-	那	埃雷	黑鬼

[ɒv; əv] [jʊən] ,

of	yourn	,
的	你的	,

我对主人说：“陌生人，我估计你是在泄露你那个黑鬼的秘密。”

[baɪ] ['letɪŋ] [hɪm] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [faɪn] [hæt] .

by	letting	him	wear	such	a	devilish	fine	hat	.
经过	出租	他	穿	这样的	一个	恶魔般的	美好的	帽子	.

让他戴上这样一顶邪恶又精致的帽子。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kʊd(ə)nt] [weə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] .

Just	look	at	the	quality	on	it	;	the	President	couldn't	wear	a	better	.
只是	看	在	这	质量	在	它	;	这	总统	不能	穿	一个	更好的	.

瞧瞧这品质，总统也穿不了比这更好的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvəbɔ:d] .

I	should	just	like	to	go	and	kick	it	overboard	.
我	应该	只是	喜欢	到	去	和	踢	它	落水	.

我真想把它一脚踢到海里去。

" [hɪz; ɪz] [frend] [tʌtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [doʊnt] [spi:k] [səʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "

"	His	friend	touched	him	,	and	said	,	"	Don't	speak	so	to	a	gentleman	.	"
"	他的	朋友	感动	他	,	和	说	,	"	不	说话	所以	到	一个	绅士	.	"

他的朋友碰了碰他，说：“不要这样对一位绅士说话。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feləʊ] .

"	Why	not	?	"	exclaimed	the	fellow	.
"	为什么	不是	?	"	惊呼	这	同伴	.

“为什么不呢？”那人喊道。

[hi:; hi] ['greɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] [ti:θ] ,

He	grated	his	short	teeth	,
他	磨碎的	他的	短的	牙齿	,

他磨着短短的牙齿，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [wɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['tʃuːɪŋ] [pv; əv][tə'bækəʊ] ,

which	appeared	to	be	nearly	worn	away	by	the	incessant	chewing	of	tobacco	,
哪个	出现	到	是	几乎	磨损	离开	经过	这	不停歇	咀嚼	的	烟草	,

看起来几乎被不断咀嚼烟草磨损殆尽了。

[ænd; ənd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪtʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [təʊ] ,

and	said	,	"	It	always	makes	me	itch	all	over	,	from	head	to	toe	,
和	说	,	"	它	总是	制作	我	痒	全部	超过	,	从	头	到	脚趾	,

他说："它总是让我从头到脚都痒，

[tuː; tə] [get] [həʊld] [pv; əv] ['evri] [diː] - - - - [diː] ['nɪgə(r)] [aɪ] [siː] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

to	get	hold	of	every	d	-	-	-	-	d	nigger	I	see	dressed	like	a	white	man	.
到	得到	抓住	的	每一个	d	-	-	-	-	d	黑鬼	我	看	穿着	喜欢	一个	白色的	男人	.

我要抓住我看到的每一个打扮成白人的黑鬼。

['wɒʃɪŋtən] [ɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [spail] [ænd; ənd] [friː] ['nɪgə(r)] .

Washington	is	run	away	with	SPILED	and	free	niggers	.
华盛顿	是	跑步	离开	和	洒了	和	自由的	黑鬼	.

华盛顿正在全力以赴地推进SPILED法案，并释放黑鬼。

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] [ai] [wʊd] [sel] ['evri] [diː] - - - - [diː] ['rɑːskl] [pv; əv] - [ɪm] [wei] [daʊn] [saʊθ] ,

If	I	had	my	way	I	would	sell	every	d	-	-	-	-	d	rascal	of	'	em	way	down	South	,
如果	我	有	我的	方式	我	会	卖	每一个	d	-	-	-	-	d	恶棍	的	-	呃	方式	向下	南	,

如果由我做主，我会把他们这些该死的恶棍全都卖到南方去。

[weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [wɪpt] [aʊt] [pn] - [ɪm] .

where	the	devil	would	be	whipped	out	on	'	em	.
在哪里	这	魔鬼	会	是	鞭打	出去	在	-	呃	.

魔鬼会在那里鞭打他们。

" [ðɪs] [mænz] [fɪəs] ['mænə(r)] [meɪd] [maɪ]['mɑːstə(r)] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] ,

"	This	man's	fierce	manner	made	my	master	feel	rather	nervous	,
"	这	男人的	凶猛的	方式	制成	我的	掌握	感觉	相当	紧张的	,

"这个人凶神恶煞的态度让我的主人感到有些紧张。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['betə(r)] ;

and	therefore	he	thought	the	less	he	said	the	better	;
和	所以	他	想法	这	较少的	他	说	这	更好的	;

因此，他认为少说话越好；

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [pf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

so	he	walked	off	without	making	any	reply	.
所以	他	步行	离开	没有	制作	任何	回复	.

于是他一言不发地走开了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

In	a	few	minutes	we	were	landed	at	Washington	,
在	一个	很少	分钟	我们	是	登陆	在	华盛顿	,

几分钟后，我们就降落在了华盛顿。

[weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] ['hʌrid] [pf] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)]['bɔːltɪmɔː(r)] .

where	we	took	a	conveyance	and	hurried	off	to	the	train	for	Baltimore	.
在哪里	我们	采取	一个	输送	和	慌忙	离开	到	这	火车	为了	巴尔的摩	.

我们乘车赶往巴尔的摩，搭乘火车。

[wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [pn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 21st [pv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , [ænd; ənd]

We	left	our	cottage	on	Wednesday	morning	,	the	21st	of	December	,	1848	,	and
我们	左边	我们的	小屋	在	周三	早晨	,	这	21st	的	十二月	,	-	,	和

[ə'raɪvd] [æt; ət]['bɔːltɪmɔː(r)] ,

arrived	at	Baltimore	,
到达的	在	巴尔的摩	,

我们于1848年12月21日星期三早上离开小屋，抵达巴尔的摩。

['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] 24th (['krɪsməs] [iːv]) .

Saturday	**evening**	**,**	**the**	**24th**	**(**	**Christmas**	**Eve**	**)**	**.**
周六	晚上	,	这	24th	(	圣诞节	前夕	)	.

星期六晚上，24日（平安夜）。

['bɔːltɪmɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [sleɪv] [pɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɒpt] .

Baltimore	**was**	**the**	**last**	**slave**	**port**	**of**	**any**	**note**	**at**	**which**	**we**	**stopped**	**.**
巴尔的摩	曾是	这	最后的	奴隶	港口	的	任何	笔记	在	哪个	我们	停止	.

巴尔的摩是我们停留的最后一个比较知名的奴隶贸易港口。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] [wiː; wi] [felt] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

On	**arriving**	**there**	**we**	**felt**	**more**	**anxious**	**than**	**ever**	**,**
在	抵达	那里	我们	毛毡	更多的	焦虑的	比	曾经	,

到达那里后，我们感到比以往任何时候都更加焦虑。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiː; wi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðæt] [lɑːst] [dɑːk] [naɪt] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːθ] .

because	**we**	**knew**	**not**	**what**	**that**	**last**	**dark**	**night**	**would**	**bring**	**forth**	**.**
因为	我们	知道	不是	什么	那	最后的	黑暗的	夜晚	会	带来	前进	.

因为我们不知道那个最后的黑夜会带来什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [gəʊl] ,

It	**is**	**true**	**we**	**were**	**near**	**the**	**goal**	**,**
它	是	真的	我们	是	靠近	这	目标	,

我们确实离目标很近了，

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [tɒst] [æt; ət] [siː] ; [ænd; ənd] ,

but	**our**	**poor**	**hearts**	**were**	**still**	**as**	**if**	**tossed**	**at**	**sea**	**;**	**and**	**,**
但	我们的	贫穷的	心	是	仍然	作为	如果	抛掷	在	海	;	和	,

但我们脆弱的心灵仍然像在大海上漂泊一样；而且，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [bɑː(r)] [tuː; tə] [pɑːs] ,

as	**there**	**was**	**another**	**great**	**and**	**dangerous**	**bar**	**to**	**pass**	**,**
作为	那里	曾是	其他	伟大的	和	危险的	酒吧	到	经过	,

因为还有另一道巨大而危险的障碍需要通过，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] ['aʊə(r)] ['libətiz] [wʊd] [biː; bi] [rekt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]

we	**were**	**afraid**	**our**	**liberties**	**would**	**be**	**wrecked**	**,**	**and**	**,**	**like**	**the**	**ill**	**-**	**fated**
我们	是	害怕的	我们的	自由	会	是	损毁	,	和	,	喜欢	这	患病的	-	命中注定

['rɔɪəl] ['tʃɑːtə(r)] ,

Royal	**Charter**	**,**
皇家	宪章	,

我们害怕我们的自由会被摧毁，就像那份命运多舛的皇家宪章一样，

[gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [lɒŋd] [tuː; tə] [riːtʃ] .

go	**down**	**for**	**ever**	**just**	**off**	**the**	**place**	**we**	**longed**	**to**	**reach**	**.**
去	向下	为了	曾经	只是	离开	这	地方	我们	渴望	到	抵达	.

永远地坠落下去，就在我们渴望到达的地方附近。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pəˈtɪkjələli] ['wɒtʃfl] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔː(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ]

They	**are**	**particularly**	**watchful**	**at**	**Baltimore**	**to**	**prevent**	**slaves**	**from**	**escaping**
他们	是	特别	警惕	在	巴尔的摩	到	防止	奴隶	从	逃脱

['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] ,

into	**Pennsylvania**	**,**
进入	宾夕法尼亚州	,

他们在巴尔的摩严密监视，以防止奴隶逃往宾夕法尼亚州。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] .

which	**is**	**a**	**free**	**State**	**.**
哪个	是	一个	自由的	状态	.

这是一个自由州。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [maɪ]['mɑːstə(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kærɪdʒɪz] ,

After	I	had	seen	my	master	into	one	of	the	best	carriages	,
后	我	有	已见	我的	掌握	进入	一	的	这	最好的	马车	,

送主人坐进最好的马车之一后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][step]['ɪntuː][maɪn] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['jæŋki]

and	was	just	about	to	step	into	mine	,	an	officer	,	a	full	-	blooded	Yankee
和	曾是	只是	关于	到	步	进入	矿	,	一个	官	,	一个	满的	-	血腥	扬基

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] ,

of	the	lower	order	,
的	这	降低	命令	,

正要走进我的房间时，一个军官，一个地道的下层北方佬，

[sɔː] [ˌem 'iː] .

saw	me	.
锯	我	.

看见我了。

[hiː; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['tæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ən] -

He	came	quickly	up	,	and	,	tapping	me	on	the	shoulder	,	said	in	his	un	-
他	来了	迅速地	向上	,	和	,	窃听	我	在	这	肩膀	,	说	在	他的	联合国	-

[mɪ'steɪkəb(ə)l] ['neɪtɪv] [twæŋ] ,

mistakable	native	twang	,
容易混淆的	本国的	颤音	,

他很快走过来，拍了拍我的肩膀，用他那独特的乡音说道：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l][dɪs] - [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ,

together	with	no	little	dis	-	play	of	his	authority	,	"	Where	are	you	going	,
一起	和	不	小的	迪斯	-	玩	的	他的	权威	,	"	在哪里	是	你	去	,

伴随着不小的权威展示，他问道："你要去哪里？"

[bɔɪ] ? "

boy	?	"
男生	?	"

男生？"

" [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪə] , [sɜː(r)] , " [ai] ['hʌmbli] [rɪ'plaɪd] .

"	To	Philadelphia	,	sir	,	"	I	humbly	replied	.
"	到	费城	,	先生	,	"	我	谦卑地	回复	.

"先生，去费城。"我谦卑地回答道。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	Well	,	what	are	you	going	there	for	?	"
"	出色地	,	什么	是	你	去	那里	为了	?	"

"那你去那里做什么？"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)] ,

"	I	am	travelling	with	my	master	,
"	我	是	旅行	和	我的	掌握	,

我正在跟随我的师傅旅行，

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kærɪdʒ] , [sɜː(r)] . "

who	is	in	the	next	carriage	,	sir	.	"
WHO	是	在	这	下一个	运输	,	先生	.	"

先生，下一节车厢的乘客是谁？

" [wel] , [ai] ['kælkjuleɪt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [get] [hɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd][biː; bi] ['maɪti] [kwɪk] [ə'baʊt]

"	Well	,	I	calculate	you	had	better	get	him	out	;	and	be	mighty	quick	about
"	出色地	,	我	计算	你	有	更好的	得到	他	出去	;	和	是	强大的	快的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"嗯，我觉得你最好把他弄出去；而且要快点。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['stɑrtɪŋ] .

because	the	train	will	soon	be	starting	.
因为	这	火车	将要	很快	是	开始	.

因为火车很快就要启动了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [maɪ] [ru:lz] [tu:; tə] [let] ['eni] [mæn] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [pɑ:st][hɪə(r)] ,

It	is	against	my	rules	to	let	any	man	take	a	slave	past	here	,
它	是	反对	我的	规则	到	让	任何	男人	拿	一个	奴隶	过去的	这里	,

我的规矩是，不允许任何人带奴隶从这里经过。

[ən'les] [hi:; hi][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk]

unless	he	can	satisfy	them	in	the	office	that	he	has	a	right	to	take
除非	他	能	满足	他们	在	这	办公室	那	他	有	一个	正确的	到	拿

[hɪm] [ə'lɒŋ] .

him	along	.
他	沿着	.

除非他能让办公室的工作人员相信他有权带他一起去。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ðen] [pɑ:st] [ɒn][ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

"	The	officer	then	passed	on	and	left	me	standing	upon	the	platform	,
"	这	官	然后	通过了	在	和	左边	我	常设	之上	这	平台	,

“那名警官随后就离开了，留下我独自站在站台上。”

[wɪð] [maɪ] ['æŋkʃəs] [hɑ:t] [ə'pærəntli] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .

with	my	anxious	heart	apparently	palpitating	in	the	throat	.
和	我的	焦虑的	心	显然	心悸	在	这	喉	.

我的心脏仿佛在喉咙里怦怦直跳，焦虑不安。

[æt; ət] [fɜ:st] [ai] ['skeəsli] [nju:] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] .

At	first	I	scarcely	knew	which	way	to	turn	.
在	第一的	我	几乎	知道	哪个	方式	到	转动	.

起初我几乎不知道该往哪个方向走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ˌju: 'es]

But	it	soon	occurred	to	me	that	the	good	God	,	who	had	been	with	us
但	它	很快	发生	到	我	那	这	好的	上帝	,	WHO	有	到过	和	我们

[ðʌs] [fɑ:(r)] ,

thus	far	,
因此	远的	,

但我很快意识到，一直与我们同在的仁慈的上帝，

[wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] .

would	not	forsake	us	at	the	eleventh	hour	.
会	不是	背叛	我们	在	这	第十一	小时	.

不会在最后一刻抛弃我们。

[səʊ] [wɪð] [rɪ'nju:d] [həʊp] [ai] [stept] ['ɪntu:][maɪ] ['ma:stəz] ['kærɪdʒ] , [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

So	with	renewed	hope	I	stepped	into	my	master's	carriage	,	to	inform	him	of	the
所以	和	更新	希望	我	步	进入	我的	硕士学位	运输	,	到	通知	他	的	这

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

于是，我怀着新的希望，坐上主人的马车，去向他汇报遇到的困难。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

I	found	him	sitting	at	the	farther	end	,	quite	alone	.
我	成立	他	坐着	在	这	更远	结尾	,	相当	独自的	.

我发现他独自一人坐在房间的另一头。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [smaɪld] .

As	soon	as	he	looked	up	and	saw	me	,	he	smiled	.
作为	很快	作为	他	看起来	向上	和	锯	我	,	他	微笑	.

他一抬头看到我，就笑了。

[ai]['ɔːlsəʊ] [traɪd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

I	also	tried	to	wear	a	cheerful	countenance	,
我	还	尝试	到	穿	一个	快乐	面容	,

我也努力让自己看起来笑容满面。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd] [njuːz] .

in	order	to	break	the	shock	of	the	sad	news	.
在	命令	到	休息	这	震惊	的	这	伤心	消息	.

为了打破这则噩耗带来的冲击。

[ai] [njuː] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] .

I	knew	what	made	him	smile	.
我	知道	什么	制成	他	微笑	.

我知道什么能让他开心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn]

He	was	aware	that	if	we	were	fortunate	we	should	reach	our	destination
他	曾是	意识到的	那	如果	我们	是	幸运	我们	应该	抵达	我们的	目的地

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

at	five	o'clock	the	next	morning	,
在	五	点钟	这	下一个	早晨	,

他知道，如果我们运气好的话，第二天早上五点就能到达目的地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [kɒm] -

and	this	made	it	the	more	painful	to	com	-
和	这	制成	它	这	更多的	痛苦	到	com	-

这使得沟通变得更加痛苦。

-

munícate

-

沟通

[wɒt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [sed] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

what	the	officer	had	said	;	but	,	as	there	was	no	time	to	lose	,
什么	这	官	有	说	;	但	,	作为	那里	曾是	不	时间	到	失去	,

警官说过的话；但是，由于没有时间可以浪费了，

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

I	went	up	to	him	and	asked	him	how	he	felt	.
我	去	向上	到	他	和	问	他	如何	他	毛毡	.

我走上前去问他感觉如何。

[hiː; hi] [sed] " [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][səʊ]

He	said	"	Much	better	,	"	and	that	he	thanked	God	we	were	getting	on	so
他	说	"	很多	更好的	,	"	和	那	他	谢谢	上帝	我们	是	获得	在	所以

['naɪsli] .

nicely	.
很好	.

他说“好多了”，并感谢上帝我们相处得这么融洽。

[ai] [ðen] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['getɪŋ] [ɒn] [kwaɪt] [səʊ] [wel] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

I	then	said	we	were	not	getting	on	quite	so	well	as	we	had	anticipated	.
我	然后	说	我们	是	不是	获得	在	相当	所以	出色地	作为	我们	有	预期	.

然后我说，我们的相处并没有预想的那么顺利。

[hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

He	anxiously	and	quickly	asked	what	was	the	matter	.
他	焦虑地	和	迅速地	问	什么	曾是	这	事情	.

他焦急地连忙问道出了什么事。

[ai][təʊld][hɪm] .
I told him .
我 讲述 他 .

我告诉他了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [gʊd] ['hevənz] ! ['wɪljəm] ,
He started as if struck by lightning , and exclaimed , " Good Heavens ! William ,
他 开始 作为 如果 击 经过 闪电 , 和 惊呼 , " 好的 天 ! 威廉 ,

他吓得像被闪电击中一样，惊呼道："我的天哪！威廉，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [duːmd] [tuː; tə] ['həʊpləs] ['bɒndɪdʒ] ? " [ai]
is it possible that we are , after all , doomed to hopeless bondage ? " I
是 它 可能的 那 我们 是 , 后 全部 , 注定失败 到 绝望 束缚 ? " 我
[kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
could say nothing ,
可以 说 没有什么 ,

难道我们终究注定要陷入绝望的奴役之中吗？"我无话可说。"

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [fɜːst] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də]
my heart was too full to speak , for at first I did not know what to do
我的 心 曾是 也 满的 到 说话 , 为了 在 第一的 我 做过 不是 知道 什么 到 做
.
:
.

我当时激动得说不出话来，因为一开始我不知道该怎么办。

[haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sɪti] [ɒv; əv]
However we knew it would never do to turn back to the " City of
然而 我们 知道 它 会 绝不 做 到 转动 后退 到 这 " 城市 的
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Destruction ,
破坏 ,

然而，我们知道绝不能回到那座"毁灭之城"。

" [laɪk] ['bʌnjənz] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] ,
" like Bunyan's Mistrust and Timorous ,
" 喜欢 班扬的 不信任 和 胆怯的 ,

"就像班扬的《不信任与胆怯》一样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔː] ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] ['ɑːftə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] ['dɪfɪkəlti] ;
because they saw lions in the narrow way after ascending the hill Difficulty ;
因为 他们 锯 狮子 在 这 狭窄的 方式 后 上升 这 爬坡道 困难 ;

因为他们上山后在狭窄的路上看到了狮子；

[bʌt; bət] [pres] [ɒn] , [laɪk] ['nəʊb(ə)l] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] ,
but press on , like noble Christian and Hopeful ,
但 按 在 , 喜欢 高贵 基督教 和 充满希望 ,

但要像高尚的基督徒和充满希望的人那样继续前进。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ə; eɪ] [fjuː] " ['ʃaɪnɪŋ] [wʌnz] .
to the great city in which dwelt a few " shining ones .
到 这 伟大的 城市 在 哪个 居住 一个 很少 " 灼灼 一个 .

到那座伟大的城市，那里居住着一些"闪耀之人"。

" [səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ai][dɪd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
" So , after a few moments , I did all I could to encourage my companion ,
" 所以 , 后 一个 很少 时刻 , 我 做过 全部 我 可以 到 鼓励 我的 伴侣 ,

"所以，过了一会儿，我尽我所能地鼓励我的同伴，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] ;
and we stepped out and made for the office ;
和 我们 步 出去 和 制成 为了 这 办公室 ;

于是我们走了出去，朝办公室走去；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [maɪ]['mɑːstə(r)] [əb'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['tairənt] [huː]

but	how	or	where	my	master	obtained	sufficient	courage	to	face	the	tyrants	who
但	如何	或者	在哪里	我的	掌握	获得	充足的	勇气	到	脸	这	暴君	WHO

[hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə][blɑːst][ɔːl][wiː; wi][held][dɪə(r)] ,

had	power	to	blast	all	we	held	dear	,
有	力量	到	爆炸	全部	我们	握住	亲爱的	,

但是，我的主人究竟是如何或从何处获得足够的勇气去面对那些有能力摧毁我们所有珍视之物的暴君呢?

['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] !

heaven	only	knows	!
天堂	仅有的	知道	!

只有天知道!

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['terə(r)] - ['strɪkən] ,

Queen	Elizabeth	could	not	have	been	more	terror	-	stricken	,
女王	伊丽莎白	可以	不是	有	到过	更多的	恐怖	-	受打击的	,

伊丽莎白女王当时惊恐万分。

[ɒn] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] ['treitə] - [geɪt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

on	being	forced	to	land	at	the	traitors	'	gate	leading	to	the	Tower	,
在	存在	强制	到	土地	在	这	叛徒	-	门	领导	到	这	塔	,

被迫降落在通往伦敦塔的叛徒之门前时，

[ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['entərɪŋ] [ðæt] ['ɒfɪs] .

than	we	were	on	entering	that	office	.
比	我们	是	在	进入	那	办公室	.

比我们刚进那间办公室时的状态要好得多。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)]

We	felt	that	our	very	existence	was	at	stake	,	and	that	we	must	either
我们	毛毡	那	我们的	非常	存在	曾是	在	赌注	,	和	那	我们	必须	任何一个

[sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] .

sink	or	swim	.
下沉	或者	游泳	.

我们感到我们的生存岌岌可危，要么沉沦，要么奋起。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz] [gɒd] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['maɪti] ['helpə(r)][ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl]['fɔːmə(r)]

as	God	was	our	present	and	mighty	helper	in	this	as	well	as	in	all	former
作为	上帝	曾是	我们的	展示	和	强大的	帮手	在	这	作为	出色地	作为	在	全部	以前的

['traɪəlz] ,

trials	,
试验	,

上帝在这次以及以往所有的试炼中都是我们现在的、强大的帮助者。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [hedz] [ʌp][ænd; ənd] [pres] ['fɔːwədz] .

we	were	able	to	keep	our	heads	up	and	press	forwards	.
我们	是	有能力的	到	保持	我们的	头部	向上	和	按	前进	.

我们能够保持昂扬的斗志，继续前进。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn] , [tuː; tə] [huːm] [maɪ]['mɑːstə(r)] [sed] ,

On	entering	the	room	we	found	the	principal	man	,	to	whom	my	master	said	,
在	进入	这	房间	我们	成立	这	主要的	男人	,	到	谁	我的	掌握	说	,

我们进屋后找到了那位负责人，我的主人对他说：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ? "

"	Do	you	wish	to	see	me	,	sir	?	"
"	做	你	希望	到	看	我	,	先生	?	"

“先生，您想见我吗？”

" [jes] , " [sed] [ðɪs] ['i:g(ə)l] - [aɪd] ['ɒfɪsə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ru:lz] ,
" Yes , " said this eagle - eyed officer ; and he added , " It is against our rules ,
" 是的 , " 说 这 鹰 - 眼睛 官 ; 和 他 额外 , " 它 是 反对 我们的 规则 ,

“是的，”这位眼尖的警官说道；他又补充道，“这违反了我们的规定。”

[sɜ:(r)] , [tu:; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [aʊt] [ɒv; əv]['bɔ:ltɪmɔ:(r)]['ɪntu:] [ˌfɪlə'delfiə] ,
sir , to allow any person to take a slave out of Baltimore into Philadelphia ,
先生 , 到 允许 任何 人 到 拿 一个 奴隶 出去 的 巴尔的摩 进入 费城 ,

先生，允许任何人将奴隶从巴尔的摩带到费城，

[ən'les] [hi:; hi][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] . "
unless he can satisfy us that he has a right to take him along . "
除非 他 能 满足 我们 那 他 有 一个 正确的 到 拿 他 沿着 . "

除非他能让我们相信他有权带他一起走。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [maɪ]['mɑ:stə(r)] , [wɪð] [mɔ:(r)] ['fɜ:mnəs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
" Why is that ? " asked my master , with more firmness than could be expected .
" 为什么 是 那 ? " 问 我的 掌握 , 和 更多的 硬度 比 可以 是 预期的 .

“为什么会这样？”我的主人问道，语气比预想的要坚定得多。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɜ:(r)] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [tʃɪld]
" Because , sir , " continued he , in a voice and manner that almost chilled
" 因为 , 先生 , " 持续 他 , 在 一个 嗓音 和 方式 那 几乎 冷藏
['aʊə(r)] [blʌd] ,
our blood ,
我们的 血 ,

“因为，先生，”他继续说道，语气和态度几乎让我们不寒而栗，

" [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] ['eni] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [pɑ:st][hɪə(r)]['ɪntu:] [ˌfɪlə'delfiə] ;
" if we should suffer any gentleman to take a slave past here into Philadelphia ;
" 如果 我们 应该 遭受 任何 绅士 到 拿 一个 奴隶 过去的 这里 进入 费城 ;

“如果我们允许任何绅士带着奴隶从这里进入费城；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [hu:m] [ðə; ði] [sleɪv] [maɪt] [bi:; bi] ['trævəlɪŋ] [tɜ:n] [aʊt] [nɒt]
and should the gentleman with whom the slave might be travelling turn out not
和 应该 这 绅士 和 谁 这 奴隶 可能 是 旅行 转动 出去 不是
[tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] ;
to be his rightful owner ;
到 是 他的 正当的 所有者 ;

如果与奴隶同行的绅士最终被证明并非奴隶的合法主人；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['mɑ:stə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɪ'skeɪpt] [ɒn]['aʊə(r)]
and should the proper master come and prove that his slave escaped on our
和 应该 这 恰当的 掌握 来 和 证明 那 他的 奴隶 逃脱 在 我们的
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

如果奴隶的主人前来证明他的奴隶在我们这条路上逃跑了，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
we shall have him to pay for ; and , therefore ,
我们 将 有 他 到 支付 为了 ; 和 , 所以 ,

我们将让他付出代价；因此，

[wi:; wi] ['kænɒt] [let] ['eni] [sleɪv] [pɑ:s] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [sɪ'kjʊərəti][tu:; tə] [ʃəʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə]
we cannot let any slave pass here without receiving security to show , and to
我们 不能 让 任何 奴隶 经过 这里 没有 接收 安全 到 展示 , 和 到
['sætɪsfaɪ][ˌju: 'es] ,
satisfy us ,
满足 我们 ,

我们不能让任何奴隶未经担保就通过这里，担保必须出示给我们，才能让我们放心。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

that	it	is	all	right	.
那	它	是	全部	正确的	.

没关系。

" [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bʌslɪŋ]

"	This	conversation	attracted	the	attention	of	the	large	number	of	bustling
"	这	对话	吸引	这	注意力	的	这	大的	数字	的	繁华

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

这段对话吸引了众多熙熙攘攘的乘客的注意。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [tʃɪt] , [tʃɪt] , [tʃɪt] ;

After	the	officer	had	finished	,	a	few	of	them	said	,	"	Chit	,	chit	,	chit	;
后	这	官	有	完成的	,	一个	很少	的	他们	说	,	"	纸条	,	纸条	,	纸条	;

警官说完后，他们中的几个人说：“叽叽喳喳，叽叽喳喳；

" [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,

"	not	because	they	thought	we	were	slaves	endeavouring	to	escape	,
"	不是	因为	他们	想法	我们	是	奴隶	努力	到	逃脱	,

“并非因为他们认为我们是试图逃跑的奴隶，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sleɪvˌhəʊldə(r)][ænd; ənd][ɪnˈvælɪd]

but	merely	because	they	thought	my	master	was	a	slaveholder	and	invalid
但	仅仅	因为	他们	想法	我的	掌握	曾是	一个	奴隶主	和	无效的

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

仅仅因为他们认为我的主人是一位奴隶主和残疾人，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm] .

and	therefore	it	was	wrong	to	detain	him	.
和	所以	它	曾是	错误的	到	扣留	他	.

因此，拘留他是错误的。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)] ,

The	officer	,	observing	that	the	passengers	sympathised	with	my	master	,
这	官	,	观察	那	这	乘客	同情	和	我的	掌握	,

那名官员注意到乘客们都同情我的主人，

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]

asked	him	if	he	was	not	acquainted	with	some	gentleman	in	Baltimore	that	he
问	他	如果	他	曾是	不是	熟人	和	一些	绅士	在	巴尔的摩	那	他

[kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ɪnˈdɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

could	get	to	endorse	for	him	,
可以	得到	到	认可	为了	他	,

问他是否认识巴尔的摩的某位先生，可以让他为自己背书。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk]

to	show	that	I	was	his	property	,	and	that	he	had	a	right	to	take
到	展示	那	我	曾是	他的	财产	,	和	那	他	有	一个	正确的	到	拿

[ˌem ˈiː] [ɒf] .

me	off	.
我	离开	.

表明我是他的所有物，他有权把我带走。

[hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] ; " [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

He	said	,	"	No	;	"	and	added	,
他	说	,	"	不	;	"	和	额外	,

他说：“不；”并补充道，

" [ai] [bɔːt] ['tɪkɪts] [ɪn] ['tʃɑːlstən] [tuː; tə] [pɑːs] [juː 'es] [θruː] [tuː; tə] ['fiːlə] - ['dɛlfiə] ,

"	I	bought	tickets	in	Charleston	to	pass	us	through	to	Phila	-	delphia	,
"	我	买	门票	在	查尔斯顿	到	经过	我们	通过	到	费城	-	德尔菲亚	,

“我在查尔斯顿买了可以转机去费城的机票，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː 'es][hɪə(r)] . "

and	therefore	you	have	no	right	to	detain	us	here	.	"
和	所以	你	有	不	正确的	到	扣留	我们	这里	.	"

因此，你们无权将我们拘留在这里。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [raɪt] [ɔː(r)][nəʊ] [raɪt] , [wiː; wi] [ʃænt] [let] [juː; jʊ]

"	Well	,	sir	,	"	said	the	man	,	indignantly	,	"	right	or	no	right	,	we	shan't	let	you
"	出色地	,	先生	,	"	说	这	男人	,	愤慨地	,	"	正确的	或者	不	正确的	,	我们	不会	让	你

[gəʊ] .

go	.
去	.

“先生，”那人愤愤不平地说，“不管对错，我们都不会放你走。”

" [ðiːz] [ʃɑːp] [wɜːdz] [fel] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['æŋkʃəs] [hɑːts] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] ,

"	These	sharp	words	fell	upon	our	anxious	hearts	like	the	crack	of	doom	,
"	这些	锋利的	字	跌倒	之上	我们的	焦虑的	心	喜欢	这	裂缝	的	厄运	,

“这些尖锐的话语如同世界末日的晴天霹雳，重重地砸在我们焦虑不安的心灵上。”

[ænd; ənd] [meɪd] [juː 'es] [fiːl] [ðæt] [həʊp] ['əʊnli] [smaɪlz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

and	made	us	feel	that	hope	only	smiles	to	deceive	.
和	制成	我们	感觉	那	希望	仅有的	微笑	到	欺骗	.

并让我们觉得希望只是带着欺骗的微笑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] .

For	a	few	moments	perfect	silence	prevailed	.
为了	一个	很少	时刻	完美的	沉默	最终获胜	.

短暂的寂静笼罩着大地。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][æt; ət][hɪm] ,

My	master	looked	at	me	,	and	I	at	him	,
我的	掌握	看起来	在	我	,	和	我	在	他	,

主人看着我，我也看着他。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

but	neither	of	us	dared	to	speak	a	word	,
但	两者都不	的	我们	敢于	到	说话	一个	单词	,

但我们俩谁也不敢开口说话。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['blʌndə(r)] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

for	fear	of	making	some	blunder	that	would	tend	to	our	detection	.
为了	害怕	的	制作	一些	错误	那	会	趋向	到	我们的	检测	.

害怕犯下容易暴露我们行踪的错误。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [juː 'es]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] ,

We	knew	that	the	officers	had	power	to	throw	us	into	prison	,
我们	知道	那	这	警官	有	力量	到	扔	我们	进入	监狱	,

我们知道警官们有权把我们关进监狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn]

and	if	they	had	done	so	we	must	have	been	detected	and	driven
和	如果	他们	有	完毕	所以	我们	必须	有	到过	检测到	和	驱动

[bæk] ,

back	,
后退	,

如果他们真的那样做了，我们肯定已经被发现并被击退了。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['vaɪlɪst] ['felən] , [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dredɪd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

like	the	vilest	felons	,	to	a	life	of	slavery	,	which	we	dreaded	far	more	than
喜欢	这	最卑鄙的	重罪犯	,	到	一个	生活	的	奴隶制	,	哪个	我们	令人恐惧的	远的	更多的	比

['sʌd(ə)n] [deθ] .

sudden	death	.
突然	死亡	.

像最卑鄙的罪犯一样，沦为奴隶，我们害怕奴隶生活远胜于突然死亡。

[wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ]

We	felt	as	though	we	had	come	into	deep	waters	and	were	about	being
我们	毛毡	作为	尽管	我们	有	来	进入	深的	水	和	是	关于	存在

[ˌəʊvə'welmd] ,

overwhelmed	,
不堪重负	,

我们感觉自己仿佛进入了深水区，即将被淹没。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [mɪs'teɪk] [wʊd] [klɪp] [ə'sʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['brɪt(ə)l] [θred] [ɒv; əv] [həʊp]

and	that	the	slightest	mistake	would	clip	asunder	the	last	brittle	thread	of	hope
和	那	这	丝毫	错误	会	夹子	分离	这	最后的	脆	线	的	希望

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] ,

by	which	we	were	suspended	,
经过	哪个	我们	是	暂停	,

哪怕最轻微的失误都会剪断我们赖以生存的最后一根脆弱的希望之线。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [pɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri]

and	let	us	down	for	ever	into	the	dark	and	horrible	pit	of	misery
和	让	我们	向下	为了	曾经	进入	这	黑暗的	和	可怕	坑	的	苦难

[ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	degradation	from	which	we	were	straining	every	nerve	to	escape	.
和	降解	从	哪个	我们	是	紧张	每一个	神经	到	逃脱	.

并将我们永远地拉入了黑暗可怕的苦难和堕落的深渊，我们拼尽全力想要从中逃脱。

[waɪl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ['lʌstɪli] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [huː] [ɪz]['evə(r)] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]

While	our	hearts	were	crying	lustily	unto	Him	who	is	ever	ready	and	able
尽管	我们的	心	是	哭泣	热情地	到	他	WHO	是	曾经	准备好	和	有能力的

[tuː; tə] [seɪv] ,

to	save	,
到	节省	,

当我们内心热切地呼求那位随时准备拯救我们、有能力拯救我们的神时，

[ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʒʌst] [left] [stept] [ɪn] .

the	conductor	of	the	train	that	we	had	just	left	stepped	in	.
这	导体	的	这	火车	那	我们	有	只是	左边	步	在	.

我们刚刚离开的那列火车的列车长走了过来。

[ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] [treɪn] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ;

The	officer	asked	if	we	came	by	the	train	with	him	from	Washington	;
这	官	问	如果	我们	来了	经过	这	火车	和	他	从	华盛顿	;

警官问我们是否和他一起从华盛顿乘火车过来；

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

he	said	we	did	,	and	left	the	room	.
他	说	我们	做过	,	和	左边	这	房间	.

他说我们确实做了，然后离开了房间。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [treɪn] [tuː; tə] [liːv] ;

Just	then	the	bell	rang	for	the	train	to	leave	;
只是	然后	这	钟	响铃	为了	这	火车	到	离开	;

这时，火车鸣铃出发了；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]

and	had	it	been	the	sudden	shock	of	an	earthquake	it	could	not
和	有	它	到过	这	突然	震惊	的	一个	地震	它	可以	不是

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [θrɪl] .

have	given	us	a	greater	thrill	.
有	给定	我们	一个	更大的	刺激	.

即使是地震带来的突如其来的冲击，也不可能给我们带来更大的刺激。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [kɔːzd] ['evri] [aɪ] [tuː; tə] [flæʃ] [wɪð] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] ,

The	sound	of	the	bell	caused	every	eye	to	flash	with	apparent	interest	,
这	声音	的	这	钟	导致	每一个	眼睛	到	闪光	和	明显	兴趣	,

铃声响起，所有人的目光都明显地闪过一丝兴趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['stedəli] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

and	to	be	more	steadily	fixed	upon	us	than	before	.
和	到	是	更多的	稳步	固定的	之上	我们	比	前	.

而且比以前更加坚定地关注着我们。

[bʌt; bət] , [æz; əz][gɒd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

But	,	as	God	would	have	it	,	the	officer	all	at	once	thrust	his	fingers
但	,	作为	上帝	会	有	它	,	这	官	全部	在	一次	推力	他的	手指

[θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

through	his	hair	,
通过	他的	头发	,

但就在这时，仿佛是老天爷安排的，那名警官突然用手指捋了捋头发。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [sed] , " [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;

and	in	a	state	of	great	agitation	said	,	"	I	really	don't	know	what	to	do	;
和	在	一个	状态	的	伟大的	搅动	说	,	"	我	真的	不	知道	什么	到	做	;

他极度激动地说："我真的不知道该怎么办；

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

I	calculate	it	is	all	right	.
我	计算	它	是	全部	正确的	.

我认为没问题。

" [hiː; hi] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] " [let] [ðɪs] ['dʒentlmən]

"	He	then	told	the	clerk	to	run	and	tell	the	conductor	to	"	let	this	gentleman
"	他	然后	讲述	这	职员	到	跑步	和	告诉	这	导体	到	"	让	这	绅士

[ænd; ənd] [sleɪv] [pɑːs] ;

and	slave	pass	;
和	奴隶	经过	;

然后他告诉售票员去告诉列车员"让这位先生和奴隶通过"。

" ['ædɪŋ] , " [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [hɪə(r)] .

"	adding	,	"	As	he	is	not	well	,	it	is	a	pity	to	stop	him	here	.
"	添加	,	"	作为	他	是	不是	出色地	,	它	是	一个	遗憾	到	停止	他	这里	.

"他还补充道："由于他身体不好，让他留在这里实在可惜。"

[wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm] [gəʊ] .

We	will	let	him	go	.
我们	将要	让	他	去	.

我们会放他走。

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ænd; ənd] ['hɔbl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm]

"	My	master	thanked	him	,	and	stepped	out	and	hobbled	across	the	platform
"	我的	掌握	谢谢	他	,	和	步	出去	和	跛行	穿过	这	平台

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌpiː əʊ 'es] - [sɪbl] .

as	quickly	as	pos	-	sible	.
作为	迅速地	作为	位置	-	可能的	.

"我的主人向他道谢，然后走了出去，一瘸一拐地尽快穿过站台。

[ai] ['tʌmbld] [hɪm] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kærɪdʒɪz] ,

I	tumbled	him	unceremoniously	into	one	of	the	best	carriages	,
我	翻滚	他	不体面地	进入	一	的	这	最好的	马车	,

我粗暴地把他塞进一辆最好的马车里。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][maɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)] ['hæpi]

and	leaped	into	mine	just	as	the	train	was	gliding	off	towards	our	happy
和	跳跃	进入	矿	只是	作为	这	火车	曾是	滑翔	离开	向	我们的	快乐的

['dɛsti] - ['neɪʃ(ə)n] .

desti	-	nation	.
目的地	-	国家	.

就在火车缓缓驶向我们快乐的目的地时，我跳进了我的车里。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] ['meɪkəʊ] ;

We	thought	of	this	plan	about	four	days	before	we	left	Macon	;
我们	想法	的	这	计划	关于	四	天	前	我们	左边	梅肯	;

我们在离开梅肯前大约四天就想到了这个计划；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['deɪli] [ɪm'plɔɪ] - [mənt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,

and	as	we	had	our	daily	employ	-	ment	to	attend	to	,
和	作为	我们	有	我们的	日常的	采用	-	精神	到	出席	到	,

由于我们每天都有工作要忙，

[wiː; wi]['əʊnli] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət] [naɪt] .

we	only	saw	each	other	at	night	.
我们	仅有的	锯	每个	其他	在	夜晚	.

我们只在晚上见面。

[səʊ][wiː; wi][sæt][ʌp][ðə; ði][fɔː(r)] [lɒŋ] [naɪts] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][plæn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

So	we	sat	up	the	four	long	nights	talking	over	the	plan	and	making	preparations
所以	我们	卫星	向上	这	四	长的	夜晚	说	超过	这	计划	和	制作	准备工作

.

:

.

于是我们连续四个晚上熬夜讨论计划并做准备。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['trævld] [naɪt]

We	had	also	been	four	days	on	the	journey	;	and	as	we	travelled	night
我们	有	还	到过	四	天	在	这	旅行	;	和	作为	我们	旅行	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

我们已经走了四天路；我们日夜赶路，

[wiː; wi][gɒt][bʌt; bət] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] .

we	got	but	very	limited	opportunities	for	sleeping	.
我们	得到	但	非常	有限的	机会	为了	睡眠	.

我们只有非常有限的睡眠机会。

[ai] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [səʊ] [lɒŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

I	believe	nothing	in	the	world	could	have	kept	us	awake	so	long	but	the
我	相信	没有什么	在	这	世界	可以	有	保留	我们	醒	所以	长的	但	这

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

intense	excitement	,
激烈的	激动	,

我相信，除了极度的兴奋之外，世界上没有任何东西能让我们这么久没睡着。

[prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌriː'teɪkən][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

produced	by	the	fear	of	being	retaken	on	the	one	hand	,
生产	经过	这	害怕	的	存在	重新夺回	在	这	一	手	,

一方面是由于害怕再次被捕而产生的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	bright	anticipation	of	liberty	on	the	other	.
和	这	明亮的	预期	的	自由	在	这	其他	.

一方面是对自由的美好期盼。

[wiː; wi] [left] ['bɔːltɪmɔː(r)] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;

We	left	Baltimore	about	eight	o'clock	in	the	evening	;
我们	左边	巴尔的摩	关于	八	点钟	在	这	晚上	;

我们晚上八点左右离开巴尔的摩;

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]

and	not	being	aware	of	a	stopping	-	place	of	any	consequence	between	there
和	不是	存在	意识到的	的	一个	停止	-	地方	的	任何	结果	之间	那里

[ænd; ənd] ['fiːlə] - ['dɛlfiə] ,

and	Phila	-	delphia	,
和	费城	-	德尔菲亚	,

而且不知道那里和费城之间有什么重要的中途停留点。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['fɔːrtuː] - [neɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]

and	also	knowing	that	if	we	were	fortu	-	nate	we	should	be	in	the	latter
和	还	会心	那	如果	我们	是	运气	-	内特	我们	应该	是	在	这	后者

[pleɪs] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

place	early	the	next	morning	,
地方	早期的	这	下一个	早晨	,

而且我们也知道，如果我们足够幸运，第二天一大早我们就能到达后一个地方。

[ai] [θɔːt] [ai] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ;

I	thought	I	might	indulge	in	a	few	minutes	'	sleep	in	the	car	;
我	想法	我	可能	放纵	在	一个	很少	分钟	-	睡觉	在	这	车	;

我原本想在车里小睡一会儿;

[bʌt; bət][aɪ] , [laɪk] ['bʌnjənz] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] , [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] ,

but	I	,	like	Bunyan's	Christian	in	the	arbour	,	went	to	sleep	at	the	wrong	time	,
但	我	,	喜欢	班扬的	基督教	在	这	乔木	,	去	到	睡觉	在	这	错误的	时间	,

但我却像班扬笔下凉亭里的基督徒一样，在不该睡觉的时候睡着了。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ][næp] .

and	took	too	long	a	nap	.
和	采取	也	长的	一个	午睡	.

午睡时间过长了。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] ['hɑːvrə; 'hɑːvə][diː] [greɪs] ,

So	,	when	the	train	reached	Havre	de	Grace	,
所以	,	什么时候	这	火车	达到	勒阿弗尔	德	优雅	,

所以，当火车到达勒阿弗尔格雷斯时，

[ɔːl][ðə; ði][fɜːst] - [klɑːs] [pɑːz] - [-] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː]

all	the	first	-	class	pas	-	sengers	had	to	get	out	of	the	carriages	and	into
全部	这	第一的	-	班级	帕斯	-	信使	有	到	得到	出去	的	这	马车	和	进入

[ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] ,

a	ferry	-	boat	,
一个	渡船	-	船	,

所有头等舱乘客都必须下车，乘渡船离开。

[tuː; tə][biː; bi] ['ferid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌsʌskwə'hænə] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn][ðə; ði]

to	be	ferried	across	the	Susquehanna	river	,	and	take	the	train	on	the
到	是	渡船	穿过	这	萨斯奎哈纳河	河	,	和	拿	这	火车	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

乘渡船过萨斯奎哈纳河，然后在对岸乘火车。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [reɪzd] [ɔ:(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði]

The	road	was	constructed	so	as	to	be	raised	or	lowered	to	suit	the
这	路	曾是	建造	所以	作为	到	是	提高	或者	降低	到	套装	这

[taɪd] .

tide	.
潮	.

这条道路的设计使其能够根据潮汐变化而升高或降低。

[səʊ] [ðeɪ] [rəʊld] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - [vænz] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ;

So	they	rolled	the	luggage	-	vans	on	to	the	boat	,	and	off	on	the	other	side	;
所以	他们	滚动	这	行李	-	货车	在	到	这	船	,	和	离开	在	这	其他	边	;

于是他们把行李车拉上船，然后从对岸开走；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] - [geɪdʒ] - [kɑ:(r)] ,

and	as	I	was	in	one	of	the	apartments	adjoining	a	bag	-	gage	-	car	,
和	作为	我	曾是	在	一	的	这	公寓	相邻的	一个	包	-	量规	-	车	,

当时我住在与行李车厢相邻的一间公寓里，

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌem 'i:] ['əʊvə(r)]

they	considered	it	unnecessary	to	awaken	me	,	and	tumbled	me	over
他们	经过考虑的	它	不必要	到	觉醒	我	,	和	翻滚	我	超过

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

with	the	luggage	.
和	这	行李	.

他们认为没有必要叫醒我，就把行李一起推倒在地。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [si:t] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [dɑ:k] ,

But	when	my	master	was	asked	to	leave	his	seat	,	he	found	it	very	dark	,
但	什么时候	我的	掌握	曾是	问	到	离开	他的	座位	,	他	成立	它	非常	黑暗的	,

但是，当我的主人被要求离开座位时，他发现外面非常黑。

[ænd; ənd] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] .

and	cold	,	and	raining	.
和	寒冷的	,	和	下雨	.

天气寒冷，还下着雨。

[hi:; hi] [mɪst] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

He	missed	me	for	the	first	time	on	the	journey	.
他	错过	我	为了	这	第一的	时间	在	这	旅行	.

在旅途中，他第一次想念我。

[ɒn] [ɔ:l] ['pri:viəs] [ə'keɪʒnz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] , [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [tu:; tə]

On	all	previous	occasions	,	as	soon	as	the	train	stopped	,	I	was	at	hand	to
在	全部	以前的	场合	,	作为	很快	作为	这	火车	停止	,	我	曾是	在	手	到

[ə'sɪst] [hɪm] .

assist	him	.
协助	他	.

以前每次火车一停，我都会立刻上前帮助他。

[ðɪs] [kɔ:zd] ['meni] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [tu:; tə] [preɪz] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] :

This	caused	many	slaveholders	to	praise	me	very	much	:
这	导致	许多	奴隶主	到	称赞	我	非常	很多	:

这使得许多奴隶主对我赞不绝口：

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [ə; eɪ] [sleɪv] [səʊ] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] :

they	said	they	had	never	before	seen	a	slave	so	attentive	to	his	master	:
他们	说	他们	有	绝不	前	已见	一个	奴隶	所以	细心	到	他的	掌握	:

他们说，他们以前从未见过如此顺从主人的奴隶：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [maɪ] ['æbsəns] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['terə(r)] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] ;

and	therefore	my	absence	filled	him	with	terror	and	confusion	;
和	所以	我的	缺席	已填	他	和	恐怖	和	困惑	;

因此，我的缺席让他感到恐惧和困惑；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [felt] [mɔː(r)] ['trʌbld] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [red]

the	children	of	Israel	could	not	have	felt	more	troubled	on	arriving	at	the	Red
这	孩子们	的	以色列	可以	不是	有	毛毡	更多的	麻烦	在	抵达	在	这	红色的

[siː] .

Sea	.
海	.

以色列的子民抵达红海时，心中充满了忧虑和不安。

[səʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

So	he	asked	the	conductor	if	he	had	seen	anything	of	his	slave	.
所以	他	问	这	导体	如果	他	有	已见	任何事物	的	他的	奴隶	.

于是他问列车长是否见过他的奴隶。

[ðə; ði] [mæn] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbəʊ] - - , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['mɑːstə(r)]

The	man	being	somewhat	of	an	abo	-	litionist	,	and	believing	that	my	master
这	男人	存在	有些	的	一个	致	-	-	,	和	相信	那	我的	掌握

[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,

was	really	a	slaveholder	,
曾是	真的	一个	奴隶主	,

这个人有点废奴主义倾向，而且认为我的主人实际上是个奴隶主，

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tiːz] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .

thought	he	would	tease	him	a	little	respecting	me	.
想法	他	会	逗	他	一个	小的	尊重	我	.

我觉得他会稍微逗逗他，但又不会显得太不尊重我。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] :

So	he	said	,	"	No	,	sir	;	I	haven't	seen	anything	of	him	for	some	time	:
所以	他	说	,	"	不	,	先生	;	我	还没有	已见	任何事物	的	他	为了	一些	时间	:

于是他说："不，先生；我已经有一段时间没见过他了："

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [friː] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

I	have	no	doubt	he	has	run	away	,	and	is	in	Philadelphia	,	free	,	long	before
我	有	不	怀疑	他	有	跑步	离开	,	和	是	在	费城	,	自由的	,	长的	前

[naʊ] .

now	.
现在	.

我毫不怀疑他早就逃走了，而且早就身在费城，重获自由了。

" [maɪ] ['mɑːstə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ;

"	My	master	knew	that	there	was	nothing	in	this	;
"	我的	掌握	知道	那	那里	曾是	没有什么	在	这	;

"我的主人知道这里面什么也没有；

[səʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

so	he	asked	the	conductor	if	he	would	please	to	see	if	he	could	find	me	.
所以	他	问	这	导体	如果	他	会	请	到	看	如果	他	可以	寻找	我	.

于是他问列车长能否帮忙找找我。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] [sleɪv] - ['hʌntə(r)] ;

The	man	indignantly	replied	,	"	I	am	no	slave	-	hunter	;
这	男人	愤慨地	回复	,	"	我	是	不	奴隶	-	猎人	;

那人愤愤不平地回答说："我不是奴隶贩子；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ['evrɪbɒdi] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]

and	as	far	as	I	am	concerned	everybody	must	look	after	their	own
和	作为	远的	作为	我	是	担心的	大家	必须	看	后	他们的	自己的

['nɪgə(r)] .

niggers	.
黑鬼	.

依我看，每个人都应该照顾好自己的黑鬼。

" [hiː; hi] [went] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ɪn'vælɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [felt] [ɪn] - [klaɪnd]

"	He	went	off	and	left	the	confused	invalid	to	fancy	whatever	he	felt	in	-	clined
"	他	去	离开	和	左边	这	使困惑	无效的	到	想要	任何	他	毛毡	在	-	克莱恩德

.

:

.

“他走了，留下神情恍惚的病人随心所欲地幻想。”

[maɪ]['mɑːstə(r)][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kɪdnæpt] ['ɪntuː]['sleɪvəri] [baɪ][sʌm; səm]

My	master	at	first	thought	I	must	have	been	kidnapped	into	slavery	by	some
我的	掌握	在	第一的	想法	我	必须	有	到过	被绑架	进入	奴隶制	经过	一些

[wʌn] ,

one	,
一	,

我的主人起初以为我一定是遭人绑架沦为奴隶了。

[ɔː(r)] [left] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .

or	left	,	or	perhaps	killed	on	the	train	.
或者	左边	,	或者	也许	被杀	在	这	火车	.

或者被遗弃，或者可能在火车上遇难。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

He	also	thought	of	stopping	to	see	if	he	could	hear	anything	of	me	,
他	还	想法	的	停止	到	看	如果	他	可以	听到	任何事物	的	我	,

他还想过停下来看看能不能听到我的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .

but	he	soon	remembered	that	he	had	no	money	.
但	他	很快	记得	那	他	有	不	钱	.

但他很快想起自己身无分文。

[ðæt] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæd; həd][wɒz; wəz] [kən'saɪnd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['pɒkɪt] ,

That	night	all	the	money	we	had	was	consigned	to	my	own	pocket	,
那	夜晚	全部	这	钱	我们	有	曾是	寄售	到	我的	自己的	口袋	,

那天晚上，我们所有的钱都进了我的口袋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [θɔːt] , [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['pik,pɔkit] [ə'baʊt] ,

because	we	thought	,	in	case	there	were	any	pickpockets	about	,
因为	我们	想法	,	在	案件	那里	是	任何	扒手	关于	,

因为我们当时想，万一附近有扒手呢，

[ə; eɪ] [sleɪvz] ['pɒkɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .

a	slave's	pocket	would	be	the	last	one	they	would	look	for	.
一个	奴隶的	口袋	会	是	这	最后的	一	他们	会	看	为了	.

他们最后才会去搜奴隶的口袋。

[haʊ'evə(r)] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

However	,	hoping	to	meet	me	some	day	in	a	land	of	liberty	,
然而	,	希望	到	见面	我	一些	天	在	一个	土地	的	自由	,

然而，希望有朝一日能在自由的土地上与我相遇，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

and	as	he	had	the	tickets	,
和	作为	他	有	这	门票	,

因为他有票，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒf] [tuː; tə]

he	thought	it	best	upon	the	whole	to	enter	the	boat	and	come	off	to
他	想法	它	最好的	之上	这	所有的	到	进入	这	船	和	来	离开	到

[ˌfɪlə'delfiə] ,

Philadelphia	,
费城	,

他认为，总的来说，最好的办法是上船前往费城。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [wɜːld] [æz; əz] [best]

and	endeavour	to	make	his	way	alone	in	this	cold	and	hollow	world	as	best
和	努力	到	制作	他的	方式	独自的	在	这	寒冷的	和	空洞的	世界	作为	最好的

[hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

他努力独自一人在这个冷漠空虚的世界里生存下去，尽其所能。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp] ,

The	time	was	now	up	,
这	时间	曾是	现在	向上	,

时间到了。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['betə(r)]

so	he	went	on	board	and	came	across	with	feelings	that	can	be	better
所以	他	去	在	木板	和	来了	穿过	和	情怀	那	能	是	更好的

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

imagined	than	described	.
想象	比	描述	.

于是他上了船，带来了难以言喻的感受。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɒt] ['feəli] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ,

After	the	train	had	got	fairly	on	the	way	to	Philadelphia	,
后	这	火车	有	得到	相当	在	这	方式	到	费城	,

火车驶向费城后不久，

[ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ʃeɪk] ,

the	guard	came	into	my	car	and	gave	me	a	violent	shake	,
这	警卫	来了	进入	我的	车	和	给予	我	一个	暴力	摇	,

警卫走进我的车里，狠狠地摇晃我。

[ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [bɔɪ] , [weɪk] [ʌp] !

and	bawled	out	at	the	same	time	,	"	Boy	,	wake	up	!
和	嚎啕大哭	出去	在	这	相同的	时间	,	"	男生	,	唤醒	向上	!

同时大声喊道："孩子，醒醒！"

" [ai] ['stɑːtɪd] , ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪts] .

"	I	started	,	almost	frightened	out	of	my	wits	.
"	我	开始	,	几乎	害怕	出去	的	我的	智慧	.

"我吓得魂飞魄散，几乎吓得魂飞魄散。"

[hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [skeəd] [hɑːf] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

He	said	,	"	Your	master	is	scared	half	to	death	about	you	.
他	说	,	"	你的	掌握	是	害怕的	一半	到	死亡	关于	你	.

他说："你的主人非常担心你。"

" [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] - - [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] ;

"	That	frightened	me	still	more	-	-	I	thought	they	had	found	him	out	;
"	那	害怕	我	仍然	更多的	-	-	我	想法	他们	有	成立	他	出去	;

"这让我更加害怕——我以为他们已经发现他了；

[səʊ] [ai] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

so	I	anxiously	inquired	what	was	the	matter	.
所以	我	焦虑地	询问	什么	曾是	这	事情	.

于是我焦急地询问发生了什么事。

[ðə; ði] [gɑːd] [sed] , " [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

The	guard	said	,	"	He	thinks	you	have	run	away	from	him	.
这	警卫	说	,	"	他	思考	你	有	跑步	离开	从	他	.

守卫说："他认为你从他那里逃走了。"

" [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .

"	This	made	me	feel	quite	at	ease	.
"	这	制成	我	感觉	相当	在	舒适	.

“这让我感到很安心。”

[ai] [sed] , " [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['dʌznt] [θɪŋk] [ðæt] .

I	said	,	"	No	,	sir	;	I	am	satisfied	my	good	master	doesn't	think	that	.
我	说	,	"	不	,	先生	;	我	是	使满意	我的	好的	掌握	不	思考	那	.

我说：“不，先生；我相信我的好主人不会这么想。”

" [səʊ] [ɒf] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

"	So	off	I	started	to	see	him	.
"	所以	离开	我	开始	到	看	他	.

于是我就开始见他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɪəfəli] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət][ɒn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [felt] [mʌtʃ]

He	had	been	fearfully	nervous	,	but	on	seeing	me	he	at	once	felt	much
他	有	到过	恐惧地	紧张的	,	但	在	看到	我	他	在	一次	毛毡	很多

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

他原本非常紧张，但见到我后立刻感觉好多了。

[hiː; hi] ['mɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

He	merely	wished	to	know	what	had	become	of	me	.
他	仅仅	希望	到	知道	什么	有	变得	的	我	.

他只想知道我后来怎么样了。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [siːt] ,

On	returning	to	my	seat	,
在	返回	到	我的	座位	,

回到座位后，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

I	found	the	conductor	and	two	or	three	other	persons	amusing	themselves	very	much	respecting	my	running	away	.
我	成立	这	导体	和	二	或者	三	其他	人	有趣	他们自己	非常	很多	尊重	我的	跑步	离开	.

我发现列车员和另外两三个人对我的逃跑行为感到非常好笑。

[səʊ][ðə; ði] [gɑːd] [sed] , " [bɔɪ] , [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɒnt] ?

So	the	guard	said	,	"	Boy	,	what	did	your	master	want	?
所以	这	警卫	说	,	"	男生	,	什么	做过	你的	掌握	想	?

于是卫兵说：“小子，你主人想要什么？”

" * [ai] [rɪ'plaɪd] , " [hiː; hi] ['mɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . "

"	*	I	replied	,	"	He	merely	wished	to	know	what	had	become	of	me	.	"
"	*	我	回复	,	"	他	仅仅	希望	到	知道	什么	有	变得	的	我	.	"

“我回答说：‘他只是想知道我去了哪里。’”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən] [frentʃ] [liːv] ,

"	No	,	"	said	the	man	,	"	that	was	not	it	;	he	thought	you	had	taken	French	leave	,
"	不	,	"	说	这	男人	,	"	那	曾是	不是	它	;	他	想法	你	有	已采取	法语	离开	,

“不，”那人说，“不是那样的；他以为你已经正式告辞了。”

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] .

for	parts	unknown	.
为了	部分	未知	.

未知部分。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feləʊ] [səʊ]['bædli] [skeəd] [ə'baʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	saw	a	fellow	so	badly	scared	about	losing	his	slave	in	my	life	.
我	绝不	锯	一个	同伴	所以	糟糕	害怕的	关于	输	他的	奴隶	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过像他这样害怕失去奴隶的人。

[naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [gɑ:d] , " [let][ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [əd'vaɪs] .

Now	,	"	continued	the	guard	,	"	let	me	give	you	a	little	friendly	advice	.
现在	,	"	持续	这	警卫	,	"	让	我	给	你	一个	小的	友好的	建议	.

“现在，”卫兵继续说道，“让我给你一点友好的建议。”

[wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪə] , [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðæt] ['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv]

When	you	get	to	Philadelphia	,	run	away	and	leave	that	cripple	,	and	have
什么时候	你	得到	到	费城	,	跑步	离开	和	离开	那	削弱	,	和	有

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɪbəti] . "

your	liberty	.	"
你的	自由	.	"

到了费城，就逃走，抛下那个残疾人，重获自由。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [ai] [ɪn'dɪfrəntli] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [kænt] ['prɒmɪs] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] . "

"	No	,	sir	,	"	I	indifferently	replied	,	"	I	can't	promise	to	do	that	.	"
"	不	,	先生	,	"	我	漠不关心	回复	,	"	我	不能	承诺	到	做	那	.	"

“不，先生，”我冷淡地回答道，“我不能保证做到这一点。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ðə; ði]

"	Why	not	?	"	said	the
"	为什么	不是	?	"	说	这

“为什么不呢？”他说道。

* [ai] [meɪ] [steɪt] [hɪə(r)] [ðæt] ['evri] [mæn] [sleɪv] [ɪz] [kɔ:ld] [bɔɪ] [tɪl] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [əʊld] ,

*	I	may	state	here	that	every	man	slave	is	called	boy	till	he	is	very	old	,
*	我	可能	状态	这里	那	每一个	男人	奴隶	是	称为	男生	直到	他	是	非常	老的	,

我在此要说明的是，所有男奴在年老之前都被称为男孩。

[ðen] [ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'spektəbl] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [kɔ:l] [hɪm] ['ʌŋk(ə)l] .

then	the	more	respectable	slaveholders	call	him	uncle	.
然后	这	更多的	可敬	奴隶主	称呼	他	叔叔	.

然后，那些比较体面的奴隶主就称他为叔叔。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][g'ɜ:lz] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][eɪdʒd] , [ðen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɑ:nt] .

The	women	are	all	girls	till	they	are	aged	,	then	they	are	called	aunts	.
这	女性	是	全部	女孩们	直到	他们	是	老年人	,	然后	他们	是	称为	姑姑们	.

这些女性在年纪大之前都被称为女孩，年纪大了之后就被称为阿姨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪsɪz] . [stəʊ] [kɔ:lz] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktəz] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , [ɑ:nt] ['kləʊi] ,

This	is	the	reason	why	Mrs	.	Stowe	calls	her	characters	Uncle	Tom	,	Aunt	Chloe	,
这	是	这	原因	为什么	太太	.	斯托	呼叫	她	人物	叔叔	汤姆	,	阿姨	克洛伊	,

这就是斯托夫人将她笔下的人物命名为汤姆叔叔、克洛伊婶婶的原因。

['ʌŋk(ə)l] [tɪf] , & [si:] . [kən'dʌktə(r)] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] ; " [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪbəti] ?

Uncle	Tiff	,	&	c	.	conductor	,	evidently	much	surprised	;	"	don't	you	want	your	liberty	?
叔叔	蒂芙	,	&	c	.	导体	,	显然	很多	惊讶	;	"	不	你	想	你的	自由	?

"

"

蒂夫叔叔等人，列车长，显然非常惊讶；“难道你们不想要自由吗？”

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ;

"	Yes	,	sir	,	"	I	replied	;
"	是的	,	先生	,	"	我	回复	;

“是的，先生，”我回答道；

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv][æt; ət]
" but I shall never run away from such a good master as I have at
" 但 我 将 绝不 跑步 离开 从 这样的 一个 好的 掌握 作为 我 有 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

但我绝不会逃离我现在遇到的这么好的主人。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] , " [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ;
" One of the men said to the guard , " Let him alone ;
" 一 的 这 男人 说 到 这 警卫 , " 让 他 独自的 ;

其中一人对守卫说："放了他吧；

[ai] [ges] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ,
I guess he will open his eyes when he gets to Philadelphia ,
我 猜测 他 将要 打开 他的 眼睛 什么时候 他 获得 到 费城 ,

我想他到了费城就会睁开眼睛了。

[ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] .
and see things in another light .
和 看 事物 在 其他 光 .

换个角度看待事物。

" ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
" After giving me a good deal of information , which I afterwards found to be
" 后 给予 我 一个 好的 交易 的 信息 , 哪个 我 然后 成立 到 是
['veri] ['juːsf(ə)l] ,
very useful ,
非常 有用 ,

"他给了我很多有用的信息，后来我发现这些信息非常有用，"

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
they left me alone .
他们 左边 我 独自的 .

他们把我一个人留下了。

[ai]['ɔːlsəʊ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌlәd] ['dʒentlmən] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] ,
I also met with a coloured gentleman on this train ,
我 还 遇见 和 一个 有色 绅士 在 这 火车 ,

我在这趟火车上还遇到了一位黑人男士。

[huː] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst]
who recommended me to a boarding - house that was kept by an abolitionist
WHO 受到推崇的 我 到 一个 登机 - 房子 那 曾是 保留 经过 一个 废奴主义者
,
,
,

他向我推荐了一家由废奴主义者经营的寄宿公寓。

[weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] , [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]
where he thought I would be quite safe , if I wished to run away from my
在哪里 他 想法 我 会 是 相当 安全的 , 如果 我 希望 到 跑步 离开 从 我的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

他认为如果我想逃离我的主人，那里会很安全。

[ai] [θæŋkt] [hɪm] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
I thanked him kindly , but of course did not let him know who we were .
我 谢谢 他 亲切地 , 但 的 课程 做过 不是 让 他 知道 WHO 我们 是 .

我礼貌地向他道谢，但当然没有让他知道我们是谁。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv]

Late	at	night	,	or	rather	early	in	the	morning	,	I	heard	a	fearful	whistling	of
晚的	在	夜晚	,	或者	相当	早期的	在	这	早晨	,	我	听到	一个	可怕	吹口哨	的

[ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] ;

the	steam	-	engine	;
这	蒸汽	-	引擎	;

深夜，或者更确切地说是清晨，我听到蒸汽机发出可怕的汽笛声；

[səʊ][aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

so	I	opened	the	window	and	looked	out	,
所以	我	打开	这	窗户	和	看起来	出去	,

于是我打开窗户向外看去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	saw	a	large	number	of	flickering	lights	in	the	distance	,
和	锯	一个	大的	数字	的	闪烁	灯	在	这	距离	,

看到远处有大量闪烁的灯光，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] ['kærɪdʒ] - - [huː] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]

and	heard	a	passenger	in	the	next	carriage	-	-	who	also	had	his	head	out
和	听到	一个	乘客	在	这	下一个	运输	-	-	WHO	还	有	他的	头	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - - [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

of	the	window	-	-	say	to	his	companion	,
的	这	窗户	-	-	说	到	他的	伴侣	,

他听到隔壁车厢的一位乘客——他也把头伸出窗外——对他的同伴说：

" [weɪk] [ʌp] , [əʊld] [hɔːs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] !

"	Wake	up	,	old	horse	,	we	are	at	Philadelphia	!
"	唤醒	向上	,	老的	马	,	我们	是	在	费城	!

“醒醒吧，老马，我们已经到费城了！”

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'naʊns] - [mənt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːlməʊst][æz; əz]

"	The	sight	of	those	lights	and	that	announce	-	ment	made	me	feel	almost	as
"	这	视线	的	那些	灯	和	那	宣布	-	精神	制成	我	感觉	几乎	作为

['hæpi] [æz; əz] ['bʌnjənz] ['krɪstʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

happy	as	Bunyan's	Christian	must	have	felt	when	he	first	caught	sight	of
快乐的	作为	班扬的	基督教	必须	有	毛毡	什么时候	他	第一的	捕捉	视线	的

[ðə; ði] [krɒs] .

the	cross	.
这	叉	.

“看到那些灯光和那番宣告，我感到无比高兴，就像班扬笔下的基督徒第一次看到十字架时一样高兴。

[aɪ] , [laɪk] [hɪm] ,

I	,	like	him	,
我	,	喜欢	他	,

我，和他一样，

[felt] [ðæt] [ðə; ði][stræps] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][maɪ] [bæk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɒp] ,

felt	that	the	straps	that	bound	the	heavy	burden	to	my	back	began	to	pop	,
毛毡	那	这	肩带	那	边界	这	重的	负担	到	我的	后退	开始	到	流行音乐	,

感觉绑在背上的重物带子开始断裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊd] [tuː; tə][rəʊl] [ɒf] .

and	the	load	to	roll	off	.
和	这	加载	到	卷	离开	.

货物即将卸下。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,

I	also	looked	,	and	looked	again	,
我	还	看起来	,	和	看起来	再次	,

我也看了，又看了一遍。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst] ['sɪti]

for	it	appeared	very	wonderful	to	me	how	the	mere	sight	of	our	first	city
为了	它	出现	非常	精彩的	到	我	如何	这	仅仅	视线	的	我们的	第一的	城市

[ɒv; əv]['refjuːdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [maɪ] [ˌhɪðə'tuː] [sæd][ænd; ənd] ['hevi] [hɑːt]

of	refuge	should	have	all	at	once	made	my	hitherto	sad	and	heavy	heart
的	避难所	应该	有	全部	在	一次	制成	我的	迄今为止	伤心	和	重的	心

[bɪ'kʌm] [səʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

become	so	light	and	happy	.
变得	所以	光	和	快乐的	.

令我感到无比惊奇的是，仅仅是看到我们第一个避难城市，就让我原本悲伤沉重的心瞬间变得轻松快乐起来。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['spiːdɪd] [ɒn] ,

As	the	train	speeded	on	,
作为	这	火车	加速	在	,

火车飞驰而去，

[ai] [riˈdʒɔis] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt]

I	rejoiced	and	thanked	God	with	all	my	heart	and	soul	for	his	great
我	欣喜若狂	和	谢谢	上帝	和	全部	我的	心	和	灵魂	为了	他的	伟大的

['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['mɜːsi] ,

kindness	and	tender	mercy	,
仁慈	和	投标	怜悯	,

我由衷地感谢上帝，感谢他无比的仁慈和怜悯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为自由奔走千里(Running a Thousand Miles for Freedom)
第4/5页

[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [θruː] .

in	watching	over	us	,	and	bringing	us	safely	through	.
在	观看	超过	我们	,	和	带来	我们	安全	通过	.

祂一直守护着我们，带领我们安全度过难关。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['feəli]

As	soon	as	the	train	had	reached	the	platform	,	before	it	had	fairly
作为	很快	作为	这	火车	有	达到	这	平台	,	前	它	有	相当

[stɒpt] ,

stopped	,
停止	,

火车刚到站台，还没完全停稳，

[aɪ] ['hʌrɪd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] , [huːm] [aɪ][gɒt][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] ,

I	hurried	out	of	my	carriage	to	my	master	,	whom	I	got	at	once	into	a	cab	,
我	慌忙	出去	的	我的	运输	到	我的	掌握	,	谁	我	得到	在	一次	进入	一个	出租车	,

我匆匆从马车里出来，去找我的主人，然后立刻把他扶上一辆出租车。

[pleɪst] [ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɒn] , [dʒʌmpt] [ɪn][maɪ'self] ,

placed	the	luggage	on	,	jumped	in	myself	,
放置	这	行李	在	,	跳了起来	在	我	,

把行李放好，自己也跳了进去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]['kaɪndli] [ˌrekə'mendɪd]

and	we	drove	off	to	the	boarding	-	house	which	was	so	kindly	recommended
和	我们	驾驶	离开	到	这	登机	-	房子	哪个	曾是	所以	亲切地	受到推崇的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

于是我们驱车前往别人好心推荐的寄宿公寓。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , [maɪ]['mɑːstə(r)] - - [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][maɪ] [waɪf] ,

On	leaving	the	station	,	my	master	-	-	or	rather	my	wife	,
在	离开	这	车站	,	我的	掌握	-	-	或者	相当	我的	妻子	,

离开车站时，我的主人——或者更确切地说是我的妻子——

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [naʊ] [seɪ] - - [huː] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni]

as	I	may	now	say	-	-	who	had	from	the	commencement	of	the	journey
作为	我	可能	现在	说	-	-	WHO	有	从	这	开始	的	这	旅行

[bɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es][bəuθ] ,

borne	up	in	a	manner	that	much	surprised	us	both	,
出生	向上	在	一个	方式	那	很多	惊讶	我们	两个都	,

正如我现在可以说的——他从旅程开始之初就表现得非常出色，这让我们俩都感到非常惊讶——

[grɑːsp, græsp][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [gɒd] , ['wɪljəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] !

grasped	me	by	the	hand	,	and	said	,	"	Thank	God	,	William	,	we	are	safe	!
抓住	我	经过	这	手	,	和	说	,	"	感谢	上帝	,	威廉	,	我们	是	安全的	!

他抓住我的手说："感谢上帝，威廉，我们安全了！"

" [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [lent] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	and	then	burst	into	tears	,	leant	upon	me	,	and	wept	like	a	child	.
"	和	然后	爆裂	进入	眼泪	,	倾斜	之上	我	,	和	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

"然后她突然嚎啕大哭，靠在我身上，像个孩子一样哭了起来。"

[ðə; ði] [riˈækʃn] [wɒz; wəz] [ˈfɪəf(ə)l] .

The	reaction	was	fearful	.
这	反应	曾是	可怕	.

人们的反应是恐惧。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

So	when	we	reached	the	house	,
所以	什么时候	我们	达到	这	房子	,

所以当我们到达房子时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [stænd] [əˈləʊn] .

she	was	in	reality	so	weak	and	faint	that	she	could	scarcely	stand	alone	.
她	曾是	在	现实	所以	虚弱的	和	头晕的	那	她	可以	几乎	站立	独自的	.

事实上，她非常虚弱，几乎无法独自站立。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

However	,	I	got	her	into	the	apartments	that	were	pointed	out	,	and	there
然而	,	我	得到	她	进入	这	公寓	那	是	尖	出去	,	和	那里

[wiː; wi] [nelt] [daʊn] ,

we	knelt	down	,
我们	跪下	向下	,

然而，我还是带她去了别人指给她的公寓，然后我们跪了下来。

[ɒn] [ðɪs] [ˈsæbəθ] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] - [deɪ] , - - [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi] [ˈmemə… [tuː; tə]

on	this	Sabbath	,	and	Christmas	-	day	,	-	-	a	day	that	will	ever	be	memorable	to
在	这	安息日	,	和	圣诞节	-	天	,	-	-	一个	天	那	将要	曾经	是	难忘	到

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

在这个安息日，也是圣诞节——一个对我们来说永远难忘的日子——

- - [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈhɑːtfelt] [ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə] [gɒd] ,

-	-	and	poured	out	our	heartfelt	gratitude	to	God	,
-	-	和	倾倒	出去	我们的	衷心	感激	到	上帝	,

——并向上帝倾诉了我们内心深处的感激之情，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] - [nes] [ɪn][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [səʊ] [ˈmeni] [ˈperələs] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,

for	his	good	-	ness	in	enabling	us	to	overcome	so	many	perilous	difficulties	,
为了	他的	好的	-	内斯	在	使能	我们	到	克服	所以	许多	危险的	困难	,

感谢他的仁慈，使我们能够克服如此多的危险困难，

[ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .

in	escaping	out	of	the	jaws	of	the	wicked	.
在	逃脱	出去	的	这	下颚	的	这	邪恶	.

逃脱恶人的魔爪。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ˈɑːftə(r)][maɪ] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈkʌvəd] [hɜːˈself] ,

AFTER	my	wife	had	a	little	recovered	herself	,
后	我的	妻子	有	一个	小的	恢复	她自己	,

等我妻子稍微缓过神来之后，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd] [əˈsjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əˈpærəl] .

she	threw	off	the	disguise	and	assumed	her	own	apparel	.
她	扔	离开	这	伪装	和	假定	她	自己的	服饰	.

她脱下伪装，换上了自己的衣服。

[wiː; wi] [ðen] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .

We	then	stepped	into	the	sitting	-	room	,	and	asked	to	see	the	landlord	.
我们	然后	步	进入	这	坐着	-	房间	,	和	问	到	看	这	房东	.

然后我们走进客厅，要求见房东。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['θʌndəstrʌk] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv]

The	man	came	in	,	but	he	seemed	thunderstruck	on	finding	a	fugitive	slave
这	男人	来了	在	,	但	他	似乎	雷击	在	寻找	一个	逃犯	奴隶

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

那人走了进来，但当他发现里面竟然是一个逃亡奴隶和他的妻子时，似乎惊呆了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [jʌŋ] ['kɒtn] ['plɑːntə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɪgə(r)] .

instead	of	a	"	young	cotton	planter	and	his	nigger	.
反而	的	一个	"	年轻的	棉布	播种机	和	他的	黑鬼	.

而不是“年轻的棉花种植园主和他的黑奴”。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]

"	As	his	eyes	travelled	round	the	room	,	he	said	to	me	,	"	Where	is	your
"	作为	他的	眼睛	旅行	圆形的	这	房间	,	他	说	到	我	,	"	在哪里	是	你的

['mɑːstə(r)] ?

master	?
掌握	?

“他的目光扫过房间，然后对我说：‘你的主人在哪里？’”

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] .

"	I	pointed	him	out	.
"	我	尖	他	出去	.

我指给他看。

[ðə; ði][mæn] ['greɪvli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['dʒəʊkɪŋ] , [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

The	man	gravely	replied	,	"	I	am	not	joking	,	I	really	wish	to	see	your	master	.
这	男人	严重地	回复	,	"	我	是	不是	开玩笑	,	我	真的	希望	到	看	你的	掌握	.

那人严肃地回答说：“我不是开玩笑，我真的想见见你的师父。”

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	I	pointed	him	out	again	,	but	at	first	he	could	not	believe	his	eyes	;
"	我	尖	他	出去	再次	,	但	在	第一的	他	可以	不是	相信	他的	眼睛	;

“我又指给他看，但他一开始不敢相信自己的眼睛；

[hiː; hi] [sed] " [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

he	said	"	he	knew	that	was	not	the	gentleman	that	came	with	me	.
他	说	"	他	知道	那	曾是	不是	这	绅士	那	来了	和	我	.

他说：“他知道那不是和我一起来的那位先生。”

" [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wiː; wi]['sætɪsfaɪd] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['fjuːdʒətɪv]

"	But	,	after	some	conversation	,	we	satisfied	him	that	we	were	fugitive
"	但	,	后	一些	对话	,	我们	使满意	他	那	我们	是	逃犯

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

“但是，经过一番交谈，我们让他相信我们是逃亡奴隶。”

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

and	had	just	escaped	in	the	manner	I	have	described	.
和	有	只是	逃脱	在	这	方式	我	有	描述	.

然后就以我所描述的方式逃脱了。

[wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [stɒp] [ɪn] ['fiːlə] -

We	asked	him	if	he	thought	it	would	be	safe	for	us	to	stop	in	Phila	-
我们	问	他	如果	他	想法	它	会	是	安全的	为了	我们	到	停止	在	费城	-

['dɛlfiə] .

delphia	.
德尔菲亚	.

我们问他，我们停留在费城是否安全。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [nɒt] ,

He	said	he	thought	not	,
他	说	他	想法	不是	,

他说他并不这么认为。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɪn][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [huː] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ðæn; ðən] [hɪm'self]

but	he	would	call	in	some	persons	who	knew	more	about	the	laws	than	himself
但	他	会	称呼	在	一些	人	WHO	知道	更多的	关于	这	法律	比	他自己

.

:
.

但他会请一些比他更懂法律的人来帮忙。

[hiː; hi] [ðen] [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [brɔːt] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌæbəu'liʃənist][ɒv; əv]

He	then	went	out	,	and	kindly	brought	in	several	of	the	leading	abolitionists	of
他	然后	去	出去	,	和	亲切地	带来	在	一些	的	这	领导	废奴主义者	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

然后他出去，热情地请来了城里几位主要的废奴主义者。

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][məʊst] ['hɑːti] [ænd; ənd] ['frendli] ['welkəm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

who	gave	us	a	most	hearty	and	friendly	welcome	amongst	them	.
WHO	给予	我们	一个	最多	爽朗	和	友好的	欢迎	在	他们	.

他们给予了我们最热情友好的欢迎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ə; eɪ] ['veri]

As	it	was	in	December	,	and	also	as	we	had	just	left	a	very
作为	它	曾是	在	十二月	,	和	还	作为	我们	有	只是	左边	一个	非常

[wɔːm] ['klaɪmət] ,

warm	climate	,
温暖的	气候	,

当时是十二月，而且我们刚刚离开气候非常温暖的地方，

[ðeɪ] [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['kænədə][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

they	advised	us	not	to	go	to	Canada	as	we	had	intended	,
他们	建议	我们	不是	到	去	到	加拿大	作为	我们	有	故意的	,

他们建议我们不要按原计划去加拿大。

[bʌt; bət][tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət]['bɒstən] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

but	to	settle	at	Boston	in	the	United	States	.
但	到	定居	在	波士顿	在	这	团结的	各州	.

但最终定居在美国波士顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ˌgærən'tiːd] [ðə; ði]

It	is	true	that	the	constitution	of	the	Re	-	public	has	always	guaranteed	the
它	是	真的	那	这	宪法	的	这	关于	-	民众	有	总是	保证	这

['sleɪvˌhəʊldə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [friː] [steɪts] ,

slaveholders	the	right	to	come	into	any	of	the	so	-	called	free	States	,
奴隶主	这	正确的	到	来	进入	任何	的	这	所以	-	称为	自由的	各州	,

共和国宪法确实一直保障奴隶主进入任何所谓自由州的权利。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['fjʊdʒətɪv] [bæk] [tuː; tə] ['sʌðən] ['iːdʒɪpt] .

and	take	their	fugitives	back	to	southern	Egypt	.
和	拿	他们的	逃犯	后退	到	南部	埃及	.

并将他们的逃犯带回埃及南部。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] , [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænli] ['efəts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

But	through	the	untiring	,	uncompromising	,	and	manly	efforts	of	Mr	.
但	通过	这	不懈	,	毫不妥协	,	和	男子气概	努力	的	先生	.

['gærɪsn] , ['wendəl] ['fɪlɪps] ,

Garrison	,	Wendell	Phillips	,
驻军	,	温德尔	菲利普斯	,

但是，在温德尔·菲利普斯先生（Garrison, Wendell Phillips）不懈、毫不妥协和充满男子气概的努力下，

['θɪədɔ] ['pɑːkə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['nəʊb(ə)l][əboʊli] - - [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd]

Theodore	Parker	,	and	a	host	of	other	noble	aboli	-	tionists	of	Boston	and
西奥多	帕克	,	和	一个	主持人	的	其他	高贵	废	-	-	的	波士顿	和

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

西奥多·帕克，以及波士顿及其周边地区的许多其他高尚的废奴主义者，

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]

public	opinion	in	Massachusetts	had	become	so	much	opposed	to	slavery	and
民众	观点	在	马萨诸塞州	有	变得	所以	很多	反对	到	奴隶制	和

[tuː; tə] ['kɪdnæpɪŋ] ,

to	kidnapping	,
到	绑架	,

马萨诸塞州的公众舆论已经变得非常反对奴隶制和绑架，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [aʊt]

that	it	was	almost	impossible	for	any	one	to	take	a	fugitive	slave	out
那	它	曾是	几乎	不可能的	为了	任何	一	到	拿	一个	逃犯	奴隶	出去

[ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] .

of	that	State	.
的	那	状态	.

几乎任何人都不可能将逃亡奴隶带出该州。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [ˌfɪlə'delfiə] [frendz] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [æt; ət]

So	we	took	the	advice	of	our	good	Philadelphia	friends	,	and	settled	at
所以	我们	采取	这	建议	的	我们的	好的	费城	朋友们	,	和	定居	在

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

于是我们听从了费城好友的建议，定居在了波士顿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] - [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['sɒdʒən] [ðeə(r)] ['prez(ə)ntli] .

I	shall	have	some	-	thing	to	say	about	our	sojourn	there	presently	.
我	将	有	一些	-	事物	到	说	关于	我们的	旅居	那里	目前	.

我稍后会谈谈我们在那里的经历。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [frendz] [wiː; wi] [met] [wɪð] [æt; ət] ['fɪləˌdɛl] - ['faɪə] , [wɒz; wəz] ['rɒbət] [pɜːrvz] , [ˌiː es 'kjuː] .

Among	other	friends	we	met	with	at	Philadel	-	phia	,	was	Robert	Purves	,	Esq	.
之中	其他	朋友们	我们	遇见	和	在	费城	-	菲亚	,	曾是	罗伯特	珀维斯	,	先生	.

,

,
,

我们在费城遇到的其他朋友中，还有罗伯特·珀维斯律师。

[ə; eɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['welθi] ['kʌlәd] ['dʒentlmən] , [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['mɪstə(r)]

a	well	educated	and	wealthy	coloured	gentleman	,	who	introduced	us	to	Mr
一个	出色地	受过教育	和	富裕	有色	绅士	,	WHO	介绍	我们	到	先生

. ['bɑːkli] ['aɪvənz] ,

.	Barkley	Ivens	,
.	巴克利	伊文斯	,

一位受过良好教育且家境富裕的黑人绅士，他把我们介绍给了巴克利·艾文斯先生。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] -

a	member	of	the	Society	of	Friends	,	and	a	noble	and	generous	-
一个	成员	的	这	社会	的	朋友们	,	和	一个	高贵	和	慷慨的	-

[hɑːtɪd] ['fɑːmə(r)] ,

hearted	farmer	,
心地	农民	,

他是贵格会成员，也是一位高尚慷慨的农民。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	lived	at	some	distance	in	the	country	.
WHO	居住地	在	一些	距离	在	这	国家	.

他们住在乡下较远的地方。

[ðɪs] [gʊd] [sə'mærɪtən] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [stɒp] ['kwaɪətli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli]

This	good	Samaritan	at	once	invited	us	to	go	and	stop	quietly	with	his	family
这	好的	撒玛利亚人	在	一次	受邀	我们	到	去	和	停止	悄悄	和	他的	家庭

,

,
,

这位好心人立刻邀请我们去他家和他的家人安静地待一会儿。

[tɪl] [maɪ] [waɪf] [kʊd; kəd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [rɪ'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

till	my	wife	could	somewhat	recover	from	the	fearful	reaction	of	the	past
直到	我的	妻子	可以	有些	恢复	从	这	可怕	反应	的	这	过去的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

直到我的妻子从上次旅途的恐惧中稍微恢复过来。

[wiː; wi][məʊst] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

We	most	gratefully	accepted	the	invitation	,
我们	最多	感激不尽	公认	这	邀请	,

我们非常感激地接受了邀请。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][ðə; ði]

and	at	the	time	appointed	we	took	a	steamer	to	a	place	up	the
和	在	这	时间	任命	我们	采取	一个	汽船	到	一个	地方	向上	这

['deləwer] ['rɪvə(r)] ,

Delaware	river	,
特拉华州	河	,

到了约定的时间，我们乘汽船去了特拉华河上游的一个地方。

[weə(r)] ['aʊə(r)] [njuː] [ænd; ənd][dɪə(r)] [frend] [met] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] ,

where	our	new	and	dear	friend	met	us	with	his	snug	little	cart	,
在哪里	我们的	新的	和	亲爱的	朋友	遇见	我们	和	他的	舒适	小的	大车	,

我们的新朋友推着他那辆舒适的小推车来迎接我们，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpi] [həʊm] .

and	took	us	to	his	happy	home	.
和	采取	我们	到	他的	快乐的	家	.

他带我们去了他幸福的家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] [wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)]

This	was	the	first	act	of	great	and	disinterested	kindness	we	had	ever
这	曾是	这	第一的	行为	的	伟大的	和	无私的	仁慈	我们	有	曾经

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːs(ə)n] .

received	from	a	white	person	.
已收到	从	一个	白色的	人	.

这是我们第一次收到白人给予的如此伟大而无私的善意之举。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['feəɹəst][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

The	gentleman	was	not	of	the	fairest	complexion	,	and	therefore	,
这	绅士	曾是	不是	的	这	最公平	肤色	,	和	所以	,

这位先生肤色并不算白皙，因此，

[æz; əz][maɪ][waɪf][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm]

as	my	wife	was	not	in	the	room	when	I	received	the	information	respecting	him
作为	我的	妻子	曾是	不是	在	这	房间	什么时候	我	已收到	这	信息	尊重	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænti] - ['sleɪvəri] ['kærəktə(r)] ,

and	his	anti	-	slavery	character	,
和	他的	反对	-	奴隶制	特点	,

当时我妻子不在房间里，所以我才得知有关他及其反奴隶制立场的信息。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɒ'druːn] [laɪk] [hɜː'self] .

she	thought	of	course	he	was	a	quadroon	like	herself	.
她	想法	的	课程	他	曾是	一个	四分之一黑人	喜欢	她自己	.

她心想，他当然和她一样，是个四分之一黑人血统的人。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] ,

But	on	arriving	at	the	house	,	and	finding	out	her	mistake	,
但	在	抵达	在	这	房子	,	和	寻找	出去	她	错误	,

但当她到达房子后，发现自己犯了错误时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['tɪmɪd][ðæn; ðən]['evə(r)] .

she	became	more	nervous	and	timid	than	ever	.
她	成为	更多的	紧张的	和	胆小	比	曾经	.

她变得比以往任何时候都更加紧张和胆怯。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [ðə; ði][dɪə(r)] [gʊd] [əʊld]['leɪdi] ,

As	the	cart	came	into	the	yard	,	the	dear	good	old	lady	,
作为	这	大车	来了	进入	这	院子	,	这	亲爱的	好的	老的	女士	,

当马车驶入院子时，这位善良的老太太

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [dˈɔːtəz] , [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

and	her	three	charming	and	affectionate	daughters	,	all	came	to	the	door
和	她	三	迷人	和	亲热	女儿们	,	全部	来了	到	这	门

[tuː; tə] [miːt] [juː 'es] .

to	meet	us	.
到	见面	我们	.

她三个迷人而又温柔的女儿也都来到门口迎接我们。

[wiː; wi][gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] , " [gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət]

We	got	out	,	and	the	gentleman	said	,	"	Go	in	,	and	make	yourselves	at
我们	得到	出去	,	和	这	绅士	说	,	"	去	在	,	和	制作	你们自己	在

[həʊm] ;

home	;
家	;

我们下了车，那位先生说："进去吧，别客气，就当自己家一样。"

[ai] [wɪl] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

I	will	see	after	the	baggage	.
我	将要	看	后	这	行李	.

等行李到了再说。

" [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] .

"	But	my	wife	was	afraid	to	approach	them	.
"	但	我的	妻子	曾是	害怕的	到	方法	他们	.

但我妻子不敢接近他们。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['wɪljəm] ,

She	stopped	in	the	yard	,	and	said	to	me	,	"	William	,
她	停止	在	这	院子	,	和	说	到	我	,	"	威廉	,

她停在院子里，对我说："威廉，

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ?

I	thought	we	were	coming	among	coloured	people	?
我	想法	我们	是	未来	之中	有色	人们	?

我以为我们要去的是黑人聚居区?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] . "

"	I	replied	,	"	It	is	all	right	;	these	are	the	same	.	"
"	我	回复	,	"	它	是	全部	正确的	;	这些	是	这	相同的	.	"

我回答说："没关系，这些都是一样的。"

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] ;

"	No	,	"	she	said	,	"	it	is	not	all	right	,	and	I	am	not	going	to	stop	here	;
"	不	,	"	她	说	,	"	它	是	不是	全部	正确的	,	和	我	是	不是	去	到	停止	这里	;

"不，"她说，"这还不好，我不会就此止步；

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

I	have	no	confidence	whatever	in	white	people	,
我	有	不	信心	任何	在	白色的	人们	,

我对白人完全没有信任感。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

they	are	only	trying	to	get	us	back	to	slavery	.
他们	是	仅有的	尝试	到	得到	我们	后退	到	奴隶制	.

他们只是想让我们回到奴隶制时代。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [raɪt] [pf] .

"	She	turned	round	and	said	,	"	I	am	going	right	off	.
"	她	转向	圆形的	和	说	,	"	我	是	去	正确的	离开	.

她转过身说："我马上就走。"

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ðen] [keɪm] [aʊt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [spft] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] ,

"	The	old	lady	then	came	out	,	with	her	sweet	,	soft	,	and	winning	smile	,
"	这	老的	女士	然后	来了	出去	,	和	她	甜的	,	柔软的	,	和	获胜	微笑	,

"这时，老太太走了出来，脸上带着她甜美、温柔、迷人的笑容。"

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [sed] , " [haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

shook	her	heartily	by	the	hand	,	and	kindly	said	,	"	How	art	thou	,	my	dear	?
摇晃	她	衷心地	经过	这	手	,	和	亲切地	说	,	"	如何	艺术	你	,	我的	亲爱的	?

他热情地握住她的手，亲切地说："亲爱的，你好吗？"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['hʌzbənd] .

We	are	all	very	glad	to	see	thee	and	thy	husband	.
我们	是	全部	非常	高兴的	到	看	你	和	你的	丈夫	.

我们很高兴见到你和你的丈夫。

[kʌm] [ɪn] , [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðaʊ] [ɑːt][kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)] [ðaɪ] ['dʒɜːni] .

Come	in	,	to	the	fire	;	I	dare	say	thou	art	cold	and	hungry	after	thy	journey	.
来	在	,	到	这	火	;	我	敢	说	你	艺术	寒冷的	和	饥饿的	后	你的	旅行	.

进来吧，到火炉边来；我敢说你旅途劳顿，一定又冷又饿了。

" [wiː; wi] [went] [ɪn] ,

"	We	went	in	,
"	我们	去	在	,

我们进去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] " [fɪks] "

and	the	young	ladies	asked	if	she	would	like	to	go	upstairs	and	"	fix	"
和	这	年轻的	女士们	问	如果	她	会	喜欢	到	去	楼上	和	"	使固定	"

[hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)] [tiː] .

herself	before	tea	.
她自己	前	茶	.

年轻的女士们问她是否想在喝茶前上楼"整理一下自己"。

[maɪ][waɪf] [sed] , " [nəʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [stɒp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

My	wife	said	,	"	No	,	I	thank	you	;	I	shall	only	stop	a	little	while	.	"
我的	妻子	说	,	"	不	,	我	感谢	你	;	我	将	仅有的	停止	一个	小的	尽管	.	"

我妻子说："不，谢谢您；我只停留一会儿。"

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [kəʊld] [naɪt] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['aɪvənz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

"	But	where	art	thou	going	this	cold	night	?	"	said	Mr	.	Ivens	,	who	had	just
"	但	在哪里	艺术	你	去	这	寒冷的	夜晚	?	"	说	先生	.	伊文斯	,	WHO	有	只是

[stept] [ɪn] .

stepped	in	.
步	在	.

"可是，在这寒冷的夜晚，你要去哪里呢？"刚走进来的伊文斯先生问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	don't	know	,	"	was	the	reply	.
"	我	不	知道	,	"	曾是	这	回复	.

"我不知道，"对方回答道。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Well	,	then	,	"	he	continued	,
"	出色地	,	然后	,	"	他	持续	,

"那么，"他继续说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [hædst]['betə(r)] [teɪk] [ɒf] [ðaɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][sɪt][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

"	I	think	thou	hadst	better	take	off	thy	things	and	sit	near	the	fire	;
"	我	思考	你	哈斯特	更好的	拿	离开	你的	事物	和	坐	靠近	这	火	;

"我觉得你最好脱掉衣服，坐在火炉旁；

[tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] .

tea	will	soon	be	ready	.
茶	将要	很快	是	准备好	.

茶很快就泡好了。

" [jes] , [kʌm] , ['elən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['aɪvənz] , " [let] [ˌem 'iː] [ə'sɪst] [ðiː] ;

"	Yes	,	come	,	Ellen	,	"	said	Mrs	.	Ivens	,	"	let	me	assist	thee	;
"	是的	,	来	,	艾伦	,	"	说	太太	.	伊文斯	,	"	让	我	协助	你	;

"好的，艾伦，"伊文斯太太说，"让我来帮你吧；

" ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ʌn'duːɪŋ] [maɪ] [waɪfs] ['bɒnɪt] - [strɪŋz] ;) " [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	(	as	she	commenced	undoing	my	wife's	bonnet	-	strings	;	)	"	don't	be	frightened	,
"	(	作为	她	开始	撤销	我的	妻子的	引擎盖	-	字符串	;	)	"	不	是	害怕	,

['elən] ,

Ellen	,
艾伦	,

（她一边解开我妻子的帽子带子一边说；）"别害怕，艾伦，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [hed] .

I	shall	not	hurt	a	single	hair	of	thy	head	.
我	将	不是	伤害	一个	单身的	头发	的	你的	头	.

我绝不会伤害你一根头发。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] - [laʊz] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd]

We	have	heard	with	much	pleasure	of	the	marvel	-	lous	escape	of	thee	and
我们	有	听到	和	很多	乐趣	的	这	奇迹	-	lous	逃脱	的	你	和

[ðaɪ] ['hʌzbənd] ,

thy	husband	,
你的	丈夫	,

我们非常高兴地听说了你和你丈夫的奇迹般的逃脱。

[ænd; ənd] ['diːpli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['ʌndə(r)] - [gɒn] .

and	deeply	sympathise	with	thee	in	all	that	thou	hast	under	-	gone	.
和	深	同情	和	你	在	全部	那	你	哈斯特	在下面	-	已消失	.

对于你所经历的一切，我深表同情。

[aɪ] [dəʊnt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , ['biːɪŋ] ['tɪmɪd] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [niːdz] [nɒt] [fɪə(r)]

I	don't	wonder	at	thee	,	poor	thing	,	being	timid	;	but	thou	needs	not	fear
我	不	想知道	在	你	,	贫穷的	事物	,	存在	胆小	;	但	你	需求	不是	害怕

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

可怜的你胆怯，我并不感到奇怪；但你不必害怕我们；

[wiː; wi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [send] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [d'ɔːtəz] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ðiː] ;

we	would	as	soon	send	one	of	our	own	daughters	into	slavery	as	thee	;
我们	会	作为	很快	发送	一	的	我们的	自己的	女儿们	进入	奴隶制	作为	你	;

我们宁愿把自己的女儿送去当奴隶，也不愿把你送去当奴隶；

[səʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [meɪk] [ðaɪ'self] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] !

so	thou	mayest	make	thyself	quite	at	ease	!
所以	你	五月	制作	你自己	相当	在	舒适	!

所以你可以完全放松！

" [ðiːz] [sɒft] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] [fel] [laɪk] [bɑːm] [ə'pɒn] [maɪ] [waɪfs] [ˌʌn'strʌŋ] [nɜːvz] ,

"	These	soft	and	soothing	words	fell	like	balm	upon	my	wife's	unstrung	nerves	,
"	这些	柔软的	和	舒缓	字	跌倒	喜欢	香脂	之上	我的	妻子的	未上弦	神经	,

“这些温柔舒缓的话语如同抚慰我妻子紧绷神经的良药。”

[ænd; ənd] ['meltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɪəz] ; [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] ['predʒədɪsɪz] ['vænɪʃd] ,

and	melted	her	to	tears	;	her	fears	and	prejudices	vanished	,
和	融化	她	到	眼泪	;	她	恐惧	和	偏见	消失了	,

这番话让她感动得热泪盈眶；她的恐惧和偏见都消失了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd]

and	from	that	day	she	has	firmly	believed	that	there	are	good	and	bad
和	从	那	天	她	有	牢牢	相信	那	那里	是	好的	和	坏的

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [kəm'plekʃ(ə)n] .

persons	of	every	shade	of	complexion	.
人	的	每一个	阴影	的	肤色	.

从那天起，她就坚信，无论肤色如何，世上都有好人和坏人。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['sæli] [æn] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] , [tuː] ['kʌləd] [də'mestɪk] , [maɪ] [waɪf] [felt] [kwaɪt] [æt; ət]

After	seeing	Sally	Ann	and	Jacob	,	two	coloured	domestics	,	my	wife	felt	quite	at
后	看到	莎莉	安	和	雅各布	,	二	有色	家政	,	我的	妻子	毛毡	相当	在

[həʊm] .

home	.
家	.

看到莎莉·安和雅各布这两个有色人种家政工人后，我的妻子感到很自在。

['ɑːftə(r)][pɑː(r)] - ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪsɪz] . [stoʊz] [məʊz][ænd; ənd] [ˌpiːt] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['bʌstɪŋ]

After	par	-	taking	of	what	Mrs	.	Stowe's	Mose	and	Pete	called	a	"	busting
后	帕	-	采取	的	什么	太太	.	斯托	摩西	和	皮特	称为	一个	"	突袭

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

在享用了斯托夫人笔下的摩西和皮特所说的“丰盛晚餐”之后，

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːd] .

"	the	ladies	wished	to	know	whether	we	could	read	.
"	这	女士们	希望	到	知道	无论	我们	可以	读	.

女士们想知道我们是否识字。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] , [ðeɪ] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] [ðeɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

On	learning	we	could	not	,	they	said	if	we	liked	they	would	teach	us	.
在	学习	我们	可以	不是	,	他们	说	如果	我们	喜欢	他们	会	教	我们	.

当我们发现自己学不会时，他们说如果我们愿意，他们可以教我们。

[tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd]['ɒfə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

To	this	kind	offer	,	of	course	,	there	was	no	objection	.
到	这	种类	提供	,	的	课程	,	那里	曾是	不	异议	.

对于这样的好意，我们当然没有任何异议。

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['nəʊɪŋli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

But	we	looked	rather	knowingly	at	each	other	,
但	我们	看起来	相当	明知	在	每个	其他	,

但我们彼此交换了一个意味深长的眼神。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][hɑːd][tɑːsk][tuː; tə][kræm]

as	much	as	to	say	that	they	would	have	rather	a	hard	task	to	cram
作为	很多	作为	到	说	那	他们	会	有	相当	一个	难的	任务	到	塞满

['eniθɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [mə'tʃʊəd] [skʌlz] .

anything	into	our	thick	and	matured	skulls	.
任何事物	进入	我们的	厚的	和	成熟的	头骨	.

可以说，他们很难把任何东西塞进我们这些头脑清醒、思想成熟的人脑袋里。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl][hændz][set][tuː; tə][ænd; ənd] ['kwɪkli] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,

However	,	all	hands	set	to	and	quickly	cleared	away	the	tea	-	things	,
然而	,	全部	双手	放	到	和	迅速地	已清除	离开	这	茶	-	事物	,

然而，所有人立刻行动起来，迅速收拾好了茶具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gʊd] ['brʌðə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒpi]

and	the	ladies	and	their	good	brother	brought	out	the	spelling	and	copy
和	这	女士们	和	他们的	好的	兄弟	带来	出去	这	拼写	和	复制

[bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] ,

books	and	slates	,
图书	和	石板	,

于是，女士们和她们的好兄弟拿出了拼写本、抄写本和石板。

& [siː] . , [ænd; ənd] [kə'menst] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [griːn] ['pjuːp(ə)lz] .

&	c	.	,	and	commenced	with	their	new	and	green	pupils	.
&	c	.	,	和	开始	和	他们的	新的	和	绿色的	学生	.

等等，并开始招收他们的新学员和新手学员。

[wiː; wi][hæd; həd] , [baɪ]['strætədʒəm] , ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['ælfəbet] [waɪl] [ɪn] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði]

We	had	,	by	stratagem	,	learned	the	alphabet	while	in	slavery	,	but	not	the
我们	有	,	经过	策略	,	学习	这	字母	尽管	在	奴隶制	,	但	不是	这

['raɪtɪŋ] [tʃɑː] - - ;

writing	cha	-	racters	;
写作	茶	-	-	;

我们在为奴期间，通过计谋学会了字母表，但没有学会书写字符；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ['lɜːnɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ,

and	,	as	we	had	been	such	a	time	learning	so	little	,
和	,	作为	我们	有	到过	这样的	一个	时间	学习	所以	小的	,

而且，由于我们花了这么长时间却几乎什么都没学到，

[wiː; wi][æt; ət][fɜːst] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][æt; ət]['aʊə(r)]

we	at	first	felt	that	it	was	a	waste	of	time	for	any	one	at	our
我们	在	第一的	毛毡	那	它	曾是	一个	浪费	的	时间	为了	任何	一	在	我们的

['eɪdʒɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

ages	to	undertake	to	learn	to	read	and	write	.
年龄	到	承担	到	学习	到	读	和	写	.

我们一开始觉得，对于我们这个年纪的人来说，学习读写是浪费时间。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][æŋks] - ['aɪəs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] ,

But	,	as	the	ladies	were	so	anx	-	ious	that	we	should	learn	,
但	,	作为	这	女士们	是	所以	焦虑	-	ious	那	我们	应该	学习	,

但是，由于女士们非常渴望我们学习，

[ænd; ənd][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] [həʊl] [maɪndz][tuː; tə]

and	so	willing	to	teach	us	,	we	concluded	to	give	our	whole	minds	to
和	所以	愿意的	到	教	我们	,	我们	结束	到	给	我们的	所有的	思想	到

[ðə; ði] [wɜːk] ,

the	work	,
这	工作	,

他们如此乐于教导我们，我们决定全身心投入到这项工作中。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

and	see	what	could	be	done	.
和	看	什么	可以	是	完毕	.

看看能做些什么。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ,

By	so	doing	,
经过	所以	正在做	,

这样做，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['fæməli][wiː; wi][kʊd; kəd]

at	the	end	of	the	three	weeks	we	remained	with	the	good	family	we	could
在	这	结尾	的	这	三	周	我们	剩余	和	这	好的	家庭	我们	可以

[spel] [ænd; ənd] [raɪt] ['aʊə(r)] [nems] [kwaɪt] ['ledʒəbli] .

spell	and	write	our	names	quite	legibly	.
拼写	和	写	我们的	姓名	相当	清晰易读	.

在和那户好人家一起生活的三周结束后，我们终于能够清晰地拼写和书写自己的名字了。

[ðeɪ] [ɔːl] [begd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɒp][lɒŋgə(r)] ; [bʌt; bət] ,

They	all	begged	us	to	stop	longer	;	but	,
他们	全部	乞求	我们	到	停止	更长	;	但	,

他们都恳求我们多停留一会儿；但是，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

as	we	were	not	safe	in	the	State	of	Pennsylvania	,
作为	我们	是	不是	安全的	在	这	状态	的	宾夕法尼亚州	,

因为在宾夕法尼亚州我们并不安全，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kə'mens] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	also	as	we	wished	to	commence	doing	some	-	thing	for	a
和	还	作为	我们	希望	到	开始	正在做	一些	-	事物	为了	一个

['laɪvlihʊd] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] .

livelihood	,	we	did	not	remain	.
生计	,	我们	做过	不是	保持	.

而且，由于我们希望开始做些事情来谋生，所以我们没有留下来。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['pɑːtɪŋ]

When	the	time	arrived	for	us	to	leave	for	Boston	,	it	was	like	parting
什么时候	这	时间	到达的	为了	我们	到	离开	为了	波士顿	,	它	曾是	喜欢	离别

[wɪð] ['aʊə(r)] ['relətɪvz] .

with	our	relatives	.
和	我们的	亲属	.

到了我们启程前往波士顿的时候，感觉就像和亲人告别一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sɪns] [met] [wɪð] ['meni] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [frendz] , [bəuθ] [ɪn] [ə'merɪkə]

We	have	since	met	with	many	very	kind	and	hospitable	friends	,	both	in	America
我们	有	自从	遇见	和	许多	非常	种类	和	好客	朋友们	,	两个都	在	美国

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ;

and	England	;
和	英格兰	;

此后，我们在美国和英国都结识了许多非常友善好客的朋友；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl]

but	we	have	never	been	under	a	roof	where	we	were	made	to	feel
但	我们	有	绝不	到过	在下面	一个	屋顶	在哪里	我们	是	制成	到	感觉

[mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] ,

more	at	home	,
更多的	在	家	,

但我们从未在任何地方感受到如此宾至如归的温暖。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [tʊk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] ,

or	where	the	inmates	took	a	deeper	interest	in	our	well	-	being	,
或者	在哪里	这	囚犯	采取	一个	更深	兴趣	在	我们的	出色地	-	存在	,

或者，在那些囚犯对我们的福祉表现出更深切的关心的地方，

[ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['bɑːkli] ['aɪvənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['fæməli] .

than	Mr	.	Barkley	Ivens	and	his	dear	family	.
比	先生	.	巴克利	伊文斯	和	他的	亲爱的	家庭	.

比巴克利·伊文斯先生和他的家人还要好。

[meɪ] [gɒd] ['evə(r)] [bles] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [iːtʃ] [wʌn] [frɒm; frəm] ['evri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv]

May	God	ever	bless	them	,	and	preserve	each	one	from	every	reverse	of
可能	上帝	曾经	保佑	他们	,	和	保存	每个	一	从	每一个	撤销	的

['fɔːtʃuːn] !

fortune	!
财富	!

愿上帝永远保佑他们，使他们远离一切厄运！

[wiː; wi] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['steɪtɪd] , ['set(ə)ld] [æt; ət] ['bɒstən] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['nɪəli]

We	finally	,	as	I	have	stated	,	settled	at	Boston	,	where	we	remained	nearly
我们	最后	,	作为	我	有	声明	,	定居	在	波士顿	,	在哪里	我们	剩余	几乎

[tuː] [j'iəz] ,

two	years	,
二	年	,

正如我之前所说，我们最终定居在了波士顿，在那里住了将近两年。

[ai] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['brəʊkə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [æt; ət]

I	employed	as	cabinet	-	maker	and	furniture	broker	,	and	my	wife	at
我	受雇	作为	内阁	-	制造商	和	家具	经纪人	,	和	我的	妻子	在

[hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ;

her	needle	;
她	针	;

我以做橱柜工和家具经纪人为生，我的妻子则以做针线活为生；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɜːnɪŋz] [ɪn] ['sleɪvəri] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] [spent] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

and	,	as	our	little	earnings	in	slavery	were	not	all	spent	on	the	journey	,
和	,	作为	我们的	小的	收益	在	奴隶制	是	不是	全部	花费	在	这	旅行	,

而且，我们在奴隶时期挣的那点钱并没有全部花在旅途上，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] ,

we	were	getting	on	very	well	,	and	would	have	made	money	,
我们	是	获得	在	非常	出色地	,	和	会	有	制成	钱	,

我们当时进展非常顺利，而且本来可以赚到钱的。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ]

if	we	had	not	been	compelled	by	the	General	Government	,	at	the	bidding
如果	我们	有	不是	到过	被迫	经过	这	一般的	政府	,	在	这	投标

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] ,

of	the	slaveholders	,
的	这	奴隶主	,

如果我们不是被迫听从联邦政府和奴隶主的命令，

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['bjuːzi] - [nes] ,

to	break	up	busi	-	ness	,
到	休息	向上	商务	-	内斯	,

拆分业务，

[ænd; ənd][flai][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['lɪbətiz] [ænd; ənd]

and	fly	from	under	the	Stars	and	Stripes	to	save	our	liberties	and
和	飞	从	在下面	这	星星	和	条纹	到	节省	我们的	自由	和

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

our	lives	.
我们的	生活	.

在星条旗的庇护下翱翔，拯救我们的自由和生命。

[ɪn] - , ['kɒŋgres] [pɑːst] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] ,

In	1850	,	Congress	passed	the	Fugitive	Slave	Bill	,
在	-	,	国会	通过了	这	逃犯	奴隶	账单	,

1850年，国会通过了《逃亡奴隶法案》。

[æn; ən] [ɪ'næktmənt] [tuː] ['ɪnfəməs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔː(r)] ['tɒləreɪtɪd] [baɪ] ['eni]

an	enactment	too	infamous	to	have	been	thought	of	or	tolerated	by	any
一个	颁布	也	臭名昭著的	到	有	到过	想法	的	或者	容忍	经过	任何

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

people	in	the	world	,
人们	在	这	世界	,

一项臭名昭著的法令，世界上任何民族都无法想象或容忍。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['jæŋkiz] .

except	the	unprincipled	and	tyrannical	Yankees	.
除了	这	毫无原则的	和	强横	洋基队	.

除了那些毫无原则、专横跋扈的北方佬。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɔː] ;

The	following	are	a	few	of	the	leading	features	of	the	above	law	;
这	下列的	是	一个	很少	的	这	领导	特征	的	这	多于	法律	;

以下是上述法律的一些主要特点；

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] , ['ʌndə(r)] ['hevi] ['piːn(ə)l] - [taɪz] ,

which	requires	,	under	heavy	penal	-	ties	,
哪个	需要	,	在下面	重的	刑事	-	领带	,

这就要求，在严厉处罚下，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'fjuːz] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)]

that	the	inhabitants	of	the	FREE	States	should	not	only	refuse	food	and	shelter
那	这	居民	的	这	自由的	各州	应该	不是	仅有的	拒绝	食物	和	庇护所

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ,

to	a	starving	,
到	一个	饥饿	,

自由州的居民不仅不应该拒绝向饥饿的人提供食物和住所，

['hʌntɪd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'sɪst] , [ɪf] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,

hunted	human	being	,	but	also	should	assist	,	if	called	upon	by	the	authorities	,
猎杀	人类	存在	,	但	还	应该	协助	,	如果	称为	之上	经过	这	当局	,

被追捕者应予以保护，但如果当局要求，也应予以协助。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

to	seize	the	unhappy	fugitive	and	send	him	back	to	slavery	.
到	抢占	这	不开心	逃犯	和	发送	他	后退	到	奴隶制	.

抓捕这名不幸的逃犯，并将他送回奴隶岗位。

[ɪn][nəʊ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['evɪdəns] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [kɔːt] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ,

In	no	case	is	a	person's	evidence	admitted	in	Court	,	in	defence	of	his	liberty	,
在	不	案件	是	一个	人的	证据	承认	在	法庭	,	在	防御	的	他的	自由	,

在任何情况下，任何人的证词都不得在法庭上被采纳，以捍卫其人身自由。

[wen] [ə'restɪd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [lɔː] .

when	arrested	under	this	law	.
什么时候	被捕	在下面	这	法律	.

根据本法被捕。

[ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [di'said] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] , [hiː; hi] [gets] [ten] [d'ɒləz] ;

If	the	judge	decides	that	the	prisoner	is	a	slave	,	he	gets	ten	dollars	;
如果	这	法官	决定	那	这	囚犯	是	一个	奴隶	,	他	获得	十	美元	;

如果法官裁定囚犯是奴隶，他将获得十美元；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [sets] [hɪm] [æt; ət] ['lɪbəti] , [hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'siːvz] [faɪv] .

but	if	he	sets	him	at	liberty	,	he	only	receives	five	.
但	如果	他	套	他	在	自由	,	他	仅有的	接收	五	.

但如果他释放他，他只能得到五分。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sentənst] [tuː; tə] ['sleɪvəri] , [hiː; hi][ɪz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

After	the	prisoner	has	been	sentenced	to	slavery	,	he	is	handed	over	to
后	这	囚犯	有	到过	判刑	到	奴隶制	,	他	是	递交	超过	到

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑːʃ(ə)l] ,

the	United	States	Marshal	,
这	团结的	各州	元帅	,

囚犯被判处奴役后，将被移交给美国法警。

[huː] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] ,

who	has	the	power	,	at	the	expense	of	the	General	Government	,
WHO	有	这	力量	,	在	这	费用	的	这	一般的	政府	,

谁掌握了权力，却牺牲了联邦政府的利益?

[tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

to	summon	a	sufficient	force	to	take	the	poor	creature	back	to	slavery	,
到	召唤	一个	充足的	力量	到	拿	这	贫穷的	生物	后退	到	奴隶制	,

召集足够的人手将这个可怜的生物重新奴役。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fled] .

and	to	the	lash	,	from	which	he	fled	.
和	到	这	睫毛	,	从	哪个	他	逃亡	.

他逃离了鞭笞。

['aʊə(r)][əʊld] ['mɑːstəz] [sent] ['eɪdʒənts][tuː; tə] ['bɒstən] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

Our	old	masters	sent	agents	to	Boston	after	us	.
我们的	老的	大师	发送	代理人	到	波士顿	后	我们	.

我们的老主人派人到波士顿来抓我们。

[ðeɪ] [tʊk] [aʊt] ['wɒrənts] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
They took out warrants , and placed them in the hands of the United States
他们 采取 出去 逮捕令 , 和 放置 他们 在 这 双手 的 这 团结的 各州
['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] .
Marshal to execute .
元帅 到 执行 .

他们申请了逮捕令，并交由美国法警执行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ðə; ði]
But the following letter from our highly esteemed and faithful friend , the
但 这 下列的 信 从 我们的 高度 尊敬的 和 忠实 朋友 , 这
[rev] . ['sæmjʊəl] [meɪ] ,
Rev . Samuel May ,
牧师 . 塞缪尔 可能 ,

但是，我们非常尊敬和忠诚的朋友塞缪尔·梅牧师的以下来信：

[ɒv; əv][bəʊz] - [tʌn] , [tuː; tə]['aʊə(r)] ['iːkwəli] [dɪə(r)][ænd; ənd] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] [frend] , ['dɑːktər; draɪv] .
of Bos - ton , to our equally dear and much lamented friend , Dr .
的 博斯 - 吨 , 到 我们的 同样地 亲爱的 和 很多 哀叹 朋友 , 博士 .
[ɛstlɪn] [ɒv; əv] ['brɪstl] ,
Estlin of Bristol ,
埃斯特林 的 布里斯托尔 ,

致波士顿的我们同样亲爱的、我们深切缅怀的朋友，布里斯托尔的埃斯特林博士：

[wɪl] [ʃəʊ] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] .
will show why we were not taken into custody .
将要 展示 为什么 我们 是 不是 已采取 进入 保管 .

这将解释我们为何没有被拘留。

" - , ['kɔːrnˌhɪl] , ['bɒstən] , " [nəʊ'vembə(r)] 6th , - .
" 21 , Cornhill , Boston , " November 6th , 1850 .
" - , 康希尔 , 波士顿 , " 十一月 6th , - .

“21，康希尔，波士顿，1850 年 11 月 6 日。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] [ɛstlɪn] ,
" My dear Mr Estlin ,
" 我的 亲爱的 先生 埃斯特林 ,

“我亲爱的埃斯特林先生，

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪn] [gɑːdz] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['seɪfti] [baɪ]
" I trust that in God's good providence this letter will be handed to you in safety by
" 我 相信 那 在 神的 好的 普罗维登斯 这 信 将要 是 递交 到 你 在 安全 经过
['aʊə(r)] [gʊd] [frendz] ,
our good friends ,
我们的 好的 朋友们 ,

“我相信，在上帝的眷顾下，这封信会由我们的好朋友安全地送到您手中。”

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['elən] [krɑːft] .
William and Ellen Craft .
威廉 和 艾伦 工艺 .

威廉和艾伦·克拉夫特。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋst] [juː 'es] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz]
They have lived amongst us about two years , and have proved themselves
他们 有 居住地 在 我们 关于 二 年 , 和 有 已证实 他们自己
['wɜːðɪ] ,
worthy ,
值得 ,

他们和我们一起生活了大约两年，已经证明了自己的价值。

[ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] .

in	all	respects	,	of	our	confidence	and	regard	.
在	全部	尊重	,	的	我们的	信心	和	看待	.

在各方面，我们都充满信心和敬意。

[ðə; ðiː] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [lænd] ([tel] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] ['mɒskəʊ] ,

The	laws	of	this	republican	and	Christian	land	(	tell	it	not	in	Moscow	,
这	法律	的	这	共和党人	和	基督教	土地	(	告诉	它	不是	在	莫斯科	,

这个共和制基督教国家的法律（别跟莫斯科人说，

[nɔː(r)] [ɪn] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]) [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [æz; əz] [sleɪvz] - - ['tʃæt(ə)lz] - - ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] .

nor	in	Constantinople	)	regard	them	only	as	slaves	-	-	chattels	-	-	personal	property	.
也不	在	君士坦丁堡	)	看待	他们	仅有的	作为	奴隶	-	-	动产	-	-	个人的	财产	.

在君士坦丁堡，人们也不把他们仅仅视为奴隶——动产——个人财产。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nəʊbli] ['vindikeit] [ðeə(r)] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] , [tuː] [j'iəz] [sɪns] , [baɪ]

But	they	nobly	vindicated	their	title	and	right	to	freedom	,	two	years	since	,	by
但	他们	高贵地	证明无罪	他们的	标题	和	正确的	到	自由	,	二	年	自从	,	经过

[wɪn] -

win	-
赢	-

但两年前，他们通过胜利，高尚地捍卫了自己的头衔和自由权利。

['nɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ðeɪ] [θɔːt] .

ning	their	way	to	it	;	at	least	,	so	they	thought	.
宁	他们的	方式	到	它	;	在	至少	,	所以	他们	想法	.

他们正努力接近目标；至少，他们是这么认为的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ðiː] [sleɪv] ['paʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ðiː] [eɪd] [ɒv; əv] ['dænjəl] ['webstə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv]

But	now	,	the	slave	power	,	with	the	aid	of	Daniel	Webster	and	a	band	of
但	现在	,	这	奴隶	力量	,	和	这	援助	的	丹尼尔	韦伯斯特	和	一个	乐队	的

['lesə(r)] ['treitə] ,

lesser	traitors	,
较少	叛徒	,

但现在，奴隶主势力在丹尼尔·韦伯斯特和一伙小叛徒的帮助下，

[hæz; həz] [ɪ'næktɪd] [ə; eɪ] [lɔː] , [wɪtʃ] [pʊts] [ðeə(r)] ['dɪəli] - [bɔːt] ['libətiz] [ɪn] [ðə; ðiː] [məʊst] ['ɪmɪnənt]

has	enacted	a	law	,	which	puts	their	dearly	-	bought	liberties	in	the	most	imminent
有	已颁布	一个	法律	,	哪个	放置	他们的	亲爱的	-	买	自由	在	这	最多	迫在眉睫

['perəl] ;

peril	;
危险	;

颁布了一项法律，使他们来之不易的自由处于迫在眉睫的危险之中；

[həʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [temp] - ['teɪʃən] [tuː; tə] ['evri] ['mɜːsənəri] [ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] ['rʌfiən] [tuː; tə]

holds	out	a	strong	temp	-	tation	to	every	mercenary	and	unprincipled	ruffian	to
持有	出去	一个	强的	温度	-	tation	到	每一个	雇佣兵	和	毫无原则的	痞子	到

[bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['kɪdnæpə(r)] ;

become	their	kidnapper	;
变得	他们的	绑匪	;

这对每一个唯利是图、毫无原则的恶棍来说，都是成为绑架者的强大诱惑；

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ðiː] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['despərət] [ækts] [fɔː(r); fə(r)]

and	has	stimulated	the	slaveholders	generally	to	such	desperate	acts	for
和	有	刺激	这	奴隶主	一般来说	到	这样的	绝望的	行为	为了

[ðə; ðiː] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fjuːdʒətɪv] ['prɒpəti] ,

the	recovery	of	their	fugitive	property	,
这	恢复	的	他们的	逃犯	财产	,

这刺激了奴隶主们普遍采取这种孤注一掷的行动来追回他们逃走的奴隶。

[æz; əz][hæv; həv]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ɪ'næktɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] .

as	have	never	before	been	enacted	in	the	history	of	this	government	.
作为	有	绝不	前	到过	已颁布	在	这	历史	的	这	政府	.

这是本届政府历史上从未颁布过的。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , [tu:] ['feloʊz] [frɒm; frəm]['meɪkəʊ] , ['dʒɔ:dʒə] ,

"	Within	a	fortnight	,	two	fellows	from	Macon	,	Georgia	,
"	之内	一个	两星期	,	二	伙伴们	从	梅肯	,	乔治亚州	,

“两周之内，来自佐治亚州梅肯的两名小伙子，

[hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['bɒstən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] ['wɪljəm] [ænd; ənd]

have	been	in	Boston	for	the	purpose	of	arresting	our	friends	William	and
有	到过	在	波士顿	为了	这	目的	的	逮捕	我们的	朋友们	威廉	和

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

我们来到波士顿的目的是逮捕我们的朋友威廉和艾伦。

[ə; eɪ] [rɪt] [wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ə'genst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] ;

A	writ	was	served	against	them	from	the	United	States	District	Court	;
一个	写	曾是	服务	反对	他们	从	这	团结的	各州	区	法庭	;

美国地方法院向他们送达了传票；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [sɜ:vd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑ:ʃ(ə)l] ; [waɪ] [nɒt] , [ɪz][nɒt] ['sɜ:t(ə)nli]

but	it	was	not	served	by	the	United	States	Marshal	;	why	not	,	is	not	certainly
但	它	曾是	不是	服务	经过	这	团结的	各州	元帅	;	为什么	不是	,	是	不是	当然

[nəʊn] :

known	:
已知	:

但美国法警并未执行送达任务；至于原因，目前尚不清楚：

[pə'hæps] [θru:] [fɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['ɪndɪg] - ['neɪʃ(ə)n] ,

perhaps	through	fear	,	for	a	general	feeling	of	indig	-	nation	,
也许	通过	害怕	,	为了	一个	一般的	感觉	的	土著	-	国家	,

或许是出于恐惧，或许是出于普遍的贫困感，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm]

and	a	cool	determination	not	to	allow	this	young	couple	to	be	taken	from
和	一个	凉爽的	决心	不是	到	允许	这	年轻的	夫妻	到	是	已采取	从

['bɒstən] ['ɪntu:] ['sleɪvəri] ,

Boston	into	slavery	,
波士顿	进入	奴隶制	,

以及一种冷静的决心，绝不让这对年轻夫妇从波士顿被掳走沦为奴隶。

[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd][pə:'veid, pə-][ðə; ði] ['sɪti] .

was	aroused	,	and	pervaded	the	city	.
曾是	被唤醒	,	和	弥漫	这	城市	.

骚动被唤醒，并传遍了整个城市。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʌndə(r)] - [stʊd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][təʊld][ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt]

It	is	under	-	stood	that	one	of	the	judges	told	the	Marshal	that	he	would	not
它	是	在下面	-	站立	那	一	的	这	法官	讲述	这	元帅	那	他	会	不是

[bi:; bi] ['ɔ:θəraɪzd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [kræfts] [haʊs] .

be	authorised	in	breaking	the	door	of	Craft's	house	.
是	授权	在	打破	这	门	的	工艺	房子	.

据了解，其中一名法官告诉法警，他无权破门而入克拉夫特家。

[krɑːft] [kept] [hɪm'self] [kləʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɑːmd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [wɪð]
Craft kept himself close within the house , armed himself , and awaited with
工艺 保留 他自己 关闭 之内 这 房子 , 武装 他自己 , 和 等待中 和
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəm'pəʊʒə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] .
remarkable composure the event .
卓越 镇定 这 事件 .

克拉夫特一直待在屋内，武装自己，以惊人的沉着冷静等待着事件的发生。

['elən] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [pleɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
Ellen , in the meantime , had been taken to a retired place out of the city .
艾伦 , 在 这 与此同时 , 有 到过 已采取 到 一个 退休 地方 出去 的 这 城市 .

与此同时，艾伦被送往城外的一处养老院。

[ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] ([ə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [-] [hɔːl]) [ɪn'lɑːdʒd] [ðeə(r)]
The Vigilance Committee (appointed at a late meeting in Fanueil Hall) enlarged their
这 警觉 委员会 (任命 在 一个 晚的 会议 在 法努埃尔 大厅) 放大 他们的
['nʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

警戒委员会（在范尼尔厅的一次临时会议上任命）扩大了成员规模。

[held] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['pɜːmənənt] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['veərɪəs] [sʌb] - [kə'mɪtiz] [tuː; tə]
held an almost permanent session , and appointed various sub - committees to
握住 一个 几乎 永恒的 会议 , 和 任命 各种各样的 子 - 委员会 到
[ækt] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
act in different ways .
行为 在 不同的 方式 .

几乎全年无休地召开会议，并任命了各种小组委员会以不同的方式开展工作。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kə'mɪtiz] [kɔːld] [rɪ'piːtɪdli] [ɒn] ['mesəz] . [hjuːz] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði]
One of these committees called repeatedly on Messrs . Hughes and Knight , the
一 的 这些 委员会 称为 反复 在 先生们 . 休斯 和 骑士 , 这
[sleɪv] - ['kætʃə(r)] ,
slave - catchers ,
奴隶 - 捕手 ,

其中一个委员会多次传唤了抓捕奴隶的休斯先生和奈特先生，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and requested and advised them to leave the city .
和 请求 和 建议 他们 到 离开 这 城市 .

并要求和建议他们离开这座城市。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [pə'remptrəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , - - [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At first they peremptorily refused to do so , ' ' till they got hold of the
在 第一的 他们 专断地 拒绝 到 做 所以 , - - 直到 他们 得到 抓住 的 这
['nɪgə(r)] . -
niggers . ' -
黑鬼 . -

起初他们断然拒绝这样做，“直到他们抓住了黑鬼”。

[ɒn] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] , [ðiːz] [tuː] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'restɪd] ,
On complaint of different persons , these two fellows were several times arrested ,
在 抱怨 的 不同的 人 , 这些 二 伙伴们 是 一些 时代 被捕 ,

根据不同人士的投诉，这两个人曾多次被捕。

[kɑː(r)] - [riːd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kaʊnti] [kɔːts] ,
car - ried before one of our county courts ,
车 - 里德 前 一 的 我们的 县 法院 ,

在我们县的一个法院进行审理，

[ænd; ənd] [held] [tuː; tə] [beɪl] [ɒn] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] - [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] ['kɪdnæp] , - [ænd; ənd] [ɒv; əv] -

and	held	to	bail	on	charges	of	'	conspiracy	to	kidnap	,	'	and	of	'
和	握住	到	保释	在	收费	的	-	阴谋	到	绑架	,	-	和	的	-

[ˌdefə'meɪʃ(ə)n] ,

defamation	,
诽谤	,

他因“串谋绑架”和“诽谤”的指控而被保释。

- [ɪn] ['kɔːlɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['elən] - [sleɪvz] . -

'	in	calling	William	and	Ellen	'	SLAVES	.	'
-	在	呼叫	威廉	和	艾伦	-	奴隶	.	-

称威廉和艾伦为“奴隶”。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'lɑːmd] , [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪndə'rekt] [ruːt] ,

At	length	,	they	became	so	alarmed	,	that	they	left	the	city	by	an	indirect	route	,
在	长度	,	他们	成为	所以	惊慌	,	那	他们	左边	这	城市	经过	一个	间接	路线	,

最后，他们实在太过惊慌，便绕道离开了这座城市。

[ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

evading	the	vigilance	of	many	persons	who	were	on	the	look	-	out	for
逃避	这	警觉	的	许多	人	WHO	是	在	这	看	-	出去	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们躲过了许多密切关注他们的人的监视。

[hjuːz] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [æn; ən]

Hughes	,	at	one	time	,	was	near	losing	his	life	at	the	hands	of	an
休斯	,	在	一	时间	,	曾是	靠近	输	他的	生活	在	这	双手	的	一个

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['kʌləd] [mæn] .

infuriated	coloured	man	.
愤怒的	有色	男人	.

休斯曾一度险些被一名愤怒的黑人杀害。

[waɪl] [ðiːz] [men] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [wɪg] ['dʒentlmən] [sent] [wɜːd] [tuː; tə]

While	these	men	remained	in	the	city	,	a	prominent	whig	gentleman	sent	word	to
尽管	这些	男人	剩余	在	这	城市	,	一个	著名的	辉格党	绅士	发送	单词	到

['wɪljəm] [krɑːft] ,

William	Craft	,
威廉	工艺	,

当这些人留在城里时，一位著名的辉格党绅士派人给威廉·克拉夫特捎了信。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [səb'mɪt] ['piːsəbli] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'rest] ,

that	if	he	would	submit	peaceably	to	an	arrest	,
那	如果	他	会	提交	和平地	到	一个	逮捕	,

如果他能和平接受逮捕，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

he	and	his	wife	should	be	bought	from	their	owners	,	cost	what	it	might	.
他	和	他的	妻子	应该	是	买	从	他们的	所有者	,	成本	什么	它	可能	.

无论花费多少，都应该把他和他的妻子从他们的主人那里买下来。

[krɑːft] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

Craft	replied	,	in	effect	,
工艺	回复	,	在	影响	,

克拉夫特实际上回答说：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn]

that	he	was	in	a	measure	the	representative	of	all	the	other	fugitives	in
那	他	曾是	在	一个	措施	这	代表	的	全部	这	其他	逃犯	在

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

从某种程度上说，他是波士顿所有其他逃犯的代表。

[sʌm; səm] - [ɔː(r)] - [ɪn]['nʌmbə(r)] ; [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ,

some	200	or	300	in	number	;	that	,	if	he	gave	up	,
一些	-	或者	-	在	数字	;	那	,	如果	他	给予	向上	,

大约有两三百人；如果他放弃的话，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['kætʃə(r)] ,

they	would	all	be	at	the	mercy	of	the	slave	-	catchers	,
他们	会	全部	是	在	这	怜悯	的	这	奴隶	-	捕手	,

他们都将任由奴隶贩子摆布。

[ænd; ənd][mʌst; məst][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	must	fly	from	the	city	at	any	sacrifice	;	and	that	,
和	必须	飞	从	这	城市	在	任何	牺牲	;	和	那	,

必须不惜一切代价逃离这座城市；而且，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] ,

if	his	freedom	could	be	bought	for	two	cents	,
如果	他的	自由	可以	是	买	为了	二	分	,

如果两分钱就能买到他的自由，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][kɒm] - ['prɒmɪs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

he	would	not	consent	to	com	-	promise	the	matter	in	such	a	way	.
他	会	不是	同意	到	com	-	承诺	这	事情	在	这样的	一个	方式	.

他不会同意以这种方式承诺此事。

[ðɪs] [ɪ'vent] [hæz; həz] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði] [sleɪv] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ;

This	event	has	stirred	up	the	slave	spirit	of	the	country	,	south	and	north	;
这	事件	有	搅拌	向上	这	奴隶	精神	的	这	国家	,	南	和	北	;

这件事激起了全国上下，无论南北，根深蒂固的奴隶精神；

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ɪts][hænd][ɪn] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

the	United	States	government	is	determined	to	try	its	hand	in	enforcing	the	Fugitive
这	团结的	各州	政府	是	决定	到	尝试	它是	手	在	强制执行	这	逃犯

[sleɪv] [lɔː] ;

Slave	law	;
奴隶	法律	;

美国政府决心尝试执行《逃奴法》；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['elən] [krɑːft] [wʊd] [biː; bi] ['prɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] -

and	William	and	Ellen	Craft	would	be	prominent	objects	of	the	slaveholders	'	-
和	威廉	和	艾伦	工艺	会	是	著名的	对象	的	这	奴隶主	'	-

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

威廉和艾伦·克拉夫特将成为奴隶主复仇的主要对象。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [juˈnænɪməs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [frendz]

Under	these	circumstances	,	it	is	the	almost	unanimous	opinion	of	their	best	friends
在下面	这些	情况	,	它	是	这	几乎	一致	观点	的	他们的	最好的	朋友们

,

,

,

在这种情况下，这几乎是他们最好的朋友们的一致意见。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ə'merɪkə] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [siːk] [æn; ən][ə'saɪləm][ɪn]

that	they	should	quit	America	as	speedily	as	possible	,	and	seek	an	asylum	in
那	他们	应该	辞职	美国	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	寻找	一个	庇护所	在

['ɪŋgləɪnd] !

England	!
英格兰	!

他们应该尽快离开美国，并在英国寻求庇护!

[əʊ] ! [ʃeɪm] , [ʃeɪm] [ə'pɒn][juː 'es] , [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] , [huːz] ['fɑːðəz] [fɔːt] [ə'genst] [greɪt]

Oh	!	shame	,	shame	upon	us	,	that	Americans	,	whose	fathers	fought	against	Great
哦	!	耻辱	,	耻辱	之上	我们	,	那	美国人	,	谁	父亲们	战斗	反对	伟大的

[biːˌɑːr'aɪ] - [teɪn] ,

Bri	-	tain	,
布里	-	泰恩	,

哦！耻辱，我们美国人真可耻，他们的父辈曾与英国作战，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'nəʊ] - [ledʒ] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [fækt] !

in	order	to	be	FREE	,	should	have	to	acknow	-	ledge	this	disgraceful	fact	!
在	命令	到	是	自由的	,	应该	有	到	知道	-	壁架	这	可耻	事实	!

要想获得自由，就必须承认这个可耻的事实!

[gɒd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

God	gave	us	a	fair	and	goodly	heritage	in	this	land	,
上帝	给予	我们	一个	公平的	和	很好	遗产	在	这	土地	,

上帝赐予我们在这片土地上美好而珍贵的遗产。

[bʌt; bət][mæn][hæz; həz][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ə'genst] ['hjuːmən] [səʊlz]

but	man	has	cursed	it	with	his	devices	and	crimes	against	human	souls
但	男人	有	被诅咒的	它	和	他的	设备	和	犯罪	反对	人类	灵魂

[ænd; ənd]['hjuːmən] [raɪts] .

and	human	rights	.
和	人类	权利	.

但人类用各种手段和对人类灵魂和人权的罪行诅咒了它。

[ɪz] [ə'merɪkə] [ðə; ði] - [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ? -

Is	America	the	'	land	of	the	free	,	and	the	home	of	the	brave	?	'
是	美国	这	-	土地	的	这	自由的	,	和	这	家	的	这	勇敢的	?	-

美国真的是“自由之地，勇者之乡”吗?

[gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

God	knows	it	is	not	;	and	we	know	it	too	.
上帝	知道	它	是	不是	;	和	我们	知道	它	也	.

上帝知道事实并非如此；我们也知道这一点。

[ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [jʌŋ] ['wʊmən] [mʌst; məst][flai][ðə; ði] [ə'merɪkən]

A	brave	young	man	and	a	virtuous	young	woman	must	fly	the	American
一个	勇敢的	年轻的	男人	和	一个	有德行的	年轻的	女士	必须	飞	这	美国人

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

一位勇敢的青年和一位贤良的年轻女子必须逃离美国海岸。

[ænd; ənd] [siːk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θrəʊn] , [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] - [laɪf] ,

and	seek	,	under	the	shadow	of	the	British	throne	,	the	enjoyment	of	'	life	,
和	寻找	,	在下面	这	阴影	的	这	英国	王座	,	这	享受	的	-	生活	,

并在英国王室的庇护下，寻求享受“生活”。

['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɜː(r)] - [suːt][ɒv; əv] ['hæpinəs] . -

liberty	,	and	the	pur	-	suit	of	happiness	.	'
自由	,	和	这	纯粹	-	套装	的	幸福	.	-

自由和追求幸福的权利。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [pə'sju:] [maɪ][pleɪn] , [sæd]['stɔ:ri] .

"	But	I	must	pursue	my	plain	,	sad	story	.
"	但	我	必须	追求	我的	清楚的	,	伤心	故事	.

但我必须继续讲述我平凡而悲伤的故事。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] ,

All	day	long	,
全部	天	长的	,

整天，

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['bɪzi] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['elən] [tu:; tə] [li:v]

I	have	been	busy	planning	a	safe	way	for	William	and	Ellen	to	leave
我	有	到过	忙碌的	规划	一个	安全的	方式	为了	威廉	和	艾伦	到	离开

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

我一直在忙着计划威廉和艾伦安全离开波士顿的路线。

[wi:; wi][deə(r)][nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv]

We	dare	not	allow	them	to	go	on	board	a	vessel	,	even	in	the	port	of
我们	敢	不是	允许	他们	到	去	在	木板	一个	血管	,	甚至	在	这	港口	的

['bɒstən] ;

Boston	;
波士顿	;

我们不敢让他们登船，即使是在波士顿港也不行；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪt] [ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [hændz] ,

for	the	writ	is	yet	in	the	Marshal's	hands	,
为了	这	写	是	然而	在	这	马歇尔的	双手	,

因为令状还在元帅手中，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [sɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	he	MAY	be	waiting	an	opportunity	to	serve	it	;
和	他	可能	是	等待	一个	机会	到	服务	它	;

他或许正在等待一个为之服务的机会；

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [tu:; tə] ['pɔ:tlənd] , [meɪn] ,

so	I	am	expecting	to	accompany	them	to	-	morrow	to	Portland	,	Maine	,
所以	我	是	期待	到	陪伴	他们	到	-	明天	到	波特兰	,	缅因州	,

所以我预计明天会陪同他们前往缅因州波特兰市。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [ɔ:'θɒrəti] ;

which	is	beyond	the	reach	of	the	Marshal's	authority	;
哪个	是	超过	这	抵达	的	这	马歇尔的	权威	;

这超出了元帅的权限范围；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][həʊp][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sti:mə(r)] .

and	there	I	hope	to	see	them	on	board	a	British	steamer	.
和	那里	我	希望	到	看	他们	在	木板	一个	英国	汽船	.

我希望在那里能在英国的轮船上见到他们。

" [ðɪs] ['letə(r)][ɪz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	This	letter	is	written	to	introduce	them	to	you	.
"	这	信	是	书面	到	介绍	他们	到	你	.

“写这封信是为了向您介绍他们。”

[ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][ɪn'fɜ:m] [helθ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

I	know	your	infirm	health	;	but	I	am	sure	,
我	知道	你的	虚弱	健康	;	但	我	是	当然	,

我知道你身体不好；但我确信，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][bed][ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['ɪlnəs] ,

if	you	were	stretched	on	your	bed	in	your	last	illness	,
如果	你	是	拉伸	在	你的	床	在	你的	最后的	疾病	,

如果你上次生病时是卧床不起的，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət] [ɔːl] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['welkəm] [ðiːz]

and	could	lift	your	hand	at	all	,	you	would	extend	it	to	welcome	these
和	可以	举起	你的	手	在	全部	,	你	会	延长	它	到	欢迎	这些

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌntɪd] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

poor	hunted	fellow	-	creatures	.
贫穷的	猎杀	同伴	-	生物	.

即使你只能抬起手，你也会伸出手来欢迎这些可怜的、被猎杀的同伴。

[hens] - [fɔːθ] , ['ɪŋglənd] [ɪz][ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊm] .

Hence	-	forth	,	England	is	their	nation	and	their	home	.
因此	-	前进	,	英格兰	是	他们的	国家	和	他们的	家	.

从此以后，英格兰就是他们的国家，他们的家园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['riːəl] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [lɒs] [ɪn][ðeə(r)][diː] - ['pɑːrtʃər] ,

It	is	with	real	regret	for	our	personal	loss	in	their	de	-	parture	,
它	是	和	真实的	后悔	为了	我们的	个人的	损失	在	他们的	德	-	分娩	,

他们的离世给我们带来了巨大的个人损失，我们深感惋惜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɜːnɪŋ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][lænd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['wɜːðiː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

as	well	as	burning	shame	for	the	land	that	is	not	worthy	of	them	,
作为	出色地	作为	燃烧	耻辱	为了	这	土地	那	是	不是	值得	的	他们	,

同时，他们也为这片不配属于他们的土地感到无比羞愧。

[ðæt] [wiː; wi] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] .

that	we	send	them	away	,	or	rather	allow	them	to	go	.
那	我们	发送	他们	离开	,	或者	相当	允许	他们	到	去	.

我们应该把他们送走，或者更确切地说，是允许他们离开。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː] ['rezəluːt] ['kʌrɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)] ,

But	,	with	all	the	resolute	courage	they	have	shown	in	a	most	trying	hour	,
但	,	和	全部	这	坚决	勇气	他们	有	所示	在	一个	最多	尝试	小时	,

但是，在这最艰难的时刻，他们展现出了无比坚定的勇气。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlhɑːdi] ['ræʃnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [steɪ]

they	themselves	see	it	is	the	part	of	a	foolhardy	rashness	to	attempt	to	stay
他们	他们自己	看	它	是	这	部分	的	一个	蛮干	鲁莽	到	试图	到	停留

[hɪə(r)][lɒŋgə(r)] .

here	longer	.
这里	更长	.

他们自己也意识到，试图在这里继续待下去是一种鲁莽轻率的行为。

" [aɪ][mʌst; məst] [kləʊz] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [rɪ'njuːd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɜːdz]

"	I	must	close	;	and	with	many	renewed	thanks	for	all	your	kind	words
"	我	必须	关闭	;	和	和	许多	更新	谢谢	为了	全部	你的	种类	字

[ænd; ənd] [diːdz] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,

and	deeds	towards	us	,
和	契约	向	我们	,

“我必须结束了；再次衷心感谢你们一直以来对我们的所有善意言语和行动，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['veri] [rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,

"	I	am	,	very	respectfully	yours	,
"	我	是	,	非常	尊敬	你的	,

“我谨此致以最崇高的敬意，

" ['sæmjʊəl] [meɪ] , [dʒʌn] .

"	SAMUEL	MAY	,	JUN	.
"	塞缪尔	可能	,	六月	.

“SAMUEL MAY，JUN.

" ['aʊə(r)][əʊld] ['mɑːstəz] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [haʊ] [ðeə(r)]['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [æt; ət] ['bɒstən] , [rəʊt]

"	Our	old	masters	,	having	heard	how	their	agents	were	treated	at	Boston	,	wrote
"	我们的	老的	大师	,	拥有	听到	如何	他们的	代理人	是	治疗	在	波士顿	,	写道

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɪlˌmɔːr] ,

to	Mr	.	Filmore	,
到	先生	.	菲尔莫尔	,

“我们的老主人听说他们的代理人在波士顿受到了怎样的对待，便写信给菲尔莫尔先生，

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

who	was	then	President	of	the	States	,
WHO	曾是	然后	总统	的	这	各州	,

当时的美国总统是

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

to	know	what	he	could	do	to	have	us	sent	back	to	slavery	.
到	知道	什么	他	可以	做	到	有	我们	发送	后退	到	奴隶制	.

想知道他能用什么手段把我们送回奴隶制国家。

['mɪstə(r)] . ['fɪlˌmɔːr] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] .

Mr	.	Filmore	said	that	we	should	be	returned	.
先生	.	菲尔莫尔	说	那	我们	应该	是	返回	.

菲尔莫尔先生说我们应该被遣返。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] [fɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]

He	gave	instructions	for	military	force	to	be	sent	to	Boston	to	assist	the
他	给予	指示	为了	军队	力量	到	是	发送	到	波士顿	到	协助	这

['ɒfɪsəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] .

officers	in	making	the	arrest	.
警官	在	制作	这	逮捕	.

他指示向波士顿派遣军队协助警官进行逮捕行动。

[ðeə(r)] - [fɔː(r)][wiː; wi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] [frendz] ([ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['tɔmpsn]

There	-	fore	we	,	as	well	as	our	friends	(	among	whom	was	George	Thompson
那里	-	前	我们	,	作为	出色地	作为	我们的	朋友们	(	之中	谁	曾是	乔治	汤普森

,

,

,

因此，我们以及我们的朋友（其中包括乔治·汤普森，

[ˌjiː es 'kjuː] . , [leɪt] [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] ['hæmlɪts] - - [ðə; ði] [sleɪvz] [lɒŋ] - [traɪd] , [self] -

Esq	.	,	late	M	.	P	.	for	the	Tower	Hamlets	-	-	the	slave's	long	-	tried	,	self	-
先生	.	,	晚的	M	.	P	.	为了	这	塔	村庄	-	-	这	奴隶的	长的	-	尝试	,	自己	-

['sækrɪfaɪsɪŋ] [frend] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ædvəkeɪt]) [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] ,

sacrificing	friend	,	and	eloquent	advocate	)	thought	it	best	,
牺牲	朋友	,	和	雄辩	提倡	)	想法	它	最好的	,

已故的塔哈姆雷茨区议员（这位奴隶长期以来忠诚、自我牺牲的朋友和雄辩的辩护人）认为这是最好的做法。

[æt; ət] ['eni] ['sækrɪfaɪs] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mɒk] - [friː] [rɪ'pʌblɪk] ,

at	any	sacrifice	,	to	leave	the	mock	-	free	Republic	,
在	任何	牺牲	,	到	离开	这	嘲笑	-	自由的	共和国	,

不惜一切代价，也要离开这个没有嘲讽的共和国。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kæn; kən][biː; bi]

and	come	to	a	country	where	we	and	our	dear	little	ones	can	be
和	来	到	一个	国家	在哪里	我们	和	我们的	亲爱的	小的	一个	能	是

['truːli] [friː] . - - " [nəʊ][wʌn] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [mə'lest] [ɔː(r)] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'freɪd] .

truly	free	.	-	-	"	No	one	daring	to	molest	or	make	us	afraid	.
真的	自由的	.	-	-	"	不	一	大胆	到	骚扰	或者	制作	我们	害怕的	.

来到一个我们和我们亲爱的孩子们可以真正自由的国家。“没有人敢骚扰我们或让我们感到害怕。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['ves(ə)l] [ðæt] [left] [ðə; ði] [pɔːt] [tuː; tə]

"	But	,	as	the	officers	were	watching	every	vessel	that	left	the	port	to
"	但	,	作为	这	警官	是	观看	每一个	血管	那	左边	这	港口	到

[prɪ'vent] [juː 'es][frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

prevent	us	from	escaping	,
防止	我们	从	逃脱	,

“但是，由于官员们监视着每一艘离开港口的船只，以防止我们逃跑，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['əʊvəlænd] [ruːt] [tuː; tə]['hælɪfæks] .

we	had	to	take	the	expensive	and	tedious	overland	route	to	Halifax	.
我们	有	到	拿	这	昂贵的	和	乏味	陆路	路线	到	哈利法克斯	.

我们不得不走昂贵又繁琐的陆路路线前往哈利法克斯。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [dɪpɪst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns]

We	shall	always	cherish	the	deepest	feelings	of	gratitude	to	the	Vigilance
我们	将	总是	珍惜	这	最深处	情怀	的	感激	到	这	警觉

[kə'mɪti] [ɒv; əv] ['bɒstən] ([ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌæbəu'liʃənist]) ,

Committee	of	Boston	(	upon	which	were	many	of	the	leading	abolitionists	)	,
委员会	的	波士顿	(	之上	哪个	是	许多	的	这	领导	废奴主义者	)	,

我们将永远怀着对波士顿警戒委员会（其中涌现出许多杰出的废奴主义者）最深切的感激之情。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['njuːmərəs] [frendz] ,

and	also	to	our	numerous	friends	,
和	还	到	我们的	很多的	朋友们	,

还要感谢我们的众多朋友，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [juː 'es][tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

for	the	very	kind	and	noble	manner	in	which	they	assisted	us	to	preserve
为了	这	非常	种类	和	高贵	方式	在	哪个	他们	协助	我们	到	保存

['aʊə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

our	liberties	and	to	escape	from	Boston	,
我们的	自由	和	到	逃脱	从	波士顿	,

感谢他们以如此善良和高尚的方式帮助我们保住自由并逃离波士顿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [lɒt] [frɒm; frəm]['sɑːdəm] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] ,

as	it	were	like	Lot	from	Sodom	,	to	a	place	of	refuge	,
作为	它	是	喜欢	很多	从	所多玛	,	到	一个	地方	的	避难所	,

就像罗得逃离所多玛，到避难所去一样。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðɪs] ['truːli] [friː] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['kʌntri] ; [weə(r)] [nəʊ]['taɪrənt] ,

and	finally	to	this	truly	free	and	glorious	country	;	where	no	tyrant	,
和	最后	到	这	真的	自由的	和	辉煌	国家	;	在哪里	不	暴君	,

最后，献给这个真正自由而光荣的国度；在这里，没有暴君，

[let] [hɪz; ɪz]['peɪvə(r)][biː; bi]['evə(r)][səʊ] ['æbsəluːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [tremblɪŋ] ['vɪktɪms] [æt; ət] [həʊm]

let	his	power	be	ever	so	absolute	over	his	poor	trembling	victims	at	home
让	他的	力量	是	曾经	所以	绝对	超过	他的	贫穷的	发抖	受害者	在	家

,

,

,

让他对那些在家中瑟瑟发抖的可怜受害者们拥有绝对的权力吧。

[deə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz] [ə'pɒn][juː 'es][ɔː(r)][ə'pɒn]['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ([huː]

dare	come	and	lay	violent	hands	upon	us	or	upon	our	dear	little	boys	(	who
敢	来	和	躺	暴力	双手	之上	我们	或者	之上	我们的	亲爱的	小的	男孩们	(	WHO

[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'pɒn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl]) ,

had	the	good	fortune	to	be	born	upon	British	soil	)	,
有	这	好的	财富	到	是	出生	之上	英国	土壤	)	,

胆敢对我们或我们亲爱的小男孩们（他们有幸出生在英国的土地上）施以暴力，

[ænd; ənd] [rɪ'dju:s] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['li:g(ə)l]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] .

and	reduce	us	to	the	legal	level	of	the	beast	that	perisheth	.
和	减少	我们	到	这	合法的	等级	的	这	兽	那	灭亡	.

并将我们贬低到与那必灭亡的野兽同等的法律地位。

[əʊ] ! [meɪ] [gɒd] [bles] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʌn'flɪntʃɪŋ] , [dɪsɪn] - [tɛrəstəd] [ˌæbəu'liʃənist][ɒv; əv]

Oh	!	may	God	bless	the	thousands	of	unflinching	,	disin	-	terested	abolitionists	of
哦	！	可能	上帝	保佑	这	数千	的	坚定不移	,	迪辛	-	感兴趣	废奴主义者	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

哦！愿上帝保佑美国成千上万毫不动摇、不计个人得失的废奴主义者！

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ] [θru:] ['i:v(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [θru:] [gʊd] [rɪ'pɔ:t] ,

who	are	labouring	through	evil	as	well	as	through	good	report	,
WHO	是	劳动	通过	邪恶的	作为	出色地	作为	通过	好的	报告	,

他们既因恶名而受苦，也因美名而受苦。

[tu:; tə] [klenz] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [ɪ'skʌtʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [blɒt] [ɒv; əv]

to	cleanse	their	country's	escutcheon	from	the	foul	and	destructive	blot	of
到	洁净	他们的	该国的	盾形纹章	从	这	犯规	和	破坏性的	印迹	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

为了洗净国家国徽上奴隶制带来的污秽和破坏性污点，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə] ['evri] ['bɒndmən] [hɪz; ɪz] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [raɪts] ;

and	to	restore	to	every	bondman	his	God	-	given	rights	;
和	到	恢复	到	每一个	保释人	他的	上帝	-	给定	权利	;

并恢复每个奴隶所享有的上帝赋予的权利；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] ['evə(r)] [smaɪl] [ə'pɒn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['ɪŋgləndz] [gʊd] , [mʌtʃ] - [bɪ'lʌvɪd] ,

and	may	God	ever	smile	upon	England	and	upon	England's	good	,	much	-	beloved	,
和	可能	上帝	曾经	微笑	之上	英格兰	和	之上	英格兰的	好的	,	很多	-	心爱	,

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vɪdli] - ['ɒnəd] [kwi:n] ,

and	deservedly	-	honoured	Queen	,
和	理所当然	-	荣幸	女王	,

愿上帝永远眷顾英格兰，眷顾英格兰善良、深受爱戴、当之无愧的女王。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['refjʊdʒi:z] [ɒv; əv] ['evri] [ræŋk]

for	the	generous	protection	that	is	given	to	unfortunate	refugees	of	every	rank
为了	这	慷慨的	保护	那	是	给定	到	不幸	难民	的	每一个	秩

,

,

,

对于所有不幸的难民，无论其身份地位如何，都给予了慷慨的保护，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [klaɪm] .

and	of	every	colour	and	clime	.
和	的	每一个	颜色	和	气候	.

以及各种肤色和气候的人们。

[ɒn] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɜ:nɪd] ['dɑ:ktərz] ,

On	the	passing	of	the	Fugitive	Slave	Bill	,	the	following	learned	doctors	,
在	这	通过	的	这	逃犯	奴隶	账单	,	这	下列的	学习	医生	,

在《逃亡奴隶法案》通过后，以下几位博学的医生表示：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['lesə(r)] ['treitə] , [keɪm] [aʊt] ['strɒŋli] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

as	well	as	a	host	of	lesser	traitors	,	came	out	strongly	in	its	defence	.
作为	出色地	作为	一个	主持人	的	较少	叛徒	,	来了	出去	强烈	在	它是	防御	.

以及一大批名次不大的叛徒，都强烈地站出来捍卫它。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːrdənər] [sprɪŋ] , [æn; ən] ['emɪnənt] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [njuː]

The	Rev	.	Dr	.	Gardiner	Spring	,	an	eminent	Presbyterian	Clergyman	of	New
这	牧师	.	博士	.	加德纳	春天	,	一个	杰出	长老会	牧师	的	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

加德纳·斯普林牧师博士，纽约一位杰出的长老会牧师

[wel] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [dɪ'kleəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt]

well	known	in	this	country	by	his	religious	publications	,	declared	from	the	pulpit
出色地	已知	在	这	国家	经过	他的	宗教	出版物	,	声明	从	这	讲坛

[ðæt] ,

that	,
那	,

他因其宗教出版物而在该国广为人知，并在讲坛上宣称：

" [ɪf] [baɪ][wʌn] [preə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['lɪbəreɪt] ['evri] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][deə(r)]

"	if	by	one	prayer	he	could	liberate	every	slave	in	the	world	he	would	not	dare
"	如果	经过	一	祷告	他	可以	解放	每一个	奴隶	在	这	世界	他	会	不是	敢

[tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	offer	it	.
到	提供	它	.

“即使他只需一次祈祷就能解放世界上所有的奴隶，他也不敢这样做。”

" [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒəʊəl]['pɑːkə(r)] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

"	The	Rev	.	Dr	.	Joel	Parker	,	of	Philadelphia	,
"	这	牧师	.	博士	.	乔尔	帕克	,	的	费城	,

“费城的乔尔·帕克牧师博士，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [sez] , " [wɒt] ,

in	the	course	of	a	discussion	on	the	nature	of	Slavery	,	says	,	"	What	,
在	这	课程	的	一个	讨论	在	这	自然	的	奴隶制	,	说道	,	"	什么	,

在讨论奴隶制的本质时，他说：“什么，

[ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['iːvəlz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri] ?

then	,	are	the	evils	inseparable	from	slavery	?
然后	,	是	这	罪恶	形影不离	从	奴隶制	?

那么，这些罪恶是否与奴隶制密不可分?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['iːkwəli] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [dɪ'preɪvd] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn] ['ʌðə(r)]

There	is	not	one	that	is	not	equally	inseparable	from	depraved	human	nature	in	other
那里	是	不是	一	那	是	不是	同样地	形影不离	从	堕落的	人类	自然	在	其他

['lɔːfl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

lawful	relations	.
合法的	关系	.

在其他合法关系中，没有哪一种行为不是与堕落的人性密不可分的。

" [ðə; ði] [rev] . ['məʊzɪz]['stjuːət] , [diː] . [diː] . , ([leɪt] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

"	The	Rev	.	Moses	Stuart	,	D	.	D	.	,	(	late	Professor	in	the	Theological	College	of
"	这	牧师	.	摩西	斯图尔特	,	D	.	D	.	,	(	晚的	教授	在	这	神学	大学	的

['æn,dəuvə]) ,

Andover	)	,
安多弗	)	,

“摩西·斯图尔特牧师，神学博士（已故安多弗神学院教授），

[ɪn][hɪz; ɪz]['vɪndiː] - ['kætaɪən][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪl] , [rɪ'maɪndz][hɪz; ɪz] ['ridər] [ðæt] " ['meni] ['sʌðən]

in	his	vindi	-	cation	of	this	Bill	,	reminds	his	readers	that	"	many	Southern
在	他的	温迪	-	阳离子	的	这	账单	,	提醒	他的	读者	那	"	许多	南方

['sleɪv,həʊldə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ['krɪstʃənz] .

slaveholders	are	true	CHRISTIANS	.
奴隶主	是	真的	基督徒	.

他在为这项法案辩护时，提醒读者“许多南方奴隶主都是真正的基督徒”。

" [ðæt] " ['sendɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][nɒt] [laɪk] ['riːstɔːr] - [ɪŋ] [wʌn][tuː; tə][æn; ən]
" That " sending back a fugitive to them is not like restor - ing one to an
" 那 " 发送 后退 一个 逃犯 到 他们 是 不是 喜欢 修复器 - ing 一 到 一个
[aɪ'dɒlətrəs] ['piːp(ə)l] .
idolatrous people .
偶像崇拜 人们 .

“把逃犯送回他们那里，并不等同于把人归还给一个崇拜偶像的民族。”

" [ðæt] " [ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['pɪti] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ,
" That " though we may PITY the fugitive ,
" 那 " 尽管 我们 可能 遗憾 这 逃犯 ,

“虽然我们可能同情逃犯，

[jet] [ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] [lɔː] [dʌz] [nɒt] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
yet the Mosaic Law does not authorize the rejection of the claims of the
然而 这 马赛克 法律 做 不是 授权 这 拒绝 的 这 索赔 的 这
['sleɪvˌhəʊldə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)]['stəʊlən][ɔː(r)] [streɪd] ['prɒpəti] .
slaveholders to their stolen or strayed PROPERTY .
奴隶主 到 他们的 被盗 或者 迷路了 财产 .

然而，摩西律法并没有授权拒绝奴隶主对其被盗或走失财产的所有权主张。

" [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; 'dreɪv] . ['spensə(r)] , [ɒv; əv] ['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] ,
" The Rev . Dr . Spencer , of Brooklyn , New York ,
" 这 牧师 . 博士 . 斯宾塞 , 的 布鲁克林 , 新的 约克 ,

“纽约布鲁克林的斯宾塞牧师博士，

[hæz; həz] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪl] ,
has come forward in support of the " Fugitive Slave Bill ,
有 来 向前 在 支持 的 这 " 逃犯 奴隶 账单 ,

已公开支持《逃亡奴隶法案》，

" [baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːti][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ,
" by publishing a sermon entitled the " Religious Duty of Obedience to the Laws ,
" 经过 出版 一个 讲道 标题 这 " 宗教 责任 的 服从 到 这 法律 ,

通过发表题为《遵守律法的宗教义务》的布道词，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] [en'kəumiəm][frɒm; frəm]['dɑːktər; 'dreɪv] . ['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [kɒks] ,
" which has elicited the highest encomiums from Dr . Samuel H . Cox ,
" 哪个 有 引发的 这 最高 赞誉 从 博士 . 塞缪尔 H . 考克斯 ,

“这赢得了塞缪尔·H·考克斯博士的最高赞誉，

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['brʊklɪn] ([nəʊ'tɔːriəs] [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'merɪkə]
the Presbyterian minister of Brooklyn (notorious both in this country and America
这 长老会 部长 的 布鲁克林 (臭名昭著 两个都 在 这 国家 和 美国
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]['sleɪvˌhəʊldə(r)]) .
for his sympathy with the slaveholder) .
为了 他的 同情 和 这 奴隶主) .

布鲁克林长老会牧师（因其同情奴隶主而在本国和美国臭名昭著）。

[ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [em] . ['rɒdʒəz] , [æn; ən] ['ɔːθədɒks] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['bɒstən] , [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]
The Rev . W . M . Rogers , an orthodox minister of Boston , delivered a
这 牧师 . W . M . 罗杰斯 , 一个 正统 部长 的 波士顿 , 发表 一个
['sɜːmən] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ,
sermon in which he says ,
讲道 在 哪个 他 说道 ,

波士顿的东正教牧师威廉·M·罗杰斯牧师发表了一篇布道，他在布道中说道：

" [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [ɑ:sks][ˌem 'i:][tu:; tə][stænd][bi:; bi] - [twi:n] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [wɒt]
" When the slave asks me to stand be - tween him and his master , what
" 什么时候 这 奴隶 问 我 到 站立 是 - 青少年 他 和 他的 掌握 , 什么
[dʌz] [hi:; hi][ɑ:sk] ?
does he ask ?
做 他 问 ?

“当奴隶请求我站在他和主人之间时，他会请求什么？”

[hi:; hi][ɑ:sks][ˌem 'i:][tu:; tə]['mɜ:də(r)][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,
He asks me to murder a nation's life ; and I will not do it ,
他 问 我 到 谋杀 一个 国家的 生活 ; 和 我 将要 不是 做 它 ,

他要求我扼杀一个国家的生命；我不会这么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] , - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɒd] .
because I have a conscience , - - because there is a God .
因为 我 有 一个 良心 , - - 因为 那里 是 一个 上帝 .

因为我有良知，——因为有上帝。

" [hi:; hi] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [ə'fɜ:m] [ðæt] [ɪf] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['fu:dʒi:] -
" He proceeds to affirm that if resistance to the carrying out of the " Fugi -
" 他 收益 到 确认 那 如果 反抗 到 这 携带 出去 的 这 " 富士 -
[taɪv] [sleɪv] [lɔ:] " [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tu:; tə][ɑ:mz] ,
tive Slave Law " should lead the magistracy to call the citizens to arms ,
ive 奴隶 法律 " 应该 带领 这 行政 到 称呼 这 公民 到 武器 ,

“他接着断言，如果民众对执行《逃奴法》的抵制导致地方官员号召民众拿起武器，

[ðeə(r)]['dju:ti][wɒz; wəz][tu:; tə][ə'beɪ][ænd; ənd] " [ɪf] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] ['hju:mən][laɪf] ,
their duty was to obey and " if ordered to take human life ,
他们的 责任 曾是 到 服从 和 " 如果 订购 到 拿 人类 生活 ,

他们的职责是服从命令，“如果奉命夺取人的生命，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;
in the name of God to take it ;
在 这 姓名 的 上帝 到 拿 它 ;

以神的名义夺取它；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'klu:dz] [baɪ] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tu:; tə] " ['hɑ:kən] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d]
" and he concludes by admonishing the fugitives to " hearken to the Word
" 和 他 结束 经过 告诫 这 逃犯 到 " 倾听 到 这 单词
[ɒv; əv][gɒd] ,
of God ,

最后，他告诫逃亡者们要“听从上帝的话语”，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kaʊnt] [ðeə(r)] [əʊn] ['mɑ:stəz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ɒnə(r)] .
and to count their own masters worthy of all honour .
和 到 数数 他们的 自己的 大师 值得 的 全部 荣誉 .

并认为自己的主人值得尊敬。

" [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['kroʊəl] , [ɒv; əv] ['wɔ:tərˌfi:ld] , [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] , ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]
" The Rev . William Crowell , of Waterfield , State of Maine , printed a Thanksgiving
" 这 牧师 . 威廉 克罗威尔 , 的 水田 , 状态 的 缅因州 , 打印 一个 感恩
['sɜ:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
Sermon of the same kind ,
讲道 的 这 相同的 种类 ,

“缅因州沃特菲尔德的威廉·克罗威尔牧师也印发了一篇类似的感恩节布道词，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] " [ɪkˈsesɪv] [ˈsɪmpəθiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

in	which	he	calls	upon	his	hearers	not	to	allow	"	excessive	sympathies	for	a
在	哪个	他	呼叫	之上	他的	听众	不是	到	允许	"	过多的	同情	为了	一个

[fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈfjʊdʒətɪv] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪsk] [ɪnˈkriːst] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə]

few	hundred	fugitives	to	blind	them	so	that	they	may	risk	increased	suffering	to
很少	百	逃犯	到	瞎的	他们	所以	那	他们	可能	风险	增加	痛苦	到

[ðə; ði] [mˈɪlɪənz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [tʃeɪnz] .

the	millions	already	in	chains	.
这	百万	已经	在	链条	.

他呼吁听众不要因为“对几百名逃犯的过度同情”而蒙蔽双眼，以免给数百万已被囚禁的人带来更大的痛苦。

" [ðə; ði] [rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈteɪlə(r)] , [æn; ən] [ɪˈpɪskəpl] [ˈklɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] [njuː] [ˈheɪv(ə)n] ,

"	The	Rev	.	Dr	.	Taylor	,	an	Episcopal	Clergyman	of	New	Haven	,
"	这	牧师	.	博士	.	泰勒	,	一个	圣公会	牧师	的	新的	避风港	,

[kəˈnetɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

“泰勒牧师博士，康涅狄格州纽黑文市的一位圣公会牧师，

[meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['juːniən] ['miːtɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['deprikeit] [ðə; ði]['ædʒɪtə] - [ʃən] [ɒn]

made	a	speech	at	a	Union	Meeting	,	in	which	he	deprecates	the	agita	-	tion	on
制成	一个	演讲	在	一个	联盟	会议	,	在	哪个	他	已弃用	这	激动	-	tion	在

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

他在工会集会上发表讲话，谴责了针对该法律的煽动行为。

[ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; ['ɑːskɪŋ] ,

and	urges	obedience	to	it	;	asking	,
和	敦促	服从	到	它	;	问	,

并敦促人们服从它；问道：

- - " [ɪz] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kɒn] - [trɛri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

-	-	"	Is	that	article	in	the	Constitution	con	-	trary	to	the	law	of	Nature	,
-	-	"	是	那	文章	在	这	宪法	康	-	特拉里	到	这	法律	的	自然	,

——“宪法中的那条条款是否违反自然法则？”

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ?

of	nations	,	or	to	the	will	of	God	?
的	国家	,	或者	到	这	将要	的	上帝	?

服从国家意志，还是服从上帝的旨意？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ?

Is	it	so	?
是	它	所以	?

真是这样吗？

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Is	there	a	shadow	of	reason	for	saying	it	?
是	那里	一个	阴影	的	原因	为了	说	它	?

这么说有丝毫道理吗？

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪs] - ['kʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

I	have	not	been	able	to	dis	-	cover	it	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	迪斯	-	覆盖	它	.

我一直没能找到答案。

[hæv; həv][aɪ] [nɒt] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['lɔːfl] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)] [ʌp] , [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] ,

Have	I	not	shown	you	it	is	lawful	to	deliver	up	,	in	compliance	with	the	laws	,
有	我	不是	所示	你	它	是	合法的	到	递送	向上	,	在	遵守	和	这	法律	,

难道我没有向你们展示过，按照法律规定交出财物是合法的吗？

['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] , [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [mə'mentəs] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [
fugitive **slaves** **,** **for** **the** **high** **,** **the** **great** **,** **the** **momentous** **interests** **of** **those** **[**
逃犯 奴隶 , 为了 这 高的 , 这 伟大的 , 这 意义重大 兴趣 的 那些 [
['sʌðən]] [steɪts] ?
Southern **]** **States** **?**
南方] 各州 ?

为了那些（南方）州崇高、伟大、重大的利益，而追捕逃亡奴隶?

" [ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['bɪʃəp] ['hɒpkɪnz] , [ɒv; əv] [və'mɒnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [æt; ət] ['lɔkpɔːt] , [sez] ,
" **The** **Right** **Rev** **.** **Bishop** **Hopkins** **,** **of** **Vermont** **,** **in** **a** **Lecture** **at** **Lockport** **,** **says** **,**
" 这 正确的 牧师 . 主教 霍普金斯 , 的 佛蒙特 , 在 一个 演讲 在 洛克波特 , 说道 ,

“佛蒙特州霍普金斯主教阁下在洛克波特的一次演讲中说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ; " [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəz] ,
" **It** **was** **warranted** **by** **the** **Old** **Testament** **;** **"** **and** **inquires** **,**
" 它 曾是 有保证 经过 这 老的 遗嘱 ; " 和 询问 ,

“旧约圣经有此依据；”并问道，

" [wɒt] [ɪ'fekt] [hæd; həd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪn] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['sleɪvəri] ?
" **What** **effect** **had** **the** **Gospel** **in** **doing** **away** **with** **slavery** **?**
" 什么 影响 有 这 福音 在 正在做 离开 和 奴隶制 ?

福音对废除奴隶制产生了什么影响?

[nʌn] [wɒt'evə(r)] .
None **whatever** **.**
没有任何 任何 .

什么都没有。

" ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" **Therefore** **he** **argues** **,** **as** **it** **is** **expressly** **permitted** **by** **the** **Bible** **,**
" 所以 他 论点 , 作为 它 是 明确地 允许 经过 这 圣经 ,

因此他认为，正如圣经明确允许的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪn'vɒlv] ['eni] [sɪn] ;
it **does** **not** **in** **itself** **involve** **any** **sin** **;**
它 做 不是 在 本身 涉及 任何 罪 ;

它本身并不涉及任何罪恶；

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['krɪstʃən] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lɔː] [tuː; tə] [əʊn] [sleɪvz] ,
but **that** **every** **Christian** **is** **authorised** **by** **the** **Divine** **Law** **to** **own** **slaves** **,**
但 那 每一个 基督教 是 授权 经过 这 神圣的 法律 到 自己的 奴隶 ,

但是，每个基督徒都根据神圣律法被授权拥有奴隶。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['triːtɪd] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kruːəlti] .
provided **they** **were** **not** **treated** **with** **unnecessary** **cruelty** **.**
假如 他们 是 不是 治疗 和 不必要 残酷 .

前提是他们没有受到不必要的残忍对待。

[ðə; ði] [rev] . ['ɔːrvɪl] ['duːi] , [diː] . [diː] . , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teərɪən] [kə'nekʃ(ə)n] ,
The **Rev** **.** **Orville** **Dewey** **,** **D** **.** **D** **.** **,** **of** **the** **Unitarian** **connexion** **,**
这 牧师 . 奥维尔 杜威 , D . D . , 的 这 一神论派 连接 ,

奥维尔·杜威牧师，神学博士，来自一神论派教会

[meɪn'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæzəd]
maintained **in** **his** **lectures** **that** **the** **safety** **of** **the** **Union** **is** **not** **to** **be** **hazarded**
维持 在 他的 讲座 那 这 安全 的 这 联盟 是 不是 到 是 危险的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] .
for **the** **sake** **of** **the** **African** **race** **.**
为了 这 清酒 的 这 非洲 种族 .

他在演讲中坚持认为，不能为了非洲民族的利益而置联盟的安全于不顾。

[hiː; hi] [diˈklɛə] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] [ɔː(r)] [tʃaɪld] ['ɪntuː]

He	declares	that	,	for	his	part	,	he	would	send	his	own	brother	or	child	into
他	声明	那	,	为了	他的	部分	,	他	会	发送	他的	自己的	兄弟	或者	孩子	进入

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

他宣称，就他而言，他甚至会把自己的兄弟或孩子送去当奴隶。

[ɪf] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] [steɪts] ;

if	needed	to	preserve	the	Union	between	the	free	and	the	slaveholding	States	;
如果	需要	到	保存	这	联盟	之间	这	自由的	和	这	奴隶制	各州	;

如果为了维护自由州和蓄奴州之间的联盟而有必要的话；

[ænd; ənd] , ['kaʊnsəlɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə]['sɪmələ(r)] [ˌmægnə'nɪməti] , [ðʌs] [ɪg'zɔːt] [hɪm] :

and	,	counselling	the	slave	to	similar	magnanimity	,	thus	exhorts	him	:
和	,	咨询	这	奴隶	到	相似的	海量	,	因此	劝勉	他	:

于是，他劝诫奴隶也要有同样的宽宏大量，并这样鼓励他：

- - " [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪz] [nɒt] ['æbsəluːt] , [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]

-	-	"	YOUR	RIGHT	TO	BE	FREE	IS	NOT	ABSOLUTE	,	UNQUALIFIED	,	IRRESPECTIVE	OF
-	-	"	你的	正确的	到	是	自由的	是	不是	绝对	,	不合格的	,	无论如何	的

[ɔːl] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

ALL	CONSEQUENCES	.
全部	结果	.

——“你的自由权利并非绝对的、无条件的、不计后果的。

[ɪf] [maɪ] [ɪ'spaʊzl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [ænd; ənd] [maɪn]

If	my	espousal	of	your	claim	is	likely	to	involve	your	race	and	mine
如果	我的	订婚	的	你的	宣称	是	可能	到	涉及	你的	种族	和	矿

[tə'geðə(r)] [ɪn] [dɪ'zɑːstəs] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] ,

together	in	disasters	infinitely	greater	than	your	personal	servitude	,
一起	在	灾难	无限地	更大的	比	你的	个人的	奴役	,

如果我支持你的诉求可能会导致你我两个种族共同遭受比你个人所受奴役更大的灾难，

[ðen] [juː; jʊ] [jɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

then	you	ought	not	to	be	free	.
然后	你	应该	不是	到	是	自由的	.

那么你就不应该享有自由。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['pɜːsən(ə)l] [raɪts] [jɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

In	such	a	case	personal	rights	ought	to	be	sacrificed	to	the	general	good	.
在	这样的	一个	案件	个人的	权利	应该	到	是	牺牲	到	这	一般的	好的	.

在这种情况下，个人权利应当为了公共利益而牺牲。

[juː; jʊ] [jɔː'self] [jɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] - -

You	yourself	ought	to	see	this	,	and	be	willing	to	suffer	for	a	while	-	-
你	你自己	应该	到	看	这	,	和	是	愿意的	到	遭受	为了	一个	尽管	-	-

[wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] .

one	for	many	.
一	为了	许多	.

你本人应该亲眼看看，并且愿意承受一段时间的痛苦——以一人之力换取众人之力。

" [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] [prɪ'peəd] ,

"	If	the	Doctor	is	prepared	,
"	如果	这	医生	是	准备	,

“如果医生准备好了，

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] " ['pɜːsən(ə)l] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

he	is	quite	at	liberty	to	sacrifice	his	"	personal	rights	to	the	general	good	.
他	是	相当	在	自由	到	牺牲	他的	"	个人的	权利	到	这	一般的	好的	.

他完全可以为了公共利益而牺牲自己的“个人权利”。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['sleɪvəri] ,
" But , as I have suffered a long time in slavery ,
" 但 , 作为 我 有 遭受 一个 长的 时间 在 奴隶制 ,

但是，由于我长期遭受奴役，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
it is hardly fair for the Doctor to advise me to go back .
它 是 几乎 公平的 为了 这 医生 到 建议 我 到 去 后退 .

医生建议我回去，这很不公平。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊɪŋ] , [hiː; hi] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
According to his showing , he ought rather to take my place .
根据 到 他的 显示 , 他 应该 相当 到 拿 我的 地方 .

根据他的表现来看，他更应该取代我的位置。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk] , [æz; əz] [rɪ'spekts] " ['sʌfərɪŋ] [ə'waɪl] - -
That would be practically carrying out his logic , as respects " suffering awhile - -
那 会 是 几乎 携带 出去 他的 逻辑 , 作为 尊重 " 痛苦 一会儿 - -
[wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] .
one for many .
一 为了 许多 .

这实际上就是在贯彻他的逻辑，即“一人受苦，众人受苦”。

" [ɪn][fækt] , [səʊ]['iːgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [ðem; ðəm] - [selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪdl]
" In fact , so eager were they to prostrate them - selves before the great idol
" 在 事实 , 所以 渴望的 是 他们 到 前列腺 他们 - 自我 前 这 伟大的 偶像
[ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
of slavery ,
的 奴隶制 ,

事实上，他们如此渴望匍匐在奴隶制这个伟大的偶像面前，

[ænd; ənd] , [laɪk] ['beɪlæm] , [tuː; tə] [kɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [gɒd] [hæd; həd]
and , like Balaam , to curse instead of blessing the people whom God had
和 , 喜欢 巴兰 , 到 诅咒 反而 的 祝福 这 人们 谁 上帝 有
[brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,
brought out of bondage ,
带来 出去 的 束缚 ,

就像巴兰一样，他不但不祝福上帝从奴役中拯救出来的人民，反而诅咒他们。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn] [brɪŋ] [ʌp] ['ɒbsəliːt] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˌtiː iː 'es] - - [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
that they in bring up obsolete passages from the Old Tes - tament to justify
那 他们 在 带来 向上 过时的 段落 从 这 老的 测试 - - 到 证明合法
[ðeə(r)] ['daʊnwəd] [kɔːs] ,
their downward course ,
他们的 向下 课程 ,

他们引用旧约中过时的段落来为自己的堕落行为辩护，

[ˌəʊvə'lʊkt] , [ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [siː] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] , [wɪtʃ] [ʃəʊ] ['veri] ['klɪəli] ,
overlooked , or would not see , the following verses , which show very clearly ,
被忽视的 , 或者 会 不是 看 , 这 下列的 诗句 , 哪个 展示 非常 清楚地 ,

忽略或不愿看到以下经文，这些经文非常清楚地表明：

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [əʊn] [tekst] - [bʊk] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn]
according to the Doctor's own text - book , that the slaves have a right to run
根据 到 这 医生的 自己的 文本 - 书 , 那 这 奴隶 有 一个 正确的 到 跑步
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

根据医生自己的教科书，奴隶有权逃跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈskrɪptʃərəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	that	it	is	unscriptural	for	any	one	to	send	them	back	.
和	那	它	是	不符合圣经的	为了	任何	一	到	发送	他们	后退	.

任何人将他们送回去都是不符合圣经教义的。

[ɪn] [ðə; ði] 23rd [ˈtʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ˌdjuːtəˈrɔːnəmi] , 15th [ænd; ənd] 16th [ˈvɜːrsəz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ˈrɪt(ə)n] :

In	the	23rd	chapter	of	Deuteronomy	,	15th	and	16th	verses	,	it	is	thus	written	:
在	这	23rd	章	的	申命记	,	15th	和	16th	诗句	,	它	是	因此	书面	:

申命记第23章第15节和第16节是这样写的：

- - " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [dɪˈlɪvə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [wɪtʃ] [ɪz] [iːz] - [keɪpt]

-	-	"	Thou	shalt	not	deliver	unto	his	master	the	servant	which	is	es	-	caped
-	-	"	你	应	不是	递送	到	他的	掌握	这	仆人	哪个	是	es	-	披风

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːstə(r)] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] .

from	his	master	unto	thee	.
从	他的	掌握	到	你	.

“不可将逃离主人投奔你的仆人交还给他的主人。”

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [ðiː] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ,

He	shall	dwell	with	thee	,	even	among	you	,
他	将	住	和	你	,	甚至	之中	你	,

他必与你们同住，就在你们中间。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈgeɪts] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [lɪkɪθ] [hɪm] [best] :

in	that	place	which	he	shall	choose	in	one	of	thy	gates	,	where	it	liketh	him	best	:
在	那	地方	哪个	他	将	选择	在	一	的	你的	大门	,	在哪里	它	像	他	最好的	:

在祂所选择的城门中，在祂认为最合适的地方：

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [əˈpres] [hɪm] . "

thou	shalt	not	oppress	him	.	"
你	应	不是	压迫	他	.	"

你不可欺压他。

" [haɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtkɑːst] .

"	Hide	the	outcast	.
"	隐藏	这	被排斥者	.

藏匿被排斥者。

[bɪˈreɪ] [nɒt] [hɪm] [ðæt] [wɒn] -

Bewray	not	him	that	wan	-
泄露	不是	他	那	万	-

别背叛他，那个万岁——

- .

dereth	.
-	.

德雷斯。

[let] [maɪn] [ˈaʊtkæsts] [dwel] [wɪð] [ðiː] .

Let	mine	outcasts	dwell	with	thee	.
让	矿	被排斥者	住	和	你	.

让我的弃儿与你同住。

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌvət] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspɔɪlə(r)] .

Be	thou	a	covert	to	them	from	the	face	of	the	spoiler	.
是	你	一个	隐蔽	到	他们	从	这	脸	的	这	剧透	.

愿你成为他们免受破坏者侵害的庇护者。

" - - (['aɪsə] .

"	-	-	(	Isa	.
"	-	-	(	伊萨	.

“--(Isa.

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . [θriː] , [fɔːr] .)

xvi	.	3	,	4	.	)
十六	.	3	,	4	.	)

xvi.3, 4.)

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ˈʌtərɪŋ]

The	great	majority	of	the	American	ministers	are	not	content	with	uttering
这	伟大的	多数	的	这	美国人	部长们	是	不是	内容	和	发出声音

['sentənsɪz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] ,

sentences	similar	to	the	above	,
句子	相似的	到	这	多于	,

绝大多数美国牧师并不满足于发表类似上述的言论，

[ɔː(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['həʊlli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒndmən] ;

or	remaining	wholly	indifferent	to	the	cries	of	the	poor	bondman	;
或者	其余的	完全	冷漠	到	这	哭泣	的	这	贫穷的	保释人	;

或者对可怜的奴隶的哭喊声完全漠不关心；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][blɑːst][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mʌzl] [ðə; ði]

but	they	do	all	they	can	to	blast	the	reputation	,	and	to	muzzle	the
但	他们	做	全部	他们	能	到	爆炸	这	名声	,	和	到	枪口	这

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

但他们竭尽所能地诋毁这家公司，并试图让相关人员噤声。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [gʊd] [men] [huː] [deə(r)][tuː; tə] [bɪˈsiːtʃ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] " [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði]

of	the	few	good	men	who	dare	to	beseech	the	God	of	mercy	"	to	loose	the
的	这	很少	好的	男人	WHO	敢	到	恳求	这	上帝	的	怜悯	"	到	松动的	这

[bɒndz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,

bonds	of	wickedness	,
债券	的	邪恶	,

少数敢于恳求仁慈的上帝“解开邪恶的枷锁”的好人，

[tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] ['hevi] ['bəːdən] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [əˈprest] [gəʊ] [friː] .

to	undo	the	heavy	burdens	,	and	let	the	oppressed	go	free	.
到	撤销	这	重的	负担	,	和	让	这	受压迫者	去	自由的	.

解除沉重的负担，让受压迫者获得自由。

" [ðiːz] ['revərənd] ['dʒentlmən] [pɔː(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kænən] - [eɪd] [əˈpɒn] " ['dʒəʊnə] ,

"	These	reverend	gentlemen	pour	a	terrible	cannon	-	ade	upon	"	Jonah	,
"	这些	牧师	先生们	倒	一个	糟糕的	大炮	-	艾德	之上	"	约拿	,

“这些尊敬的先生们向‘约拿’倾泻了可怕的炮火，

" [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [gɑːdz] ['mesɪdʒ] [əˈgenst] ['nɪnəvə] ,

"	for	refusing	to	carry	God's	message	against	Nineveh	,
"	为了	拒绝	到	携带	神的	信息	反对	尼尼微	,

“因为他们拒绝向尼尼微传达上帝的信息，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈtuːmd] ;

and	tell	us	about	the	whale	in	which	he	was	entombed	;
和	告诉	我们	关于	这	鲸	在	哪个	他	曾是	埋葬	;

请告诉我们他被埋葬的那条鲸鱼的故事；

[waɪl] [ðeɪ] ['ʌtəli] [ˌəʊvəˈlʊk] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðeə(r)] [rɪˈpʌblɪkən]

while	they	utterly	overlook	the	existence	of	the	whales	which	trouble	their	republican
尽管	他们	完全地	俯瞰	这	存在	的	这	鲸鱼	哪个	麻烦	他们的	共和党人

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

他们完全无视那些扰乱他们共和国水域的鲸鱼的存在，

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " ['dʒəʊnə] " [huː] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋk]

and	know	not	that	they	themselves	are	the	"	Jonahs	"	who	threaten	to	sink
和	知道	不是	那	他们	他们自己	是	这	"	约拿	"	WHO	威胁	到	下沉

[ðeə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] [steɪt] ,

their	ship	of	state	,
他们的	船	的	状态	,

他们却不知道自己正是那些威胁要让国家这艘巨轮沉没的"约拿"。

[baɪ] ['stɪərɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [də'rekʃ(ə)n] .

by	steering	in	an	unrighteous	direction	.
经过	转向	在	一个	不义的	方向	.

通过向错误的方向行驶。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] ['vɔmit] [ʌp][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['prɒfɪt] .

We	are	told	that	the	whale	vomited	up	the	runaway	prophet	.
我们	是	讲述	那	这	鲸	呕吐	向上	这	逃跑	先知	.

据说，鲸鱼把逃跑的先知吐了出来。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [siːmd] [səʊ] [streɪndʒ] ,

This	would	not	have	seemed	so	strange	,
这	会	不是	有	似乎	所以	奇怪的	,

这原本并不显得那么奇怪。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌluːk'wɔːm] ['dɑːktərz][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [huːm] [hiː; hi]

had	it	been	one	of	the	above	lukewarm	Doctors	of	Divinity	whom	he
有	它	到过	一	的	这	多于	温	医生	的	神	谁	他

[hæd; həd] [swˈɒləʊd] ;

had	swallowed	;
有	吞咽	;

如果他吞下的是上述那些不冷不热的神学博士之一呢?

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [weɪl] [maɪt] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

for	even	a	whale	might	find	such	a	morsel	difficult	of	digestion	.
为了	甚至	一个	鲸	可能	寻找	这样的	一个	小块	难的	的	消化	.

即使是鲸鱼，也可能难以消化这样一块食物。

" [aɪ] ['venəreɪt] [ðə; ði][mæn] [huːz] [hɑːt] [ɪz] [wɔːm] , [huːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] ;

"	I	venerate	the	man	whose	heart	is	warm	,	Whose	hands	are	pure	;
"	我	崇敬	这	男人	谁	心	是	温暖的	,	谁	双手	是	纯的	;

我敬仰那心地温暖、双手纯洁的人;

[huːz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [huːz] [laɪf] [kəʊ'ɪnsɪdənt] , [ɪg'zɪbɪt] ['luːsɪd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] [ɪn]

whose	doctrines	and	whose	life	Coincident	,	exhibit	lucid	proof	That	he	is	honest	in
谁	教义	和	谁	生活	巧合	,	展览	清醒的	证明	那	他	是	诚实的	在

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] . "

the	sacred	cause	.	"
这	神圣	原因	.	"

他的教义与他的人生经历相吻合，清晰地证明了他在神圣事业上的诚实。

" [bʌt; bət] [greɪs] [əˈbjuːzd] [brɪŋz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [diːdz] , [æz; əz] ['rɪtʃɪst] [sɔɪl] [ðə; ði][məʊst]

"	But	grace	abused	brings	forth	the	foulest	deeds	,	As	richest	soil	the	most
"	但	优雅	受虐	带来	前进	这	最卑鄙的	契约	,	作为	最富有的	土壤	这	最多

[lʌgˈʒʊəriənt] [wiːdz] .

luxuriant	weeds	.
茂盛的	杂草	.

"但滥用恩典会滋生最丑恶的行为，就像最肥沃的土壤会长出最茂盛的杂草一样。"

" [ai][mʌst; məst] [nəʊ] [liːv] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [hɪm] [huː] [nəʊz] [best]
" I must now leave the reverend gentlemen in the hands of Him who knows best
" 我 必须 现在 离开 这 牧师 先生们 在 这 双手 的 他 WHO 知道 最好的
[haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['rekriənt] ['mɪnɪstri] .
how to deal with a recreant ministry .
如何 到 交易 和 一个 叛徒 部 .

“我现在必须把这位牧师交给最了解如何处置叛逆牧师的那位。”

[ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts]
I do not wish it to be understood that all the ministers of the States
我 做 不是 希望 它 到 是 理解 那 全部 这 部长们 的 这 各州
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪlæm] [stæmp] .
are of the Balaam stamp .
是 的 这 巴兰 邮票 .

我不希望人们误以为所有大臣都是巴兰的翻版。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [wɪð] ['sleɪvˌhəʊldə(r)] [æz; əz]['məʊzɪz]
There are those who are as uncompromising with slaveholders as Moses
那里 是 那些 WHO 是 作为 毫不妥协 和 奴隶主 作为 摩西
[wɒz; wəz] [wɪð] ['feərəʊ] ,
was with Pharaoh ,
曾是 和 法老 ,

有些人对待奴隶主毫不妥协，就像摩西对待法老一样。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['dænjəl] , [wɪl] ['nevə(r)][baʊ; bəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːls] [gɒd] [ðæt] [hæz; həz]
and , like Daniel , will never bow down before the great false God that has
和 , 喜欢 丹尼尔 , 将要 绝不 弓 向下 前 这 伟大的 错误的 上帝 那 有
[biːn] [set] [ʌp] .
been set up .
到过 放 向上 .

并且，像但以理一样，永远不会向那被设立的假神屈服。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɔːtlənd] ,
On arriving at Portland ,
在 抵达 在 波特兰 ,

抵达波特兰后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skuːnə(r)]
we found that the steamer we intended to take had run into a schooner
我们 成立 那 这 汽船 我们 故意的 到 拿 有 跑步 进入 一个 大篷车
[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
the previous night ,
这 以前的 夜晚 ,

我们发现我们原本打算乘坐的轮船在前一天晚上与一艘帆船相撞了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ; [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] , [ɪn] ['fɪəf(ə)l]
and was lying up for repairs ; so we had to wait there , in fearful
和 曾是 说谎 向上 为了 维修 ; 所以 我们 有 到 等待 那里 , 在 可怕
[sə'spens] ,
suspense ,
悬念 ,

船停在路边维修；所以我们只能在那里焦急地等待。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
for two or three days .
为了 二 或者 三 天 .

持续两三天。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
During this time ,
期间 这 时间 ,

在此期间，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lə'mentɪd]

we	had	the	honour	of	being	the	guest	of	the	late	and	much	lamented
我们	有	这	荣誉	的	存在	这	客人	的	这	晚的	和	很多	哀叹

['dænjəl] ['ɒlɪvə] ,

Daniel	Oliver	,
丹尼尔	奥利弗	,

我们有幸成为已故且令人无比惋惜的丹尼尔·奥利弗先生的座上宾。

[ˌiː es 'kjuː] . , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd][məʊst]['hɑːspi] - ['teɪb(ə)l][men][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] .

Esq	.	,	one	of	the	best	and	most	hospi	-	table	men	in	the	State	.
先生	.	,	一	的	这	最好的	和	最多	医院	-	桌子	男人	在	这	状态	.

先生，是本州最优秀、最热情好客的人之一。

[baɪ] ['sɪmpli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , & [siː] . ,

By	simply	fulfilling	the	Scripture	injunction	,	to	take	in	the	stranger	,	&	c	.	,
经过	简单地	满足	这	圣经	禁令	,	到	拿	在	这	陌生人	,	&	c	.	,

只需遵行圣经的诫命，收留陌生人等等，

[hiː; hi][ræn][ðə; ðɪ][rɪsk][ɒv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [twelv]

he	ran	the	risk	of	incurring	a	penalty	of	2	,	000	dollars	,	and	twelve
他	跑	这	风险	的	产生	一个	惩罚	的	2	,	-	美元	,	和	十二

[mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] .

months	'	imprisonment	.
几个月	-	监禁	.

他可能面临 2000 美元的罚款和 12 个月的监禁。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sə'tænɪk] [ɪ'næktmənt] ,

But	neither	the	Fugitive	Slave	Law	,	nor	any	other	Satanic	enactment	,
但	两者都不	这	逃犯	奴隶	法律	,	也不	任何	其他	撒旦教	颁布	,

但无论是《逃奴法》，还是其他任何撒旦式的法令，

[kæn; kən]['evə(r)] [draɪv] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

can	ever	drive	the	spirit	of	liberty	and	humanity	out	of	such	noble	and
能	曾经	驾驶	这	精神	的	自由	和	人类	出去	的	这样的	高贵	和

[dʒiːn] - [raus] - [hɑːtɪd] [men] .

gene	-	rous	-	hearted	men	.
基因	-	喧闹	-	心地	男人	.

绝不可能将自由和人道主义精神从如此高尚慷慨的人们心中驱逐出去。

[meɪ] [gɒd] ['evə(r)] [bles] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'vɛntuː] - ['ælaɪ][juː'naɪt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːts]

May	God	ever	bless	his	dear	widow	,	and	eventu	-	ally	unite	them	in	His	courts
可能	上帝	曾经	保佑	他的	亲爱的	寡妇	,	和	事件	-	盟友	团结	他们	在	他的	法院

[ə'bʌv] !

above	!
多于	!

愿上帝永远保佑他亲爱的遗孀，并最终让他们在天上的圣殿中团聚！

[wiː; wi] ['faɪnəli] [gɒt] [ɒf] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [njuː] ['brʌnzwɪk] ,

We	finally	got	off	to	St	.	John's	,	New	Brunswick	,
我们	最后	得到	离开	到	英石	.	约翰的	,	新的	布伦瑞克	,

我们终于抵达了新不伦瑞克省的圣约翰斯。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] [ðæt] [kən'veɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

where	we	had	to	wait	two	days	for	the	steamer	that	conveyed	us	to
在哪里	我们	有	到	等待	二	天	为了	这	汽船	那	传递	我们	到

['wɪnzə(r)] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] .

Windsor	,	Nova	Scotia	.
温莎	,	新星	斯科舍省	.

我们在那里等了两天，才等到把我们送到新斯科舍省温莎的轮船。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊ'tel][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [wiː; wi] [met] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

On	going	into	a	hotel	at	St	.	John's	,	we	met	the	butler	in	the	hall	,
在	去	进入	一个	酒店	在	英石	.	约翰的	,	我们	遇见	这	管家	在	这	大厅	,

我们走进圣约翰的一家酒店，在大厅里遇到了管家。

[tuː; tə] [huːm] [ai] [sed] , " [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

to	whom	I	said	,	"	We	wish	to	stop	here	to	-	night	.
到	谁	我	说	,	"	我们	希望	到	停止	这里	到	-	夜晚	.

我对他说："我们今晚想在这里停留。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [pʊt] [ə'baʊt] .

"	He	turned	round	,	scratching	his	head	,	evidently	much	put	about	.
"	他	转向	圆形的	,	抓挠	他的	头	,	显然	很多	放	关于	.

他转过身，挠着头，显然很生气。

[bʌt; bət] [θɪŋk] - [ɪŋ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [waɪt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

But	think	-	ing	that	my	wife	was	white	,	he	replied	,
但	思考	-	ing	那	我的	妻子	曾是	白色的	,	他	回复	,

但他以为我妻子是白人，于是回答说：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː'self] ;

"	We	have	plenty	of	room	for	the	lady	,	but	I	don't	know	about	yourself	;
"	我们	有	很多	的	房间	为了	这	女士	,	但	我	不	知道	关于	你自己	;

"我们有足够的空间容纳这位女士，但我不知道你的情况如何；

[wiː; wi]['nevə(r)] [teɪk] [ɪn] ['kʌləd] [fəʊks] . "

we	never	take	in	coloured	folks	.	"
我们	绝不	拿	在	有色	各位	.	"

我们从不收留有色人种。

" [əʊ] , [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] ; " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Oh	,	don't	trouble	about	me	,	"	I	said	;	"	if	you	have	room	for	the	lady	,
"	哦	,	不	麻烦	关于	我	,	"	我	说	;	"	如果	你	有	房间	为了	这	女士	,

"哦，别为我操心，"我说；"如果你有地方给这位女士住，

[ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [səʊ] [pliːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][bed] - [ruːm] .

that	will	do	;	so	please	have	the	luggage	taken	to	a	bed	-	room	.
那	将要	做	;	所以	请	有	这	行李	已采取	到	一个	床	-	房间	.

这样就可以了；请把行李送到卧室去。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [went] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

"	Which	was	immediately	done	,	and	my	wife	went	upstairs	into	the	apartment	.
"	哪个	曾是	立即地	完毕	,	和	我的	妻子	去	楼上	进入	这	公寓	.

"事情立刻就办妥了，我的妻子上楼进了公寓。"

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ai] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] "

After	taking	a	little	walk	in	the	town	,	I	returned	,	and	asked	to	see	the	"
后	采取	一个	小的	走	在	这	镇	,	我	返回	,	和	问	到	看	这	"

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

在镇上散步了一会儿后，我返回并要求见那位"女士"。

" [ɒn] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɒz; wəz] , [ai] ['entəd]

"	On	being	conducted	to	the	little	sitting	-	room	,	where	she	then	was	,	I	entered
"	在	存在	实施	到	这	小的	坐着	-	房间	,	在哪里	她	然后	曾是	,	我	进入

[wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] ,

without	knocking	,
没有	敲门	,

"我被带到她当时所在的那个小客厅，没有敲门就进去了。"

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] .

much	to	the	surprise	of	the	whole	house	.
很多	到	这	惊喜	的	这	所有的	房子	.

令全屋人都大吃一惊。

[ðə; ði] " ['leɪdi] " [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

The	"	lady	"	then	rang	the	bell	,	and	ordered	dinner	for	two	.
这	"	女士	"	然后	响铃	这	钟	,	和	订购	晚餐	为了	二	.

然后这位“女士”按响了门铃，点了双人晚餐。

" ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [mʌm] !

"	Dinner	for	two	,	mum	!
"	晚餐	为了	二	,	妈妈	!

“妈妈，这是两人份的晚餐！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	exclaimed	the	waiter	,	as	he	backed	out	of	the	door	.
"	惊呼	这	服务员	,	作为	他	支持的	出去	的	这	门	.

“服务员一边说着，一边退出了门。”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , " [sed] [maɪ] [waɪf] .

"	Yes	,	for	two	,	"	said	my	wife	.
"	是的	,	为了	二	,	"	说	我的	妻子	.

“是的，两个人，”我妻子说。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [staʊt] , [red] - [nəʊzd] ['bʌtlə(r)] , [huːm] [wiː; wi] [fɜːst] [met] , [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði][dɔː(r)] .

In	a	little	while	the	stout	,	red	-	nosed	butler	,	whom	we	first	met	,	knocked	at	the	door	.
在	一个	小的	尽管	这	肥硕	,	红色的	-	鼻子	管家	,	谁	我们	第一的	遇见	,	敲门	在	这	门	.

过了一会儿，我们第一次见到的那位身材矮胖、红鼻子的管家敲响了房门。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [kʌm] [ɪn] .

I	called	out	,	"	Come	in	.
我	称为	出去	,	"	来	在	.

我喊道：“进来。”

" [ɒn] ['entərɪŋ] , [hiː; hi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [aɪz] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][maɪ] [waɪf] ,

"	On	entering	,	he	rolled	his	whisky	eyes	at	me	,	and	then	at	my	wife	,
"	在	进入	,	他	滚动	他的	威士忌酒	眼睛	在	我	,	和	然后	在	我的	妻子	,

“他一进门就朝我翻了个白眼，然后又朝我妻子翻了个白眼。”

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['spləm] [təʊn] , " [dɪd][juː; jʊ]['ɔːdə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,

and	said	,	in	a	very	solemn	tone	,	"	Did	you	order	dinner	for	two	,
和	说	,	在	一个	非常	庄严	语气	,	"	做过	你	命令	晚餐	为了	二	,

然后他用非常严肃的语气说：“你们点了双人晚餐吗？”

[mʌm] ? "

mum	?	"
妈妈	?	"

妈妈?

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , " [maɪ] [waɪf] [əˈgen] [rɪˈplaɪd] .

"	Yes	,	for	two	,	"	my	wife	again	replied	.
"	是的	,	为了	二	,	"	我的	妻子	再次	回复	.

“是的，两个人，”我妻子再次回答道。

[ðɪs] [kən'fju:zd] [ðə; ði] ['tʃʌbi] ['bʌtlə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lændlɔ:d] [wɒz; wəz]

This	confused	the	chubby	butler	more	than	ever	;	and	,	as	the	landlord	was
这	使困惑	这	胖乎乎的	管家	更多的	比	曾经	;	和	,	作为	这	房东	曾是

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

not	in	the	house	,
不是	在	这	房子	,

这让胖管家更加困惑了；而且，由于房东不在家，

[hi:; hi] [si:md] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

he	seemed	at	a	loss	what	to	do	.
他	似乎	在	一个	损失	什么	到	做	.

他似乎不知所措。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , " [pli:z] , [mʌm] ,

When	dinner	was	ready	,	the	maid	came	in	and	said	,	"	Please	,	mum	,
什么时候	晚餐	曾是	准备好	,	这	女佣	来了	在	和	说	,	"	请	,	妈妈	,

晚餐准备好后，女佣进来说道："妈妈，请您……"

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ʌp] [naʊ] ,

the	Missis	wishes	to	know	whether	you	will	have	dinner	up	now	,
这	夫人	愿望	到	知道	无论	你	将要	有	晚餐	向上	现在	,

太太想知道你现在是否准备吃晚饭。

[ɔ:(r)] [weɪt] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ə'raivz] ? "

or	wait	till	your	friend	arrives	?	"
或者	等待	直到	你的	朋友	到达	?	"

还是等到朋友来了再说?

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "

"	I	will	have	it	up	at	once	,	if	you	please	.	"
"	我	将要	有	它	向上	在	一次	,	如果	你	请	.	"

"如果可以的话，我马上就把它上传。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mʌm] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [meɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʃi:; ʃi] [glaidid] .

"	Thank	you	,	mum	,	"	continued	the	maid	,	and	out	she	glided	.
"	感谢	你	,	妈妈	,	"	持续	这	女佣	,	和	出去	她	滑翔	.

"谢谢您，妈妈，"女佣说完，便翩然离去。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['gɪglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]

After	a	good	deal	of	giggling	in	the	passage	,	some	one	said	,	"	You	are	in
后	一个	好的	交易	的	咯咯笑	在	这	通道	,	一些	一	说	,	"	你	是	在

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

走廊里一阵哄笑之后，有人说："你完蛋了。"

['bʌtlə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ; [səʊ][ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] .

butler	,	after	all	;	so	you	had	better	make	the	best	of	a	bad	job	.
管家	,	后	全部	;	所以	你	有	更好的	制作	这	最好的	的	一个	坏的	工作	.

毕竟你是管家，所以你最好尽力把这份糟糕的工作做好。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] , [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [rɪ'tɜ:nd] ,

"	But	before	dinner	was	sent	up	,	the	landlord	returned	,
"	但	前	晚餐	曾是	发送	向上	,	这	房东	返回	,

"但晚餐还没送上来，房东就回来了。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [keɪm] [ðæt]

and	having	heard	from	the	steward	of	the	steamer	by	which	we	came	that
和	拥有	听到	从	这	管家	的	这	汽船	经过	哪个	我们	来了	那

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,

we	were	bound	for	England	,
我们	是	边界	为了	英格兰	,

我们从所乘轮船的乘务员那里得知，我们的目的地是英国。

[ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)] .

the	proprietor's	native	country	,	he	treated	us	in	the	most	respectful	manner	.
这	业主	本国的	国家	,	他	治疗	我们	在	这	最多	尊重	方式	.

店主来自他的祖国，他对我们非常尊重。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [haʊs] , [ðə; ði] [buːts] ([huːz] [neɪm] [aɪ][fɔː(r); fə(r)] - [get]) [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] ,

At	the	above	house	,	the	boots	(	whose	name	I	for	-	get	)	was	a	fugitive	slave	,
在	这	多于	房子	,	这	靴子	(	谁	姓名	我	为了	-	得到	)	曾是	一个	逃犯	奴隶	,

在上述那所房子里，那双靴子（我忘了它的名字）是一个逃亡奴隶。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [mæn] , [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

a	very	intelligent	and	active	man	,	about	forty	-	five	years	of	age	.
一个	非常	聪明的	和	积极的	男人	,	关于	四十	-	五	年	的	年龄	.

一位非常聪明且活跃的男士，大约四十五岁。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [waɪl] [ɪn] ['sleɪvəri] , [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɒz; wəz][səʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Soon	after	his	marriage	,	while	in	slavery	,	his	bride	was	sold	away	from	him	,
很快	后	他的	婚姻	,	尽管	在	奴隶制	,	他的	新娘	曾是	卖	离开	从	他	,

他婚后不久，还在为奴的他，新娘就被卖掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lɜːn] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [dwelt] .

and	he	could	never	learn	where	the	poor	creature	dwelt	.
和	他	可以	绝不	学习	在哪里	这	贫穷的	生物	居住	.

他始终没能找到那可怜的小家伙住在哪里。

[səʊ]['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

So	after	remaining	single	for	many	years	,	both	before	and	after	his	escape	,
所以	后	其余的	单身的	为了	许多	年	,	两个都	前	和	后	他的	逃脱	,

所以，在他逃亡前后多年一直保持单身之后，

[ænd; ənd]['nevə(r)][eks] - [pɛktɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['pɑːtnə(r)] ,

and	never	ex	-	pecting	to	see	again	,	nor	even	to	hear	from	,	his	long	-	lost	partner	,
和	绝不	前任	-	期待	到	看	再次	,	也不	甚至	到	听到	从	,	他的	长的	-	丢失的	伙伴	,

他从未想过会再次见到，甚至连失散多年的伴侣的消息都不会再听到。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .

he	finally	married	a	woman	at	St	.	John's	.
他	最后	已婚	一个	女士	在	英石	.	约翰的	.

他最终在圣约翰教堂与一位女子结婚。

[bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

But	,	poor	fellow	,	as	he	was	passing	down	the	street	one	day	,	he	met	a	woman	;
但	,	贫穷的	同伴	,	作为	他	曾是	通过	向下	这	街道	一	天	,	他	遇见	一个	女士	;

但是，可怜的家伙，有一天他走在街上，遇到了一位女士；

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [ðeɪ] ['nɪəli] ['rekəg'naɪzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [bəuθ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [stɛərd] ,

at	the	first	glance	they	nearly	recognized	each	other	;	they	both	turned	round	and	stared	,
在	这	第一的	瞥一眼	他们	几乎	认可	每个	其他	;	他们	两个都	转向	圆形的	和	凝视	,

他们第一眼几乎就认出了对方；两人都转过身，互相凝视着。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [əd'vɑ:nst] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

and	unconsciously	advanced	,	till	she	screamed	and	flew	into	his	arms	.
和	不知不觉	先进的	,	直到	她	尖叫	和	飞翔	进入	他的	武器	.

她不知不觉地向前迈了一步，直到尖叫着扑进了他的怀里。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] , " [dɪə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['mærid] ?

Her	first	words	were	,	"	Dear	,	are	you	married	?
她	第一的	字	是	,	"	亲爱的	,	是	你	已婚	?

她开口的第一句话是："亲爱的，你结婚了吗？"

" [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] , [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [hʌŋ]

"	On	his	answering	in	the	affirmative	,	she	shrank	from	his	embrace	,	hung
"	在	他的	回答	在	这	肯定	,	她	缩小	从	他的	拥抱	,	悬挂

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [wept] .

her	head	,	and	wept	.
她	头	,	和	哭泣	.

"当他肯定地回答时，她从他的怀抱中缩了出来，低下了头，哭了起来。"

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['witnis] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [təʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][məʊst] [ə'fektɪŋ] .

A	person	who	witnessed	this	meeting	told	me	it	was	most	affecting	.
一个	人	WHO	目击者	这	会议	讲述	我	它	曾是	最多	影响	.

一位目睹了这次会面的人告诉我，这次会面非常令人感动。

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɪ'skeɪp] [ɔ:(r)] ['weərəbaʊts] .

This	couple	knew	nothing	of	each	other's	escape	or	whereabouts	.
这	夫妻	知道	没有什么	的	每个	其他的	逃脱	或者	下落	.

这对夫妇对彼此的逃亡和下落一无所知。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [steɪts] ,

The	woman	had	escaped	a	few	years	before	to	the	free	States	,
这	女士	有	逃脱	一个	很少	年	前	到	这	自由的	各州	,

这名女子几年前逃到了自由州。

[baɪ] [sɪ'kri:tɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ;

by	secreting	herself	in	the	hold	of	a	vessel	;
经过	分泌	她自己	在	这	抓住	的	一个	血管	;

她把自己藏在船舱里；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] ['bɒndɪdʒ] ,

but	as	they	tried	to	get	her	back	to	bondage	,
但	作为	他们	尝试	到	得到	她	后退	到	束缚	,

但当他们试图将她重新奴役时，

[ʃi:; ʃi] [fled] [tu:; tə] [nju:] ['brʌnzwɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri]

she	fled	to	New	Brunswick	for	that	protection	which	her	native	country
她	逃亡	到	新的	布伦瑞克	为了	那	保护	哪个	她	本国的	国家

[wɒz; wəz] [tu:] [mi:n] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] .

was	too	mean	to	afford	.
曾是	也	意思是	到	买得起	.

她逃往新不伦瑞克省寻求庇护，因为她的祖国太吝啬，无法提供这种庇护。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz][əʊld][waɪf][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [nju:] [wʌn] ,

The	man	at	once	took	his	old	wife	to	see	his	new	one	,
这	男人	在	一次	采取	他的	老的	妻子	到	看	他的	新的	一	,

男人立刻带着前妻去见他的新妻。

[hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] [sleɪv] ,

who	was	also	a	fugitive	slave	,
WHO	曾是	还	一个	逃犯	奴隶	,

他同时也是一名逃亡奴隶。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

and	as	they	all	knew	the	workings	of	the	infamous	system	of	slavery	,
和	作为	他们	全部	知道	这	运作	的	这	臭名昭著的	系统	的	奴隶制	,

而且他们都清楚臭名昭著的奴隶制度的运作方式，

[ðə; ði][kʊd; kəd] ([æz; əz][nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] ,) ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

the	could	(	as	no	one	else	can	,	)	sympathise	with	each	other's	misfortune	.
这	可以	(	作为	不	一	别的	能	,	)	同情	和	每个	其他的	不幸	.

他们能够（因为其他人都做不到）对彼此的不幸感同身受。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)]

According	to	the	rules	of	slavery	,	the	man	and	his	first	wife	were
根据	到	这	规则	的	奴隶制	,	这	男人	和	他的	第一的	妻子	是

[ɔːl'redi] [dɪ'vɔːst] ,

already	divorced	,
已经	离婚	,

按照奴隶制的规则，这名男子和他的第一任妻子已经离婚了。

[bʌt; bət][nɒt] ['mɒrəli] ;

but	not	morally	;
但	不是	道德上	;

但并非出于道德原因；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]['əʊnli]

and	therefore	it	was	arranged	between	the	three	that	he	should	live	only
和	所以	它	曾是	安排	之间	这	三	那	他	应该	居住	仅有的

[wɪð] [ðə; ði]['lɑːstli] ['mærid] [waɪf] ,

with	the	lastly	married	wife	,
和	这	最后	已婚	妻子	,

因此，三人约定他只能与最后结婚的妻子一起生活。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwestɪd] [hɪz; ɪz]

and	allow	the	other	one	so	much	a	week	,	as	long	as	she	requested	his
和	允许	这	其他	一	所以	很多	一个	星期	,	作为	长的	作为	她	请求	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

并且允许另一个人每周获得一定时间的帮助，只要她提出要求。

['ɑːftə(r)] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ə'raɪvd] , [wɪtʃ] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

After	staying	at	St	.	John's	two	days	,	the	steamer	arrived	,	which	took	us	to
后	入住	在	英石	.	约翰的	二	天	,	这	汽船	到达的	,	哪个	采取	我们	到

['wɪnzə(r)] ,

Windsor	,
温莎	,

在圣约翰斯待了两天后，轮船到了，载我们去了温莎。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['hælɪfæks] .

where	we	found	a	coach	bound	for	Halifax	.
在哪里	我们	成立	一个	教练	边界	为了	哈利法克斯	.

我们在那里找到了一辆开往哈利法克斯的长途汽车。

['predʒədɪs] [ə'genst] ['kʌlə(r)] [fɔːst] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɪn][ðə; ði][reɪn] .

Prejudice	against	colour	forced	me	on	the	top	in	the	rain	.
偏见	反对	颜色	强制	我	在	这	顶部	在	这	雨	.

对肤色的偏见迫使我在雨中站在顶峰。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd]

On	arriving	within	about	seven	miles	of	the	town	,	the	coach	broke	down	and
在	抵达	之内	关于	七	英里	的	这	镇	,	这	教练	打破	向下	和

[wɒz; wəz] [ˌʌp'set] .

was	upset	.
曾是	沮丧的	.

距离小镇还有大约七英里时，大巴车抛锚了，车主很沮丧。

[aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪg] ['krɒtʃəti] ['draɪvə(r)] , [huːz] [hed] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ;

I	fell	upon	the	big	crotchety	driver	,	whose	head	stuck	in	the	mud	;
我	跌倒	之上	这	大的	古怪的	司机	,	谁	头	卡住	在	这	泥	;

我撞见了那个脾气暴躁的大个子司机，他的头陷在泥里；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] " ['ɔːlweɪz] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] ['nɪgə(r)] ['raɪdɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [waɪt] [fəʊks]

and	as	he	"	always	objected	to	niggers	riding	inside	with	white	folks
和	作为	他	"	总是	反对	到	黑鬼	骑术	里面	和	白色的	各位

,

,

,

而且他“一直反对黑鬼和白人一起乘车，

" [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [diːpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] .

"	I	was	not	particularly	sorry	to	see	him	deeper	in	the	mire	than	myself	.
"	我	曾是	不是	特别	对不起	到	看	他	更深	在	这	沼泽	比	我	.

看到他比我陷得更深，我并没有感到特别惋惜。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .

All	of	us	were	scratched	and	bruised	more	or	less	.
全部	的	我们	是	刮痕	和	瘀伤	更多的	或者	较少的	.

我们每个人都或多或少受了些擦伤和瘀青。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [krɔːl] [aʊt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wiː; wi] [ɔːl] [set] [ɒf] ,

After	the	passengers	had	crawled	out	as	best	they	could	,	we	all	set	off	,
后	这	乘客	有	爬行	出去	作为	最好的	他们	可以	,	我们	全部	放	离开	,

乘客们尽可能地爬出来后，我们便出发了。

[ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [mʌd] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [reɪn] , [tuː; tə] ['hælɪfæks] .

and	paddled	through	the	deep	mud	and	cold	and	rain	,	to	Halifax	.
和	划桨	通过	这	深的	泥	和	寒冷的	和	雨	,	到	哈利法克斯	.

他们划着独木舟，穿过泥泞、寒冷和雨水，到达了哈利法克斯。

[ɒn] ['liːvɪŋ] ['bɒstən] ,

On	leaving	Boston	,
在	离开	波士顿	,

离开波士顿时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] ['hælɪfæks] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

it	was	our	intention	to	reach	Halifax	at	least	two	or	three	days	before	the
它	曾是	我们的	意图	到	抵达	哈利法克斯	在	至少	二	或者	三	天	前	这

['stiːmə(r)] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ,

steamer	from	Boston	touched	there	,
汽船	从	波士顿	感动	那里	,

我们的计划是至少比从波士顿来的轮船提前两三天到达哈利法克斯。

[ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvəpuːl] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'teɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] ['pɔːtlənd] [ænd; ənd]

en	route	for	Liverpool	;	but	,	having	been	detained	so	long	at	Portland	and
英文	路线	为了	利物浦	;	但	,	拥有	到过	被拘留	所以	长的	在	波特兰	和

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ,

St	.	John's	,
英石	.	约翰的	,

前往利物浦的途中；但是，由于在波特兰和圣约翰斯被耽搁了太久，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈhælɪfæks][æt; ət] [dɑːk] ,

we	had	the	misfortune	to	arrive	at	Halifax	at	dark	,
我们	有	这	不幸	到	到达	在	哈利法克斯	在	黑暗的	,

我们很不幸地在天黑时才抵达哈利法克斯。

[dʒʌst] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˈstiːmə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ; [ˈkɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt]

just	two	hours	after	the	steamer	had	gone	;	consequently	we	had	to	wait
只是	二	小时	后	这	汽船	有	已消失	;	最后	我们	有	到	等待

[ðeə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,

there	a	fortnight	,
那里	一个	两星期	,

轮船离开仅仅两个小时后，我们就到了；因此，我们不得不在那里等了两周。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkæmbriə] .

for	the	Cambria	.
为了	这	坎布里亚	.

为了坎布里亚。

[ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [pætʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˈhælɪfæks] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈlʌgɪdʒ] , [suːn] [ˈɑːftə(r)]

The	coach	was	patched	up	,	and	reached	Halifax	with	the	luggage	,	soon	after
这	教练	曾是	已修补	向上	,	和	达到	哈利法克斯	和	这	行李	,	很快	后

[ðə; ðɪ] [ˈpæsndʒər] [əˈraɪvd] .

the	passengers	arrived	.
这	乘客	到达的	.

长途汽车修好后，载着行李抵达了哈利法克斯，乘客们也很快到达了目的地。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [rɪ'spektəbl] [həʊ'tel] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [hæd; həd] [sə'spendɪd] ['bɪznəs] ,

The	only	respectable	hotel	that	was	then	in	the	town	had	suspended	business	,
这	仅有的	可敬	酒店	那	曾是	然后	在	这	镇	有	暂停	商业	,

当时镇上唯一一家像样的酒店已经停业了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kləʊzd] ; [səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]

and	was	closed	;	so	we	went	to	the	inn	,	opposite	the	market	,	where	the
和	曾是	关闭	;	所以	我们	去	到	这	客栈	,	对面的	这	市场	,	在哪里	这

[kəʊtʃ] [stɒpt] :

coach	stopped	:
教练	停止	:

旅馆关门了；所以我们去了市场对面的客栈，马车就停在那里：

[ə; eɪ][məʊst] ['mɪzrəbl] , ['dɜːti] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

a	most	miserable	,	dirty	hole	it	was	.
一个	最多	悲惨的	,	肮脏的	洞	它	曾是	.

那真是一个肮脏不堪、令人绝望的洞穴。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ] ['jæŋki] ['predʒədɪs] ,

Knowing	that	we	were	still	under	the	influence	of	the	low	Yankee	prejudice	,
会心	那	我们	是	仍然	在下面	这	影响	的	这	低的	扬基	偏见	,

我们深知自己仍然深受北方佬的偏见影响，

[aɪ] [sent] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] , [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]

I	sent	my	wife	in	with	the	other	passengers	,	to	engage	a	bed	for	herself
我	发送	我的	妻子	在	和	这	其他	乘客	,	到	从事	一个	床	为了	她自己

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

and	husband	.
和	丈夫	.

我让妻子和其他乘客一起上去，为她和丈夫租一张床。

[aɪ] [stɒpt] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [keɪm] [ʌp] .

I	stopped	outside	in	the	rain	till	the	coach	came	up	.
我	停止	外部	在	这	雨	直到	这	教练	来了	向上	.

我站在雨里，直到大巴车过来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [fʊl] .

If	I	had	gone	in	and	asked	for	a	bed	they	would	have	been	quite	full	.
如果	我	有	已消失	在	和	问	为了	一个	床	他们	会	有	到过	相当	满的	.

如果我进去要床位，他们肯定会客满。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [maɪ][waɪf][wɒz; wəz] [waɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə'pɑːtmənts] ,

But	as	they	thought	my	wife	was	white	,	she	had	no	difficulty	in	securing	apartments	,
但	作为	他们	想法	我的	妻子	曾是	白色的	,	她	有	不	困难	在	确保	公寓	,

但由于他们认为我妻子是白人，所以她租房并没有遇到任何困难。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['kærɪd] .

into	which	the	luggage	was	afterwards	carried	.
进入	哪个	这	行李	曾是	然后	携带	.

行李随后被运送到那里。

[ðə; ðɪ]['lændleɪdɪ] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] , [bɪ'keɪm] [sʌm; səm] - [wɒt] [ʌn'iːzi] ,

The	landlady	,	observing	that	I	took	an	interest	in	the	baggage	,	became	some	-	what	uneasy	,
这	房东	,	观察	那	我	采取	一个	兴趣	在	这	行李	,	成为	一些	-	什么	不安	,

房东太太注意到我对行李很感兴趣，显得有些不安。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][maɪ] [waɪfs] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [mæn] [ˌdaʊn'steəz] ? "

and	went	into	my	wife's	room	,	and	said	to	her	,	"	Do	you	know	the	dark	man	downstairs	?	"
和	去	进入	我的	妻子的	房间	,	和	说	到	她	,	"	做	你	知道	这	黑暗的	男人	楼下	?	"

我走进我妻子的房间，对她说："你认识楼下那个黑衣人吗？"

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] . "

"	Yes	,	he	is	my	husband	.	"
"	是的	,	他	是	我的	丈夫	.	"

"是的，他是我丈夫。"

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [blæk] [mæn] - - [ðə; ðɪ] ['nɪgə(r)] ? "

I	mean	the	black	man	-	-	the	NIGGER	?	"
我	意思是	这	黑色的	男人	-	-	这	黑鬼	?	"

我是说那个黑人——那个黑鬼？

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] . "

"	I	quite	understand	you	;	he	is	my	husband	.	"
"	我	相当	理解	你	;	他	是	我的	丈夫	.	"

我完全理解你；他是我丈夫。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ænd; ənd] [b'æŋgd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	exclaimed	the	woman	as	she	flounced	out	and	banged	to	the	door	.
"	惊呼	这	女士	作为	她	踱步	出去	和	砰的一声	到	这	门	.

"那女人一边喊着，一边气冲冲地走了出去，砰地一声关上了门。"

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] , [aɪ] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] : [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]

On	going	upstairs	,	I	heard	what	had	taken	place	:	but	,	as	we	were	there
在	去	楼上	,	我	听到	什么	有	已采取	地方	:	但	,	作为	我们	是	那里

,

,

,

上楼后，我听到了发生的事情：但是，因为我们当时就在那里，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [naɪt] , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [ɑː'selvz] .

and	did	not	mean	to	leave	that	night	,	we	did	not	disturb	ourselves	.
和	做过	不是	意思是	到	离开	那	夜晚	,	我们	做过	不是	打扰	我们自己	.

我们当晚并没有打算离开，也没有打扰自己。

[ɒn] ['aʊə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [tiː] ,

On	our	ordering	tea	,
在	我们的	订购	茶	,

我们点茶的时候，

[ðə; ði]['lændleɪdi] [sent] [wɜːd] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	landlady	sent	word	back	to	say	that	we	must	take	it	in	the	kitchen	,
这	房东	发送	单词	后退	到	说	那	我们	必须	拿	它	在	这	厨房	,

房东太太回信说，我们必须在厨房里吃。

[ɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)][bed] - [ruːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] " ['nɪgə(r)] .

or	in	our	bed	-	room	,	as	she	had	no	other	room	for	"	niggers	.
或者	在	我们的	床	-	房间	,	作为	她	有	不	其他	房间	为了	"	黑鬼	.

或者睡在我们的卧室里，因为她没有其他房间给“黑鬼”住。

" [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

"	We	replied	that	we	were	not	particular	,	and	that	they	could	sent	it	up
"	我们	回复	那	我们	是	不是	特别的	,	和	那	他们	可以	发送	它	向上

[tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] ,

to	our	room	,
到	我们的	房间	,

我们回复说我们没有特别要求，他们可以把食物送到我们的房间。

- - [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

-	-	which	they	did	.
-	-	哪个	他们	做过	.

——他们确实这么做了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][prəʊ] - ['sleɪvəri] [p'sɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ðeə(r)] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

After	the	pro	-	slavery	persons	who	were	staying	there	heard	that	we	were	in
后	这	专业	-	奴隶制	人	WHO	是	入住	那里	听到	那	我们	是	在

,

,

,

那些住在那里支持奴隶制的人听说我们来了之后，

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

the	whole	house	became	agitated	,
这	所有的	房子	成为	激动	,

全屋人都躁动起来，

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [θrets] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] " [diː] - - - -

and	all	sorts	of	oaths	and	fearful	threats	were	heaped	upon	the	"	d	-	-	-	-
和	全部	排序	的	誓言	和	可怕	威胁	是	堆积如山	之上	这	"	d	-	-	-	-

[diː] ['nɪgə(r)] ,

d	niggers	,
d	黑鬼	,

各种各样的咒骂和恐吓都倾泻在这些“该死的黑鬼”身上。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [waɪt] [fəʊks] .

for	coming	among	white	folks	.
为了	未来	之中	白色的	各位	.

来到白人中间。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	Some	of	them	said	they	would	not	stop	there	a	minute	if	there	was
"	一些	的	他们	说	他们	会	不是	停止	那里	一个	分钟	如果	那里	曾是

[ə'nʌðə(r)] [haʊs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

another	house	to	go	to	.
其他	房子	到	去	到	.

“他们中有些人说，如果还有其他房子可去，他们一分钟都不会在那里停留。”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [stɒp] .

The	mistress	came	up	the	next	morning	to	know	how	long	we	wished	to	stop	.
这	情妇	来了	向上	这	下一个	早晨	到	知道	如何	长的	我们	希望	到	停止	.

第二天早上，女主人上来询问我们想停留多久。

[wiː; wi] [sed] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

We	said	a	fortnight	.
我们	说	一个	两星期	.

我们说两周。

" [əʊ] ! [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] ['ækəm] - [modeɪt] [juː; jʊ] ,

"	Oh	!	dear	me	,	it	is	impossible	for	us	to	accom	-	modate	you	,
"	哦	!	亲爱的	我	,	它	是	不可能的	为了	我们	到	住宿	-	适度	你	,

“哦！天哪，我们实在无法接待您。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [ai][hæv; həv][nəʊ]

and	I	think	you	had	better	go	:	you	must	understand	,	I	have	no
和	我	思考	你	有	更好的	去	:	你	必须	理解	,	我	有	不

['predʒədɪs] [maɪ'self] ;

prejudice	myself	;
偏见	我	;

我觉得你最好还是走吧：你必须明白，我本人没有任何偏见；

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlәd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)]

I	think	a	good	deal	of	the	coloured	people	,	and	have	always	been	their
我	思考	一个	好的	交易	的	这	有色	人们	,	和	有	总是	到过	他们的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

我非常尊重有色人种，一直都是他们的朋友；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌstəməz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kænt] [duː; də][nəʊ]

but	if	you	stop	here	we	shall	lose	all	our	customers	,	which	we	can't	do	no
但	如果	你	停止	这里	我们	将	失去	全部	我们的	顾客	,	哪个	我们	不能	做	不

-

-
-

但如果你就此止步，我们将失去所有客户，这是我们绝对不能接受的。

[haʊ] .

how	.
如何	.

如何。

" [wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [nəʊ] ['predʒədɪs] ,

"	We	said	we	were	glad	to	hear	that	she	had	"	no	prejudice	,
"	我们	说	我们	是	高兴的	到	听到	那	她	有	"	不	偏见	,

我们说很高兴听到她“没有偏见”，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .

"	and	was	such	a	staunch	friend	to	the	coloured	people	.
"	和	曾是	这样的	一个	坚定	朋友	到	这	有色	人们	.

“他是一位对黑人人民无比坚定的朋友。”

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] " ['kʌstəməz] "

We	also	informed	her	that	we	would	be	sorry	for	her	"	customers	"
我们	还	知情的	她	那	我们	会	是	对不起	为了	她	"	顾客	"

[tuː; tə] [liːv] [ɒn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] ;

to	leave	on	our	account	;
到	离开	在	我们的	帐户	;

我们还告知她，如果她的“客户”因此离开我们，我们会感到遗憾；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eniwʌn] ,

and	as	it	was	not	our	intention	to	interfere	with	anyone	,
和	作为	它	曾是	不是	我们的	意图	到	干扰	和	任何人	,

而且，由于我们无意干涉任何人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] .

it	was	foolish	for	them	to	be	frightened	away	.
它	曾是	愚蠢	为了	他们	到	是	害怕	离开	.

他们被吓跑真是太愚蠢了。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv]

However	,	if	she	would	get	us	a	comfortable	place	,	we	would	be	glad	to	leave
然而	,	如果	她	会	得到	我们	一个	舒服的	地方	,	我们	会	是	高兴的	到	离开

.

:
.

但是，如果她能给我们安排一个舒适的住处，我们很乐意离开。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ] .

The	landlady	said	she	would	go	out	and	try	.
这	房东	说	她	会	去	出去	和	尝试	.

房东太太说她会出去试试。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm]

After	spending	the	whole	morning	in	canvassing	the	town	,	she	came	to	our	room
后	开支	这	所有的	早晨	在	拉票	这	镇	,	她	来了	到	我们的	房间

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

她花了一整个上午走访全镇后，来到我们的房间说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

为自由奔走千里(Running a Thousand Miles for Freedom)
第5/5页

" [ai][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['evri] - ['bɒdi]
" I have been from one end of the place to the other , but every - body
" 我 有 到过 从 一 结尾 的 这 地方 到 这 其他 , 但 每一个 - 身体
[ɪz] [fʊl] .
is full .
是 满的 .

“我从这个地方的一头走到了另一头，但每个人都吃饱了。”

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)]['predʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" Having a little foretaste of the vulgar prejudice of the town ,
" 拥有 一个 小的 预尝 的 这 庸俗 偏见 的 这 镇 ,

“略微领略了小镇上庸俗的偏见之后，

[wiː; wi][dɪd][nɒt]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
we did not wonder at this result .
我们 做过 不是 想知道 在 这 结果 .

我们对此结果并不感到意外。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['lændleɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['kʌləd] ['fæmɪlɪz]
However , the landlady gave me the address of some respectable coloured families
然而 , 这 房东 给予 我 这 地址 的 一些 可敬 有色 家庭
, [huːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
, whom she thought ,
, 谁 她 想法 ,

然而，房东太太给了我一些体面的有色人种家庭的地址，她认为，

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
" under the circumstances , " might be induced to take us .
" 在下面 这 情况 , " 可能 是 诱导 到 拿 我们 .

在这种情况下，可能会被诱使带走我们。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['kʌmftəb(ə)l] - - ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt] , [iːt]
And , as we were not at all comfortable - - being compelled to sit , eat
和 , 作为 我们 是 不是 在 全部 舒服的 - - 存在 被迫 到 坐 , 吃
[ænd; ənd] [sliːp] ,
and sleep ,
和 睡觉 ,

而且，由于我们一点也不舒服——被迫坐着、吃饭和睡觉，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] [ruːm] - - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] .
in the same small room - - we were quite willing to change our quarters .
在 这 相同的 小的 房间 - - 我们 是 相当 愿意的 到 改变 我们的 四分之一 .

在同一个小房间里——我们非常愿意换个地方住。

[ai] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['kænədi] , [ə; eɪ]['truːli] [gʊd] - [hɑːtɪd] ['krɪstʃən] [mæn] ,
I called upon the Rev . Mr . Cannady , a truly good - hearted Christian man ,
我 称为 之上 这 牧师 . 先生 . 坎纳迪 , 一个 真的 好的 - 心地 基督教 男人 ,

我拜访了坎纳迪牧师先生，他是一位真正心地善良的基督徒。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] ; [ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd]['leɪdi] ['triːtɪd]
who received us at a word ; and both he and his kind lady treated
WHO 已收到 我们 在 一个 单词 ; 和 两个都 他 和 他的 种类 女士 治疗
[ˌjuː 'es][hænd] -
us hand -
我们 手 -

他们一开口就接待了我们；他和他的夫人都非常热情地招待我们。

- , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

somely	,	and	for	a	nominal	charge	.
-	,	和	为了	一个	名义上的	收费	.

有些时候，只需象征性地收取费用。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ʌn'wel] [wen] [wiː; wi] [left] ['bɒstən] , [ænd; ənd] ,

My	wife	and	myself	were	both	unwell	when	we	left	Boston	,	and	,
我的	妻子	和	我	是	两个都	不适	什么时候	我们	左边	波士顿	,	和	,

我和妻子离开波士顿时都身体不适，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [freʃ] [kəʊld][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['hælɪfæks] ,

having	taken	fresh	cold	on	the	journey	to	Halifax	,
拥有	已采取	新鲜的	寒冷的	在	这	旅行	到	哈利法克斯	,

在前往哈利法克斯的途中又感冒了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ʌp] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [keə(r)] , ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] .

we	were	laid	up	there	under	the	doctor's	care	,	nearly	the	whole	fortnight	.
我们	是	铺设	向上	那里	在下面	这	医生的	关心	,	几乎	这	所有的	两星期	.

我们在那里接受医生的照料，几乎整整两周时间。

[ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['wʌri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['tɪkɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['bæfld] [ˌjuː 'es] ['ʃeɪmfəli] [æt; ət]

I	had	much	worry	about	getting	tickets	,	for	they	baffled	us	shamefully	at
我	有	很多	担心	关于	获得	门票	,	为了	他们	困惑	我们	可耻地	在

[ðə; ði][kjuː'nɑːd] ['ɒfɪs] .

the	Cunard	office	.
这	冠达邮轮	办公室	.

我之前很担心买不到票，因为冠达邮轮公司办事处的工作人员让我们感到非常困惑。

[ðeɪ] [æt; ət][fɜːst] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bʊk] [tɪl] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [keɪm] ;

They	at	first	said	that	they	did	not	book	till	the	steamer	came	;
他们	在	第一的	说	那	他们	做过	不是	书	直到	这	汽船	来了	;

他们起初说，直到轮船到来，他们才预订船票；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fækt] .

which	was	not	the	fact	.
哪个	曾是	不是	这	事实	.

但事实并非如此。

[wen] [ai] [kɔːld] [ə'gen] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wʊd] [kʌm] [fʊl] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

When	I	called	again	,	they	said	they	knew	the	steamer	would	come	full	from	Boston	,
什么时候	我	称为	再次	,	他们	说	他们	知道	这	汽船	会	来	满的	从	波士顿	,

我再次打电话过去时，他们说他们知道那艘从波士顿满载而来的轮船会开过来。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] " [bet] - [tɜː] [traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [baɪ]['ʌðə(r)] [miːnz] .

and	therefore	we	had	"	bet	-	ter	try	to	get	to	Liverpool	by	other	means	.
和	所以	我们	有	"	赌注	-	特尔	尝试	到	得到	到	利物浦	经过	其他	方法	.

因此，我们最好想办法通过其他方式到达利物浦。

" ['ʌðə(r)] [miːn] ['jæŋki] [ɪk'skjuːzɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [æn; ən]

"	Other	mean	Yankee	excuses	were	made	;	and	it	was	not	till	an
"	其他	意思是	扬基	借口	是	制成	;	和	它	曾是	不是	直到	一个

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['dʒentlmən] ,

influential	gentleman	,
有影响	绅士	,

“其他卑鄙的北方佬借口也层出不穷；直到一位有影响力的绅士……”

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs]['dʒæksən] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , ['kaɪndli] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['letə(r)] , [went]

to	whom	Mr	.	Francis	Jackson	,	of	Boston	,	kindly	gave	us	a	letter	,	went
到	谁	先生	.	弗朗西斯	杰克逊	,	的	波士顿	,	亲切地	给予	我们	一个	信	,	去

[ænd; ənd] [ri'bjuːk] [ðem; ðəm] ,

and	rebuked	them	,
和	责备	他们	,

波士顿的弗朗西斯·杰克逊先生好心地给我们写了一封信，然后去斥责了他们。

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['aʊə(r)] ['tɪkɪts] .

that	we	were	able	to	secure	our	tickets	.
那	我们	是	有能力的	到	安全的	我们的	门票	.

我们成功买到了机票。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [went] [ɒn] [bɔːd] [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] ,

So	when	we	went	on	board	my	wife	was	very	poorly	,
所以	什么时候	我们	去	在	木板	我的	妻子	曾是	非常	差	,

所以当我们登机时，我妻子身体很不好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][səʊ] [ɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]

and	was	also	so	ill	on	the	voyage	that	I	did	not	believe	she	could	live
和	曾是	还	所以	患病的	在	这	航程	那	我	做过	不是	相信	她	可以	居住

[tuː; tə] [siː] ['lɪvəpuːl] .

to	see	Liverpool	.
到	看	利物浦	.

她在航行途中病得很重，我当时都不相信她能活着看到利物浦。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] ,

However	,	I	am	thankful	to	say	she	arrived	;	and	,
然而	,	我	是	感恩	到	说	她	到达的	;	和	,

不过，令人欣慰的是，她终于到了；而且，

['ɑːftə(r)] ['leɪɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['lɪvəpuːl] ['veri] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] , ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd]

after	laying	up	at	Liverpool	very	ill	for	two	or	three	weeks	,	gradually	recovered
后	躺下	向上	在	利物浦	非常	患病的	为了	二	或者	三	周	,	逐步地	恢复

.

:
.

在利物浦卧床休息两三周后，病情严重，逐渐康复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stept] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

It	was	not	until	we	stepped	upon	the	shore	at	Liverpool	that	we	were
它	曾是	不是	直到	我们	步	之上	这	支撑	在	利物浦	那	我们	是

[friː] [frɒm; frəm] ['evri] ['sleɪvɪʃ] [fɪə(r)] .

free	from	every	slavish	fear	.
自由的	从	每一个	奴隶	害怕	.

直到我们踏上利物浦的海岸，我们才摆脱了所有奴役般的恐惧。

[wiː; wi] [reɪzd] ['aʊə(r)] ['θæŋkfl] [hɑːts] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [nelt] [daʊn] , [laɪk]

We	raised	our	thankful	hearts	to	Heaven	,	and	could	have	knelt	down	,	like
我们	提高	我们的	感恩	心	到	天堂	,	和	可以	有	跪下	向下	,	喜欢

[ðə; ðɪ] [nɪə'pɒlɪtən] ['eksaɪlz] ,

the	Neapolitan	exiles	,
这	那不勒斯	流亡者	,

我们向上帝举起感恩的心，真想像那不勒斯的流亡者那样跪倒在地。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [felt] [ðæt] [frɒm; frəm] ['sleɪvəri]

and	kissed	the	soil	;	for	we	felt	that	from	slavery
和	亲吻	这	土壤	;	为了	我们	毛毡	那	从	奴隶制

我们亲吻了泥土；因为我们感到，我们已摆脱了奴役。

" ['hev(ə)n] [ʃʊə(r)][hæd; həd] [kept] [ðɪs] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] - , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ɔːl] -

"	Heaven	sure	had	kept	this	spot	of	earth	uncurs'd	,	To	show	how	all	lthings
"	天堂	当然	有	保留	这	点	的	地球	-	,	到	展示	如何	全部	-

[wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [fɜːst] .

were	created	first	.
是	创建	第一的	.

“上天果然让这片土地免受诅咒，为的是向世人展示万物最初是如何被创造出来的。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['lændɪd] ,

"	In	a	few	days	after	we	landed	,
"	在	一个	很少	天	后	我们	登陆	,

“我们着陆几天后，

[ðə; ðɪ] [rev] . ['frɑːnsɪs] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [keɪm] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]

the	Rev	.	Francis	Bishop	and	his	lady	came	and	invited	us	to	be	their
这	牧师	.	弗朗西斯	主教	和	他的	女士	来了	和	受邀	我们	到	是	他们的

[gests] ;

guests	;
客人	;

弗朗西斯·毕肖普牧师和他的夫人前来邀请我们做他们的客人；

[tuː; tə] [huːz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [keə(r)][maɪ] [waɪf] [əʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ,

to	whose	unlimited	kindness	and	watchful	care	my	wife	owes	,	in	a	great	degree	,
到	谁	无限	仁慈	和	警惕	关心	我的	妻子	欠款	,	在	一个	伟大的	程度	,

我的妻子在很大程度上要归功于他无微不至的关怀和悉心照料。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [helθ] .

her	restoration	to	health	.
她	恢复	到	健康	.

她恢复了健康。

[wiː; wi] [ɪn'kləʊzd] ['aʊə(r)]['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstə(r)] . [meɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ɛstlɪn] ,

We	enclosed	our	letter	from	the	Rev	.	Mr	.	May	to	Mr	.	Estlin	,
我们	内	我们的	信	从	这	牧师	.	先生	.	可能	到	先生	.	埃斯特林	,

我们随信附上了梅牧师写给埃斯特林先生的信。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [rəʊt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['brɪstl] .

who	at	once	wrote	to	invite	us	to	his	house	at	Bristol	.
WHO	在	一次	写道	到	邀请	我们	到	他的	房子	在	布里斯托尔	.

他立即写信邀请我们去他在布里斯托尔的家中做客。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,

On	arriving	there	,
在	抵达	那里	,

到达那里后，

[bəuθ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] [ɛstlɪn] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['kɔːdiəli] [æz; əz][dɪd]['aʊə(r)][fɜːst] [gʊd]

both	Mr	.	and	Miss	Estlin	received	us	as	cordially	as	did	our	first	good
两个都	先生	.	和	错过	埃斯特林	已收到	我们	作为	诚挚地	作为	做过	我们的	第一的	好的

['kweɪkə(r)] [frendz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

Quaker	friends	in	Pennsylvania	.
贵格会	朋友们	在	宾夕法尼亚州	.

埃斯特林夫妇热情地接待了我们，就像我们在宾夕法尼亚州遇到的第一批好贵格会教友一样。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

It	grieves	me	much	to	have	to	mention	that	he	is	no	more	.
它	悲伤	我	很多	到	有	到	提到	那	他	是	不	更多的	.

令我非常悲痛的是，我不得不告诉大家，他已经去世了。

['evriwʌn] [huː] [njuː] [hɪm][kæn; kən] ['truːθfəli] [seɪ] - -

Everyone	who	knew	him	can	truthfully	say	-	-
每个人	WHO	知道	他	能	说实话	说	-	-

所有认识他的人都可以如实说——

" [piːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜːθ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ænd; ənd]

"	Peace	to	the	memory	of	a	man	of	worth	,	A	man	of	letters	,	and
"	和平	到	这	记忆	的	一个	男人	的	值得	,	一个	男人	的	信件	,	和

[ɒv; əv] ['mænəz] [tuː] !

of	manners	too	!
的	礼仪	也	!

愿这位品德高尚、博学多才、举止优雅的人安息！

[ɒv; əv] ['mænəz] [swiːt] [æz; əz] ['vɜːtʃuː] ['ɔːlweɪz] [weəz] [wen] [geɪ] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [dresɪz] [hɜː(r); hə(r)]
Of manners sweet as Virtue always wears When gay Good - nature dresses her
的 礼仪 甜的 作为 美德 总是 穿着 什么时候同性恋 好的 - 自然 连衣裙 她
[ɪn] [smaɪlz] .
in smiles .
在 微笑 .

举止甜美如美德，当快乐的善良天性为她披上笑容。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ɛstlɪn] , [ðə; ði] [raɪt]
" It was principally through the extreme kindness of Mr . Estlin , the Right
" 它 曾是 主要 通过 这 极端 仁慈 的 先生 . 埃斯特林 , 这 正确的
[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .

“这主要归功于尊敬的埃斯特林先生的极大善意。”

['leɪdi] [nəʊ'el]['baɪrən] , [mɪs] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] , ['mɪsɪz] . [riːd] , [mɪs] [stɜːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
Lady Noel Byron , Miss Harriet Martineau , Mrs . Reid , Miss Sturch , and a few
女士 诺埃尔 拜伦 , 错过 哈丽特 马蒂诺 , 太太 . 里德 , 错过 斯图奇 , 和 一个 很少
['ʌðə(r)] [gʊd] [frendz] ,
other good friends ,
其他 好的 朋友们 ,

诺埃尔·拜伦夫人、哈丽特·马蒂诺小姐、里德夫人、斯特奇小姐以及其他几位好友

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn]
that my wife and myself were able to spend a short time at a school in
那 我的 妻子 和 我 是 有能力的 到 花费 一个 短的 时间 在 一个 学校 在
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

我和妻子有机会在这个国家的学校短暂学习生活。

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ʃeɪmfəli] [dɪ'praɪvd]
to acquire a little of that education which we were so shamefully deprived
到 获得 一个 小的 的 那 教育 哪个 我们 是 所以 可耻地 被剥夺的
[ɒv; əv] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] .
of while in the house of bondage .
的 尽管 在 这 房子 的 束缚 .

获得一些我们在奴役之家被可耻地剥夺的教育。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['lʌʃɪŋtən] ,
The school is under the super - vision of the Misses Lushington ,
这 学校 是 在下面 这 极好的 - 想象 的 这 小姐们 拉辛顿 ,

学校由卢辛顿小姐们负责管理。

[diː] . [siː] . [el] . ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tɛn] - [ʃən]
D . C . L . During our stay at the school we received the greatest atten - tion
D . C . L . 期间 我们的 停留 在 这 学校 我们 已收到 这 最 关注 - tion
[frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] ;
from every one ;
从 每一个 一 ;

DCL 在学校期间，我们受到了每个人的极大关注；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['tɒməs] ['wɪlsn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]
and I am particularly indebted to Thomas Wilson , Esq . , of Bradmore
和 我 是 特别 负债累累 到 托马斯 威尔逊 , 先生 . , 的 布拉德莫尔
[haʊs] , [kaɪz] - [wɪk] ,
House , Chis - wick ,
房子 , 克里斯 - 灯芯 ,

我尤其要感谢奇斯威克布拉德莫尔庄园的托马斯·威尔逊先生。

([huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

(	who	was	then	the	master	,
(	WHO	曾是	然后	这	掌握	,

（当时的师傅是，）

) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɒn][ɪn][maɪ] ['stʌdiz] .

)	for	the	deep	interest	he	took	in	trying	to	get	me	on	in	my	studies	.
)	为了	这	深的	兴趣	他	采取	在	尝试	到	得到	我	在	在	我的	研究	.

）感谢他对我学习的浓厚兴趣和帮助。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] ['fɒndli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [in'diə]

We	shall	ever	fondly	and	gratefully	cherish	the	memory	of	our	endeared
我们	将	曾经	深情地	和	感激不尽	珍惜	这	记忆	的	我们的	可爱的

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [frend] , ['mɪstə(r)] . [ɛstlɪn] .

and	departed	friend	,	Mr	.	Estlin	.
和	已离开	朋友	,	先生	.	埃斯特林	.

我们将永远怀着深切的感情和感激之情，珍藏我们亲爱的已故朋友埃斯特林先生的记忆。

[wiː; wi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [kɔːz] , [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn][hɪm] .

We	,	as	well	as	the	Anti	-	Slavery	cause	,	lost	a	good	friend	in	him	.
我们	,	作为	出色地	作为	这	反对	-	奴隶制	原因	,	丢失的	一个	好的	朋友	在	他	.

我们以及反奴隶制事业都失去了一位好朋友。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðɪs]

However	,	if	departed	spirits	in	Heaven	are	conscious	of	the	wickedness	of	this
然而	,	如果	已离开	烈酒	在	天堂	是	有意识的	的	这	邪恶	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

然而，如果已故之人在天堂的灵魂意识到这个世界的邪恶，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	are	allowed	to	speak	,
和	是	允许	到	说话	,

并被允许发言，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][feɪl] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk][həʊst] ,

he	will	never	fail	to	plead	in	the	presence	of	the	angelic	host	,
他	将要	绝不	失败	到	恳求	在	这	在场	的	这	天使般的	主持人	,

他必定会在天使天军面前恳求，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [dʒʌdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [daʊn] - ['trɒdn] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd]

and	before	the	great	and	just	Judge	,	for	down	-	trodden	and	outraged
和	前	这	伟大的	和	只是	法官	,	为了	向下	-	践踏	和	义愤填膺

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

在伟大公正的审判者面前，为受压迫和受凌辱的人类。

" ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðiː] ['həʊlli] [gɒn] ; [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [stɪl]

"	Therefore	I	cannot	think	thee	wholly	gone	;	The	better	part	of	thee	is	with	us	still
"	所以	我	不能	思考	你	完全	已消失	;	这	更好的	部分	的	你	是	和	我们	仍然

;

;
;

因此，我不能认为你完全离开了；你最好的部分仍然与我们同在；

[ðaɪ] [səʊl] [ɪts] ['hæmpə] [kleɪ] [ə'saɪd] [hæθ] [θrəʊn] , [ænd; ənd]['əʊnli]['friːər] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] .

Thy	soul	its	hampering	clay	aside	hath	thrown	,	And	only	freer	wrestles	with	the	ill	.
你的	灵魂	它是	阻碍	黏土	旁边	有	抛掷	,	和	仅有的	更自由	摔跤	和	这	患病的	.

你的灵魂已摆脱束缚它的尘土，从此可以更加自由地与疾病搏斗。

" [ðaʊ] [l'aɪvst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ;
" Thou livest in the life of all good things ;
" 你 活的 在 这 生活 的 全部 好的 事物 ;

你生活在一切美好事物之中;

[wɒt] [wɜːdz] [ðaʊ] - [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] ; [ðaʊ] [sliːp] [nɒt] ,
What words thou spak'st for Freedom shall not die ; Thou sleepest not ,
什么 字 你 - 为了 自由 将 不是 死 ; 你 最睡 不是 ,

你为自由所发出的呐喊永不消逝;你并未长眠。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [wɪŋz]
for now thy Love hath wings
为了 现在 你的 爱 有 翅膀

如今你的爱已展翅高飞

[tuː; tə][sɔː(r)] [weə(r)] [hens] [ðaɪ] [həʊp][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [flaɪ] .
To soar where hence thy hope could hardly fly .
到 翱翔 在哪里 因此 你的 希望 可以 几乎 飞 .

翱翔于你希望几乎无法企及的地方。

" [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ɒn] [ðɪs] [sʌm; səm] [gliːmz] [frɒm; frəm] [greɪt] [səʊlz]
" And often , from that other world , on this Some gleams from great souls
" 和 经常 , 从 那 其他 世界 , 在 这 一些 闪光 从 伟大的 灵魂
[gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [meɪ] [ʃaɪn] ,
gone before may shine ,
已消失 前 可能 闪耀 ,

“而且，常常从另一个世界，在这个世界里，一些先辈伟大灵魂的光芒会闪耀。”

[tuː; tə] [ʃed] [ɒn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑːts] [ə; eɪ]['klɪərə(r)] [blɪs] , [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð] ['lʌstə(r)]
To shed on struggling hearts a clearer bliss , And clothe the Right with lustre
到 棚 在 挣扎 心 一个 更清晰 极乐 , 和 衣服 这 正确的 和 光泽
[mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] .
more divine .
更多的 神圣的 .

为挣扎的心灵带来更清晰的幸福，为正义披上更神圣的光辉。

" [ˌfeə'wel] ! [gʊd] [mæn] , [gʊd] ['eɪndʒl] [naʊ] !
" Farewell ! good man , good angel now !
" 告别 ! 好的 男人 , 好的 天使 现在 !

“再见了！好人，现在成了好天使！”

[ðɪs] [hænd] [suːn] , [laɪk] [ðaɪn] [əʊn] , [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɪts] ['kʌnɪŋ] , [tuː] ; [suːn] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [səʊl] ,
this hand Soon , like thine own , shall lose its cunning , too ; Soon shall this soul ,
这 手 很快 , 喜欢 你的 自己的 , 将 失去 它是 狡猾 , 也 ; 很快 将 这 灵魂 ,

这只手，很快，也会像你的手一样，失去灵巧；这颗灵魂，很快，也会

[laɪk] [ðaɪn] , [bɪ'wɪldəd] [stænd] , [ðen] [liːp] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] [friː] [ʌn'fæðəmd] [bluː] .
like thine , bewildered stand , Then leap to thread the free unfathomed blue .
喜欢 你的 , 困惑 站立 , 然后 飞跃 到 线 这 自由的 深不可测 蓝色的 .

像你一样，茫然地站着，然后纵身跃入那自由深邃的蓝色海洋。

" [dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl] .
" JAMES RUSSELL LOWELL .
" 詹姆斯 罗素 洛厄尔 .

詹姆斯·罗素·洛厄尔。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][ai][hæv; həv][nɒt] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [bɑː'bærəti] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
In the preceding pages I have not dwelt upon the great barbarities which are
在 这 前 页面 我 有 不是 居住 之上 这 伟大的 野蛮行为 哪个 是
['præktɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪvz] ;
practised upon the slaves ;
已实践 之上 这 奴隶 ;

在前文中，我没有详细描述奴隶们所遭受的种种暴行;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ɪts]['maɪldɪst] [fɔːm] ,

because	I	wish	to	present	the	system	in	its	mildest	form	,
因为	我	希望	到	展示	这	系统	在	它是	最温和	形式	,

因为我希望以最温和的方式呈现这个系统，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['tendə(r)] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] .

and	to	show	that	the	"	tender	mercies	of	the	wicked	are	cruel	.
和	到	展示	那	这	"	投标	怜悯	的	这	邪恶	是	残忍的	.

并表明"恶人的温柔怜悯是残酷的"。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [məʊst] ['sɒləmlɪ] [dɪ'kleə(r)] ,

"	But	I	do	now	,	however	,	most	solemnly	declare	,
"	但	我	做	现在	,	然而	,	最多	庄严地	宣布	,

但我现在郑重声明，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sleɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [wɜːkt] , ['ʌndə(r)] -

that	a	very	large	majority	of	the	American	slaves	are	over	-	worked	,	under	-
那	一个	非常	大的	多数	的	这	美国人	奴隶	是	超过	-	工作	,	在下面	-

[fed] , [ænd; ənd] ['friːkwəntlɪ] [ʌn'mɜːsɪfʊlɪ] [flɒgd] .

fed	,	and	frequently	unmercifully	flogged	.
美联储	,	和	频繁地	无情地	鞭打	.

绝大多数美国奴隶都过度劳累、食不果腹，而且经常遭受无情的鞭打。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [sleɪvz] ['tɔːtʃəd] [ɪn] ['evrɪ] [kɒn] - ['siːvəbl] ['mænə(r)] .

I	have	often	seen	slaves	tortured	in	every	con	-	ceivable	manner	.
我	有	经常	已见	奴隶	受折磨	在	每一个	康	-	可验证的	方式	.

我经常看到奴隶遭受各种各样难以想象的酷刑。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ] ['blʌdhaʊnd] .

I	have	seen	him	hunted	down	and	torn	by	bloodhounds	.
我	有	已见	他	猎杀	向下	和	撕裂	经过	寻血猎犬	.

我亲眼目睹他被猎犬追捕撕咬。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['ʃeɪmfəlɪ] ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['brændɪd] [wɪð] [hɒt] ['aɪənz] .

I	have	seen	them	shamefully	beaten	,	and	branded	with	hot	irons	.
我	有	已见	他们	可耻地	被打败	,	和	品牌	和	热的	熨斗	.

我曾亲眼目睹他们被羞辱地殴打，并被烙铁烙印。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɜːnd] [ə'laɪv] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

I	have	seen	them	hunted	,	and	even	burned	alive	at	the	stake	,
我	有	已见	他们	猎杀	,	和	甚至	烧伤	活	在	这	赌注	,

我亲眼目睹过他们被追捕，甚至被活活烧死在火刑柱上。

['friːkwəntlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fensɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'plɔːdɪd] [ɪf] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [waɪt] [p'ɜːsənz]

frequently	for	offences	that	would	be	applauded	if	committed	by	white	persons
频繁地	为了	罪行	那	会	是	鼓掌	如果	坚定的	经过	白色的	人

[fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

for	similar	purposes	.
为了	相似的	目的	.

经常犯下这样的罪行，如果换成白人出于类似目的犯下，则会受到赞扬。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

In	short	,	it	is	well	known	in	England	,	if	not	all	over	the	world	,
在	短的	,	它	是	出色地	已知	在	英格兰	,	如果	不是	全部	超过	这	世界	,

简而言之，它在英国广为人知，即便不是全世界都如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəslɪ] [miːn] [ænd; ənd]['kruːəl] [tə'wɔːdz] [ɔːl]

that	the	Americans	,	as	a	people	,	are	notoriously	mean	and	cruel	towards	all
那	这	美国人	,	作为	一个	人们	,	是	臭名昭著	意思是	和	残忍的	向	全部

['kʌləd] [p'ɜːsənz] ,

coloured	persons	,
有色	人	,

美国人作为一个民族，对所有有色人种都极其刻薄残忍。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɒnd] [ɔː(r)] [friː] .
whether they are bond or free .
无论 他们 是 纽带 或者 自由的 .

无论他们是被束缚的还是自由人。

" [əʊ] , ['taɪrənt] , [ðaʊ] [huː] [sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] , [frɒm; frəm] [huːz] [pent] - [ʌp] [rɒθ] ,
" Oh , tyrant , thou who sleepest On a volcano , from whose pent - up wrath ,
" 哦 , 暴君 , 你 WHO 最睡 在 一个 火山 , 从 谁 五角星 - 向上 愤怒 ,

“哦，暴君啊，你沉睡在火山之上，你积压已久的怒火，

[ɔːl'redi] [sʌm; səm] [red] ['flæʃɪz] [bɜːstɪŋ] [ʌp] , [bɪ'weə(r)] !
Already some red flashes bursting up , Beware !
已经 一些 红色的 闪光灯 爆发 向上 , 提防 !

已经有一些红色闪光爆发出来了，小心!

" [end]
" End
" 结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神